

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 184 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

6. augusta 2009

Číslo oznamu

Obsah

Strana

**Európsky parlament**

ZASADANIE 2007 – 2008

Schôdza 19. až 21. februára 2008

PRIJATÉ TEXTY

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie C 96 E, 17.4.2008.

## I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

UZNESENIE

**Európsky parlament****Utorok 19. februára 2008**

(2009/C 184 E/01)

Transparentnosť v oblasti financií

Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o transparentnosti vo finančných otázkach (2007/2141(INI)) .....

1

(2009/C 184 E/02)

Ochrana finančných záujmov Spoločenstva – boj proti podvodom – výročné správy 2005 – 2006

Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o ochrane finančných záujmov Spoločenstva – boj proti podvodom – výročné správy za roky 2005 a 2006 (2006/2268(INI)) .....

8

(2009/C 184 E/03)

Stratégia EÚ na zabezpečenie prístupu európskych spoločností na trh

Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 k stratégii EÚ na zabezpečenie prístupu európskych spoločností na vonkajší trh (2007/2185(INI)) .....

16

(2009/C 184 E/04)

Supermarkety

Vyhlásenie Európskeho parlamentu o vyšetrovaní a náprave zneužitia postavenia veľkých supermarketov, ktoré pôsobia v Európskej únii .....

23

SK

**Streda 20. februára 2008**

(2009/C 184 E/05)	Lisabonská zmluva Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. februára 2008 o Lisabonskej zmluve (2007/2286(INI))	25
(2009/C 184 E/06)	Lisabonská stratégia Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. februára 2008 o príspevku k jarnému zasadnutiu Európskej rady v roku 2008 vo vzťahu k Lisabonskej stratégii	30
(2009/C 184 E/07)	Všeobecné usmernenia hospodárskej politiky na roky 2008 – 2010 Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. februára 2008 o integrovaných usmerneniach pre rast a zamestnanosť (časť: všeobecné usmernenia pre hospodárske politiky členských štátov a Spoločenstva): spustenie nového cyklu (2008 – 2010) (KOM(2007)0803 – 2007/2275(INI))	38
(2009/C 184 E/08)	Stratégia EÚ pre Strednú Áziu Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. februára 2008 o stratégii Európskej únie pre Strednú Áziu (2007/2102(INI))	49

**Štvrtok 21. februára 2008**

(2009/C 184 E/09)	Kontrola uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva v roku 2005 Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o kontrole uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva v roku 2005 – 23. výročná správa (2006/2271(INI))	63
(2009/C 184 E/10)	Situácia v Gaze Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o situácii v pásme Gazy	68
(2009/C 184 E/11)	Siedme zasadnutie Rady Organizácie Spojených národov pre ľudské práva Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o siedmom zasadnutí Rady Organizácie Spojených národov pre ľudské práva (UNHRC)	71
(2009/C 184 E/12)	Demografická budúcnosť Európy Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o demografickej budúcnosti Európy (2007/2156(INI))	75
(2009/C 184 E/13)	Vedecká spolupráca s Afrikou Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o význame podporných opatrení na zlepšenie medzinárodnej vedeckej spolupráce s Afrikou	88
(2009/C 184 E/14)	Štvrtá správa o hospodárskej a sociálnej súdržnosti Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o štvrtej správe o hospodárskej a sociálnej súdržnosti (2007/2148(INI))	89
(2009/C 184 E/15)	Výkonávanie územnej agendy a Lipskej charty: smerom k dosiahnutiu európskeho akčného programu územného rozvoja a územnej kohézie Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o opatreniach v nadväznosti na územnú agendu a Lipskú chartu: smerom k dosiahnutiu európskeho akčného programu územného rozvoja a územnej kohézie (2007/2190(INI))	95
(2009/C 184 E/16)	Východný Timor Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o Východnom Timore	101



Utorok 19. februára 2008

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## UZNESENIA

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Transparentnosť v oblasti financií**

P6\_TA(2008)0051

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o transparentnosti vo finančných otázkach (2007/2141(INI))**

(2009/C 184 E/01)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Zelenú knihu Komisie o európskej iniciatíve za transparentnosť (KOM(2006)0194),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie o opatreniach nadväzujúcich na Zelenú knihu o európskej iniciatíve za transparentnosť (KOM(2007)0127),
  - so zreteľom na článok 255 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A6-0010/2008),
- A. keďže transparentnosť umožňuje občanom, aby sa viac zapájali do rozhodovacieho procesu a zaručuje, že v demokratickom systéme sa inštitúcie EÚ stávajú legitímnejšími, efektívnejšími a zodpovednejšími voči občanovi,
- B. keďže transparentnosť prispieva k posilneniu zásad demokracie a úcty k základným právam, ako to ustanovuje článok 6 Zmluvy o EÚ a Charta základných práv Európskej únie,
- C. keďže väčšia transparentnosť v rámci inštitúcií EÚ by zvýšila verejné povedomie o tom, ako sa využívajú prostriedky EÚ a zároveň by zlepšila možnosti hodnotenia efektivity výdavkov EÚ,

Utorok 19. februára 2008

### **Uverejnenie informácií týkajúcich sa prijímateľov finančných prostriedkov EÚ (praktické vykonávanie)**

1. pripomína, že prvý pododsek článku 30 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách, zmeneného a doplneného 13. decembra 2006 <sup>(1)</sup> pod názvom zásada transparentnosti uvádza

„Komisia vhodným spôsobom sprístupní informácie o prijímateľoch finančných prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu, ktoré má k dispozícii, keď rozpočet vykonávajú jej útvary priamo a centralizovane, ako aj informácie o prijímateľoch finančných prostriedkov poskytnuté subjektmi, na ktoré sa plnenie rozpočtu deleguje v rámci ostatných spôsobov hospodárenia;“

2. zastáva názor, že transparentnosť je úzko spojená s ľahkou prístupnosťou informácií o prijímateľoch, ich spoľahlivosťou a vhodnosťou na ďalšie skúmanie, porovnávanie a hodnotenie, a že preto implementácia pojmu „vhodný spôsob“, uvedeného v nariadení o rozpočtových pravidlách, by mala tieto potreby náležite zohľadňovať;

### **Finančné prostriedky EÚ spravované centrálné**

3. pripomína, že pokiaľ ide o transparentnosť v súvislosti s 20 % finančných prostriedkov EÚ, ktoré sú priamo a centrálné spravované Komisiou (granty a verejné zákazky), sú na dvoch internetových stránkach k dispozícii pre kontrolu informácií vrátane identifikácie prijímateľov prostriedkov: prijímatelia grantov:

[http://ec.europa.eu/grants/beneficiaries\\_en.htm](http://ec.europa.eu/grants/beneficiaries_en.htm) prijímatelia verejných zákaziek:

[http://ec.europa.eu/public\\_contracts/beneficiaries\\_en.htm](http://ec.europa.eu/public_contracts/beneficiaries_en.htm)

4. žiada Komisiu, aby adresy oboch internetových stránok s informáciami o prijímateľoch prostriedkov EÚ, ktoré sama priamo a centrálné spravuje, uvádzala vo všetkých dokumentoch súvisiacich s rozpočtom EÚ a/alebo projektmi a programami v rámci svojej zodpovednosti;

### **Finančné prostriedky EÚ v rámci zdieľaného, decentralizovaného alebo spoločného hospodárenia**

5. konštatuje, že podľa článku 53b nariadenia o rozpočtových pravidlách, v prípadoch, pri ktorých Komisia vykonáva rozpočet zdieľaným hospodárením, majú podľa odseku 2 písmena d) toho istého článku členské štáty povinnosť:

„zabezpečiť prostredníctvom príslušných pravidiel pre dané odvetvie a v súlade s článkom 30 ods. 3 primerané ročné následné zverejnenie prijímateľov finančných prostriedkov z rozpočtu“

6. upozorňuje, že podľa článku 53c a 53d majú podobnú povinnosť tretie krajiny a medzinárodné organizácie, ktorým sú delegované implementačné úlohy „zabezpečia v súlade s článkom 30 ods. 3 primerané ročné následné zverejnenie prijímateľov finančných prostriedkov z rozpočtu“;

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1).

Utorok 19. februára 2008

7. pripomína, v rámci navrhovaného vyhlásenia Komisie o transparentnosti, ktoré bolo priložené k výsledkom zmierovacieho konania v súvislosti s revidovaným nariadením o rozpočtových pravidlách, sa Komisia zaviazala:

„zabezpečiť vo vykonávacích pravidlách pre dané odvetvie, aby sprístupnenie informácií o prijímateľoch finančných prostriedkov z poľnohospodárskych fondov (FEADER <sup>(1)</sup> a FEAGA <sup>(2)</sup>) bolo porovnateľné s tým, ktoré je ustanovené vo vykonávacích pravidlách pre dané odvetvie pre štrukturálne fondy; najmä sa zabezpečí primerané ročné následné zverejnenie súm za každého prijímateľa získaných z týchto finančných prostriedkov rozdelených na hlavné kategórie výdavkov“

8. poznamenáva, že na internetovej stránke Komisie [http://ec.europa.eu/agriculture/funding/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/funding/index_en.htm) sa v súčasnosti nachádzajú odkazy na databázy 14-tich členských štátov s informáciami o prijímateľoch platieb spoločnej poľnohospodárskej politiky v rámci spoločného hospodárenia; vyjadruje však poľutovanie nad skutočnosťou, že tieto informácie sú natoľko rôznorodé a rozptýlené a ich kvalita sa natoľko líši, že požadovaná informácia sa dá nájsť len ťažko; vyzýva Komisiu, aby si zobrala príklad z jednoducho dostupnej stránky <http://www.farmsubsidy.org/>, ktorá funguje bezchybne a je prevádzkovaná bez verejného financovania;

9. berie na vedomie výhradu Komisie, že nemôže ručiť za presnosť ani úplnosť poskytnutých údajov alebo informácií, ani neprijíma zodpovednosť alebo záväzok za ich použitie, keďže odkazy na jej internetovej stránke sú založené na informáciách poskytovaných členskými štátmi a môžu v nich vzniknúť rozdiely čo sa týka rozsahu a podrobností;

10. trvá na tom, že Komisia musí prijať zodpovednosť za zaručenie úplných a spoľahlivých údajov, a preto podniknúť potrebné kory voči orgánom členských štátov, aby sa zaistilo dodanie týchto údajov;

#### **Všeobecné poznámky k zverejneniu prijímateľov**

11. domnieva sa, že vo všeobecnosti by internetové stránky Komisie, ktoré poskytujú informácie o prijímateľoch prostriedkov z EÚ v akejkoľvek kategórii, či ide o zmluvy, granty, prostriedky z poľnohospodárskych alebo štrukturálnych fondov (alebo iné formy prostriedkov), mali byť organizované takým spôsobom, aby bolo možné nielen získať informácie o jednotlivých prijímateľoch, ale aj vyhľadať údaje podľa konkrétnych kritérií, čo by poskytlo celkový pohľad na rôzne oblasti a mohlo by sa potom porovnať s údajmi Komisie, týkajúcich sa vykonávania;

12. vyzýva Komisiu, aby prijala politickú zodpovednosť za uverejnenie informácií o prijímateľoch prostriedkov EÚ v rámci všetkých druhov hospodárenia;

13. zdôrazňuje, že nestačí jednoducho uverejniť informácie v pôvodnom stave, ale že na to, aby mali praktickú hodnotu, ich treba racionálne zatriediť, klasifikovať a prezentovať;

14. upozorňuje, že jednotliví prijímatelia môžu dostať prostriedky EÚ z viacerých programov alebo sektorov činnosti EÚ; uznáva, že by preto mohlo byť užitočné identifikovať všetky sumy zo všetkých sektorov, ktoré boli vyplatené jednotlivému prijímateľovi; žiada Komisiu, aby preskúmala možnosť vytvorenia takéhoto celkového vyhľadávacieho systému, ktorý by bol schopný nájsť údaje týkajúce sa jednotlivých prijímateľov v rámci celého spektra činností EÚ vrátane zmlúv, grantov, dotácií, výskumných programov, prostriedkov z poľnohospodárskych alebo štrukturálnych fondov, centralizovaného/decentralizovaného hospodárenia, atď;

15. vyzýva Komisiu, aby zohľadnila poznámky v tomto uznesení a pred budúcimi voľbami do Európskeho parlamentu v roku 2009 pre širokú verejnosť zaviedla plne funkčný informačný systém o prijímateľoch príspevkov EÚ a nárokoch vrátenia pomoci;

#### **Vyhlasenie o finančných záujmoch osôb zastávajúcich verejnú funkciu v inštitúciách EÚ**

16. pripomína, že inštitúcie EÚ majú v súčasnosti rôzny prístup k vyhláseniu o finančných záujmoch ich členov, od verejných registrov (Európsky parlament) až po neexistenciu takýchto vyhlásení;

<sup>(1)</sup> Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka.

<sup>(2)</sup> Európsky poľnohospodársky záručný fond.

**Utorok 19. februára 2008**

17. zastáva názor, že všetky inštitúcie by mali zvážiť, či sú súčasné zásady a pravidlá dostatočné a konštatuje, že bude možno treba prehodnotiť pravidlá Európskeho parlamentu a uložiť povinnosť zverejňovať vyhlásenie o finančných záujmoch na internete;
18. konštatuje, že Komisia dala vypracovať štúdiu v súvislosti s jej európskou iniciatívou pre transparentnosť o pravidlách a normách v oblasti profesionálnej etiky, ktorá sa týka osôb zastávajúcich verejnú funkciu v inštitúciách EÚ a vo vnútroštátnych parlamentoch, vládach, ústavných súdoch (najvyšších súdoch), dvoroch audítorov a centrálnych alebo národných bankách 27 členských štátov EÚ, ako aj Kanady a Spojených štátov amerických; ďalej konštatuje, že pre inštitúcie EÚ táto štúdia preskúma a porovná pravidlá a normy v oblasti profesionálnej etiky v Komisii, Európskom parlamente, Dvore audítorov, Európskom súdnom dvore, Európskej centrálnej banke a Európskej investičnej banke;
19. berie na vedomie želanie Komisie vytvoriť „spoločný etický priestor“ v rámci inštitúcií EÚ;
20. pripomína, že nadväzujúc na odporúčania výboru nezávislých odborníkov v jeho druhej správe z 10. septembra 1999 a Bielej knihe Komisie o administratívnej reforme z 1. marca 2000, Komisia vypracovala návrh na vytvorenie poradného výboru pre normy verejného života<sup>(1)</sup>, ktorého jedna z úloh by bola vopred usmerniť osoby zastávajúce verejné funkcie v tom, ako sa vyhnúť situáciám s potenciálnym konfliktom záujmov;
21. domnieva sa, že by bolo nevhodné vytvoriť jeden poradný orgán pre všetky osoby zastávajúce verejnú funkciu v rámci EÚ, pričom berie do úvahy osobitosť situácie poslancov Európskeho parlamentu, ktorí sú priamo volení občanmi;
22. domnieva sa napriek tomu, že každá inštitúcia by mala prijať pravidlá profesionálnej etiky pre jej členov, ktoré sú primerané osobitosti každej inštitúcie a ktoré by boli založené na jej súčasných postupoch týkajúcich sa všetkých príslušných finančných záujmov;
23. odporúča, aby pravidlá profesionálnej etiky každej inštitúcie riešili aj otázku celkovej politickej, finančnej a právnej zodpovednosti poslancov;
24. pripomína, že Európsky súdny dvor v reakcii na nedávne uznesenia Európskeho parlamentu o udelení absolutória nedávno prijal kódex správania<sup>(2)</sup> pre svojich sudcov; konštatuje, že aj Európsky dvor audítorov skúma súvisiace otázky v rámci jeho rovnocenného hodnotenia („peer review“), ktoré sa zaoberá jeho úlohou v budúcnosti;
25. súhlasí s európskym ombudsmanom (sťažnosť 3269/2005/TN), že je nevyhnutné uverejňovať mená jednotlivých lobistov, ktorí sa stretávajú s komisármi;

***Vymáhanie, vzdanie sa nárokov na vymáhanie***

26. konštatuje, že pojem „vymáhanie“ pokrýva štyri rôzne druhy postupov:
- vymáhanie prostriedkov, ktoré boli neoprávnene vyplatené členskými štátmi poľnohospodárskym organizáciám alebo orgánom podieľajúcim sa na štrukturálnych činnostiach, a to z dôvodu rôznych omylov spôsobených z nebanlivosti alebo niekedy aj úmyselne,
  - vymáhanie pokút uvalených Komisiou na organizácie alebo členské štáty,
  - vymáhanie vlastných prostriedkov od členských štátov v rámci riadneho postupu vymáhania splatných súm,
  - vymáhanie prostriedkov od prijímateľov finančných prostriedkov Spoločenstva v prípadoch, keď zmluva alebo dohoda o dotácii nebola dodržaná;

<sup>(1)</sup> Návrh dohody medzi Európskym parlamentom, Radou, Komisiou, Súdnym dvorom, Dvorem audítorov, Hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov o vytvorení poradného výboru pre normy verejného života (SEK(2000)2077).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 223, 22.9.2007, s. 1.

Utorok 19. februára 2008

27. opakovane vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, uvedenou v odseku 36 svojho uznesenia z 24. októbra 2006 v súvislosti s vymáhaním prostriedkov Spoločenstva <sup>(1)</sup>, že informácie týkajúce sa vymáhania prostriedkov Spoločenstva sú vyňaté z európskej iniciatívy pre transparentnosť; vyzýva Komisiu, aby rozpočtovému orgánu a tým aj verejnosti sprístupnila mená a sumy splatných vymáhaných prostriedkov alebo prostriedkov vložených do rozpočtu EÚ, ako aj konečné využitie týchto prostriedkov;

28. konštatuje, že podľa Výročnej správy Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2006 <sup>(2)</sup> (bod 2.24) „Informácie o vrátených sumách a finančných korekciách uvedené [Komisiou] [...] vo výročných správach o činnosti za rok 2006 neobsahujú dostatočné vysvetlenia“; žiada preto Komisiu, aby poskytla spoľahlivé a úplné informácie o korekciách chýb a doklady o uskutočnených korekciách;

29. domnieva sa, že Komisia by mala Európskemu parlamentu pravidelne predkladať a pokiaľ možno uverejňovať na svojej internetovej stránke prehľad vymáhaných nesplatených súm rozdelených podľa generálnych riaditeľstiev a obdobia, za ktoré boli jednotlivé sumy po splatnosti;

30. víta skutočnosť, že sumár odpustených vymáhaných pohľadávok splatných v roku 2006 bol uverejnený ako príloha k oznámeniu Komisie (KOM(2007)0274), ktoré predstavovalo zhrnutie dosiahnutých cieľov riadiacej činnosti Komisie v roku 2006; konštatuje, že celková suma odpustených vymáhaných čiastok (nad 100 000 EUR) bola vo výške 23 038 784 EUR pre rozpočet ES a 6 549 996 EUR pre rozpočet Európskeho rozvojového fondu;

31. upozorňuje, že služby Komisie ročne vystavujú 10 000 inkasných žiadostí a že jej generálne riaditeľstvo pre rozpočet vystavuje štvrtročné stavy nezaplatených súm, ktoré sa posielajú príslušným generálnym riaditeľstvám na vymáhanie;

32. víta uverejnenie kapitoly o vymáhaných nákladoch v rámci poznámok k výsledkom rozpočtového hospodárenia v predbežných výsledkoch za rok 2006 (zväzok 1, s. 67-71); konštatuje, že celková hodnota vystavených inkasných žiadostí za rok 2006 bola 634 000 000 EUR; dúfa, že Komisia sa bude naďalej zlepšovať v tomto ohľade s cieľom zlepšiť transparentnosť;

### **Zloženie odborných skupín radiacích Komisii**

33. konštatuje, že Komisia vytvorila na internetovej stránke <http://ec.europa.eu/transparency/regexpert/> zoznam odborných skupín, ktoré sú definované ako formálne a neformálne poradné orgány, vytvorené rozhodnutiami Komisie alebo neformálne útvarmi Komisie, aby pomáhali Komisii a jej útvarom pri príprave legislatívnych návrhov a politických iniciatív;

34. víta úsilie podpredsedu Komisie Kallasa na žiadosť Výboru pre kontrolu rozpočtu, ktorého výsledkom s účinnosťou od roku 2008 je, že:

- mená všetkých členov formálnych aj neformálnych skupín budú uverejnené a dané k dispozícii prostredníctvom zoznamu odborných skupín Komisie,
- pre všetkých odborníkov a náhradníkov, ako aj pozorovateľov v prípade rozpočtu, bude prostredníctvom zoznamu odborných skupín uverejnené meno, názov pozície, pohlavie, krajina a prípadne zastupovaný orgán s výnimkou prípadov, keď by existovali legitímne dôvody na neuverejnenie,
- osobné údaje nezverejnené na tomto základe môžu byť poskytnuté Európskemu parlamentu podľa jednotlivých prípadov na základe príslušných ustanovení v prílohe I k rámcovej dohode bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (ES) č. 45/2001 <sup>(3)</sup>,
- bude zavedený mechanizmus rozšíreného vyhľadávania, ktorý umožní používateľovi vyhľadávať kľúčové slová v rámci celých metaúdajov a vyhľadať, napríklad, počet odborníkov podľa krajiny alebo podľa zloženia;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 313 E, 20.12.2006, s. 125.

<sup>(2)</sup> 3 Ú. v. EÚ C 273, 15.11.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva, a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).



**Utorok 19. februára 2008**

35. konštatuje, že zoznam odborných skupín nezahŕňa:
- nezávislých odborníkov, ktorí boli poverení pomôcť Komisii pri vykonávaní rámcových programov pre výskum a rozvoj,
  - výbory pre sociálny dialóg v rámci sektorov a medzi priemyselnými odvetviami (v roku 2005 ich bolo aktívnych približne 70),
  - „výbory komitológie“, ktoré pomáhajú Komisii v oblastiach, v ktorých má Komisia právomoc implementovať legislatívu (z ktorých v roku 2004 existovalo spolu 250),
  - spoločné subjekty, ktoré vznikli na základe medzinárodných dohôd (v roku 2004 bolo aktívnych celkovo 170)
36. nesúhlasí so všeobecným vylúčením týchto skupín z registra a očakáva od Komisie, že podnikne opatrenia na zabezpečenie toho, aby register obsahoval všetky skupiny expertov vrátane informácií o členoch výborov v oblasti komitológie, jednotlivých expertoch, spoločných subjektov a výborov pre sociálny dialóg, aby zabezpečila uplatňovanie rovnakého transparentného prístupu k členstvu odborných výborov, s výnimkou osobitných prípadov, v ktorých by existovali legitímne dôvody na neuverejenie;
37. vyzýva Komisiu, aby do konca roku 2008 dôkladne prehodnotila zloženie jej odborných skupín a aby prijala opatrenia na zabezpečenie vyváženého zastúpenia záujmových skupín v odborných skupinách;
38. trvá na tom, že Komisia musí do konca roku 2008 vypracovať otvorený, transparentný a inkluzívny proces výberu členov nových odborných skupín a musí najneskôr vo februári 2009 informovať Európsky parlament o nových kritériách výberu;

***Správa vecí verejných v rámci inštitúcií a ich výročné správy o činnosti***

39. uznáva, že dôležitým prvkom dobrej správy vecí verejných u korporatívnych subjektov alebo inštitúcií EÚ je prístup zainteresovaných strán a verejnosti k informáciám o finančnej správe vo forme, ktorej ľahko porozumie priemerný čitateľ;
40. uznáva, že pozícia sa zmenila od nadobudnutia účinnosti revidovaného nariadenia o rozpočtových pravidlách v roku 2003, a to povinnosťou vystaviť výročné správy o činnosti, ktoré v praxi poskytujú podrobný náhľad do vnútorného fungovania inštitúcií;
41. gratuluje Komisii k uverejneniu výročných správ o činnosti jej generálnych riaditeľstiev a iných útvarov (za roky 2004, 2005, 2006) a súhrnnej správy: Dosiahnuté politické ciele v roku 2006 (KOM(2007)0067) na jej internetovej stránke [http://ec.europa.eu/atwork/synthesis/aar/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/atwork/synthesis/aar/index_en.htm);
42. konštatuje, že podľa Komisie sú súhrnná správa a výročné správy o činnosti vrcholom a piliermi štruktúry zodpovednosti Komisie (KOM(2006)0277) a vzhľadom na to, že generálni riaditelia a Komisia ako kolégium preberajú v týchto správach politickú zodpovednosť za riadenie, dôrazne nalieha na Komisiu, aby prijala zásadné opatrenia a zverejnila spôsob, akým sa nakladá s 80 % prostriedkov EÚ (spoločné hospodárenie), keďže v opačnom prípade bude možno jej vlastnú zodpovednosť považovať za nedostatočnú;
43. vyzýva preto Komisiu, aby podporila členské štáty pri zverejňovaní celoštátnych vyhlásení o zárukách, čo by jej umožnilo prebrať plnú politickú zodpovednosť za finančné riadenie EÚ ako celku; rovnako vyzýva Komisiu, aby sa viac opierala o prácu národných audítorských spoločností a externého auditu;
44. víta skutočnosť, že Európsky súdny dvor, Dvor audítorov, Európsky hospodársky a sociálny výbor, Výbor regiónov aj európsky ombudsman predkladajú výročnú správu o činnosti orgánu, ktorý udeľuje absolutórium;
45. zastáva názor, že výročné správy o činnosti ostatných inštitúcií vrátane Rady a Európskeho parlamentu, by sa mali v záujme zvýšenia transparentnosti zverejňovať na ich verejných internetových stránkach;



Utorok 19. februára 2008

**Zapisovanie podvodníkov na čiernu listinu**

46. pripomína, že jednou z otázok skúmaných Komisiou v rámci prípravnej práce v oblasti transparentnosti (SEK(2005)1300) bolo, či by sa mohlo lepšie predchádzať podvodom väčšou transparentnosťou výsledkov vyšetrovaní a či by Komisia mala uverejňovať čiernu listinu potvrdených prípadov podvodu s cieľom zverejniť a pranierovať;

47. konštatuje, že hoci sa témou čiernej listiny podvodníkov obsírne zaoberá pracovný dokument Komisie (SEK(2005)1300), nebola zahrnutá ani do Zelenej knihy Komisie a európskej iniciatívy pre transparentnosť, ani do nadväzujúceho oznámenia;

48. žiada Komisiu, aby zväžila vytvorenie verejných čiernych listín potvrdených prípadov podvodu a subjektov za nimi stojacich, s cieľom identifikovať zodpovedné subjekty a informovať verejnosť o výsledkoch úsilia Spoločenstva v boji proti podvodom;

49. upozorňuje, že na žiadosť Európskeho parlamentu v roku 1997 a s cieľom chrániť finančné záujmy EÚ Komisia predstavila systém včasného varovania (EWS) s piatimi stupňami varovania, ktoré by pomohli Komisii identifikovať subjekty, ktoré predstavujú finančné alebo iné riziká; konštatuje, že tento systém zahŕňa „centralizované hospodárenie“ (zmluvy a granty spravované priamo útvarmi Komisie) aj „decentralizované hospodárenie“ (spravované tretími krajinami); systém EWS však nezahŕňa prostriedky EÚ, ktoré sú spravované spoločne s členskými štátmi („zdieľané hospodárenie“, najmä v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a štrukturálnych fondov) ani prostriedky postúpené medzinárodným organizáciám („spoločné hospodárenie“);

50. konštatuje, že podľa kľúčových záverov Dvora audítorov vo výročnej správe za rok 2006 boli hlavnou príčinou nezrovnalostí v oblasti štrukturálnych politík chyby nesúladu (napr. absencia či neplatnosť postupov verejných súťaží), a vzhľadom na to, že ochrana finančných záujmov EÚ je základným cieľom, žiada Komisiu a Dvor audítorov, aby predložili rozpočtovému orgánu správu o druhoch nezrovnalostí či prípadoch podvodu, ktoré sa vyskytujú najčastejšie počas postupov verejných súťaží, a o ich príčinách;

51. konštatuje, že zoznamy systému včasného varovania sú prísne dôverné z dôvodu ochrany údajov, ochrany legitímnych záujmov príslušných subjektov a vtedy, ak neexistuje ustanovenie v rámci nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré by povolilo ich uverejnenie;

52. pripomína, že na základe článku 95 nariadenia o rozpočtových pravidlách má byť vytvorená databáza zamietnutých kandidátov a účastníkov verejných výziev (v súlade s pravidlami Spoločenstva o ochrane osobných údajov), má byť spoločne spravovaná všetkými inštitúciami a agentúrami a mala by začať fungovať od 1. januára 2009;

53. opakovane pripomína potrebu etického kódexu pre OLAF s cieľom zaručiť prezumpciu neviny v prípadoch prijímateľov, ktorí boli predmetom dlhého a poškodzujúceho vyšetrovania a boli súdom zbavení viny, ale nedostali žiadnu náhradu za ujmu na povesti či vzniknuté straty;

54. konštatuje, že členské štáty sú povinné informovať o zamietnutých kandidátoch a účastníkoch verejných výziev príslušnému povoľujúcemu úradníkovi; ďalej konštatuje, že prístup do databázy nebude verejný, ale obmedzený na inštitúcie EÚ, výkonné agentúry a regulačné agentúry (článok 95 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách);

\*  
\* \*

55. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a ďalším inštitúciám.

---

Utorok 19. februára 2008

## Ochrana finančných záujmov Spoločenstva – boj proti podvodom – výročné správy 2005 – 2006

P6\_TA(2008)0052

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o ochrane finančných záujmov Spoločenstva – boj proti podvodom – výročné správy za roky 2005 a 2006 (2006/2268(INI))

(2009/C 184 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenia k predchádzajúcim výročným správam Komisie a Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF),
- so zreteľom na správu Komisie z 12. júla 2006 Európskemu parlamentu a Rade s názvom „Ochrana finančných záujmov Spoločenstva – boj proti podvodom – výročná správa za rok 2005“ (KOM(2006)0378) vrátane príloh (SEK(2006)0911 a SEK(2006)0912),
- so zreteľom na správu Komisie zo 6. júla 2007 Európskemu parlamentu a Rade s názvom „Ochrana finančných záujmov Spoločenstva – boj proti podvodom – výročná správa za rok 2006“ (KOM(2007)0390) vrátane príloh (SEK(2007)0930 a SEK(2007)0938),
- so zreteľom na výročnú správu OLAF-u o činnosti za rok 2005 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na výročnú správu OLAF-u o činnosti za rok 2006 <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na správu o činnosti dozorného výboru OLAF-u za obdobie od decembra 2005 do mája 2007 <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2005 <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2006 <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na článok 276 ods. 3 a článok 280 ods. 5 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanoviská Výboru pre regionálny rozvoj a Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0009/2008),

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/atwork/synthesis/aar/aar2005/doc/olaf\\_aar.pdf](http://ec.europa.eu/atwork/synthesis/aar/aar2005/doc/olaf_aar.pdf).

<sup>(2)</sup> [http://ec.europa.eu/atwork/synthesis/aar/doc/olaf\\_aar.pdf](http://ec.europa.eu/atwork/synthesis/aar/doc/olaf_aar.pdf).

<sup>(3)</sup> [http://ec.europa.eu/anti\\_fraud/reports/sup-com\\_en.html](http://ec.europa.eu/anti_fraud/reports/sup-com_en.html).

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 263, 31.10.2006, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 273, 15.11.2007, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

Utorok 19. februára 2008

- A. so zreteľom na podstatu článku 280 ods. 1 a 2 Zmluvy o ES,
- B. keďže v článku 53b ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) No 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(1)</sup> (nariadenie o rozpočtových pravidlách) sa uvádza:

‘2. Bez toho, aby boli dotknuté doplnkové ustanovenia zahrnuté v príslušných pravidlách pre dané odvetvie, a s cieľom zabezpečiť, aby boli finančné prostriedky v rámci zdieľaného hospodárenia použité v súlade s uplatniteľnými pravidlami a zásadami, členské štáty podniknú všetky legislatívne, regulačné a administratívne alebo iné opatrenia nevyhnutné na ochranu finančných záujmov Spoločenstiev. S týmto cieľom predovšetkým:

- a) zabezpečia, že činnosti financované z rozpočtu sa skutočne a správne plnia;
- b) predchádzajú nezrovnalostiam a podvodom a riešia ich;
- c) vymáhajú chybné vyplatené alebo nesprávne použité finančné prostriedky alebo finančné prostriedky, ktoré sa v dôsledku nezrovnalostí alebo chýb stratili;
- d) zabezpečujú prostredníctvom príslušných pravidiel pre dané odvetvie a v súlade s článkom 30 ods. 3 primerané ročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov z rozpočtu.

Na tieto účely členské štáty vykonávajú kontroly a zavedú účinný a efektívny systém vnútorných kontrol (...).’

#### **Počet oznámených nezrovnalostí**

1. víta skutočnosť, že správy o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev, a najmä správa týkajúca sa rozpočtového roka 2006, sa stali analytickejšími; berie však na vedomie, že štatistiky sa spoliehajú na veľmi rozmanité vnútroštátne administratívne, súdne, dozorné a kontrolné systémy;

2. vyzýva, aby boli výročné správy o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev a správy vypracované Európskym parlamentom na základe týchto výročných správ zahrnuté do programu Rady a aby Rada následne poslala svoje pripomienky Európskemu parlamentu a Komisii;

3. pripomína, že v oblasti vlastných zdrojov, poľnohospodárskych výdavkov a štrukturálnych opatrení členských štátov bol v roku 2006 súčet oznámených nezrovnalostí 1 143 miliónov EUR (v porovnaní so sumami 1 024 miliónov EUR v roku 2005, 982,3 miliónov EUR v roku 2004, 922 miliónov EUR v roku 2003 a 1 150 miliónov EUR v roku 2002); sumy oznámené členskými štátmi Komisii za rok 2006 sa dajú rozdeliť takto:

- vlastné zdroje: 353 miliónov EUR (328,4 miliónov EUR v roku 2005, 212,4 miliónov EUR v roku 2004, 269,9 miliónov EUR v roku 2003 a 367 miliónov EUR v roku 2002),
- garancie v rámci Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF): 87 miliónov EUR (102 miliónov EUR v roku 2005, 82,1 miliónov EUR v roku 2004, 169,7 miliónov EUR v roku 2003 a 198,1 miliónov EUR v roku 2002),
- štrukturálne opatrenia: 703 miliónov EUR (601 miliónov EUR v roku 2005, 694,5 miliónov EUR v roku 2004, 482,2 miliónov EUR v roku 2003 a 614,1 miliónov EUR v roku 2002);

berie tiež na vedomie, že v oblasti predvstupových prostriedkov boli celkové oznámené nezrovnalosti za rok 2006 vo výške 12,32 miliónov EUR (17,6 miliónov EUR za rok 2005);

4. považuje viaceré faktory za schopné ovplyvniť ročné rozdiely vo finančných dôsledkoch nezrovnalostí;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1525/2007 (Ú. v. EÚ L 343, 27.12.2007, s. 9).

**Utorok 19. februára 2008**

5. zdôrazňuje, že veľké množstvo nezrovnalostí oznamovaných Komisii nemusí znamenať vysoký výskyt podvodov; môže tiež znamenať, že zavedený dohľad je účinný a že existuje úzka spolupráca medzi členskými štátmi a Komisiou; víta skutočnosť, že vo svojej výročnej správe za rok 2006 Komisia zdôraznila dôležitosť takejto spolupráce;

**Všeobecná analýza**

6. pripomína, že v oblasti vlastných zdrojov stúpla suma ovplyvnená nezrovnalosťami o 7 % z 328 miliónov EUR v roku 2005 na 353 miliónov EUR v roku 2006; výrobky, ktoré boli najviac ovplyvnené nezrovnalosťami, boli televízory (69 miliónov EUR v roku 2005; 62,3 miliónov EUR v roku 2006) a cigarety (30,9 miliónov EUR v roku 2005; 27,6 miliónov EUR v roku 2006); počet prípadov v Taliansku (+ 122 %) a v Holandsku (+ 81 %) sa prudko zvýšil; 113,4 miliónov EUR (32 %) bolo v roku 2006 získaných späť;

7. pripomína, že v oblasti poľnohospodárskych výdavkov klesla suma ovplyvnená nezrovnalosťami zo 105 miliónov EUR v roku 2005 na 87 miliónov EUR v roku 2006; so Španielskom, Francúzskom a Talianskom súviselo 57,2 % nezrovnalostí, alebo celkovo 64,9 miliónov EUR, zatiaľ čo odvetvia, ktorých sa to najviac týkalo, boli rozvoj vidieka, hovädzie a teľacie mäso, ovocie a zelenina;

8. víta vykonanie nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky<sup>(1)</sup> (SPP), ktorého cieľom je poskytnúť členským štátom zjednodušený a efektívnejší právny rámec pre vymáhanie neoprávnených platieb; vyzýva Komisiu, aby zhodnotila uplatňovanie tohto nového aktu a predložila Európskemu parlamentu správu;

9. víta skutočnosť, že integrovaný administratívny a kontrolný systém (IACS), prostredníctvom ktorého sa spracováva 68 % operácií, dobre funguje a že umožnil objavenie veľkej časti nezrovnalostí;

10. so znepokojením konštatuje, že úroveň vymáhania neoprávnene vyplatených súm zostáva nízka a líši sa medzi členskými štátmi, a keďže vyhliadky na spätné získanie prostriedkov sa časom znižujú, vyzýva Komisiu, aby zvýšila svoje úsilie s cieľom zlepšiť mieru vymáhania neoprávnene vyplatených súm;

11. zastáva názor, že ak je úroveň vymáhania konkrétneho členského štátu sústavne nízka, mala by Komisia uplatniť opravné prostriedky;

12. uisťuje Komisiu o svojej plnej podpore dôsledného uplatňovania právnych predpisov o pozastavení platieb a vyzýva na to, aby financovanie SPP bolo podmienené rovnakým postupom, ako predstavujú už začaté opatrenia<sup>(2)</sup> s cieľom nepresúvať prostriedky, ak Komisia nemá úplnú záruku spoľahlivosti riadiacich a kontrolných systémov členského štátu, ktorý je príjmom týchto prostriedkov;

13. vyzýva Komisiu, aby zhodnotila účinnosť a transparentnosť monitorovacích systémov v súvislosti s platbami pre farmárov v kontexte jej výročnej správy o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev;

14. víta prácu Pracovnej skupiny pre vymáhanie<sup>(3)</sup>, ktorá dokázala vymôcť veľký počet nezrovnalostí za predchádzajúce roky (od roku 1971 do roku 2006: 3 061 miliónov EUR); následne členské štáty vymohli 898 miliónov EUR a 1 200 miliónov EUR bolo vyrovnaných prostredníctvom „zúčtovania pohľadávok“; zdôrazňuje však, že členské štáty by mali byť oveľa obozretnejšie s cieľom predchádzať nezrovnalostiam a vymáhať peniaze;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1437/2007 (Ú. v. EÚ L 322, 7.12.2007, s. 1).

<sup>(2)</sup> Členka Komisie, Danuta Hübnerová, uviedla v písomnej odpovedi adresovanej Výboru pre kontrolu rozpočtu, že, v roku 2006 boli nároky na platby z EFRR pozastavené zo strany Španielska v očakávaní výsledkov auditu nápravných opatrení. Inými príkladmi sú prerušenia platieb ESF v roku 2005 pre všetky programy v Anglicku, programy cieľa 3 a niektoré regionálne programy vo Francúzsku, ako aj pre programy talianskych regiónov Kalábria a Sicília a v roku 2006 pre iniciatívu EQUAL v Španielsku a Taliansku.

<sup>(3)</sup> Pracovná skupina pre vymáhanie bola vytvorená v súlade s oznámením Komisie o zlepšovaní vymáhania nárokov Spoločenstva vznikajúcich z priameho a zdieľaného riadenia výdavkov Spoločenstva (KOM(2002)0671). Pracovná skupina pre vymáhanie je spoločnou iniciatívou OLAF/AGRI a predsedá jej OLAF.

Utorok 19. februára 2008

15. berie na vedomie, že Komisia prijala svoju druhú správu o nedostatkoch v implementácii systému „čiernej listiny“ (nariadenie Rady (ES) č. 1469/95 <sup>(1)</sup>), a vyzýva na širšiu diskusiu v rámci inštitúcií EÚ o tom, ako ďalej postupovať, pričom sa ako najschodnejšie riešenie javí značné zvýšenie pokút členským štátom, ktoré si neplnia povinnosti v súvislosti s vrátením neoprávnene vyplatených súm;

16. upozorňuje, že v oblasti štrukturálnych opatrení stúpila suma ovplyvnená nezrovnalosťami o 17 %, a to zo 601 miliónov EUR v roku 2005 na 703 miliónov EUR v roku 2006 (štrukturálne fondy 517 miliónov EUR, kohézny fond 186 miliónov EUR); tieto nezrovnalosti na týkajú najmä (75 %) Európskeho fondu regionálneho rozvoja (EFRR) a Európskeho sociálneho fondu (ESF); s Nemeckom, Španielskom, Talianskom, Portugalskom a Spojeným kráľovstvom súviselo približne 85 % predmetnej sumy (438,1 miliónov EUR), týkajúcej sa štrukturálnych fondov v roku 2006; v mnohých prípadoch príjemcovia fakturovali neoprávnené náklady; podrobnosti sa odhalili po kontrole dokumentov;

17. vyjadruje poľutovanie nad tým, že z 95 projektov financovaných prostredníctvom štrukturálnych fondov, ktoré sa preverovali v rámci auditu počas súčasného programového obdobia, sa v 60 vyskytli závažné chyby týkajúce sa deklarovaných predpokladaných výdavkov, čo oproti minulému roku predstavuje vyšší počet nezrovnalostí; domnieva sa, že auditu by mal podliehať vyšší počet projektov, aby sa tak na základe získaných záverov mohli sformulovať jasné odporúčania na zlepšenie finančného hospodárenia;

18. pripomína, že 266,5 miliónov EUR z celkovej sumy 703 miliónov EUR je ešte stále treba vymôcť za rok 2006, pričom za predchádzajúce roky je treba vymôcť ešte 762 miliónov EUR; vyzýva Komisiu, aby dvakrát za rok informovala príslušné výbory Európskeho parlamentu o dosiahnutom pokroku a uskutočnených konkrétnych opatreniach s cieľom urýchliť vymáhanie splatných súm;

19. pripomína, že v oblasti predvstupových fondov klesol finančný vplyv z 26,5 miliónov EUR v roku 2005 na 12,3 miliónov EUR v roku 2006; najčastejšie chyby boli vo fakturácii neoprávnených nákladov a nedodržaní zmluvných alebo regulačných podmienok; od zavedenia fondov sa vymohlo 11 miliónov EUR, ale 14 miliónov EUR ešte stále treba vymôcť;

20. naďalej sa domnieva, že členské štáty a inštitúcie EÚ, vrátane Dvora audítorov, musia dospieť k politickému porozumeniu o „tolerovateľnej miery chybovosti“, ak sa má vôbec niekedy dosiahnuť pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti;

### **Slabé stránky**

21. vyzýva Komisiu, aby do výročnej správy o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev za rok 2008 zahrnula analýzu štruktúr členských štátov, týkajúcich sa boja proti nezrovnalostiam; táto analýza by okrem iného mala dať odpovede na nasledujúce otázky, s cieľom poskytnúť Európskemu parlamentu jasnejší obraz o vykonávaní legislatívneho rámca boja proti podvodom:

- ktoré vnútroštátne orgány v rámci členských štátov sú do tohto konania zapojené?
- ako organizujú svoju spoluprácu?
- aké kontrolné právomoci majú vnútroštátne orgány?
- pracujú tieto vnútroštátne orgány na základe ročného programu?
- sú povinné vypracovať správu o cieľoch svojej kontrolnej činnosti?
- sú vnútroštátne orgány povinné vypracovať správu o použití prostriedkov EÚ?
- akým spôsobom spolupracujú s OLAF-om a akým spôsobom sú ich závery oznamované Komisii?
- k akým európskym databázam majú priamy prístup?
- ku ktorým vnútroštátnym databázam má prístup Komisia?

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1469/95 z 22. júna 1995 o opatreniach, ktoré sa majú prijať s ohľadom na určité príjemcov operácií financovaných záručnou sekciovou EPUZF (Ú. v. ES L 145, 29.6.1995, s. 1).

**Utorok 19. februára 2008**

- aké sú odhadované náklady na kontrolu?
- akými mechanizmami sú oznamované nezrovnalosti?
- aký je stav vykonávania nariadenia Rady (Euratom, ES) č. 2185/96?

22. vyzýva Komisiu, aby v rámci sektora vlastných zdrojov uviedla, aké ďalšie opatrenia zavedie na ukončenie podvodného dovozu televízorov, cigariet a falšovaného tovaru všeobecne; v tejto súvislosti víta skutočnosť, že OLAF otvoril v Číne kanceláriu; naliehavo žiada Komisiu, aby zvýšila úsilie v boji proti falšovaniu; vyzýva Komisiu, aby v rámci výročnej správy o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev za rok 2007, ktorá bude zverejnená v júli 2008, podala správu o iniciatívach a opatreniach podniknutých na základe uznesenia Európskeho parlamentu z 11. októbra 2007 o vplyve dohody medzi Spoločenstvom, členskými štátmi a spoločnosťou Philip Morris na zintenzívnenie boja proti podvodom a pašovaniu cigariet a o pokroku pri uplatňovaní odporúčaní parlamentného vyšetrovacieho výboru v rámci tranzitného systému Spoločenstva <sup>(1)</sup>;

23. považuje za úplne neakceptovateľné, že v priebehu viacerých rokov Nemecko a Španielsko neposkytovali Komisii informácie v elektronickej forme o nezrovnalostiach v oblasti poľnohospodárskych výdavkov; ďalej pripomína, že tieto dve krajiny sú zodpovedné za 38 % (33,2 miliónov EUR) nezrovnalostí a že Nemecko už neposkytuje podrobnosti o príslušných jednotlivcoch a firmách, napriek povinnosti tieto informácie poskytovať; naliehavo preto žiada Komisiu, aby začala proti týmto dvom členským štátom konať o porušení povinností a aby počas konania zadržala 10 % platieb do poľnohospodárstva; vyzýva predsedu Výboru pre kontrolu rozpočtu, aby poslal list na príslušné stále zastúpenia so žiadosťou o vysvetlenie;

24. domnieva sa, že obdobie 39 mesiacov medzi výskytom nezrovnalosti a oznámením tejto nezrovnalosti Komisii je neakceptovateľné, keďže takéto oneskorenie sťažuje vymáhanie prostriedkov; pýta sa Komisie, aké opatrenia podnikla na účely napomenutia členských štátov; konštatuje, že konanie členských štátov je dôkazom určitého stupňa ľahostajnosti;

25. pýta sa, aké opatrenia Komisia zaviedla na účely zníženia počtu nezrovnalostí v oblasti rozvoja vidieka, hovädzieho a teľacieho mäsa, ovocia a zeleniny;

26. vyzýva Komisiu, aby zaujala pevné stanovisko v prípade, že Grécko nesplní akčný plán pre zavedenie IACS <sup>(2)</sup>; privítal by informácie o celkovom objeme grantov/pomoci z rozpočtu Spoločenstva, doteraz vyplatených Grécku na založenie IACS a či táto suma môže byť vrátená v prípade, že systém nebude plne funkčný do septembra 2008;

27. pripomína, že v oblasti štrukturálnych opatrení bolo 84 % nezrovnalostí zaznamenaných v Taliansku (2006: 228,2 miliónov EUR), Španielsku (2006: 85,7 miliónov EUR), Spojenom kráľovstve (2006: 59,8 miliónov EUR), Portugalsku (2006: 37,2 miliónov EUR) a v Nemecku (2006: 27,2 miliónov EUR); ďalej pripomína, že Nemecko ani Španielsko nepoužívajú elektronickej modul informačného systému pre boj proti podvodom a že Nemecko neposiela údaje o príslušných jednotlivcoch a firmách; vyzýva predsedu Výboru pre kontrolu rozpočtu, aby poslal list na príslušné stále zastúpenia so žiadosťou o vysvetlenie;

28. domnieva sa v tejto súvislosti, že programové obdobie 2000 – 2006 je dôkazom toho, že príliš komplikované pravidlá a neúčinné dozorné a kontrolné systémy prispeli k zisteným nezrovnalostiam; navyše pripomína, že príjemcovia často dostali platby neskoro; víta preto zlepšenia, ktoré prinieslo nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde <sup>(3)</sup>; vo všeobecnosti vyzýva na to, aby sa regionálne a miestne orgány viac zapájali do programovania a realizácie prostriedkov;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0432.

<sup>(2)</sup> Výročná správa Dvora audítorov, týkajúca sa rozpočtového roka 2006: 5.11. Piaty rok po sebe obsahuje vyhlásenie generálneho riaditeľa výhradu týkajúcu sa nedostatočného vykonania IACS v Grécku. Za rok 2006 Dvor potvrdil pretrvávajúce neuplatňovanie kľúčových kontrol, najmä: spracovávanie pohľadávok, kontrolné postupy, integrita databázy zvierat a systém identifikácie pozemkov.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 25. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1989/2006 (Ú. v. EÚ L 411, 30.12.2006, s. 6).



Utorok 19. februára 2008

29. pripomína, že v odseku 11 svojho uznesenia z 15. júna 2006 o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev a boji proti podvodom – výročná správa za rok 2004 <sup>(1)</sup>, Európsky parlament uviedol: „(...) že v oznamovacom období za rok 2005 by sa mala mimoriadna pozornosť venovať nezrovnalostiam pri štruktúrálno-politických opatreniach“; konštatuje však, že situácia sa zjavne zhoršila;
30. domnieva sa, že Komisia by mala venovať osobitnú pozornosť kriminálnym sieťam, ktoré sa špecializujú na zneužívanie prostriedkov EÚ;
31. vyzýva Komisiu, aby poskytla Výboru Európskeho parlamentu pre kontrolu rozpočtu podrobnú analýzu systému alebo systémov používaných skupinami organizovaného zločinu, či už riadenými mafiou alebo nie, na narušenie finančných záujmov Spoločenstiev;
32. vyjadruje hlboké znepokojenie v súvislosti s nasledujúcim zistením predsedu Dvora audítorov: „Dozorné a kontrolné systémy v členských štátoch boli vo všeobecnosti neúčinné alebo len čiastočne účinné a dozor Komisie nad ich operáciami bol len čiastočne účinný“ <sup>(2)</sup>;
33. vyzýva preto členské štáty, aby zaručili kvalitu svojich dozorných a kontrolných systémov, a to tým, že na príslušnej politickej úrovni schvália celoštátne vyhlásenie o správe všetkých prostriedkov Spoločenstva v rámci zdieľaného hospodárenia; vyzýva Komisiu, aby túto myšlienku aktívne podporila a aby podala správu o dosiahnutom pokroku v rámci svojej výročnej správy o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev;
34. vyzýva Komisiu, aby prijala potrebné opatrenia, prípadne začala konanie proti tým členským štátom, ktoré nepomáhajú útvaram Komisie vo vykonávaní kontrol na mieste, ako to stanovuje nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96;
35. vyzýva v tejto súvislosti Komisiu, aby zvažila zahrnutie záväzných a preventívnych prvkov do budúcej legislatívy Spoločenstva súvisiacej so zdieľaným hospodárením, aby sa nesprávne platby mohli vymôcť na konci doby vymáhania, napríklad tým, že členský štát poskytne Spoločenstvám záruku pred použitím európskych prostriedkov príjmcami;
36. pripomína, že v súvislosti so štruktúrálnymi opatreniami zostáva ešte vymôcť viac ako 1 000 miliónov EUR za rok 2006 a za predchádzajúce roky;
37. zdôrazňuje priamu zodpovednosť členských štátov za vymáhanie finančných prostriedkov, ktorých vyplácanie je ovplyvnené nezrovnalosťami; znovu pripomína svoju výzvu Komisii, aby pozastavila predbežné platby členským štátom v prípade vážnych nezrovnalostí; uznáva potrebu primeranej reakcie na nedostatky hospodárenia a kontrolných systémov v členských štátoch a pripomína, že podvody a nezrovnalosti poškodzujú činnosť EÚ, a najmä projekty v oblasti štruktúrálnej opatrení;
38. vyjadruje potešenie, že v rámci Európskej iniciatívy za transparentnosť sa majú uverejňovať informácie o príjemcoch prostriedkov zo štruktúrálnej fondov, a dôrazne žiada, aby boli členské štáty povinné dôsledne zverejniť informácie o projektoch a príjemcoch prostriedkov zo všetkých spoločne riadených fondov Spoločenstva;
39. vyzýva členské štáty, aby každoročne upovedomili Komisiu o finančných stratách vyplývajúcich zo súm definitívne stratených, ktoré by Komisia mala zahrnúť do svojej výročnej správy;
40. vyzýva príslušné orgány členských štátov, aby raz za rok informovali Komisiu, vrátane OLAF-u, o rozsudkoch v prípade podvodu zneužitia štruktúrálnej fondov;
41. vyzýva Komisiu, aby zaujala stanovisko k negatívnemu hodnoteniu jej práce Dvorom audítorov a aby vysvetlila, aké kroky uskutočnila v prospech zlepšenia situácie v členských štátoch, ktorá ohrozuje ochranu finančných záujmov Spoločenstiev;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 300 E, 9.12.2006, s. 508.

<sup>(2)</sup> Prezentácia pred Výborom pre kontrolu rozpočtu z 12. novembra 2007.



**Utorok 19. februára 2008**

42. zároveň vyzýva Komisiu, aby častejšie podávala spätnú väzbu členským štátom, informujúc podrobne o tom, ako využila poskytnuté informácie a akým spôsobom nadviazala na oznámené nezrovnalosti;
43. pripomína, že v oblasti použitia predvstupových fondov 94 % nezrovnalostí bolo zaznamenaných v Bulharsku (2006: 1,7 miliónov EUR), Poľsku (2006: 2,4 miliónov EUR), Rumunsku (2006: 5,5 miliónov EUR) a na Slovensku (2006: 1,9 miliónov EUR); pripomína v tejto súvislosti, že Komisia zdôraznila potrebu spoločnej interpretácie a jednotného uplatňovania usmernení a pracovných dokumentov; žiada preto Komisiu, aby uviedla, aké opatrenia v tejto súvislosti uskutočnila;
44. vyzýva Komisiu, aby umožnila členským štátom od začiatku jasnejšie identifikovať také nezrovnalosti, pri ktorých je podozrenie z podvodného zneužívania, keďže členské štáty majú ešte stále ťažkosti presne rozlíšiť, čo je nezrovnalosť alebo podvod a čo treba oznámiť Komisii/OLAF-u, hoci podávajú správy v súlade so štvrtročnými spravodajskými povinnosťami;
45. vyzýva Komisiu, aby pomohla členským štátom pri používaní informačného systému OLAF-u boja proti podvodom Ciginfo; domnieva sa, že táto administratívna internetová stránka by po zosúladení vnútroštátnych a európskych systémov mohla zlepšiť výmenu informácií (najmä v súvislosti s nezrovnalosťami) medzi OLAF-om a členskými štátmi;
46. víta skutočnosť, že Výbor pre kontrolu rozpočtu sa už dvakrát stretol so svojimi protistranami z národných parlamentov; domnieva sa, že každoročné stretnutia výborov pre kontrolu rozpočtu národných parlamentov a Európskeho parlamentu by mohli byť veľmi prospešné pri zlepšení kontrolných a dozorných systémov členských štátov a pri získaní vnútroštátneho vyhlásenia o správe;
47. privítal by najužšiu možnú spoluprácu medzi Dvorom audítorov a vnútroštátnymi a regionálnymi audítorskými orgánmi s cieľom zvýšiť využiteľnosť ich správ pre dohľad nad použitím fondov EÚ v členských štátoch;

**Správy o činnosti OLAF-u**

48. berie na vedomie skutočnosť, že OLAF bol v roku 2006 reštrukturalizovaný, berúc do úvahy osobitnú správu Dvora audítorov č. 1/2005; domnieva sa, že prevádzka OLAF-u by mala byť ohodnotená Európskym parlamentom v rámci revízie nariadenia týkajúcom sa OLAF-u;
49. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že databáza uvedená v článku 95 nariadenia o rozpočtových pravidlách bude plne funkčná k 1. januáru 2009;
50. konštatuje, že OLAF dostal 802 nových oznámení v roku 2005 a 826 v roku 2006; víta skutočnosť, že hodnotiaci systém umožnil zníženie počtu začatých vyšetrení na 254, ako aj skutočnosť, že podľa štatistik sa po väčšine ukončených vyšetrení uplatnili administratívne, disciplinárne, finančné, súdne alebo legislatívne opatrenia; pripomína, že finančný objem všetkých prebiehajúcich a uzavretých prípadov bol vo výške 6 600 miliónov EUR na konci roka 2005 a 7 400 miliónov EUR na konci roka 2006 a že najviac ovplyvnenými sektormi boli štrukturálne fondy (2006: 1 606,7 miliónov EUR), cigarety (2006: 1 320,1 miliónov EUR), colnice (2006: 989,8 miliónov EUR) a DPH (2006: 727,8 miliónov EUR);
51. vyzýva Komisiu, aby pripravila primeraný právny základ na zverejnenie mien spoločností a jednotlivcov, ktorí podviedli Spoločenstvo;
52. víta spôsob, akým OLAF informoval Európsky parlament o nadviazaní na svoje uzavreté vyšetrenia; pripomína však, že príslušné prokuratúry odmietli nasledujúce konanie v 20 prípadoch (zo 134 prípadov, pri ktorých bolo vyžiadané súdne konanie) z dôvodu premlčania alebo nedostatku dôkazov;
53. vyjadruje však sklamanie nad tým, že OLAF neobnovil dialóg o písomných informáciách, ktoré príslušné výbory Európskeho parlamentu pravidelne dostávajú, ako bolo požadované vo vyššie uvedenom uznesení Európskeho parlamentu z 15. júna 2006;

Utorok 19. februára 2008

54. pripomína, že podobne ako v predchádzajúcich rokoch bola väčšina prípadov zaznamenaná v Belgicku, Nemecku a Taliansku;
55. poukazuje na svoje vyššie uvedené uznesenie z 11. októbra 2007;
56. pripomína, že v roku 2006 bolo v súvislosti s vyšetrovaniami OLAF-u určených na vymáhanie viac ako 450 miliónov EUR a že tento objem pochádza z prípadov uzavretých v roku 2006 (približne 114 miliónov EUR) a z prebiehajúcich nadväzujúcich opatrení (približne 336 miliónov EUR, najmä z poľnohospodárskej oblasti (134,6 miliónov EUR) a zo štrukturálnych fondov (146,3 miliónov EUR));
57. víta spoluprácu medzi OLAF-om, Europolom, Eurojustom a určitými medzinárodnými organizáciami, ktorej jedným z účelov je boj proti organizovanému zločinu; zároveň zdôrazňuje, že takáto spolupráca musí byť transparentná a nesmie ovplyvniť nezávislosť OLAF-u;
58. chápe, že Komisia si z ekonomických dôvodov želá obmedziť počet jazykových verzií svojej správy; napriek tomu však trvá na tom, aby príloha 2 výročnej správy o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev, ako aj správy o činnosti boli k dispozícii aspoň v angličtine, francúzštine a nemčine;

#### **Revízia nariadenia týkajúceho sa OLAF-u**

59. pripomína Komisii, že Európsky parlament v odseku 30 svojho vyššie uvedeného uznesenia z 15. júna 2006 podporoval, „(...) aby sa všetky vyšetrovacie právomoci OLAF-u zhrnuli do jediného nariadenia“; zároveň zdôrazňuje, že pracovná skupina Rady pre boj proti podvodom sa tiež zdá byť za zjednodušenie súčasného právneho základu <sup>(1)</sup>; vyzýva preto OLAF, aby v rámci výročnej správy o činnosti za rok 2007 urgentne predložil analýzu interoperability všetkých právnych základov, ktoré mu udeľujú vyšetrovacie právomoci, s cieľom novej integrácie zistení tejto analýzy do budúcej revízie nariadenia týkajúceho sa OLAF-u; pripomína v tejto súvislosti skutočnosť, že Lisabonská zmluva <sup>(2)</sup> tiež mení a dopĺňa článok 280 Zmluvy o EÚ, ktorý sa týka boja proti podvodom;
60. pripomína, že Európsky súd pre ľudské práva 27. novembra 2007 rozhodol vo veci Tillack/Belgicko (žiadosť č. 20477/05), že Belgicko porušilo článok 10 (sloboda prejavu) Európskeho dohovoru o ľudských právach tým, že prehľadal priestory patriace novinárom; konštatuje však, že rozhodnutie sa netýkalo predchádzajúceho administratívneho vyšetrovania OLAF-u, ani Komisie; domnieva sa v tejto súvislosti, že by sa vo všeobecnosti mali prijať všetky primerané opatrenia na ochranu práv vyšetrovaných osôb;

#### **Boj proti podvodom v súvislosti s DPH**

61. je nesmierne znepokojený finančnými stratami spôsobených tzv. kolotočovými transakciami; pripomína napríklad, že podľa Nemeckého inštitútu pre hospodársky výskum sú vnútroštátne straty na DPH za roky 2003 až 2005 vo výške medzi 17 000 miliónov EUR a 18 000 miliónov EUR ročne; pri celkovej extrapolácii členské štáty odhadujú, že ročne strácajú približne 10 % príjmov z DPH; a že jedna tretina týchto strát sa pripisuje cezhraničným „kolotočovým“ transakciám;
62. ďalej pripomína, že Snemovňa lordov odhaduje straty na vnútroštátnych príjmoch DPH v Spojenom kráľovstve za roky 2005 a 2006 medzi 3 500 miliónov GBP a 4 750 miliónov GBP, čo je minimálne 9,6 miliónov GBP za deň; cituje správu, ktorá uvádza: „Súčasný mechanizmus pre transakcie DPH v rámci Spoločenstva nie je trvale udržateľný.“ <sup>(3)</sup>;
63. pripomína, že len skutočné príjmy sa môžu brať do úvahy pri výbere vlastných zdrojov DPH;
64. je veľmi znepokojený tým, že viaceré členské štáty sa ešte stále zdráhajú zlepšiť spoluprácu medzi príslušnými vnútroštátnymi úradmi navzájom a medzi Komisiou, vrátane OLAF-u a vnútroštátnymi úradmi;

<sup>(1)</sup> List riaditeľovi OLAF-u z 2. apríla 2007.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 306, 17.12.2007, s. 127.

<sup>(3)</sup> Bod 52 správy Snemovne lordov – Výbor Európskej únie, zastavenie kolotoča: podvody chýbajúcich obchodníkov v rámci EÚ, dokument Snemovne lordov č. 101, 25. máj 2007.

**Utorok 19. februára 2008**

65. víta oznámenie Komisie pre Radu, týkajúce sa niektorých kľúčových prvkov, ktoré prispeli k vytvoreniu stratégie boja proti podvodom s DPH v rámci EÚ (KOM(2007)0758); vyzýva preto príslušný výbor, aby prijal aktívne kroky na monitorovanie jej implementácie;

66. kritizuje skutočnosť, že Rada ešte stále neprijala stanovisko k návrhu nariadenia o vzájomnej administratívnej pomoci pri ochrane finančných záujmov Spoločenstva proti podvodom a iným protiprávnym konaniam <sup>(1)</sup>, ktorý bol predmetom prvého čítania v Európskom parlamente 23. júna 2005 <sup>(2)</sup>; vyzýva svojho predsedu, aby kontaktoval predsedníctvo Rady s cieľom pokročiť v tejto otázke;

67. domnieva sa, že lepšia spolupráca medzi príslušnými úradmi a Komisiou (OLAF) je kľúčová v boji proti cezhraničnému „kolotočovému“ podvodu; domnieva sa v tejto súvislosti, že by sa mal posilniť systém výmeny informácií o DPH a spolupráca v oblasti analýzy dát, a to za pomoci Komisie (OLAF-u);

\*  
\* \*

68. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, dozornému výboru OLAF-u a OLAF-u.

<sup>(1)</sup> KOM(2004)0509, zmenený ako KOM(2006)0473.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 133 E, 8.6.2006, s. 105.

---

## Stratégia EÚ na zabezpečenie prístupu európskych spoločností na trh

P6\_TA(2008)0053

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 k stratégii EÚ na zabezpečenie prístupu európskych spoločností na vonkajší trh (2007/2185(INI))

(2009/C 184 E/03)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Globálna Európa: pevnejšie partnerstvo na zabezpečenie prístupu na trh pre európskych vývozcov (KOM(2007)0183),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Globálna Európa: svetová konkurencia. Príspevok k Stratégii rastu a zamestnanosti EÚ (KOM(2006)0567),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Globálna Európa: Európske nástroje na ochranu obchodu v meniacom sa globálnom hospodárstve. Zelená kniha na verejnú konzultáciu (KOM(2006)0763),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 28. septembra 2006 o hospodárskych a obchodných vzťahoch Európskej únie s Indiou <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2006 o výročnej správe Komisie pre Európsky parlament o antidumpingových, antisubvenčných a ochranných opatreniach tretích krajín voči Spoločenstvu (2004) <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 306 E, 15.12.2006, s. 400.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 313 E, 20.12.2006, s. 276.

Utorok 19. februára 2008

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. apríla 2006 o hodnotení rokovaní z Dohy po ministerskej konferencii Svetovej obchodnej organizácie v Hongkongu <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. októbra 2006 o hospodárskych a obchodných vzťahoch medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 1. júna 2006 o transatlantických hospodárskych vzťahoch medzi EÚ a USA <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. októbra 2005 o perspektíve obchodných vzťahov medzi EÚ a Čínou <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na pracovný dokument Komisie, ktorý je sprievodným dokumentom k oznámeniu Komisie s názvom Hospodárske reformy a konkurencieschopnosť: kľúčové závery zo Správy o európskej konkurencieschopnosti z roku 2006 (SEK(2006)1467),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Implementácia Lisabonského programu Spoločenstva: Rámcová politika posilnenia výroby v EÚ – smerom k integrovanejšiemu prístupu k priemyselnej politike (KOM (2005)0474),
  - so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady, ktorá sa konala 23. a 24. marca 2006,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. marca 2006 o príspevku na zasadanie Európskej rady na jar 2006 v súvislosti s lisabonskou stratégiou <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom EÚ - Čína: bližšie partnerstvo, viac zodpovednosti (KOM(2006)0631) a sprievodný pracovný dokument s názvom Bližšie partnerstvo, viac zodpovednosti: Strategický dokument o obchode a investovaní medzi EÚ a Čínou: Hospodárska súťaž a partnerstvo (KOM(2006)0632),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Realizácia Lisabonského programu Spoločenstva – Moderná politika MSP pre rast a zamestnanosť (KOM(2005)0551),
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0002/2008),
- A. keďže EÚ je kľúčovým hráčom vo svetovom obchode a aj naďalej by mala preukazovať vedúce postavenie v celosvetovom hospodárskom systéme, aby sa stal spravodlivejším a aby vo väčšej miere uznával environmentálne a sociálne práva,
- B. keďže EÚ je najväčším vývozcom a najväčším poskytovateľom služieb na svete a má preto veľký záujem o to, aby sa zabezpečilo otváranie nových trhov pre výroby, služby a investície,
- C. keďže EÚ musí realizovať ambicioznejšie a perspektívnejšie stratégie, ktorými prekoná výzvy globalizácie a rastúcej konkurencii zo strany najvýznamnejších rastúcich hospodárstiev, pri súčasnom zachovaní európskeho hospodárskeho, regionálneho a sociálneho modelu a podpore ľudských práv a noriem v sociálnej oblasti a v oblasti životného prostredia,
- D. keďže hospodárska otvorenosť doma i v zahraničí je životne dôležitá pre vytváranie pracovných miest a rast, ako aj pre udržanie medzinárodnej konkurencieschopnosti; keďže EÚ by preto mala v rámci stratégie rozvoja trhu pokračovať v otváraní trhov EÚ, ako aj v podpore svojich obchodných partnerov pri likvidácii ich vlastných prekážok a pri výraznejšom otvorení ich trhov,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 293 E, 2.12.2006, s. 155.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 308 E, 16.12.2006, s. 182.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 298 E, 8.12.2006, s. 235.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 233 E, 28.9.2006, s. 103.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 291 E, 30.11.2006, s. 321.

**Utorok 19. februára 2008**

- E. keďže primeraný prístup na trhy tretích krajín zabezpečí, aby si domáci výrobcovia z EÚ naďalej zachovali vedúce postavenie, pokiaľ ide o výroby a služby s vysokou pridanou hodnotou, zlepšili inováciu vlastných výrobkov, podporovali tvorivosť, chránili práva duševného vlastníctva a dosahovali významné úspechy z rozsahu výroby,
- F. keďže vzhľadom na vývoj v medzinárodnom obchode je prístup na trhy tretích krajín rovnako dôležitý ako ochrana trhov EÚ pred nečestnými obchodnými postupmi,
- G. keďže liberalizácia obchodu a jeho rastúci objem podporujú medzinárodnú konkurenciu, ale zvyšujú tiež riziko toho, že vývoz bude vystavený obchodným prekážkam, ktoré majú škodlivý vplyv na medzinárodnú konkurencieschopnosť firiem z EÚ,
- H. keďže konkurencieschopnosť hospodárstva EÚ je nepochybne ovplyvnená protekcionistickým správaním, ktoré nevychádza z pravidiel Svetovej obchodnej organizácie (WTO), či už v rámci Spoločenstva alebo mimo neho,
- I. keďže odbúranie obchodných prekážok určite posilní vývoz európskych tovarov a služieb a zabezpečí stály rast hospodárstva EÚ,
- J. keďže by sa mala zohľadniť neúčinná ochrana práv duševného vlastníctva, vrátane geografického označenia a označenia pôvodu zo strany obchodných partnerov EÚ na celom svete,
- K. keďže je mimoriadne dôležité rozlišovať medzi *a priori* neodôvodnenými prekážkami obchodu vyplývajúcimi z nesúdržného vykonávania pevne stanovených dvojstranných a viacstranných obchodných pravidiel, a obchodnými prekážkami vyplývajúcimi z legitímnej legislatívnej a administratívnej činnosti verejných orgánov, ktorá nevychádza z obchodných oblastí, avšak má neúmyselný vplyv na obchod,
- L. keďže zatažujúce colné postupy pre dovoz, vývoz a tranzit, hygienické a fytosanitárne obmedzenia, ktoré sú neodôvodnené v rámci súčasných pravidiel organizácie WTO, nepoctivé využívanie nástrojov na ochranu trhu a slabá ochrana práv duševného vlastníctva sú zjavne *a priori* neodôvodnenými prekážkami obchodu, ktoré je na uľahčenie podmienok prístupu na trh pre podniky EÚ potrebné riešiť,
- M. keďže sa napriek tomu, že je veľmi ťažké odhadnúť objem obchodu EÚ brzdeného obmedzeniami na zahraničných trhoch, zdá sa jasné, že obchodné prekážky majú rozhodujúci vplyv na celkové výsledky EÚ v súvislosti s vývozom,
- N. keďže hospodárska prítomnosť EÚ je vo všeobecnosti silnejšia v industrializovaných krajinách, kde je dopyt statický, avšak horšia v rýchlo rastúcich oblastiach a na rastúcich trhoch, ako napríklad v Číne a Indii,
- O. keďže EÚ je vo všeobecnosti považovaná za veľmi otvorený a transparentný trh, ktorý dôrazne bojuje proti konaniu narušujúcemu hospodársku súťaž a zabezpečuje spravodlivé podmienky pre všetok dovoz, bez ohľadu na jeho pôvod,
- P. keďže vysoké clá stále predstavujú významnú prekážku obchodu, najmä vo vzťahoch s hlavnými rozvíjajúcimi sa krajinami,
- Q. keďže WTO je jediným účinným fórom na zabezpečenie prístupu na trh a dosiahnutie čestného a spravodlivého obchodu v celosvetovom meradle; keďže projekcia európskeho modelu správy vecí verejných by mala prispieť k ďalšiemu rozvoju vhodných a spravodlivých pravidiel a zabezpečiť stabilnejší a komplexnejší regulačný systém pre svetový obchod,
- R. keďže je vo všeobecnom záujme Komisie zabezpečiť, aby právne predpisy v oblasti obchodu a postupy prijaté jej partnermi boli čo najviac v súlade s pravidlami organizácie WTO a medzinárodnými pravidlami,

Utorok 19. februára 2008

- S. keďže prekážky obchodu a prekážky, ktoré sa objavujú až za hranicami nielenže škodia obchodu s tovarom, ale majú tiež významný vplyv na obchod so službami a verejné obstarávanie,
- T. keďže riešenie problémov a vyššia účinnosť pri obrane legitímnych záujmov a očakávaní priemyslu by EÚ prospeli i so zreteľom na zviditeľnenie a dôveryhodnosť,
- U. keďže splnenie cieľov revidovanej lisabonskej agendy vyžaduje, aby si priemyselné odvetvia v EÚ vytvorili a udržali stálu konkurencieschopnosť na svetovom trhu,
- V. keďže táto konkurencieschopnosť v čoraz väčšej miere závisí od výskumu, vývoja, inovácie a práv duševného vlastníctva, a to najmä v prípade malých a stredných podnikov (MSP),
- W. keďže základnými predpokladmi tejto konkurencieschopnosti sú tak bezpečné a spoľahlivé dodávky energie, ako aj neobmedzený prístup podnikov EÚ k najnovším poznatkom v oblasti informačných a komunikačných technológií,

### **Všeobecný prehľad**

1. zdôrazňuje, že úspešné vykonávanie revidovanej, ambicióznejšej stratégie prístupu na trh, ktorej cieľom je otváranie nových svetových trhov pre výrobky a služby pochádzajúce z EÚ, pravdepodobne nielen rozšíri celkovú úlohu EÚ vo svete, ale tiež ochráni existujúce pracovné miesta a vytvorí nové pracovné príležitosti v Európe, posilní konkurencieschopnosť EÚ, čím významne prispeje k dosiahnutiu cieľov lisabonskej stratégie;
2. pripomína, že stratégia EÚ zameraná na zabezpečenie prístupu na trh sa špecificky orientuje na rozvinuté a rastúce hospodárstva;
3. zdôrazňuje, že výsledky EÚ pri vývoze do rozvinutých i rastúcich krajín často brzdi skutočnosť, že neexistuje reciprocita týkajúca sa podmienok prístupu na trh, že súlad s medzinárodnými obchodnými pravidlami je nedostatočný a že sa často vyskytujú nečestné obchodné praktiky,
4. nalieha na Komisiu, aby zabezpečila ochranu legitímnych obchodných záujmov EÚ pred poškodzujúcimi alebo nečestnými obchodnými praktikami tretích krajín; zastáva názor, že ak tretie krajiny neoprávnené obmedzujú prístup spoločností EÚ na svoje trhy, EÚ má reagovať rýchlo a rozhodne;
5. konštatuje, že regulačné opatrenia v medzinárodnom obchode majú stále väčší význam; vyzýva na dosiahnutie väčšieho súladu pravidiel a postupov EÚ s pravidlami a postupmi hlavných obchodných partnerov; zdôrazňuje, že zosúladenie pravidiel a právnych predpisov by nemalo viesť k oslabeniu zákonov v oblasti zdravia, bezpečnosti, životného prostredia a v sociálnej oblasti v Európe, ale malo by vyvolať snahu najväčších obchodných partnerov EÚ prijať lepšie pravidlá;
6. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaujali dlhodobý prístup k štrukturálnym deformáciám, ktoré budú v dôsledku svojej povahy pravdepodobne naďalej pretrvávajúť alebo sa znovu objavovať i po opatreniach Komisie; nalieha na Komisiu, aby neprehliadala prípady, v ktorých sa nedá očakávať skoré odstránenie prekážok, ktoré je však potrebné na zabezpečenie rovnakých podmienok na kľúčových zahraničných trhoch;
7. žiada Komisiu, aby považovala prípady vážneho a systematického porušovania pravidiel WTO a iných obchodných právnych noriem za prípady vyžadujúce rýchlu nápravu, a aby zabezpečila, že presadzovanie týchto pravidiel sa nebude podriaďovať žiadnym politickým a hospodárskym záujmom okrem záujmov, ktoré sú dôležité pre prípad samotný,
8. naliehavo žiada tretie krajiny, aby odstránili obmedzenia zahraničného vlastníctva vo vzťahu k európskym podnikom a aby odstránili diskriminačné pravidlá;
9. víta postoj k výberu priorít v oblasti zabezpečovania prístupu na trh, ktorý navrhla Komisia, ale trvá na tom, že je nutné zväziť aj ostatné kritériá, ktoré by zabezpečili, aby táto nová iniciatíva pomohla čo najväčšiemu počtu hospodárskych subjektov EÚ, predovšetkým MSP, ktorých prežitie nevyhnutne závisí od jasného vymedzenia a účinného presadzovania majetkových práv a od konečného obmedzenia príjmov monopolov;



**Utorok 19. februára 2008**

10. zdôrazňuje, že úspech v boji proti prekážkam obchodu bude stimulovať investície, výrobu a obchod v rámci EÚ i na celom svete, a to okrem iného zmenou podmienok prístupu na trh na prehľadnejšie, predvídateľnejšie a konkurencieschopnejšie a vytvorením alebo posilnením väzby medzi EÚ a medzinárodnými trhmi;

11. domnieva sa, že dohody o voľnom obchode s cieľovými krajinami EÚ nebudú mať zmysel, ak nezabezpečia výrazné zlepšenie prístupu na trh a skutočný pokrok v znižovaní a prípadnom úplnom odstránení iných ako colných prekážok, ktoré, ako je známe, často narúšajú obchod viac než prekážky colného charakteru;

**Oznámenie Komisie**

12. víta iniciatívu Komisie vytvárať silnejšie partnerstvo na zabezpečenie prístupu európskych vývozcov na trhy, a najmä na dosiahnutie konkrétnych výsledkov pre európske podniky zlepšením prístupu na trh v rozvíjajúcich sa krajinách, kde sa európske podniky stretávajú s novými a komplexnými prekážkami pre obchod a investície; víta iniciatívu Komisie koordinovať ciele a nástroje obchodnej politiky EÚ a stratégie prístupu na trh tak, aby sa efektívne využil potenciál EÚ v oblasti medzinárodného obchodu a globálnej konkurencieschopnosti;

13. obzvlášť víta návrh Komisie vybudovať silnejšie partnerstvo Komisie, členských štátov a podnikov EÚ s cieľom priamej pomoci hospodárskym subjektom pri prekonávaní konkrétnych ťažkostí, s ktorými sa stretávajú pri vstupe na trhy tretích krajín, takým spôsobom a v takom časovom rámci, ktoré sú v súlade s podnikateľskou realitou,

14. domnieva sa, že Komisia môže zohrávať významnú úlohu pri vykonávaní novej stratégie zabezpečovania prístupu na trh dosiahnutím primeranej úrovne koordinácie opatrení na vnútroštátnej úrovni a úrovni Spoločenstva, aktivizáciou zdrojov, ktoré by boli inak rozptýlené, a zabezpečením účinnejšej ochrany práv a záujmov európskych vývozcov,

15. domnieva sa, že EÚ má nenahradiiteľnú úlohu pri zabezpečovaní rovnakých podmienok v medzinárodnom obchode v úzkej spolupráci so svojimi členskými štátmi a so zreteľom na zásadu subsidiarity a vyváženosť existujúcich kompetencií;

16. zdôrazňuje dôležitosť periodického kvalitatívneho a kvantitatívneho vyhodnocovania výsledkov stratégie zabezpečovania prístupu na trh pre hodnotenie jej účinnosti; vyzýva Komisiu, aby pripravila vhodný akčný plán pre prístup na trhy a predložila Európskemu parlamentu podobnú výročnú správu o prístupe na trhy, ako už bola predložená v oblasti obchodných obranných nástrojov;

17. naliehavo žiada európske podniky, ktoré spolu v rámci EÚ i mimo nej legitímne súťažajú, aby k novej stratégii na zabezpečenie prístupu na trh zaujali postoj spolupráce, a to so zreteľom na to, že otvorenie zahraničných trhov a zabezpečenie slobodného a spravodlivého obchodu je v ich spoločnom záujme, a preto vyžaduje spoločné a koordinované úsilie;

18. ľutuje, že neboli zohľadnené niektoré rozumné a na skúsenostiach založené odporúčania z podnikateľského prostredia, odborov, spotrebiteľských organizácií a občianskej spoločnosti vo vyššie uvedenom oznámení s názvom Globálna Európa: pevnejšie partnerstvo na zabezpečenie prístupu na trh pre európskych vývozcov; a naliehavo žiada Komisiu, aby ich zohľadnila pri vykonávaní tohto oznámenia;

**Iniciatívy na zabezpečenie prístupu na trh v EÚ**

19. zdôrazňuje potrebu ďalšej spolupráce Komisie a členských štátov s cieľom zdieľať informácie a osvedčené postupy; vyzýva členské štáty, aby vytvárali siete vnútroštátnych alebo v prípade potreby regionálnych centier pomoci s cieľom centralizovať informácie a požiadavky, s osobitou pozornosťou venovanou záujmom a potrebám MSP;

20. domnieva sa, že účinnosť týchto sietí by sa významne posilnila, keby sa na tomto postupe zúčastnili vnútroštátne a miestne odvetvové združenia, obchodné komory a agentúry na podporu obchodu;



Utorok 19. februára 2008

21. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby rozšírili úlohu poradného výboru pre prístup na trh a aby zabezpečili stálu väzbu na výbor ustanovený článkom 133 Zmluvy o ES, výbor pre reguláciu prekážok obchodu a iné príslušné výbory;
22. vyzýva členské štáty, aby vytvorili systém stáleho dialógu, ktorý by členským štátom a prípadne regiónom a iným európskym zainteresovaným subjektom umožnil zdieľať informácie a vymedzovať stratégie a priority;
23. žiada Komisiu, aby pri vykonávaní stratégie zabezpečovania prístupu na trh zvažila nasledujúce otázky:
- prijatie vyššieho počtu pracovníkov v Bruseli do odboru zaoberajúceho sa otázkami prístupu na trh;
  - vytvorenie účinného registra sťažností v rámci GR pre obchod;
  - vypracovanie štruktúrovaných usmernení pre každú kategóriu iných ako colných prekážok;
  - vytvorenie kancelárie pomoci v rámci GR pre obchod pre členské štáty a spoločnosti (so sekciou pre MSP);
  - prehodnotenie a zlepšenie komunikačnej politiky v súvislosti so službami, ktoré Komisia poskytuje v oblasti prístupu na trh, najmä so zreteľom na MSP;
  - zvýšenie počtu potenciálnych záujemcov o služby ponúkaním základných informácií (brožúr a letákov) vo všetkých úradných jazykoch EÚ;
  - zlepšenie databázy o prístupe na trh tak, aby lepšie vyhovovala požiadavkám podnikov a mohli ju ľahšie využívať;
  - zlepšenie vnútornej spolupráce, prepojenosti a komunikácie medzi oddeleniami Komisie, ktoré sa zaoberajú otázkami prístupu na trh;
  - zabezpečenie účasti zástupcov podnikateľskej sféry v poradnom výbore pre prístup na trh;
  - príprava štruktúrovaných usmernení pre priority vrátane toho, na ktoré trhy, odvetvia a prekážky by sa mala zamerať pozornosť;
  - posilnenie pozície v medzinárodných štandardizačných orgánoch, ako napríklad v Medzinárodnej organizácii pre štandardizáciu (ISO);

#### ***Iniciatívy na zabezpečenie prístupu na trh v tretích krajinách***

24. nalieha na štruktúrovanejšiu koordináciu činnosti Komisie a členských štátov v tretích krajinách, ktorá by umožnila účinnejšie využívanie diplomatických a vládnych zdrojov zaoberajúcich sa otázkami prístupu na trh;
25. zdôrazňuje, že je potrebné, aby delegácie Komisie a novovytvorené tímy pre prístup na trh v tretích krajinách dostali jednoznačný a ambiciózný mandát; opakuje, že stratégia na zabezpečenie prístupu na trh bude úspešná len vtedy, ak členské štáty budú pripravené prispieť vlastnými zdrojmi, ľudskými i finančnými, úmerne svojim prostriedkom, záujmom a cieľom;
26. žiada Komisiu a členské štáty, aby posilnili spoluprácu s európskymi obchodnými komorami, obchodnými združeniami a agentúrami členských štátov na podporu obchodu v tretích krajinách a zabezpečili primeranú výmenu informácií medzi delegáciami, veľvyslanectvami členských štátov, ďalšími vládnymi orgánmi pre zahraničný obchod a zainteresovanými európskymi podnikateľskými združeniami;
27. vyzýva Komisiu, aby opätovne posúdila prioritu využívania a prípadne zvýšenie ľudských zdrojov delegácií Komisie tak, aby bolo k dispozícii viac pracovníkov na naštartovanie a zabezpečenie úspešného fungovania tímov pre prístup na trh, a to najmä v kľúčových delegáciách, ako napríklad, okrem iných, v Pekingu, Dillí, Moskve a Brasílii;

Utorok 19. februára 2008

### **Odvetvové otázky**

28. podporuje vytváranie účelových iniciatív v rámci stratégie na zabezpečenie prístupu na trh, ktoré budú riešiť najmä otázky prekážok v oblasti služieb, verejného obstarávania, investícií a práv duševného vlastníctva, colných postupov, štátnej pomoci a iných dotácií a ktoré vytvoria pravidlá pre hospodársku súťaž a primerane ich zavedú v tretích krajinách;

29. nalieha na Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili pomoc MSP tak, aby mohli stále čerpať prínosy z nových iniciatív zabezpečovania prístupu na trh; žiada Komisiu, aby definovala ad hoc opatrenia vedúce k posilňovaniu prítomnosti MSP na trhoch tretích krajín a ochrane ich legitímnych práv v konflikte s jednostrannými postupmi platnými v tretej krajine;

30. vyzýva Komisiu, aby sa v rámci vonkajšej obchodnej politiky zvlášť zaoberala obmedzeniami pri zabezpečovaní internetových služieb a poskytovaní služieb informačnej spoločnosti európskymi spoločnosťami v tretích krajinách a aby považovala všetky zbytočné obmedzenia pri poskytovaní týchto služieb za prekážky obchodu;

### **Viacstranný prístup**

31. zdôrazňuje potrebu vytvárať synergie s najväčšími obchodnými partnermi EÚ (napríklad Spojenými štátmi, Kanadou a Japonskom) s cieľom definovať spoločnú stratégiu na zabezpečenie prístupu na trh a dláždiť cestu veľmi potrebnej viacstrannej dohode v oblasti prístupu na trh;

32. opakuje, že je potrebné presadzovať hlbšiu medzinárodnú regulačnú spoluprácu a aproximáciu s cieľom odstrániť zbytočnú duplicitu a znížiť náklady pre spotrebiteľov, odvetvie priemyslu a vlády; žiada Komisiu, aby podporovala postupné zblížovanie noriem a pravidiel EÚ a jej obchodných partnerov, rovnako na viacstrannej, ako aj dvojstrannej úrovni;

33. žiada Komisiu, aby podporovala vyhradené mechanizmy WTO, ktoré umožňujú rýchlejšie posudzovanie prípadov nových a novo sa objavujúcich iných ako colných prekážok; v tejto súvislosti by Komisia mala podporovať iných obchodných partnerov v tom, aby viac využívali oznamovacie postupy v rámci dohôd o technických prekážkach obchodu;

34. trvá na tom, aby bolo zachované jasné zameranie na presadzovanie a na zabezpečenie dodržiavania záväzkov tretích krajín v rámci WTO, a to uplatňovaním režimu riešenia sporov WTO;

### **Výhľady**

35. zastáva názor, že EÚ by mala vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie takých ústupkov zo strany svojich obchodných partnerov, ktoré sú úmerné stupňu rozvoja, s výnimkou prípadov, keď sú odôvodnené rozvojovými obavami;

36. žiada Komisiu, aby do novej generácie dohôd o voľnom obchode a ďalších dohôd s obchodnými dôsledkami zaraďovala jasné ustanovenia o presadzovaní opatrení a urovnávaní sporov, najmä so zreteľom na prekážky za hranicami;

37. vyzýva obchodných partnerov EÚ, aby progresívne znížili alebo odstránili akékoľvek prekážky, ktoré obmedzujú prístup na trh pre tovar a služby, a namiesto toho, aby optimalizovali vzájomné obchodné príležitosti na základe reciprocity, a to i uspokojivou realizáciou opatrení na otvorenie trhu vyplývajúcich z dvojstranných, regionálnych a viacstranných rokovaní;

38. vyzýva Komisiu, aby každoročne podávala Európskemu parlamentu správu o pokroku a výsledkoch stratégie na zabezpečenie prístupu na trh, pričom by mala osobitnú pozornosť venovať stanoveným prioritám;

\*  
\* \*

39. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

---

Utorok 19. februára 2008

## Supermarkety

P6\_TA(2008)0054

### Vyhlasenie Európskeho parlamentu o vyšetrowaní a náprave zneužitia postavenia veľkých supermarketov, ktoré pôsobia v Európskej únii

(2009/C 184 E/04)

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na článok 116 rokovacieho poriadku,

- A. keďže v celej EÚ čoraz výraznejšie prevláda v maloobchode nízky počet reťazcov supermarketov,
- B. keďže títo maloobchodníci sa rýchlo dostávajú do pozície, z ktorej ovládajú jediný skutočný prístup farmárov a iných dodávateľov k spotrebiteľom v EÚ,
- C. keďže dôkazy z celej EÚ svedčia o tom, že veľké supermarkety zneužívajú ich kúpnu silu na znižovanie cien vyplácaných dodávateľom (so sídlom v EÚ, ako aj mimo nej) na neudržateľnú úroveň a kladú im neprímerané podmienky,
- D. keďže takýto nátlak na dodávateľov má za následok nepriaznivý účinok na kvalitu zamestnanosti a ochranu životného prostredia,
- E. keďže spotrebiteľia sú vystavení novej strate rozmanitosti výrobkov, kultúrneho dedičstva a maloobchodných predajných miest,
- F. keďže niektoré členské štáty zaviedli právne predpisy so zámerom obmedziť takéto zneužitie, pretože veľké supermarkety vo zvýšenej miere pôsobia za hranicami domácich trhov, čím sa žiada vytvoriť harmonizované právne predpisy EÚ,
  1. vyzýva generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž, aby preverilo dôsledky koncentrácie sektoru supermarketov v EÚ na malé podniky, dodávateľov, zamestnancov a spotrebiteľov, a najmä, aby zhodnotilo zneužívanie kúpnej sily, ktoré môže plynúť z takejto koncentrácie;
  2. žiada Komisiu, aby navrhla vhodné opatrenia vrátane právnej úpravy s cieľom chrániť spotrebiteľov, zamestnancov a výrobcov pred zneužívaním dominantného postavenia alebo inými negatívnymi dôsledkami, ktoré sa určujú v priebehu tohto vyšetrowania;
  3. poveruje svojho predsedu, aby toto vyhlásenie spolu so zoznamom podpísaných poslancov postúpil Komisii, Rade a parlamentom členských štátov.

#### Zoznam podpísaných poslancov

Adamos Adamou, Vittorio Agnoletto, Vincenzo Aita, Gabriele Albertini, Jim Allister, Roberta Alma Anastase, Georgs Andrejevs, Alfonso Andria, Laima Liucija Andrikenė, Emmanouil Angelakas, Roberta Angelilli, Alfredo Antonozzi, Kader Arif, Stavros Arnaoutakis, Richard James Ashworth, Francisco Assis, John Attard-Montalto, Elspeth Attwooll, Marie-Hélène Aubert, Jean-Pierre Audy, Margrete Auken, Inés Ayala Sender, Liam Aylward, Pilar Ayuso, Peter Baco, Mariela Velichkova Baeva, Enrique Barón Crespo, Etelka Barsi-Pataky, Alessandro Battilocchio, Katerina Batzeli, Edit Bauer, Jean Marie Beaupuy, Zsolt László Becsey, Angelika Beer, Ivo Belet, Irena Belohorská, Jean-Luc Bennahmias, Monika Beňová, Pervenche Berès, Sergio Berlato, Giovanni Berlinguer, Thijs Berman, Šarūnas Birutis, Jana Bobošíková, Sebastian Valentin Bodu, Jens-Peter Bonde, Guy Bono, Mario Borghezio, Josep Borrell Fontelles, Umberto Bossi, Costas Botopoulos, Bernadette Bourzai, Sharon Bowles, Iles Braghetto, Frieda Brepoels, Hiltrud Breyer, André Brie, Danutė Budreikaitė, Paul van Buitenen, Kathalijne Maria Buitenweg, Ieke van den Burg, Colm Burke, Niels Busk, Cristian Silviu Buşoi, Philippe Busquin, Joan Calabuig Rull, Mogens Camre, Luis Manuel Capoulas Santos, Marco Cappato, Marie-Arlette Carlotti, Carlos Carnero González, Giorgio Carollo, Paulo Casaca, Françoise Castex, Giuseppe Castiglione, Giusto Catania, Alejandro Cercas, Giulietto Chiesa, Sylwester Chruszcz, Luigi Cocilovo, Carlos Coelho, Richard Corbett, Dorette Corbey, Giovanna Corda, Titus Corlăţean, Jean Louis Cottigny, Michael Cramer, Corina Creţu, Gabriela Creţu, Brian Crowley, Magor Imre Csibi, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daniel Dăianu, Joseph Daul, Dragoş Florin David, Chris Davies, Antonio De Blasio, Bairbre de Brún, Arūnas Degutis, Véronique De Keyser, Gérard Deprez, Proinsias De Rossa, Harlem Désir, Nirj Deva, Mía De Vits, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jolanta Dičkutė, Gintaras Didžiokas,

**Utorok 19. februára 2008**

Alexandra Dobolyi, Brigitte Douay, Mojca Drčar Murko, Bárbara Dührkop Dührkop, Árpád Duka-Zólyomi, Constantin Dumitriu, Michl Ebner, Saïd El Khadraoui, Maria da Assunção Esteves, Edite Estrela, Harald Ettl, Jill Evans, Robert Evans, Richard Falbr, Claudio Fava, Szabolcs Fazakas, Emanuel Jardim Fernandes, Francesco Ferrari, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Ilda Figueiredo, Petru Filip, Věra Flasarová, Hélène Flautre, Alessandro Foglietta, Hanna Foltyn-Kubicka, Nicole Fontaine, Glyn Ford, Armando França, Monica Frassoni, Duarte Freitas, Sorin Frunzäverde, Kinga Gál, Vicente Miguel Garcés Ramón, José Manuel García-Margallo y Marfil, Iratxe García Pérez, Giuseppe Gargani, Jas Gawronski, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Claire Gibault, Adam Gierek, Maciej Marian Giertych, Neena Gill, Ioannis Gklavakis, Béla Glattfelder, Gian Paolo Gobbo, Bogdan Golik, Bruno Gollnisch, Ana Maria Gomes, Donata Gottardi, Genowefa Grabowska, Dariusz Maciej Grabowski, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, Luis de Grandes Pascual, Louis Grech, Elly de Groen-Kouwenhoven, Lilli Gruber, Ambroise Guellec, Pedro Guerreiro, Umberto Guidoni, Zita Gurmai, Catherine Guy-Quint, András Gyürk, Fiona Hall, David Hammerstein, Benoît Hamon, Małgorzata Handzlik, Gábor Harangozó, Marian Harkin, Rebecca Harms, Satu Hassi, Adeline Hazan, Anna Hedh, Gyula Hegyi, Erna Hennicot-Schoepges, Edit Herczog, Esther Herranz García, Jim Higgins, Mary Honeyball, Milan Horáček, Richard Howitt, Ján Hudacký, Ian Hudghton, Stephen Hughes, Alain Hutchinson, Jana Hybášková, Filiz Hakaeva Hyusmenova, Monica Maria Iacob-Ridzi, Mikel Irujo Amezaga, Marie Anne Isler Béguin, Carlos José Iturgaiz Angulo, Lily Jacobs, Mieczysław Edmund Janowski, Lívia Járóka, Elisabeth Jeggle, Pierre Jonckheer, Ona Juknevičienė, Jelko Kacin, Gisela Kallenbach, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Metin Kazak, Tunne Kelam, Wolf Klinz, Jaromír Kohlíček, Maria Eleni Koppa, Magda Kósáné Kovács, Miloš Koterec, Sergej Kozlík, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Ģirts Valdis Kristovskis, Urszula Krupa, Wiesław Stefan Kuc, Sepp Kusstatscher, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Joost Lagendijk, André Laignel, Jean Lambert, Stavros Lambrinidis, Romano Maria La Russa, Vincenzo Lavarra, Johannes Lebech, Stéphane Le Foll, Roselyne LeFrançois, Bernard Lehideux, Lasse Lehtinen, Jörg Leichtfried, Jo Leinen, Katalin Lévai, Bogusław Liberadzki, Marcin Libicki, Eva Lichtenberger, Kartika Tamara Liotard, Alain Lipietz, Pia Elda Locatelli, Andrea Losco, Caroline Lucas, Elizabeth Lynne, Linda McAvan, Arlene McCarthy, Mary Lou McDonald, Mairead McGuinness, Edward McMillan-Scott, Jamila Madeira, Ramona Nicole Mănescu, Mario Mantovani, Marian-Jean Marinescu, Helmuth Markov, David Martin, Hans-Peter Martin, Jean-Claude Martinez, Miguel Ángel Martínez Martínez, Jan Tadeusz Masiel, Antonio Masip Hidalgo, Jiří Maštálka, Ana Mato Adrover, Mario Mauro, Erik Meijer, Íñigo Méndez de Vigo, Emilio Menéndez del Valle, Willy Meyer Pleite, Rosa Miguélez Ramos, Marianne Mikko, Miroslav Mikolášik, Francisco José Millán Mon, Claude Moraes, Eluned Morgan, Luisa Morgantini, Philippe Morillon, Jan Mulder, Roberto Musacchio, Cristiana Muscardini, Joseph Muscat, Francesco Musotto, Sebastiano (Nello) Musumeci, Riitta Myller, Pasqualina Napoletano, Robert Navarro, Cătălin-Ioan Nechifor, Catherine Neris, Rareș-Lucian Niculescu, Ljudmila Novak, Vural Öger, Cem Özdemir, Péter Olajos, Jan Olbrycht, Seán Ó Neachtain, Gérard Onesta, Dumitru Oprea, Josu Ortuondo Larrea, Csaba Óry, Siiri Oviir, Reino Paasilinna, Justas Vincas Paleckis, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Vladko Todorov Panayotov, Marco Pannella, Pier Antonio Panzeri, Dimitrios Papadimoulis, Atanas Papanizov, Neil Parish, Ioan Mircea Pașcu, Bogdan Pęk, Maria Petre, Tobias Pflüger, Rihards Pīks, João de Deus Pinheiro, Józef Pinior, Mirosław Mariusz Piotrowski, Francisca Pleguezuelos Aguilar, Zita Pleštinská, Rovana Plumb, Anni Podimata, Zdzisław Zbigniew Podkański, Bernard Poinant, Adriana Poli Bortone, José Javier Pomés Ruiz, Mihaela Popa, Nicolae Vlad Popa, Christa Prets, Pierre Pribetich, Vittorio Prodi, Miloslav Ransdorf, Karin Resetarits, José Ribeiro e Castro, Teresa Riera Madurell, Giovanni Rivera, Marco Rizzo, Michel Rocard, Bogusław Rogalski, Zuzana Roithová, Luca Romagnoli, Raül Romeva i Rueda, Wojciech Roszkowski, Mechtild Rothe, Libor Rouček, Martine Roure, Christian Rovsing, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Heide Rühle, Eoin Ryan, Guido Sacconi, Aloyzas Sakalas, Katrin Saks, María Isabel Salinas García, Antolín Sánchez Presedo, Manuel António dos Santos, Daciana Octavia Sârbu, Amalia Sartori, Gilles Savary, Luciana Sbarbati, Pierre Schapira, Karin Scheele, Carl Schlyter, Frithjof Schmidt, Pál Schmitt, György Schöpflin, Adrian Severin, Czesław Adam Siekierski, Brian Simpson, Kathy Sinnott, Marek Siwiec, Alyn Smith, Csaba Sógor, Bogusław Sonik, María Sornosa Martínez, Bart Staes, Grażyna Staniszevska, Petya Stavreva, Struan Stevenson, Catherine Stihler, Theodor Dumitru Stolojan, Dimitar Stoyanov, Daniel Stroj, Robert Sturdy, Margie Sudre, László Surján, Gianluca Susta, József Szájer, Konrad Szymański, Csaba Sándor Tabajdi, Antonio Tajani, Andres Tarand, Salvatore Tatarella, Marianne Thyssen, Silvia-Adriana Țicău, Gary Titley, Patrizia Toia, László Tóké, Ewa Tomaszewska, Witold Tomczak, Antonios Trakatellis, Catherine Trautmann, Kyriacos Triantaphyllides, Helga Trüpel, Claude Turmes, Feleknas Uca, Inese Vaidere, Johan Van Hecke, Anne Van Lancker, Geoffrey Van Orden, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Yannick Vaugrenard, Armando Veneto, Riccardo Ventre, Donato Tommaso Veraldi, Bernadette Vergnaud, Marcello Vernola, Oldřich Vlasák, Johannes Voggenhuber, Sahra Wagenknecht, Diana Wallis, Henri Weber, Renate Weber, Anders Wijkman, Glenis Willmott, Janusz Wojciechowski, Francis Wurtz, Luis Yañez-Barnuevo García, Zbigniew Zaleski, Mauro Zani, Andrzej Tomasz Zapałowski, Stefano Zappalà, Tomáš Zatloukal, Tatjana Ždanoka, Dushana Zdravkova, Vladimír Železný, Roberts Zīle, Gabriele Zimmer, Marian Złotea, Tadeusz Zwiefka

Streda 20. februára 2008

## Lisabonská zmluva

P6\_TA(2008)0055

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. februára 2008 o Lisabonskej zmluve (2007/2286(INI))

(2009/C 184 E/05)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Lisabonskú zmluvu, ktorou sa mení a dopĺňa Zmluva o Európskej únii a Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a ktorá bola podpísaná 13. decembra 2007,
- so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii a Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, zmenené a doplnené Jednotným európskym aktom, Maastrichtskou zmluvou, Amsterdamskou zmluvou a Zmluvou z Nice,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie z 12. decembra 2007 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na Laekenskú deklaráciu z 15. decembra 2001 o budúcnosti Európskej únie,
- so zreteľom na Zmluvu o Ústave pre Európu podpísanú v Ríme 29. októbra 2004,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. júna 2007 o pláne ústavného procesu Európskej únie <sup>(2)</sup> a na svoje uznesenie z 11. júla 2007 o zvolaní medzivládnej konferencie: stanovisko Európskeho parlamentu (článok 48 Zmluvy o EÚ) <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci a stanoviská Výboru pre regionálny rozvoj, Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre rozvoj, Výboru pre medzinárodný obchod, Výboru pre rozpočet, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0013/2008),

keďže:

- A. v predchádzajúcich 50 rokoch bol vývoj EÚ základom pre vytvorenie priestoru mieru a stability na kontinente dovtedy sužovanom vojnami, ako aj pre konsolidovanie demokracie, slobody a občianskych práv, posilnenie prosperity, solidarity a blahobytu prostredníctvom vytvorenia najväčšieho jednotného trhu na svete so spoločnými pravidlami pre sociálne normy, ochranu spotrebiteľa a životného prostredia a spravodlivú hospodársku súťaž a s hospodárskou a menovou úniou, a taktiež základom pre umožnenie spolupráce členských štátov v otázkach presahujúcich hranice štátov a pre posilnenie postavenia Európy vo svetovej politike,
- B. uznáva sa, že štruktúry EÚ treba reformovať a posilniť, aby sa skonsolidovali tieto výsledky a aby sa rozšírila kapacita EÚ dvadsiatich siedmich a možno aj viacerých členských štátov, aby fungovala účinnejšie s cieľom čeliť novým spoločným výzvam a aby podliehala prísnejšej demokratickej kontrole,
- C. z tejto potreby vznikli následné reformy, ktoré sa od Maastrichtskej zmluvy – ktorá znamenala posun európskej integrácie vytvorením hospodárskej a menovej únie a prechodom z prevažne hospodárskeho spoločenstva k politickej únii – usilovali o stanovenie inštitucionálnej štruktúry EÚ viedli k Laekenskej deklarácii, ktorá taktiež otvorila bránu inému procesu reformy, založenému na metóde konventu a už nielen na medzivládnych konferenciách,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 303, 14.12.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0234.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0328.

**Streda 20. februára 2008**

- D. Zmluvu o Ústave pre Európu vypracoval konvent pozostávajúci z dvoch zástupcov za každý národný parlament, zo šestnástich poslancov Európskeho parlamentu, z dvoch zástupcov Komisie a jedného zástupcu každej národnej vlády, ktorí vo verejnej rozprave pripravili návrh a dosiahli konsenzus, ktorý medzivládna konferencia v roku 2004 v zásade nezmenila, zatiaľ čo nasledujúca Lisabonská zmluva, z ktorej sa vypustili určité prvky ústavy, bola výsledkom tradičnejších medzivládnych pracovných metód, i keď za plnej účasti troch zástupcov Európskeho parlamentu,
- E. predchádzajúce snahy o reformu EÚ, v rámci ktorej sa zmluvy mali nahradiť ústavou, podporovala prevažná väčšina zvolených zástupcov európskych občanov v Európskom parlamente<sup>(1)</sup> a ratifikovali ju dve tretiny členských štátov, dva ju zamietli (Francúzsko a Holandsko), a po období úvah, počas ktorého sa stalo jasným, že nie je možné získať potrebný súhlas všetkých členských štátov, sa od tohto prístupu upustilo a uprednostnili sa zmeny a doplnenia súčasných zmlúv,
- F. tento posun v metodike a postupoch pri súčasnom zachovaní, i keď v novej podobe, mnohých praktických úprav inštitucionálnej štruktúry EÚ, ktoré boli predpokladané, však znamenal zmiernenie ambícií a upustenie od niektorých prvkov ústavy, odloženie účinnosti niektorých nových mechanizmov a začlenenie konkrétnych opatrení špecifických pre rôzne členské štáty do zmlúv,
- G. napriek tomu súhlas vlád všetkých členských štátov s Lisabonskou zmluvou dokazuje, že všetky zvolené vlády členských štátov považujú tento kompromis za základ ich budúcej spolupráce a od každej z nich sa bude vyžadovať čo najväčšie možné politické úsilie o zabezpečenie ratifikácie tejto zmluvy do 1. januára 2009,
- H. je potrebné, aby Lisabonskú zmluvu ratifikovali všetky členské štáty do konca roku 2008, aby sa mohli občania pri hlasovaní vo voľbách v roku 2009 opierať o úplnú znalosť nového inštitucionálneho rámca EÚ,

**Správny krok pre budúcnosť EÚ**

1. dospel k záveru, že Lisabonská zmluva ako celok je podstatným zlepšením existujúcich zmlúv, ktoré prinesie EÚ väčšiu demokratickú zodpovednosť a posilní jej rozhodovanie (posilnením úloh Európskeho parlamentu a národných parlamentov), posilní práva európskych občanov vo vzťahu k EÚ a zlepší účinné fungovanie inštitúcií EÚ;

**Väčšia demokratická zodpovednosť**

2. víta skutočnosť, že sa posilní demokratická zodpovednosť a právomoci rozhodovania, čím občania získajú väčšiu kontrolu nad činnosťou EÚ, a to najmä vďaka týmto zlepšeniam:

a) prijatie všetkých právnych predpisov EÚ bude podliehať prísnej parlamentnej kontrole, aká neexistuje v žiadnej inej nadnárodnej alebo medzinárodnej štruktúre:

— všetky európske právne predpisy budú, až na niekoľko výnimiek, podliehať dvojitému schváleniu, pričom Rada (zložená z národných ministrov, ktorí sa zodpovedajú svojim parlamentom) a Európsky parlament (zložený z priamo volených poslancov) budú mať rovnaké slovo;

— posilní sa kontrola všetkých právnych predpisov EÚ zo strany národných parlamentov pred ich schvaľovaním, pretože národným parlamentom budú zasielané všetky európske legislatívne návrhy s dostatočným predstihom, aby o nich mohli rokovať s ministrami ešte pred schválením pozície Rady, a národné parlamenty tiež získajú právo požiadať o nové preskúmanie návrhu, ak sa budú domnievať, že nie je dodržaná zásada subsidiarity;

<sup>(1)</sup> 500 hlasov za, 137 proti, 40 sa zdržali hlasovania (uznesenie Európskeho parlamentu z 12. januára 2005 o Zmluve o Ústave pre Európu (správa Corbett/Méndez de Vigo), Ú. v. EÚ C 247 E, 6.10.2005, s. 88).



Streda 20. februára 2008

- b) predsedu Komisie bude voliť Európsky parlament na návrh Európskej rady, pričom zohľadní výsledky volieb do Európskeho parlamentu;
- c) vysokého predstaviteľa EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku bude menovať Európska rada a predseda Komisie, a Európsky parlament ho musí ako člena Komisie podrobiť tomu istému schvaľovaciemu postupu ako ktoréhokoľvek iného člena Komisie: vysoký predstaviteľ sa ako podpredseda Komisie bude musieť pri svojom menovaní a vykonávaní funkcie podriadiť rovnakým pravidlám, ako každý iný člen Komisie;
- d) zavádza sa nový, jednoduchší a demokratickejší rozpočtový postup s jedným čítaním: ruší sa rozlišovanie medzi tzv. povinnými a nepovinnými výdavkami, čím sa zabezpečí plná parita medzi Európskym parlamentom a Radou, pokiaľ ide o schvaľovanie celého ročného rozpočtu, pričom Európsky parlament získa aj právo udeľovať súhlas s právne záväzným viacročným finančným rámcom;
- e) demokratická kontrola v súvislosti s legislatívnymi právomocami prenesenými na Komisiu sa posilní prostredníctvom nového systému dohľadu, v rámci ktorého môže Európsky parlament alebo Rada odvolať rozhodnutia Komisie alebo zrušiť prenesenie týchto právomocí;
- f) súhlas Európskeho parlamentu sa bude vyžadovať pri schvaľovaní veľkého množstva medzinárodných dohôd, ktoré EÚ podpíše, vrátane dohôd týkajúcich sa oblastí, ktoré podliehajú riadnemu legislatívnemu postupu vo vnútorných záležitostiach EÚ;
- g) zasadnutia Rady budú pri rokovaní alebo hlasovaní o návrhoch legislatívnych aktov verejné, aby tak občania mohli sledovať konanie svojich vlád v Rade;
- h) agentúry, predovšetkým Europol a Eurojust, budú podliehať väčšej parlamentnej kontrole;
- i) Výbor regiónov bude môcť predkladať veci Súdnemu dvoru Európskej únie, funkčné obdobie jeho členov sa predĺži na päť rokov a jeho vzťahy s Európskym parlamentom sa stanovia jasnejšie;
- j) postup revízie zmlúv bude v budúcnosti otvorenejší a demokratickejší, keďže Európsky parlament získa taktiež právomoc predkladať na tento účel návrhy, a každú navrhovanú revíziu bude musieť posudzovať konvent, ktorého členmi budú zástupcovia národných parlamentov a zástupcovia Európskeho parlamentu, okrem prípadov, ak bude Európsky parlament súhlasiť s tým, že to nie je potrebné, pričom sa zavádzajú nové zjednodušené postupy revízie na zmenu niektorých ustanovení Lisabonskej zmluvy jednomyseľným rozhodnutím po schválení národnými parlamentmi;

### **Potvrdenie hodnôt, posilnenie práv občanov, zlepšenie prehľadnosti**

- 3. víta skutočnosť, že práva občanov sa posilnia v dôsledku týchto zlepšení:
  - a) Charta základných práv, v ktorej je uvedený kompletný zoznam aktualizovaných občianskych, politických, hospodárskych a sociálnych práv, sa stane právne záväznou; občanom EÚ poskytne právnu istotu, pretože zabezpečí, že všetky ustanovenia právnych predpisov EÚ a každá činnosť, ktorú uskutočňujú inštitúcie EÚ alebo ktorá sa opiera o právne predpisy EÚ, bude musieť byť v súlade s týmito normami a zároveň dodržiavať zásadu subsidiarity;
  - b) EÚ požiada o pristúpenie k Európskemu dohovoru o ľudských právach, na základe čoho bude podliehať rovnakému vonkajšiemu posudzovaniu povinnosti dodržiavania práv občanov ako jej členské štáty;
  - c) nové ustanovenia uľahčia účasť občanov a reprezentatívnych združení občianskej spoločnosti na diskusiách EÚ nadväzujúc na ich významný príspevok pri príprave zmluvy; bude sa podporovať dialóg so sociálnymi partnermi, ako aj dialóg s cirkvami, náboženskými komunitami a nekonfesionálnymi organizáciami;
  - d) zavedenie iniciatívy občanov EÚ umožní občanom predkladať návrhy v prípadoch, keď sa domnievajú, že právny akt EÚ je potrebný na účely vykonávania zmlúv;



**Streda 20. februára 2008**

- e) posilní sa súdna ochrana občanov tým, že jurisdikcia Súdneho dvora sa rozšíri na otázky týkajúce slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ako aj aktov Európskej rady, Európskej centrálnej banky a agentúr EÚ, a zároveň sa fyzickým a právnickým osobám zabezpečí ľahší prístup k súdu;
4. víta skutočnosť, že Lisabonská zmluva jasnejším a viditeľnejším spôsobom zavádza hodnoty spoločné pre všetky členské štáty, na ktorých je založená EÚ, ako aj ciele EÚ a zásady pre jej činnosti a vzťahy s členskými štátmi:
- a) jasne sa vyčleňujú právomoci EÚ voči členskými štátom, pričom sa uplatňuje zásada, že všetky právomoci, ktoré neboli pridelené EÚ zmluvami, sa ponechávajú členskými štátom;
- b) väčší dôraz sa kladie na politiky, ktoré sú očividne prospešné občanom: Lisabonská zmluva obsahuje nové všeobecne platné ustanovenia, ktoré sa týkajú podpory vysokej úrovne zamestnanosti, zaručenia dostatočnej sociálnej ochrany, boja proti sociálnemu vylúčeniu, vysokej úrovne vzdelania, odbornej prípravy a ochrany zdravia, odstránenia všetkých foriem diskriminácie a podpory rovnosti medzi ženami a mužmi; nové ustanovenia zlepšujú podporu trvalo udržateľného rozvoja a ochrany životného prostredia vrátane boja proti klimatickým zmenám, ako aj ochranu služieb všeobecného záujmu; hospodárska, sociálna a územná súdržnosť sa opäť potvrdzujú ako cieľ EÚ;
- c) odstraňuje sa zmätok v pojmoch „Európske spoločenstvo“ a „Európska únia“, pretože „Európska únia“ sa stane jediným právnym subjektom a štruktúrou;
- d) doložka o solidarite medzi členskými štátmi znamená, že v prípade teroristického útoku, prírodnej alebo ľudmi spôsobenej katastrofy budú občania očakávať podporu zo všetkých častí EÚ;
- e) potvrdzuje sa osobitý charakter organizácie inštitúcií EÚ, ktorej členské štáty zverujú tie právomoci, o ktorých sa domnievajú, že sa budú lepšie vykonávať prostredníctvom spoločných mechanizmov, a zároveň sa v snahe vylúčiť akékoľvek obavy poskytujú dostatočné záruky toho, aby sa EÚ nestala centralizovaným, všemocným superštátom, ako napríklad:
- povinnosť rešpektovať národnú identitu členských štátov obsiahnutú v ich základných politických a ústavných systémoch vrátane regionálnych a miestnych samospráv, ako aj ich základné štátne funkcie, najmä zabezpečovanie územnej celistvosti štátu, udržiavanie verejného poriadku a zabezpečovanie národnej bezpečnosti;
  - zásady prenesenia právomocí (čo znamená, že EÚ má len tie právomoci, ktoré na ňu členské štáty prenesú), subsidiarity a proporcionality;
  - účasť samotných členských štátov na systéme rozhodovania EÚ a na schvaľovaní akýchkoľvek jeho zmien;
  - uznanie práva ktoréhokoľvek členského štátu, ktorý bude chcieť vystúpiť z EÚ;

**Väčšia efektívnosť**

5. víta skutočnosť, že nová zmluva zvýši schopnosť inštitúcií EÚ plniť úlohy efektívnejšie, najmä preto, že:
- a) počet oblastí, v ktorých vlády na schôdzach v Rade rozhodujú kvalifikovanou väčšinou namiesto jedno-myseľného rozhodovania, sa podstatne zvýši, čím EÚ dvadsiatich siedmich členských štátov bude môcť fungovať vo väčšom počte oblastí bez toho, aby ju blokovali vetá;
- b) nový systém hlasovania tzv. dvojitou väčšinou napomôže rozhodovaniu v Rade;
- c) Európska rada sa stane skutočnou inštitúciou EÚ a jej predsedníctvo meniace sa v šesťmesačných intervaloch nahradí funkcia predsedu, ktorého budú voliť jej členovia na obdobie dva a pol roka, čo umožní väčšiu súdržnosť v prípravách a priebehu jej činnosti;

Streda 20. februára 2008

- d) počet členov Komisie sa zníži do roku 2014 na dve tretiny celkového počtu členských štátov, čo Komisii uľahčí jej činnosť a dokonca bude vďaka tomu jasnejšie, že členovia Komisie zastupujú európske záujmy, a nie záujmy svojich vlastných krajín, a zároveň bude rotačný systém aj naďalej zárukou spravodlivého rozdelenia účasti všetkých členských štátov;
- e) výrazne sa zvýši viditeľnosť EÚ a posilní sa jej schopnosť ako globálneho aktéra:
- vysoký predstaviteľ EÚ pre zahraničnú politiku a člen Komisie pre zahraničné vzťahy – dve funkcie, ktoré spôsobujú duplicitu a zmätok – sa spoja do jednej funkcie podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorý bude predsedáť Rade pre zahraničné veci a bude sa môcť vyjadrovať v mene EÚ k otázkam, ku ktorým EÚ zaujíma spoločné stanovisko, čím sa zabezpečí lepšia súdržnosť vonkajšej činnosti EÚ;
  - bude existovať jediná služba pre vonkajšiu činnosť zložená z úradníkov Komisie a Rady, ako aj zamestnancov národných diplomatických služieb, ktorú bude môcť Rada zriadiť len so súhlasom Komisie a po konzultácii s Európskym parlamentom; na čele tejto služby pre vonkajšiu činnosť bude podpredseda Komisie/vysoký predstaviteľ, mala by byť pripojená ku Komisii a jej cieľom bude zabezpečiť väčšiu konzistentnosť pri vypracovávaní a uplatňovaní zahraničnej politiky EÚ;
  - ďalej sa posilní schopnosť EÚ vyvíjať spoločné štruktúry v oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky, okrem iného zaradením ustanovenia o vzájomnej pomoci a podpore v prípade ozbrojeného útoku, v dôsledku čoho budú mať občania väčší pocit bezpečnosti a zároveň sa zabezpečí flexibilita potrebná na zohľadňovanie rozdielnych prístupov členských štátov k týmto otázkam;
- f) objasní sa rozdiel medzi legislatívnymi a vykonávacími nástrojmi a nové vymedzenie delegovaných aktov umožní zjednodušiť a optimalizovať právne predpisy EÚ;
- g) ruší sa štruktúra pilierov, čo umožní jednotnosť činnosti v rozličných oblastiach pôsobnosti EÚ so zjednodušenými mechanizmami a nástrojmi, hoci osobitá povaha vonkajšej a bezpečnostnej politiky si vyžaduje špecifické postupy v týchto oblastiach;
- h) činnosť v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti bude mať ambicióznejšie ciele a efektívnejšie postupy, v ktorých sa už nebudú využívať individuálne medzivládne nástroje a postupy, a bude podliehať súdnej kontrole, čo sľubuje hmatateľný pokrok, pokiaľ ide o spravodlivosť, bezpečnosť a otázky prístá-hovalectva;
- i) jasnejšie sú vymedzené ciele a právomoci EÚ v oblastiach klimatických zmien, práv dieťaťa, európskej susedskej politiky, humanitárnej pomoci, energetiky (vrátane odkazu uvedeného v zmluve na solidaritu medzi členskými štátmi v tejto oblasti), kozmického priestoru, výskumu, cestovného ruchu, športu, verejného zdravia a civilnej ochrany; spoločná obchodná politika sa uznáva ako výlučná právomoc EÚ;
- j) v mnohých iných otázkach bude možné uplatňovať účinnejšie metódy rozhodovania hneď, ako sa prejaví politická vôľa na ich realizáciu;
- k) rozšíri sa priestor pre flexibilné opatrenia v prípadoch, že všetky členské štáty nie sú ochotné alebo schopné napredovať v určitých politikách súčasne;

### Obavy

6. uvedomuje si všeobecnú ľútosť nad tým, že po výsledkoch referend vo Francúzsku a v Holandsku bolo na zabezpečenie novej dohody medzi 27 členskými štátmi potrebné:
- upustiť od ústavného prístupu a niektorých jeho prvkov, napríklad koncepcie EÚ založenej na vóli jej občanov a členských štátov, jednotného a štruktúrovaného textu, jasnejšej terminológie na označovanie legislatívnych nástrojov, zakotvenie vlajky a hymny v zmluve, ako aj používanie funkcie „ministra zahraničných vecí“ namiesto „vysokého predstaviteľa“;
  - odložiť realizáciu dôležitých prvkov novej zmluvy, napríklad nadobudnutie platnosti nového systému hlasovania v Rade (spolu s osobitnými ustanoveniami o odložení hlasovania známymi ako Ioanninský kompromis), a zahrnúť reštriktívne mechanizmy ako tzv. záchranné brzdy do obvyklých legislatívnych postupov v niektorých oblastiach právomoci;

**Streda 20. februára 2008**

- zaradiť do zmluvy opatrenia, ktoré sa týkajú osobitne niektorých členských štátov, napríklad rozšírenie možnosti účasti (tzv. opt-in) vo vzťahu k policajnej spolupráci a spolupráci v trestných veciach v prípade dvoch členských štátov, protokol obmedzujúci účinnosť charty na vnútroštátne právo dvoch členských štátov a ďalšie kreslo v Európskom parlamente, ktoré bolo pridelené jednému členskému štátu odchylné od zásady klesajúcej proporcionality;
- upraviť znenie niektorých častí zmluvy alebo k nej pripojených protokolov a vyhlásení, ktoré mali za následok neodôvodnený posun k negatívnemu tónu, ktorý vyvoláva dojem nedôvery voči EÚ a jej inštitúciám a tak vysíela smerom k verejnosti nesprávny signál;

**Záver**

7. súhlasí s Lisabonskou zmluvou a zdôrazňuje, že pre všetky členské štáty je potrebné, aby ukončili jej ratifikáciu včas s ohľadom na jej nadobudnutie platnosti 1. januára 2009;
8. domnieva sa, že Lisabonská zmluva zabezpečí stabilný rámec, ktorý umožní ďalší rozvoj EÚ v budúcnosti;
9. uvedomuje si, že pozmeňujúca zmluva je nevyhnutne menej jasná a menej zrozumiteľná ako kodifikovaná zmluva; preto žiada okamžité zverejnenie konsolidovaných zmlúv v znení revidovanom Lisabonskou zmluvou, čo by občanom poskytlo jasnejší základný text EÚ;
10. pripomína svoju požiadavku, aby sa inštitúcie EÚ, ako aj národné orgány v súlade so zásadou úprimnej spolupráce, maximálne usilovali o jasné a objektívne informovanie európskych občanov o obsahu Lisabonskej zmluvy;
11. poveruje svoj príslušný výbor, aby pripravil potrebné zmeny rokovacieho poriadku a posúdil potrebu ďalších vykonávacích opatrení;

\*  
\* \*

12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie a správu Výboru pre ústavné veci postúpil národným parlamentom členských štátov, Rade, Komisii a bývalým členom Konventu o budúcnosti Európy a aby zabezpečil, že útvary Európskeho parlamentu vrátane jeho informačných kancelárií budú poskytovať dostatok informácií o pozícii Európskeho parlamentu k Lisabonskej zmluve.

---

**Lisabonská stratégia**

P6\_TA(2008)0057

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. februára 2008 o príspevku k jarnému zasadnutiu Európskej rady v roku 2008 vo vzťahu k Lisabonskej stratégii**

(2009/C 184 E/06)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na strategický balík Komisie týkajúci sa Lisabonskej stratégie zahŕňajúci strategickú správu o obnovení Lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť: spustenie nového cyklu (2008 – 2010), hodnotenie národných programov reforiem a integrované usmernenia pre rast a zamestnanosť (2008 – 2010) uvedené v jej oznámení jarnému zasadnutiu Európskej rady (KOM(2007)0803) a oznámenie Komisie o návrhu Lisabonského programu Spoločenstva 2008 – 2010 (KOM(2007)0804),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o európskom záujme: Prosperita vo veku globalizácie (KOM(2007)0581),

Streda 20. februára 2008

- so zreteľom na oznámenie Komisie o členských štátoch a regiónoch uskutočňujúcich Lisabonskú stratégiu pre rast a zamestnanosť prostredníctvom politiky súdržnosti EÚ na obdobie 2007 – 2013 (KOM(2007)0798),
  - so zreteľom na 27 národných programov reformy Lisabonskej stratégie na roky 2005 – 2008, ktoré predložili členské štáty,
  - so zreteľom na závery Európskej rady z 23. a 24. marca 2000, 23. a 24. marca 2001, 22. a 23. marca 2005, 23. a 24. marca 2006 a 8. a 9. marca 2007, ako aj na výsledky diskusií na neformálnom stretnutí Európskej rady 27. októbra 2005,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. novembra 2007 o európskom záujme: Prosperita vo veku globalizácie <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na 4. spoločné parlamentné zasadnutie, ktoré sa konalo 11. a 12. februára 2008 v Bruseli,
  - so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Komisia prisľúbila, že v celom rozsahu zohľadní názory Európskeho parlamentu vyjadrené v jeho uzneseniach týkajúce sa Lisabonskej stratégie, a poukazuje predovšetkým na svoje uznesenie o globalizácii z 15. novembra 2007,
- B. keďže Európsky parlament svojimi predchádzajúcimi uzneseniami dôrazne podporil Lisabonskú stratégiu a osobitne uvítal prístup s novým zameraním, ktorého ťažiskom je stratégia pre rast a zamestnanosť,
- C. keďže hospodársky rast, zamestnanosť, boj proti chudobe a sociálne začleňovanie spolu vzájomne úzko súvisia,
- D. keďže EÚ a členské štáty spoločne zodpovedajú za riešenie výziev, príležitostí a neistoty občanov v súvislosti s globalizáciou; keďže EÚ musí prevziať svoju politickú zodpovednosť globálneho aktéra a prispieť k dosiahnutiu a vytvoreniu trvalo udržateľného rozvoja vo svete vo veku globalizácie, aby ľudia všade mohli využívať príležitosti, ktoré im ponúka globalizácia,
- E. keďže vnútorný trh je dôležitým nástrojom budovania dynamického a konkurencieschopného hospodárstva založeného na vedomostiach a podpory konkurenčného postavenia Európy na celosvetovom trhu, aby sa zlepšila kvalita života jej občanov,
- F. keďže toto uznesenie sa v súlade s mandátom Lisabonskej koordinačnej skupiny Európskeho parlamentu a rešpektujúc právomoci iných výborov Európskeho parlamentu nebude zaoberať podrobnosťami prebiehajúcich legislatívnych a konzultačných procesov.

### **Všeobecné úvahy**

1. znovu zdôrazňuje význam dôslednej realizácie Lisabonskej stratégie a zdôrazňuje vzájomnú závislosť hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho pokroku pri vytváraní dynamického a inovačného trvalo udržateľného hospodárstva;
2. je presvedčený, že hospodársky rozvoj a budúca prosperita v Európe závisí od spôsobu, akým sa vytvoria lepšie podmienky trvalo udržateľného rastu a tvorby pracovných miest a ako sa využijú príležitosti a výzvy vyplývajúce z globalizácie, demografických zmien a celosvetového ohrozenia životného prostredia; domnieva sa, že spoločným nástrojom EÚ je obnovená Lisabonská stratégia a integrované usmernenia;
3. domnieva sa, že na zaručenie úspechu obnovenej Lisabonskej stratégie je potrebné aj posilniť hospodársky rast Európy, a prekonať nedostatočný domáci dopyt, ktorý musí vyplynúť zo zvýšenia príjmov spojeného s nárastom produktivity a zamestnanosti;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0533.

**Streda 20. februára 2008**

4. uznáva, že EÚ bude v nadchádzajúcom období čeliť mnohým výzvam: klesajúcemu počtu obyvateľov po roku 2020, zvýšenému hospodárskemu tlaku zo strany globálnej konkurencie, zvýšeným cenám energie, zmene klímy a sociálnej nerovnováhe; domnieva sa, že Európa musí na tieto výzvy reagovať prostredníctvom správneho súboru politík;
5. konštatuje, že Lisabonská stratégia sa ubera pozitívnym smerom; konštatuje tiež, že stále existujú nedostatky pri jej realizácii, a že sa dostatočne nechápe fakt, že európsky vývoj smerom k vyššiemu rastu, tvorbe pracovných miest, dostatočnému sociálnemu zabezpečeniu a náležitej ochrane životného prostredia ešte stále nie je odolný proti krízam;
6. konštatuje, že ako jeden z najväčších vývozcov a dovozcov tovarov, celosvetovo najväčší vývozca služieb, druhý najväčší príjemca a poskytovateľ priamych zahraničných investícií, je EÚ aj jedným z najväčších požívatel'ov výhod celosvetového otvoreného hospodárstva; je presvedčený, že EÚ ako taká nesie veľkú zodpovednosť za riešenie globálnych otázok;
7. víta celosvetový rozmer Lisabonského procesu a konštatuje, že Lisabonská stratégia je európskou reakciou na príležitosti a riziká v rámci globalizácie; v súvislosti s tým zdôrazňuje najmä význam transatlantickej spolupráce, ako aj zlepšenia spolupráce s inými dôležitými aktérmi, akými sú Čína, India, Brazília a iné hospodárske oblasti vo svete;
8. vyzýva na dohodnutie pravidiel a postupov vo svetovom obchode, ktoré sú v súlade s rozvojovými cieľmi milénia a so zodpovednosťou v súvislosti s bojom proti zmene klímy a podporou zdravia; žiada v zásade prijatie opatrení na boj proti protekcionizmu tak vo vnútri, ako aj mimo EÚ; žiada o spoluprácu a spravodlivý prístup v súvislosti s kolom rokovanií z Dauhy;
9. zdôrazňuje nespornú hodnotu konzistentnej politiky stability a rastu, ktorá z toho vyplýva, a význam makroekonomickej stability ako zdroja dôvery, ktorá je základom dosiahnutia Lisabonskej stratégie; upozorňuje, že v záujme makroekonomickej stability musí rast produktivity sprevádzať spravodlivejšie rozdeľovanie a posilňovanie sociálnej súdržnosti; v tejto súvislosti pripomína výzvu na zvýšenie príjmov, aby zodpovedali strednodobému rastu produktivity;
10. zdôrazňuje, rovnako ako Komisia, že hospodárstva členských štátov sú od seba navzájom veľmi závislé a že argument spoločnej reformnej agendy platí najviac v eurozóne;
11. poukazuje na prvoradý význam zabezpečenia stability finančných trhov a poznamenáva, že nedávna kríza hypoték s nízkou bonitou ukázala, že je potrebné, aby EÚ vytvorila kontrolné opatrenia na zlepšenie transparentnosti a stability finančných trhov a na posilnenie ochrany spotrebiteľov; požaduje zhodnotenie súčasných systémov a nástrojov obozretného dohľadu v Európe a trvá na dôkladnej konzultácii s Európskym parlamentom, ktorá by viedla k jasným odporúčaniam o tom ako zlepšiť stabilitu finančného systému a jeho schopnosť poskytnúť bezpečné dlhodobé financovanie pre európske podniky;
12. upozorňuje, že subsidiarita je dôležitá na to, aby členské štáty mohli prispôbovať spoločne dohodnuté politiky v oblastiach bezpečnosti a pružnosti osobitným postupom a tradíciám svojich vnútroštátnych trhov práce;
13. pripomína, že politika súdržnosti je základným princípom zmlúv a nástrojom dosahovania cieľov Lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť, pričom až 75 % finančných prostriedkov v rámci politiky súdržnosti je vyčlenených na inovácie a ciele Lisabonskej stratégie; domnieva sa, že hybná sila politiky súdržnosti vo všeobecnosti, a najmä štrukturálne a fondy súdržnosti sa musia využiť na realizáciu Lisabonskej stratégie na regionálnej úrovni a že regionálnej a miestnej úrovni treba pozorne monitorovať výsledky tohto procesu; domnieva sa, že súčasný priaznivý hospodársky vývoj by mal podnietiť ďalšie reformy; zdôrazňuje, že treba preskúmať vplyv realizácie Lisabonskej stratégie na regionálnej úrovni, pričom rok 2008 je prvým rokom, v ktorom sa môžu vyhodnotiť predbežné výsledky účelového viazania finančných prostriedkov v rámci politiky súdržnosti;

Streda 20. februára 2008

14. domnieva sa, že vedecký a technický výskum je jedným z kľúčových prvkov Lisabonskej stratégie; súhlasí s tým, že je mimoriadne dôležité stimulovať výskum a vývoj a s tým, že členské štáty by mali prijať ďalšie opatrenia na splnenie cieľov výskumu a vývoja do roku 2010 a uviesť spôsoby, akými splnia ciele do roku 2010 a akými ich stratégie výskumu a vývoja prispievajú k realizácii európskeho výskumného priestoru; zdôrazňuje, že potrebný krok smerom k hospodárstvu založenému na nízkej spotrebe energií, nízkej spotrebe uhlíka, založenému aj na obnoviteľných zdrojoch prostredníctvom vývoja a implementovania nových technológií, vytvorí pre EÚ rozličné príležitosti; berie na vedomie obrovské možnosti, ktoré má európske hospodárstvo na základe vývoja a využívania nových technológií a služieb, ktoré prispievajú k „dekarbonizácii“ celosvetového hospodárstva; víta v tejto súvislosti návrh Komisie ustanoviť pojem piatej slobody – slobody vedomosti – ktorá doplní štyri slobody: slobodu pohybu tovarov, služieb, osôb a kapitálu, ako aj návrh zhromažďovať zdroje EÚ a členských štátov v oblasti výskumu a vývoja v záujme ich účinného využívania;

15. víta nedávne iniciatívy a investície do priemyselnej a výskumnej politiky; v tejto súvislosti víta zriadenie Európskeho inštitútu pre inovácie a technológie a nedávne investície do programu Galileo ako účinné prostriedky na zosúladienie potreby technologických inovácií a priemyselného výskumného programu; podporuje Európske programy globálnej satelitnej navigácie (Galileo a Európska geostacionárna navigačná služba) ako kľúčové projekty EÚ; zdôrazňuje hospodársky a verejný význam programov a prínosy nových služieb a trhov, ktoré poskytujú;

16. domnieva sa, že treba vytvoriť siete excelentnosti, aby sa upevnilo vedúce postavenie Európy v hospodárskej a technologickej oblasti; členské štáty a regióny by mali podporovať vznik zoskupení excelentnosti a opatrenia na podporu hospodárskej súťaže a spolupráce medzi nimi s cieľom väčšmi podporiť kultúru inovácií; je presvedčený, že Komisia, členské štáty, regionálne a miestne orgány by mali vykonať ďalšie opatrenia na aktívnu podporu užšej spolupráce medzi orgánmi verejnej správy, výskumnými inštitúciami, univerzitami a zástupcami priemyslu;

17. zdôrazňuje dôležitosť toho, aby európske firmy, občania a úrady úspešne dokončili prechod do digitálnej éry a skutočne dosiahli spoločnosť a hospodárstvo založené na vedomostiach, na ktoré vyzýva Lisabonská stratégia; vyzýva na ďalší vývoj vedy a technológie pre každodenný život občanov a podporu inkluzívnej znalostnej spoločnosti pre všetkých;

18. nalieha na vlády členských štátov a ich regionálne správy ako najväčších zamestnávateľov, nákupcov a poskytovateľov služieb na vnútornom trhu, aby podporili zavádzanie inovácií vytvorením pilotných trhov s inovačnými výrobkami a službami;

19. poznamenáva, že malé a stredné podniky (MSP) zohrávajú rozhodujúcu úlohu pri tvorbe nových pracovných miest a využívaní nových výsledkov výskumu; dôrazne podporuje návrh právneho aktu o malých podnikoch predložený Komisiou ako prostriedok vytvárania príležitostí pre MSP a podpory zásady najskôr myslieť na malých a uvedenia integrovaného politického prístupu s cieľom využiť potenciál rastu v každej fáze životného cyklu MSP;

20. upozorňuje na možnosti pomoci MSP znížením ich regulačnej záťaže, zlepšovaním prístupu k verejným zákazkám a vytvorením priaznivejšieho prostredia na financovanie a využívanie inovácií;

21. uznáva, že inovačné technológie sa musia v rámci EÚ rýchlejšie uplatňovať v nových produktoch a službách; podporuje preto požiadavku Komisie vytvoriť tzv. vedomostný trojuholník zložený z výskumu, vzdelávania a inovácií; očakáva účelnejšie investície do nových kvalifikácií, celoživotného vzdelávania a moderných systémov vzdelávania a odbornej prípravy;

22. víta, skutočnosť, že sa Komisia podujala znížiť regulačnú záťaž a že sa zameriava na prijímanie lepších právnych úprav, a podporuje členské štáty v prijímaní obdobných opatrení bez toho, aby tým boli ohrozené účastnícke práva občanov a ochrana spotrebiteľa; očakáva splnenie záväzkov Rady a Komisie vyplývajúcich z Medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve<sup>(1)</sup>; berie s veľkými obavami na vedomie, že niekoľko významných legislatívnych návrhov nedávno predložila Komisia bez predchádzajúceho hodnotenia vplyvu alebo bez primeraného vyhodnotenia vplyvu predchádzajúcich právnych predpisov v tej istej oblasti;

(1) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.



**Streda 20. februára 2008**

23. zdôrazňuje v tejto súvislosti potrebu nového komplexného prístupu k vonkajšej a obchodnej politike, ktorý sa zameriava na celosvetové konvergenčné pravidlá, normy a regulačnú spoluprácu; zdôrazňuje, že Európa musí maximalizovať svoj potenciál ako odrazový mostík pre podnikateľské subjekty, ktoré vstupujú na globálne trhy a ako atraktívne miesto pre investorov; ďalej žiada, aby všetky bilaterálne alebo regionálne obchodné dohody EÚ, o ktorých sa rokujú, obsahovali vynútiteľné ustanovenia o uplatňovaní základných pracovných noriem a iných aspektov dôstojnej práce, ako aj multilaterálnych noriem týkajúcich sa životného prostredia;

24. znovu opakuje svoje presvedčenie, že pri budovaní spoločnosti schopnej reagovať na zmeny bude hrať rozhodujúcu úlohu integrovanejší spôsob rozhodovania v oblasti hospodárstva; pripomína závery jarnej Európskej rady z roku 2005, ktoré požaduje, aby sa ústrednou témou Lisabonskej stratégie stala vysoká úroveň sociálnej ochrany; opätovne potvrdzuje, že nie je prijateľné, aby ľudia žili pod hranicou chudoby a v sociálnom vylúčení; opätovne potvrdzuje, že všetci európski občania by mali mať prístup k dôstojnej práci a k dôstojnému životu aj po odchode do dôchodku; podporuje ďalšie kroky na posilnenie politiky boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu s cieľom prijať komplexný prístup k obnoveniu rozhodujúceho podnetu s cieľom odstrániť chudobu do roku 2010 a k tomu, aby mohli všetci európski občania využívať svoje základné práva; upozorňuje na právnu záväznosť Charty základných práv Európskej únie v Lisabonskej zmluve; žiada, aby sa Európska rada na svojom jarnom zasadnutí v roku 2008 zaviazala prijať ambiciózne program v sociálnej oblasti s konkrétnym vplyvom na výsledky Lisabonskej stratégie;

25. keďže sociálna a územná súdržnosť je jednou zo základných súčastí vnútorného trhu, pripomína dôležitosť zvyšovania dôvery občanov podporovaním spoločných sociálnych a environmentálnych cieľov členských štátov, ako sú kvalitné pracovné miesta, rovnosť príležitostí, ochrana zdravia a životného prostredia rešpektujúc európsku kultúrnu rozmanitosť; žiada Komisiu, aby zabezpečila ochrannú úlohu EÚ v týchto oblastiach a aby v nich zabránila regulačnej konkurencii medzi členskými štátmi;

26. je presvedčený, že je potrebná ďalšia integrácia odvetvia dopravy do Lisabonskej stratégie; trvá na tom, že prioritou v rámci integrovaných politických usmernení je trvalo udržateľná doprava, logistika a rozvoj transeurópskych sietí, a vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že národné plány, ktoré budú predložené na jarnom zasadnutí Európskej rady v roku 2008, budú odrážať tieto priority;

***Vnútorný trh a strategické reakcie na globalizáciu***

27. zdôrazňuje, že dobre fungujúci vnútorný trh, vysokokvalifikovaná pracovná sila, dobre vyvážené sociálne trhové hospodárstvo a demokratická stabilita sú najsilnejšími konkurenčnými výhodami Európy; poukazuje na skutočnosť, že vnútorný trh ponúka investorom z tretích krajín výhody, akými sú rovnaké východiská a voľný pohyb, ale vstup na vnútorný trh by mala sprevádzať rovnaká otvorenosť tretích krajín s rozvinutým alebo rozvíjajúcim sa hospodárstvom pre investorov z EÚ; poznamenáva, že okrem toho, treba vytvoriť najvýhodnejšie rámcové podmienky pre európske podniky vrátane lepších právnych predpisov, dobrého spravovania, zdravej a spravodlivej hospodárskej súťaže, fungujúcich trhov s rizikovým kapitálom a komercializácie výsledkov výskumu a inovácií;

28. nalieha na členské štáty, aby sa ústredným prvkom tvorby ich politik stala konkurencieschopnosť EÚ a aby sa stalo dobudovanie vnútorného trhu ich prioritou, najmä prostredníctvom včasného a primeraného presadzovania smerníc o vnútornom trhu, odstránenia neopodstatnených prekážok vstupu na vnútroštátne trhy; pripomína však, že vytvorenie vnútorného trhu bolo založené na hospodárskej súťaži, spolupráci a solidarite, ktoré zostávajú základnými zásadami pre ďalšie úspechy vnútorného trhu v 21. storočí; zdôrazňuje, že vnútorný trh musí byť rozvinutý prostredníctvom spravodlivých pravidiel hospodárskej súťaže, dobre fungujúceho fiškálneho systému a systému sociálnej ochrany, ako aj vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa;

29. zdôrazňuje nutnú potrebu dobudovať vnútorný trh a zrealizovať potrebné reformy; vyzýva členské štáty, aby prijali zostávajúce opatrenia potrebné na vytvorenie vnútorného trhu pre služby, vrátane finančných služieb a aby zabezpečili, že ich regulačné orgány podporia nových poskytovateľov a produkty, pričom zabezpečia rovnaké podmienky a zodpovedajúcu transparentnosť a právnu istotu pre záujmy jednotlivých investorov; domnieva sa, že nové iniciatívy v oblasti politik na dokončenie vnútorného trhu by sa mali viac opierať o analýzu ich vplyvu na jednotlivé trhy, sektory hospodárstva, životné prostredie a sociálnu oblasť;



Streda 20. februára 2008

30. zdôrazňuje potrebu primeranej úrovne ochrany práv duševného vlastníctva a podporuje iniciatívu zameranú na dostupný, bezpečný a účinný systém patentov, ktorý by podnietil investície a výskumné úsilie a podporil inovačné možnosti, najmä MSP; nalieha na tri inštitúcie, aby spolupracovali na dosiahnutí politického konsenzu týkajúceho sa skutočného zdokonalenia patentového systému, ktorý občanom umožní využívať nové produkty a služby za dostupné ceny;
31. poznamenáva, že trhové nástroje zahŕňajú širokú škálu politických nástrojov, ktoré sa čoraz viac používajú na dosiahnutie cieľov v oblasti životného prostredia; zastáva názor, že trhové nástroje, akými sú dane, poplatky a obchodovanie s emisiami môžu podporiť efektívnu alokáciu prírodných zdrojov a prispieť v súvislosti s tým k dosiahnutiu cieľov Lisabonskej stratégie;
32. opätovne pripomína svoje stanovisko týkajúce sa výhod prenosu daňového zaťaženia z oblasti pracovnej sily na poškodzovanie životného prostredia ako účinného spôsobu riešenia environmentálnych problémov, ako aj otázok zamestnanosti, a je toho názoru, že sa musí znížiť zaťaženie pracovnej sily s cieľom vytvoriť viac pracovných miest a bojovať proti čiernej ekonomike;
33. poznamenáva, že ciele týkajúce sa bezpečnosti dodávok energie a poskytovania cenovo dostupnej, udržateľnej mobility a energie pre občanov Európy, ako aj udržania spravodlivých cien sa dajú dosiahnuť tou istou stratégiou ako ambiciózna ochrana klímy;
34. vyzýva následne Komisiu, aby dôsledne a rýchlo vykonala rozhodnutia jarného zasadnutia Európskej rady v roku 2008 a aby v skutočnosti urobila obnoviteľnú energiu a energetickú účinnosť prioritami spoločnej energetickej politiky;
35. poukazuje na to, že závažnou úlohou EÚ a ostatných priemyselných krajín je prechod na hospodárstvo s nízkou intenzitou využívania energie založené na obnoviteľných zdrojoch energie a že účinným spôsobom, ako to možno dosiahnuť, je využívanie technológií, ktoré sú k dispozícii, ale pre ktorých uplatnenie potrebujeme odvážne politické kroky vrátane stimulov a multilaterálne dohodnutých sankcií uplatniteľných voči krajinám, ktoré nie sú ochotné prijať svoj podiel zodpovednosti a zdôrazňuje, že potrebná transformácia smerom k trvalo udržateľnému hospodárstvu, založenému na nízkej intenzite využívania energií a nízkych emisiách uhlíkovdika prostredníctvom rozvoja a uplatňovania nových technológií, vytvorí rôzne možnosti pre EÚ;
36. zdôrazňuje dôležitú úlohu dopravnej politiky v boji proti zmene klímy a pri riešení širokej škály environmentálnych problémov, naliehavo požaduje politiky, ktoré rôznymi opatreniami obmedzia nadbytočnú dopravu, a požaduje, aby sa transeurópske dopravné siete stali predmetom dôkladného strategického hodnotenia vplyvu na životné prostredie;
37. vyzýva členské štáty, aby urýchlili rozšírenie navzájom prepojené a interoperabilné transeurópske dopravné siete s osobitným zreteľom na potreby nových členských štátov v rámci účinnej, trvalo udržateľnej a ekologickej dopravnej politiky; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby uplatňovali primeranú kombináciu politík s cieľom plne vyčerpať možnosti životné prostredie nepoškodzujúcich, ako aj inteligentných dopravných systémov a technologických inovácií;
38. považuje preto za dôležité zabezpečiť, aby budúci dopyt po logistických službách zodpovedal menšiemu vplyvu na životné prostredie a zníženým emisiam skleníkových plynov; zastáva názor, že udržateľná doprava závisí od schopnosti politických činiteľov s rozhodovacími právomocami na európskej, vnútroštátnej a regionálnej úrovni zaistiť účinné podnety na to, aby sa nákupcovia dopravných prostriedkov, prepravcovia a výrobcovia dopravných prostriedkov naďalej usilovali o vytvorenie logistického trhu, ktorý bude ohľadupľnejší voči životnému prostrediu;

#### **Trh práce a investície do ľudských zdrojov**

39. uznáva, že stratégia EÚ pre rast a zamestnanosť sa ukazuje ako prínosná, zároveň však zdôrazňuje, že nie všetci občania EÚ majú z nej prospech; zdôrazňuje, že na to, aby sme mohli čeliť globalizácii a výzve demografických zmien, je nanajvyš dôležité vybaviť ľudí potrebnými zručnosťami a poskytnúť im príležitosti s cieľom priviesť viac ľudí na trh práce a dosiahnuť, aby sa práca stala skutočnou možnosťou pre všetkých, najmä prostredníctvom opatrení zameraných na ľudí, ktorí sú od trhu práce najviac vzdialení;

**Streda 20. februára 2008**

40. zdôrazňuje, že na zabezpečenie voľného pohybu a mobility na trhu práce je potrebné, aby Rada bezodkladne prijala smernice o organizácii pracovného času, pracovných podmienkach pre dočasných pracovníkov, prenosnosti dôchodkových práv a zrevidovala smernicu Rady 94/45/ES z 22. septembra 1994 o zriaďovaní Európskej zamestnaneckej rady<sup>(1)</sup>; zdôrazňuje, že odstránenie prekážok mobility na európskom trhu práce umožní lepšiu ochranu európskej pracovnej sily; poznamenáva, že EÚ musí vyvinúť úsilie s cieľom vysvetliť občanom výhody prístupu, ktorý účinne spája rozšírenie, integráciu, solidaritu a mobilitu práce;

41. opätovne potvrdzuje, že Európa si nemôže dovoliť vysoké údaje o nezamestnanosti; poznamenáva, že európsky sociálny model nezostane nepoznamenaný otrasmi, ktoré sa vo svete odohrávajú; zastáva názor, že na riešenie demografickej výzvy a zabezpečenie trvalo udržateľných verejných financií musí Európa uskutočniť reformy pracovných trhov a systémov sociálneho zabezpečenia s cieľom posilniť stimuly práce a poskytnúť ľuďom príležitosti a zručnosti, aby sa dokázali vyrovnáť so zmenami a aby bol ich návrat k platenej práci jednoduchší; poukazuje na skutočnosť, že EÚ musí vykonať početné reformy, aby si udržala konkurencieschopnosť na svetovej scéne; domnieva sa, že úroveň dôvery medzi podnikmi a pracovníkmi, ktorá podmieňuje tento krok, sa zintenzívnením sociálneho dialógu zvýši; zdôrazňuje dôležitosť uplatňovania schválených spoločných zásad flexiistoty komplexným a vyrovnaným spôsobom tak pre zamestnancov, ako aj pre zamestnávateľov;

42. zdôrazňuje, že dopyt po pružných pracovných podmienkach zo strany zamestnávateľov i zamestnancov neustále rastie a podporuje prijatie vyrovnanej série spoločných zásad týkajúcich sa flexiistoty; pripomína, že vzdelávanie, kvalifikácia a odborná príprava sú súčasťou politiky zamestnanosti, zariadenia pre starostlivosť o deti, sa musia považovať za jeden zo základných predpokladov zvýšenia zapojenia najmä žien do pracovného procesu; podporuje členské štáty v začleňovaní týchto spoločných zásad do svojich konzultácií o národných programoch reforiem so sociálnymi partnermi a zdôrazňuje ústrednú úlohu opatrení na zladenie pracovného a rodinného života, podpory rovnakých príležitostí pre všetkých, odbornej prípravy a rekvalifikácie, aktívnych politík trhu práce, primeranej sociálnej ochrany a odstraňovania segmentácie trhu práce zaručením práva na prácu pre všetkých pracovníkov;

43. uznáva, že pružné, mobilné, bezpečné a efektívne fungujúce pracovné trhy prispievajú k sociálnemu začleneniu, pretože vytvárajú pracovné príležitosti pre všetky skupiny v spoločnosti; preto naliehavo žiada členské štáty, aby zhodnotili a zlepšili právne predpisy v oblasti zamestnávania a investovali do vzdelávania, celoživotného štúdia a politík aktívneho trhu práce, a tak vytvorili čo možno najlepšíe podmienky pre vysokú zamestnanosť a pracovnú mobilitu; zdôrazňuje, že je potrebné zvýšiť úroveň základných zručností mladých ľudí s cieľom zabrániť predčasnému ukončovaniu školskej dochádzky a znížiť neistotu pracovných miest, ako aj celkovo zlepšiť sociálnu a pracovnú integráciu; zdôrazňuje, že v kontexte spoločnosti 21. storočia založenej na informáciách a hospodárstve 21. storočia založenom na vedomostiach má digitálne začlenenie mimoriadnu dôležitosť, najmä so zreteľom na znevýhodnených ľudí, starších ľudí a obyvateľov odľahlých vidieckych oblastí;

44. so znepokojením upozorňuje na tendenciu prehlbovania nerovností, pokiaľ ide o príjmy a bohatstvo členských štátov; je presvedčený, že v záujme dosiahnutia súdržnejšej spoločnosti a zabezpečenia toho, že občania budú pociťovať výhody, ktoré im prináša rast, je potrebné prijatím vhodných opatrení na vnútroštátnej a európskej úrovni tieto tendencie zvrátiť;

45. konštatuje, že niektoré členské štáty zaviedli koncepciu minimálnej mzdy; navrhuje, aby ostatné členské štáty čerpali zo štúdie ich skúseností; vyzýva členské štáty, aby chránili predpoklady sociálnej a hospodárskej participácie pre všetkých a najmä zaviedli opatrenia akým je napríklad minimálna mzda, iné právne a všeobecne záväzné úpravy, alebo kolektívne zmluvy v súlade s vnútroštátnymi zvyklosťami, ktoré umožnia pracovníkom na plný úväzok zarobiť si na dôstojný život;

46. víta oznámenie Komisie k návrhu Lisabonského programu Spoločenstva 2008 – 2010, ktoré presadzuje prioritnejší program len s desiatimi kľúčovými cieľmi, ktoré je možné splniť v období rokov 2008 – 2010; zdôrazňuje však, že najdôležitejšou príležitosťou, ktorú poskytuje Lisabonská stratégia je prepojenie rôznych potrieb reformy s hospodárskymi a environmentálnymi nástrojmi a s nástrojmi zamestnanosti do jednotného reformného programu; vyzýva preto Komisiu, aby zachovala tento zrozumiteľný a integrujúci prístup a neznehodnotila ho posunom k izolovaným politickým opatreniam;

(1) I Ú. v. ES L 254, 30.9.1994, s. 64.

Streda 20. februára 2008

**Meranie pokroku a sledovanie Lisabonskej stratégie**

47. víta úsilie Komisie obmedziť byrokráciu, najmä s cieľom pomôcť MSP a zlepšiť hodnotenie vplyvu právnych predpisov; zároveň odsudzuje skutočnosť, že Európsky parlament a Komisia ešte nedosiahli dohodu o druhu požadovaného hodnotenia vplyvu; v tejto súvislosti opakovane požaduje nezávislú vonkajšiu kontrolu hodnotenia vplyvu;

48. víta cieľ Komisie, ktorým je zníženie administratívneho zaťaženia podnikov; očakáva, že dostane konkrétne údaje o tom, ako sa tento cieľ plní pri súčasnom dodržiavaní podmienok dobrej správy vecí verejných; zdôrazňuje, že k splneniu tohto cieľa môžu prispieť všetky úrovne štátnej správy, preto by sa mali zapojiť do prijímania príslušných politických rozhodnutí; v súvislosti so znižovaním byrokracie a zjednodušovaním európskych právnych predpisov požaduje prehľadné sledovanie s cieľom určiť, do akej miery členské štáty pri transpozícii týchto predpisov skutočne využívajú priestor, ktorý im ponúkajú európske legislatívne akty na zohľadnenie ich vnútroštátnych osobitostí a obmedzení inovácií;

49. domnieva sa, že hlavnými aktérmi plnenia cieľov Lisabonskej stratégie sú členské štáty spolu so zainteresovanými stranami na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni; poukazuje na to, že krajiny, ktoré sú otvorené voči vonkajšej konkurencii, uskutočňujú reformy a dbajú na rozpočtovú rovnováhu, ako aj na vysokú kvalitu verejných a súkromných investícií, vykazujú najväčší rast a najvyššiu zamestnanosť; vyjadruje poľutovanie nad stále slabým zviditeľnením Lisabonskej stratégie vo vnútroštátnej politike mnohých členských štátov; zastáva názor, že mobilizácia všetkých zainteresovaných ekonomických strán má zásadný význam pre zabezpečenie jej účinného uplatňovania; predovšetkým sa domnieva, že lepšie zapojenie sociálnych partnerov, národných parlamentov, regionálnych a miestnych orgánov a občianskej spoločnosti zlepší výsledky Lisabonskej stratégie a posilní verejnú diskusiu o vhodných reformách; podporuje návrh Komisie, aby členské štáty prehĺbili spoluprácu s národnými a regionálnymi parlamentmi a zabezpečili každoročné diskusie o plnení ich národných reformných programov;

50. zdôrazňuje význam zaangažovanosti regionálnych a miestnych orgánov a zúčastnených strán pre rozsah aj inovatívny charakter dosiahnutých úspechov; v tomto kontexte víta značný záujem Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a Výboru regiónov o sledovanie Lisabonskej stratégie;

51. pripomína, že integrované usmernenia poskytujú dôležitý nástroj koordinácie, spoločný rámec pre rôzne členské štáty, na základe ktorého budú realizovať svoje národné programy reforiem; domnieva sa, že analýza a spätná väzba od členských štátov svedčia o tom, že usmernenia fungujú, ale že je potrebné lepšie sa prispôbiť novým ekonomickým podmienkam a podmienkam zamestnania, ako aj vykonať následné kroky (referenčné porovnávanie) v členských štátoch; vyzýva na komplexnejšie zavádzanie a uplatňovanie ukazovateľov a cieľov;

52. víta správy o jednotlivých krajinách vypracované Komisiou; vyzýva však na systematickejší prístup zvyrazňujúci úspechy, ale aj nedostatky; podporuje návrh Komisie zaviesť konkrétne sledované body ako súčasť dohľadu a poskytnúť príležitosť na zlepšenie reakcií národných politík;

53. nedostatočné vlastné sledovanie považuje za hlavnú prekážku politických rozhodnutí vykonaných na základe dostatku informácií; zdôrazňuje preto, že odborné posudky a znalosti decentralizovaných európskych agentúr v oblasti ich kompetencií by sa mohli oveľa lepšie využívať;

54. víta preto rozhodnutie jarného zasadnutia Európskej rady v roku 2006 zlepšiť situáciu v súvislosti s nedostatkom údajov o sledovaní poverením Výboru regiónov, aby vypracoval vlastnú štúdiu týkajúcu sa stratégie rastu a zamestnanosti zahŕňajúcu 104 regiónov a miest EÚ, ktoré si vymieňajú svoje názory na uplatňovanie Lisabonskej stratégie, štúdiu, ktorá sa má predložiť na jarnom zasadnutí Európskej rady v roku 2008; zdôrazňuje, že táto štúdia ukazuje, či ustanovenie o pridelovaní prostriedkov zo štrukturálnych fondov prispieva k tomu, aby zo štrukturálnych fondov smeroval vyšší podiel výdavkov na ciele v oblasti inovácie a životného prostredia; očakáva, že táto štúdia vyhodnotí prínos regionalizácie Lisabonskej stratégie;

Streda 20. februára 2008

55. domnieva sa, že nie je celkom zrejmé, akým spôsobom zmerať výsledky Lisabonskej stratégie, alebo všeobecnejšie, aké ukazovatele by boli vhodné na meranie pokroku; zastáva jednoznačný názor, že sledovanie úspechov a neúspechov sa však nemôže obmedzovať na hospodárske ukazovatele, ako sú HDP/HNP, pretože sú nanajvýš ukazovateľmi tvorby blahobytu v určitom období, ale neposkytuje spoľahlivé informácie o miere blahobytu v spoločnosti a zďaleka nevytvára o tom, či má nárast blahobytu vplyv na spoločnosť a životné prostredie;

56. konštatuje, že pri posudzovaní ľudského blahobytu treba vypracovať a uplatňovať viacozmerný prístup, ktorý nebude založený iba na údajoch o výške HDP/HND; víta preto rokovania na úrovni Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj v rámci jej Druhého svetového fóra o štatistike, vedomostiach a politike, s názvom Meranie pokroku spoločnosti a jeho podpora, v júni 2007, a diskusie na konferencii Komisie s názvom: Širší rozmer HDP, ktorá sa konala v Európskom parlamente v novembri 2007, pretože spoľahlivé údaje sú dôležitým základom pre prijímanie politických rozhodnutí založených na informovanosti;

57. víta preto kroky rôznych generálnych riaditeľstiev Komisie s cieľom vypracovať nové kvalitatívne ukazovatele; naliehavo žiada, aby sa tieto ukazovatele, či už sa budú týkať sociálneho hľadiska ako ukazovatele chudoby alebo environmentálneho hľadiska ako ukazovatele biodiverzity, využili v budúcich hodnoteniach národných reformných programov a aby ich Komisia využívala pri sledovaní, vytvorí sa tým ucelenejší súbor ukazovateľov na meranie úspešnosti Lisabonskej stratégie;

58. trvá na tom, aby bola zabezpečená primeraná spolupráca a plné zapojenie troch inštitúcií EÚ pri nasledovaní Lisabonskej stratégie; naliehavo žiada Radu a Komisiu, aby uznali úlohu Európskeho parlamentu, ktorý pozorne sleduje Lisabonskú stratégiu a národné programy reforiem, zabezpečuje dôležité rozpočtové prostriedky pre lisabonské ciele a úzko spolupracuje s národnými parlamentmi v súvislosti s dôležitými legislatívnymi ustanoveniami;

\*  
\* \*

59. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín.

---

## Všeobecné usmernenia hospodárskej politiky na roky 2008 – 2010

P6\_TA(2008)0058

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. februára 2008 o integrovaných usmerneniach pre rast a zamestnanosť (časť: všeobecné usmernenia pre hospodárske politiky členských štátov a Spoločenstva): spustenie nového cyklu (2008 – 2010) (KOM(2007)0803 – 2007/2275(INI))**

(2009/C 184 E/07)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie o integrovaných usmerneniach pre rast a zamestnanosť (2008 – 2010) (KOM(2007)0803, časť V),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Členské štáty a regióny uskutočňujúce lisabonskú stratégiu pre rast a zamestnanosť prostredníctvom politiky súdržnosti EÚ na obdobie 2007 – 2013 (KOM(2007)0798),
- so zreteľom na 27 národných programov reforiem v rámci lisabonskej stratégie, ktoré predložili členské štáty,

Streda 20. februára 2008

- so zreteľom na závery predsedníctva zo zasadnutí Európskej rady v marci 2000, marci 2001 a v marci 2005,
- so zreteľom na integrované usmernenia Komisie pre rast a zamestnanosť (2005 – 2008) (KOM(2005)0141) (integrované usmernenia),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Strategická správa o obnovení lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť: spustenie nového cyklu (2008 – 2010) (KOM(2007)0803),
- so zreteľom na uznesenie z 15. novembra 2007 o európskom záujme: uspieť s ohľadom na výzvy globalizácie <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 99 ods. 2 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na články 107 a 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0029/2008),
- A. keďže makroekonomická stabilita je zaručená rozumnou kombináciou viacerých hospodárskych politík; keďže problémy, ktoré ohrozujú stabilitu, by sa mali riešiť nielen makroekonomickými opatreniami, ale aj realizáciou štrukturálnych reforiem na trhoch tovaru, práce a kapitálu,
- B. keďže ešte treba urobiť veľa, aby boli EÚ a členské štáty pripravené na globalizáciu a aby sa posilnili základy hospodárskeho úspechu a dosiahla sa väčšia sociálna súdržnosť v strednodobom až dlhodobom časovom horizonte,
- C. keďže sa ponúka príležitosť využiť v prospech všetkých potenciál jedinečnej konkurenčnej výhody, ktorú prinieslo rozšírenie EÚ a jej ďalšia integrácia,
- D. keďže spoločná mena a spoločná menová politika ponúkajú ďalší rozmer na integráciu ekonomík a koordináciu politických stratégií, ktorý by mohol posilniť úlohu eurozóny pri dosahovaní rastu a vytváraní pracovných miest v rámci celej EÚ,
- E. keďže integrované usmernenia sú základným nástrojom makroekonomickej politiky EÚ pre rast a zamestnanosť so zameraním na strednodobé obdobie troch rokov,
- F. keďže EÚ a členské štáty musia uskutočňovať tak makroekonomické, ako aj mikroekonomické politiky, aby učinili z Európy príťažlivejšie miesto na investovanie a prácu a aby podporili rozvoj poznatkov a inovácií pre rast,
- G. keďže sa EÚ na zasadnutí Európskej rady na jar 2007 zaviazala dosiahnuť v znižovaní emisií skleníkových plynov a zvyšovaní podielu obnoviteľných zdrojov energie do roku 2020 konkrétne ciele,
- H. keďže finančné služby majú mimoriadny význam, lebo tento sektor zohráva kľúčovú úlohu tým, že umožňuje rozvoj mnohých oblastí hospodárskej činnosti,
- I. keďže politiky zamerané na zvýšenie investícií do poznatkov a ľudských zdrojov, ako aj na posilnenie inovačnej kapacity ekonomiky EÚ, sú základom lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť,
- J. keďže hospodárske podmienky na premenu kreatívnej ľudskej energie na inovatívne hospodárske výsledky, ako sú nové myšlienky, podniky v oblasti vyspelých technológií a regionálny rozvoj, nie sú dostatočne rozvinuté a stále pretrvávajú roztrieštenosť,
- K. keďže z hľadiska zrýchlenej globalizácie má rozhodujúci význam zlepšenie medzinárodnej súdržnosti právnych ustanovení vrátane dodržiavania vysokých environmentálnych a sociálnych noriem,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0533.

Streda 20. februára 2008

- L. keďže stabilitu a dôveru v EÚ možno zabezpečiť iba pomocou spoločného pochopenia právnych predpisov a pravidiel, ktoré náležite odrážajú realitu,
- M. keďže pri vytváraní znalostnej spoločnosti nie je možné dosiahnuť zásadný pokrok bez aktívneho zapojenia všetkých občanov EÚ,

### **Ekonomický rámec**

#### *Zabezpečenie rastu a makroekonomickej stability*

1. víta Strategickú správu Komisie hodnotiacu vykonávanie obnovenej lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť vrátane aktualizovaných integrovaných usmernení; podporuje názor Rady, že obnovená stratégia musí byť na úrovni Spoločenstva pridanou hodnotou, aby sa zlepšila súdržnosť reforiem, zmaximalizovali sa pozitívne vedľajšie účinky a zaistilo sa, že programy reforiem v rámci lisabonskej stratégie prinesú viac kvalitnejších pracovných miest v celej EÚ;
2. znovu zdôrazňuje význam dôraznej realizácie lisabonskej stratégie a integrovaných usmernení, kladúc dôraz na vzájomnú závislosť hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho pokroku pri vytváraní dynamickej a inovačne trvalo udržateľnej ekonomiky;
3. domnieva sa, že vzhľadom na pretrvávajúcu neistotu na finančných trhoch môže rastúca nerovnováha, celkový dopyt a celosvetový inflačný tlak predstavovať pre menovú politiku náročnú úlohu; zdôrazňuje, že zdravé a stabilné makroekonomické prostredie vyžaduje vysokokvalitné financovanie z verejných zdrojov, ešte konsolidovanejšie rozpočty a inteligentnú súkromnú a verejnú investičnú politiku, ktorá prináša infraštruktúru orientovanú na budúcnosť a už dnes otvára zajtrajšie trhy; požaduje koordinované kroky, ktoré posilnia odolnosť ekonomiky EÚ;
4. domnieva sa, že rozumná hospodárska politika prispeje k posilneniu dôvery a zníženiu neistoty počas súčasných finančných ťažkostí; domnieva sa, že v roku 2008 musí EÚ posilniť svoj rastový potenciál tak, aby bola schopná vytvárať pracovné miesta, a to najmä vzhľadom na jej rozšírenie na 27 členských štátov;
5. upozorňuje, že v záujme makroekonomickej stability musí rast produktivity sprevádzať spravodlivejšie rozdeľovanie výhod vyplývajúcich z rastu a posilňovanie sociálnej súdržnosti; v tejto súvislosti pripomína výzvu na zvýšenie miezd, aby zodpovedali strednodobému rastu produktivity;
6. zdôrazňuje, že rastúca finančná nerovnováha a nadmerná nestabilita výmenných kurzov, ako aj obmedzenie úverov a pretrvávajúca neistota na finančných trhoch predstavujú pre tvorcov makroekonomickej a najmä menovej politiky náročnú úlohu;
7. poukazuje na to, že zvýšenú pozornosť treba venovať väčším synergickým účinkom medzi rozpočtovou politikou, mzdami a rastom produktivity a že súčasne by sa mali tiež zohľadňovať vplyvy rozpočtovej politiky na makroekonomický vývoj;
8. je znepokojený vysokým výmenným kurzom eura, ktorý poškodzuje konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva, a tým, že takýto vysoký kurz obmedzuje manévrovacie možnosti menovej politiky; podporuje nezávislosť Európskej centrálnej banky pri určovaní menovej politiky a zdôrazňuje, že zhodnocovanie výmenného kurzu eura je dôsledkom narastajúcej nerovnováhy v tretích krajinách a slabého vnútorného dopytu v eurozóne;



Streda 20. februára 2008

9. zdôrazňuje potrebu zdravej fiškálnej politiky ako predpokladu trvalo udržateľného rastu a tvorby pracovných miest v každom členskom štáte v súlade s príslušnými ustanoveniami zmluvy ako spoločnej zodpovednosti EÚ; zdôrazňuje veľký význam účinnosti verejných financií a domnieva sa, že vo väčšine krajín by konsolidácia verejných financií mohla prispieť k zachovaniu dlhodobej fiškálnej udržateľnosti; zdôrazňuje význam modernizácie verejnej správy ako nástroja na zlepšovanie účinnosti a výkonnosti verejných financií;

#### *Zdravé finančné trhy*

10. upozorňuje na to, že dobre integrovaný finančný systém by mohol zvýšiť účinnosť menovej politiky, najmä v eurozóne; je presvedčený, že finančné trhy môžu výraznou mierou prispieť k makroekonomickej a fiškálnej udržateľnosti; navrhuje preskúmať konkrétne usmernenia týkajúce sa finančných trhov na účely lepšieho porozumenia možným ďalším finančným krízam a zvýšenia transparentnosti, zodpovednosti a dohľadu pre investorov, trhy a regulátorov;

11. konštatuje, že prístup založený na riziku v rámci kapitálových požiadaviek zjednodušuje cezhraničné kapitálové toky vyvolané špecifickými podnikovými stratégiami vo veľkých finančných skupinách a pre menšie členské štáty predstavuje makroekonomicke výzvu; je pevne presvedčený, že základným predpokladom zvládnutia makroekonomickej nerovnováhy sú účinný finančný dohľad a transparentnosť;

12. zdôrazňuje vzájomnú závislosť ekonomík členských štátov, predovšetkým v eurozóne; domnieva sa, že integrované usmernenia by mali stanoviť všeobecný rámec užšej koordinácie hospodárskej politiky v záujme zosúladenia národných reformných programov; navrhuje v rámci takéhoto postupu zvoliť citlivejší prístup ku konvergencii, ktorý odráža hospodársku rozmanitosť a rozličné tradície s cieľom posilniť širokú podporu spoločného projektu EÚ;

13. zastáva názor, že podpora súkromných investícií a spoločných iniciatív v oblasti spolupráce súkromného a verejného sektora pri dodržaní finančnej konsolidácie môže vyvolať zásadné synergické účinky, zlepšiť schopnosť Európy riešiť existujúce problémy v oblasti vedy a výskumu, dopravy a komunikácií, energie a trvalej udržateľnosti životného prostredia a podporiť efektívne pridelovanie zdrojov v celej Európe;

#### *Formovanie vonkajšej agendy*

14. zdôrazňuje, že neregulovaný globálny finančný systém sa vymyká priamemu vplyvu politík EÚ a môže prenášať riziká finančnej nestability; podčiarkuje, že homogénny a ucelený prístup regulačných a zákonodarných orgánov je nevyhnutným predpokladom vytvorenia protívahy cezhraničného šírenia rizík; domnieva sa, že treba opätovne prehodnotiť vplyv modelu podnikania a úlohu nadnárodných finančných skupín na celosvetových finančných trhoch;

15. upozorňuje, že EÚ a členské štáty majú spoločnú zodpovednosť, pokiaľ ide o riešenie problémov, príležitostí a neistôt, ktorým občania čelia v dôsledku globalizácie; je presvedčený, že podpora európskej konkurencieschopnosti v globalizovanom svete si vyžaduje vytvorenie vonkajšieho rozmeru vnútorného trhu; pripomína, že EÚ sa bude globalizácii nielen pasívne prispôbovať, ale bude ju naopak aj formovať; zdôrazňuje, že je dôležité posilniť strategickú spoluprácu na medzinárodnej úrovni, najmä prostredníctvom transatlantických vzťahov, a navzájom spolupracovať v rámci silnejších nadnárodných organizácií presadzovaním základných zásad EÚ – solidarity, demokracie, právneho štátu a dodržiavania ľudských práv;

16. žiada prijatie opatrení na boj proti protekcionizmu vnútri aj mimo EÚ; zdôrazňuje, že protekcionizmus skôr porušuje, než chráni práva spotrebiteľov a občanov;

#### **Obnovenie podnikateľskej dynamiky**

##### *Posilňovanie koordinácie hospodárskej politiky*

17. domnieva sa, že EÚ by mala v priebehu mnohých kôl rôznych mnohostranných rokovaní, napríklad v rámci WTO, prejavovať spoločný názor, ktorý skutočne obhajuje záujmy každého jednotlivého členského štátu;

Streda 20. februára 2008

*Zameranie sa na prioritné oblasti*

18. nalieha na Komisiu, aby vyvinula dôslednú integrovanú politiku smerujúcu k trvalo udržateľnému rozvoju; je presvedčený, že trvalo udržateľné využívanie zdrojov a posilňovanie synergických účinkov medzi ochranou životného prostredia a rastom, ako aj lepšie výsledky v oblasti inovácie možno dosiahnuť podporovaním rozvoja a uplatňovania technológií šetrných voči životnému prostrediu a zohľadňovaním environmentálnych požiadaviek pri verejnom obstarávaní s osobitným zreteľom na malé a stredné podniky;

19. zdôrazňuje úlohu trhových nástrojov pri plnení cieľov stanovených na zasadnutí Európskej rady na jar 2007, pomocou ktorých sa má Európa transformovať na energeticky účinné hospodárstvo založené na využívaní obnoviteľnej energie; domnieva sa, že vzhľadom na pretrvávajúci tlak na zvyšovanie cien energie a narastajúce klimatické hrozby je dôležité presadzovať zlepšenia energetickej účinnosti, ktoré podporujú rast i trvalo udržateľný rozvoj; upozorňuje na to, že spoločnosti v EÚ patria medzi popredné svetové subjekty vo vývoji nových technológií obnoviteľnej energie;

20. víta návrh Komisie ustanoviť „piatu slobodu“, konkrétne výskum a inovácie – slobodu vedomostí – ktorá doplní štyri slobody pohybu tovaru, služieb, ľudí a kapitálu;

21. domnieva sa, že v kontexte rastu cien potravín, ktorý sa zdá byť skôr stály ako cyklický, by sa mali revidovať mechanizmy spoločnej poľnohospodárskej politiky, ktoré obmedzujú dodávky; domnieva sa, že spoločná poľnohospodárska politika môže zohrať kľúčovú úlohu pri stabilizácii cien potravín;

22. opätovne pripomína svoje stanovisko týkajúce sa výhod prenosu daňového zaťaženia z pracovnej oblasti na poškodzovanie životného prostredia ako účinného spôsobu riešenia environmentálnych problémov, ako aj otázok zamestnanosti, a zastáva názor, že sa musí znížiť zaťaženie práce s cieľom vytvoriť viac pracovných miest a bojovať proti práci na čierno;

*Posilňovanie vnútorného trhu*

23. poukazuje na to, že nevybudovanie vnútorného trhu má za následok zaostávanie produktivity EÚ za jej možnosťami a neumožňuje v plnej miere využívať príležitosti, ktoré ponúka globálny trh; domnieva sa, že zatiaľ čo je vnútorný trh tovaru relatívne dobre integrovaný, trhy služieb vrátane finančných služieb zostávajú skôr rozdrobené; požaduje urýchlené začlenenie trhu služieb trvalým a súvislým vykonávaním a uplatňovaním dohodnutých pravidiel a odstránením prekážok hospodárskej súťaže a prístupu na trh; upozorňuje, že poskytovanie účinných služieb všeobecného hospodárskeho záujmu za prijateľné ceny zohráva v konkurenčnom a dynamickom hospodárstve významnú úlohu;

24. zdôrazňuje, že štyri slobody by sa mali uplatňovať rovnakým spôsobom a v rovnakom rozsahu v celej EÚ a že ich uplatňovanie by sa malo neustále monitorovať;

25. zdôrazňuje potrebu otvoriť sieťové priemyselné odvetvia konkurencii zabezpečením rovnakých východiskových podmienok a účinnej hospodárskej súťaže na celoeurópskych integrovaných trhoch; v tomto zmysle sa domnieva, že verejné vlastníctvo je na trhu s elektrickou energiou a plynom jedným z hlavných prvkov vedúcich k narušeniam na európskej úrovni a že naďalej treba zlepšovať podnecovanie hospodárskej súťaže na týchto trhoch; je presvedčený, že rozšírenie, skvalitnenie a spájanie európskej infraštruktúry, s osobitným zameraním na cezhraničné projekty a prepojenie medzi starou a novou Európou, by mohlo napomôcť vytvoreniu primeraných podmienok na podstatné zvýšenie produktivity v odvetviach dopravy, energetiky a informačných a komunikačných technológií;

*Prínos daňovej politiky k lisabonskej agende*

26. poukazuje na potrebu koordinovaného fiškálneho rámca, ktorý by mal byť pre spoločnosti, najmä pre MSP, priaznivý a zameraný na obnovu rastu a tvorbu pracovných miest;

27. upozorňuje, že z hľadiska štátneho financovania musí EÚ podporovať daňové podmienky s cieľom stimulovať vytváranie nových podnikov a technologické inovácie; konštatuje, že súčasťou toho môže byť okrem iného zníženie daní, ktoré bránia efektívnosti a tvorbe pracovných miest, a to najmä vzhľadom na osobitné sociálne skupiny, ako sú ženy, dlhodobo nezamestnané a staršie osoby;

Streda 20. februára 2008

**Investície do ľudských zdrojov a modernizácia pracovných trhov***Podnikanie a tvorivosť*

28. je presvedčený, že pre podporu podnikateľskej kultúry a vytvorenie priaznivého prostredia pre MSP je rozhodujúce, aby sa zjednodušil riadiaci systém inštitucionálneho rámca pre inovácie, ktorý sa opiera o účinný systém financovania poskytujúci finančné prostriedky vo všetkých etapách inovačného procesu, od vývoja myšlienky až po jej realizáciu na podnikovej úrovni; upozorňuje, že štrukturálna politika musí byť sformulovaná tak, aby mohla flexibilne reagovať na kreatívne sebavyjadrovanie a uľahčila uplatňovanie tvorivých myšlienok z hľadiska výnosnosti;

29. je pevne presvedčený, že lepšia právna úprava a realizácia ambiciózných cieľov pri znižovaní administratívneho zaťaženia vyplývajúceho z nových právnych predpisov EÚ prispieva ku konkurenčnejšiemu podnikateľskému prostrediu a podporuje súkromné stimuly; vyzýva členské štáty, aby stanovili rovnako ambiciózne ciele, ktoré sa budú vzťahovať na všetky úrovne vnútroštátnych právnych predpisov; upozorňuje na to, že osobitná pozornosť sa musí venovať posilňovaniu účinnosti inštitucionálnej a správnej kapacity členských štátov;

*Celoživotný prístup*

30. domnieva sa, že aktívne politiky zamestnanosti by mali spájať politiky orientované na zásadu „flexiistoty“ s novými formami istoty vrátane motivácie aktívne si hľadať prácu, ako aj s lepším predvídaním a pozitívnym riadením zmien vrátane ekonomickej reštrukturalizácie, aby sa minimalizovalo sociálne vylúčenie a uľahčilo sa prispôsobovanie; domnieva sa, že osobitná pozornosť by sa mala venovať tomu, ako lepšie komunikovať s občanmi a naplňovať ich očakávania a potreby;

31. domnieva sa, že treba rozvíjať celoživotný prístup, aby sa dalo aktívne reagovať na demografické zmeny vrátane modernizácie dôchodkových systémov v záujme zabezpečenia finančnej, hospodárskej a sociálnej udržateľnosti;

32. domnieva sa, že vzdelávanie kľúčovým spôsobom ovplyvňuje potenciál dlhodobého rastu a predstavuje účinný nástroj na boj proti chudobe a vylúčeniu a umožňuje ľuďom zvýšiť ich životnú úroveň; odporúča, aby EÚ a členské štáty uplatňovali účinnejšie opatrenia, ktoré zvýšia investície do vzdelávania a zlepšia prístup k vzdelávaniu a odbornej príprave pre všetkých;

33. zastáva názor, že so zreteľom na podporu účasti na priebežnom celoživotnom vzdelávaní na pracovisku, najmä v prípade nízko kvalifikovaných a starších pracovníkov, môžu účinné stratégie celoživotného vzdelávania pôsobiť ako protíváha negatívnych účinkov starnutia aktívneho obyvateľstva EÚ; domnieva sa však, že treba vynaložiť rozhodné úsilie s cieľom zvyšovať základné zručnosti mladých ľudí, radikálne potlačiť predčasné ukončovanie školskej dochádzky a zakročiť proti nedostatočnej úrovni kvalifikácií vo všeobecnosti a posilniť sociálnu a pracovnú integráciu prisťahovalcov a zdravotne postihnutých osôb, a to najmä podporou zvyšovania kvalifikácie;

*Prisťahovalecká politika*

34. je pevne presvedčený, že účinná prisťahovalecká politika by sa mala zvažovať v súvislosti s nedostatkami v oblasti zručností a s požiadavkami trhu práce; domnieva sa, že ďalší rozvoj komplexnej európskej migračnej politiky, ktorá doplní politiky členských štátov, zostáva základnou prioritou s cieľom reagovať na výzvy a využiť príležitosti, ktoré predstavuje migrácia v novej ére globalizácie;

35. domnieva sa, že podpora rastu a spolupráce s tretími krajinami a väčšia ekonomická otvorenosť EÚ majú aj naďalej kľúčový význam pre dobré riadenie migračných tokov a boj proti príčinám nezákonného prisťahovalectva a faktorom a osobám, ktoré takéto prisťahovalectvo uľahčujú; uvedomuje si, že EÚ naliehavo potrebuje ucelenú politiku v oblasti zákonnej (napr. ekonomickej) migrácie;

*Zlepšovanie hospodárskeho riadenia*

36. víta správy o jednotlivých krajinách vypracované Komisiou; vyzýva však na systematickejší prístup zvyrazňujúci úspechy, ale aj nedostatky; podporuje návrh Komisie zaviesť konkrétne sledované body ako súčasť mnohostranného dohľadu a tiež príležitosti na zlepšenie reakcií národných politík; uznáva, že pri dosahovaní zamestnanosti a rastu by sa mala posilniť úloha regionálnej úrovne, ako sa uvádza v novej generácii programov kohéznej politiky na obdobie 2007 – 2013;

## Streda 20. februára 2008

37. vyjadruje poľutovanie nad stále slabým zviditeľnením lisabonskej stratégie vo vnútroštátnej politike mnohých členských štátov; zastáva názor, že mobilizácia všetkých hospodárskych zainteresovaných strán má zásadný význam pre zabezpečenie jej účinného uplatňovania; predovšetkým sa domnieva, že lepšie zapojenie sociálnych partnerov, národných parlamentov, regionálnych a miestnych orgánov, ako aj občianskej spoločnosti zlepši výsledky lisabonskej stratégie a posilní verejnú diskusiu o vhodných reformách; podporuje návrh Komisie, aby členské štáty prehĺbili spoluprácu s národnými a regionálnymi parlamentmi a zabezpečili každoročné diskusie o plnení ich národných reformných plánov;

38. vyzýva Radu, aby zohľadnila tieto zmeny:

## ODPORÚČANIE KOMISIE

## ZMENY PARLAMENTU

## Zmena 1

## Usmernenie 1

Usmernenie č. 1: Zabezpečiť ekonomickú stabilitu na zvýšenie rastového potenciálu.

1. Na zabezpečenie economickej stability by členské štáty mali udržiavať strednodobé rozpočtové ciele počas economickeho cyklu, a ak sa tento cieľ nedosiahne, mali by prijať všetky opatrenia potrebné na nápravu v súlade s Paktom stability a rastu. Vzhľadom na to by sa členské štáty mali vyhýbať procyklickej fiškálnej politike.

2. Členské štáty vykazujúce deficit bežného účtu, ktorý predstavuje riziko, že nebude udržateľný, by mali pracovať na jeho náprave štrukturálnymi reformami na podporu vonkajšej konkurencieschopnosti a mali by prispievať k jeho zlepšeniu aj prostredníctvom fiškálnej politiky.

Usmernenie č. 1: Zabezpečiť ekonomickú stabilitu rastového potenciálu, **sociálne začlenenie a vyššiu zamestnanosť v globálnom prostredí.**

1. Na zabezpečenie economickej stability by členské štáty mali udržiavať strednodobé rozpočtové ciele počas economickeho cyklu, a ak sa tento cieľ nedosiahne, mali by prijať všetky opatrenia potrebné na nápravu v súlade s Paktom stability a rastu **a zabezpečiť modernizáciu verejnej správy a konsolidáciu verejných financií.** Vzhľadom na to by sa členské štáty mali vyhýbať procyklickej fiškálnej politike.

2. Členské štáty vykazujúce deficit bežného účtu, ktorý predstavuje riziko, že nebude udržateľný, by mali pracovať na jeho náprave štrukturálnymi reformami na podporu vonkajšej konkurencieschopnosti a mali by prispievať k jeho zlepšeniu aj prostredníctvom fiškálnej politiky, **ako aj konsolidáciou výsledkov hospodárskeho rastu a tým, že budú venovať pozornosť väčšiemu synergickému účinku medzi rozpočtovou politikou a rastom produktivity.**

2a. **V záujme stability by členské štáty nemali ponechávať celú zodpovednosť za boj proti inflačnému riziku len na menovú politiku, a to najmä v súčasnej situácii, keď sú výmenné kurzy vysoké. Členské štáty by mali do tohto boja proti inflácii zapojiť všetky ostatné politiky, ktoré môžu pomôcť.**

2b. **Členské štáty by mali zvýšiť odolnosť hospodárstva EÚ rozvíjaním vonkajšieho rozmeru vnútorného trhu s cieľom riešiť otázky, ktoré sa týkajú rastúcich globálnych nerovnováh.**

2c. **Po nedávnych otrasoch na finančných trhoch treba prijať opatrenia nevyhnutné na to, aby sa predišlo problémom s obmedzením objemu úverov a aby sa obnovila dôvera vo finančné trhy s cieľom zabezpečiť uspokojenie investičných potrieb verejných a súkromných subjektov.**

Streda 20. februára 2008

## ODPORÚČANIE KOMISIE

## ZMENY PARLAMENTU

## Zmena 2

## Usmernenie 2

Usmernenie č. 2: Chrániť dlhodobú ekonomickú udržateľnosť ako základ **zvýšenia zamestnanosti**

**Na ochranu ekonomickej udržateľnosti** by členské štáty mali z hľadiska predpokladaných **nákladov na starnutie obyvateľstva**

1. **zvoliť uspokojujúce tempo znižovania dlhu v sektore verejnej správy na zlepšenie verejných financií,**

2. reformu dôchodkových systémov a systémov zdravotného zabezpečenia, aby boli finančne životaschopné, ako aj sociálne primerané a prístupné,

3. **a prijať opatrenia na zvýšenie miery zamestnanosti a ponuky práce.**

Usmernenie č. 2: Chrániť dlhodobú ekonomickú udržateľnosť ako základ **zvýšenia možností rastu.**

Členské štáty by mali z hľadiska predpokladaných **demografických výziev v budúcnosti**

1. reformovať dôchodkové systémy a systémy zdravotného zabezpečenia, aby boli finančne životaschopné **a udržateľné**, ako aj sociálne primerané a prístupné,

2. **dostatočným tempom znižovať štátny dlh a súčasne zlepšovať riadenie dlhu na posilnenie verejných financií,**

3. prijať opatrenia na zvýšenie účasti na trhu práce a ponuky pracovných síl, najmä medzi ženami, mladými a staršími pracovníkmi, a podporovať celoživotný prístup k práci, aby sa zvýšil počet odpracovaných hodín v hospodárstve

**3a. zavádzať „piatu slobodu“ vedomostí a podporovať nové zručnosti; zabezpečiť celoživotné vzdelávanie pre všetkých a modernizovať infraštruktúru pre výskum a vzdelávacie a školiace systémy.**

## Zmena 3

## Usmernenie 3

Usmernenie č. 3: Podporovať efektívnu alokáciu zdrojov zameranú na rast a zamestnanosť.

Na podporu účinnej alokácie zdrojov by členské štáty mali, bez toho, aby boli dotknuté usmernenia o ekonomickej stabilite a udržateľnosti, usmerňovať zloženie verejných výdavkov v prospech kategórií zvyšujúcich rast, prispôsobiť štruktúru daní na zvýšenie rastového potenciálu, zabezpečiť zavedenie mechanizmov hodnotenia vzťahu medzi verejnými výdavkami a dosahovaním cieľov politik, a zabezpečiť celkovú koherentnosť súborov reformných opatrení.

Usmernenie č. 3: Podporovať efektívnu alokáciu zdrojov zameranú na rast a zamestnanosť **a posilňovať dôveru v hospodárstvo.**

Na podporu účinnej alokácie zdrojov by členské štáty mali, bez toho, aby boli dotknuté usmernenia o ekonomickej stabilite a udržateľnosti, usmerňovať zloženie verejných výdavkov v prospech kategórií zvyšujúcich rast **v súlade s lisabonskou stratégiou**, prispôsobiť štruktúru daní na zvýšenie rastového potenciálu, **podporovať produktivitu vedúcu k rastu**, zabezpečiť zavedenie mechanizmov hodnotenia vzťahu medzi verejnými výdavkami a dosahovaním cieľov politik, **ako sú vysokokvalitné investície do lisabonských cieľov**, a zabezpečiť celkovú koherentnosť súborov reformných opatrení.

## Zmena 4

## Usmernenie 4

Usmernenie č. 4: Zabezpečiť, aby vývoj miezd prispieval k makroekonomickej stabilite a rastu.

Takisto v záujme zvýšenia prispôsobivosti by členské štáty mali presadzovať vhodné rámcové podmienky pre systémy kolektívneho vyjednávania o mzdách, pričom by mali plne rešpektovať úlohu sociálnych partnerov, aby sa zo strednodobého hľadiska presadzoval súlad vývoja nominálnych miezd a nákladov práce s cenovou stabilitou a vývojom produktivity, pričom je potrebné zohľadniť rozdiely v kvalifikácii pracovnej sily a v podmienkach na miestnom trhu práce.

Usmernenie č. 4: Zabezpečiť, aby vývoj miezd prispieval k makroekonomickej stabilite a rastu.

Takisto v záujme zvýšenia prispôsobivosti by členské štáty mali presadzovať vhodné rámcové podmienky pre systémy kolektívneho vyjednávania o mzdách, pričom by mali plne rešpektovať úlohu sociálnych partnerov, aby sa zo strednodobého hľadiska presadzoval súlad vývoja nominálnych miezd a nákladov práce s cenovou stabilitou a vývojom produktivity, pričom je potrebné zohľadniť **najmä odborníkov pôsobiacich na finančnom trhu, ako aj** rozdiely v kvalifikácii pracovnej sily a v podmienkach na miestnom trhu práce.



Streda 20. februára 2008

## ODPORÚČANIE KOMISIE

## ZMENY PARLAMENTU

## Zmena 5

## Usmernenie 5

Usmernenie č. 5: Podporovať väčšiu spojitosť medzi makroekonomickými a štrukturálnymi politikami a politikami zamestnanosti.

Členské štáty by mali presadzovať reformy trhov práce a trhov výrobkov, čo zároveň zvyšuje rastový potenciál, a podporovať makroekonomický rámec **zvyšovaním** pružnosti, mobility a prispôsobivosti trhov práce a trhov výrobkov v súvislosti s globalizáciou, technologickým pokrokom, zmenou dopytu a cyklickými zmenami. Členské štáty by mali najmä dodať nový impulz daňovým reformám a reformám systémov zabezpečenia, aby sa zlepšili stimuly a aby sa oplatilo pracovať; zvýšiť prispôsobivosť trhov práce, ktoré by mali spájať flexibilitu zamestnania s istotou zamestnania; a zlepšiť zamestnateľnosť investovaním do ľudského kapitálu.

Usmernenie č. 5: Podporovať väčšiu spojitosť medzi makroekonomickými a štrukturálnymi politikami a politikami zamestnanosti.

Členské štáty by mali:

**1. zlepšiť koordináciu hospodárskej politiky s cieľom zosúladiť ich národné reformné programy pri súčasnom zohľadnení hospodárskej rozmanitosti a rôznych tradícií;**

**2. presadzovať reformy trhov práce a trhov výrobkov, čo zároveň zvyšuje rastový potenciál, a podporovať makroekonomický rámec zabezpečením pružnosti novými formami istoty, mobility a prispôsobivosti trhov práce a trhov výrobkov v súvislosti s globalizáciou, technologickým pokrokom, zmenou dopytu a cyklickými zmenami. Členské štáty by mali najmä dodať nový impulz daňovým reformám a reformám systémov zabezpečenia, aby sa zlepšili stimuly a aby sa oplatilo pracovať; zvýšiť prispôsobivosť trhov práce, ktoré by mali spájať flexibilitu zamestnania s istotou zamestnania a zlepšiť zamestnateľnosť investovaním do ľudského kapitálu;**

**3. venovať osobitnú pozornosť posilňovaniu inštitucionálnej a správnej účinnosti a**

**4. prispieť k rozvíjaniu komplexnej imigračnej politiky EÚ vrátane kritérií a postupov ekonomickej migrácie, ktoré budú zodpovedať požiadavkám trhu práce.**

## Zmena 6

## Usmernenie 6

Usmernenie č. 6: Prispievať k dynamickej a fungujúcej EMÚ. V záujme tohto usmernenia členské štáty eurozóny musia zabezpečiť lepšiu koordináciu svojich hospodárskych a rozpočtových politík, najmä:

1. venovať osobitnú pozornosť fiškálnej udržateľnosti svojich verejných financií v plnom súlade s Paktom stability a rastu;

2. prispievať k súboru politík, ktorý podporuje hospodárske oživenie a je v súlade s cenovou stabilitou, čím z krátkodobého hľadiska zvyšuje dôveru medzi podnikateľmi a spotrebiteľmi a súčasne je v súlade s dlhodobou udržateľným rastom;

Usmernenie č. 6: Prispievať k dynamickej a fungujúcej EMÚ. V záujme tohto usmernenia členské štáty eurozóny musia zabezpečiť lepšiu koordináciu svojich hospodárskych a rozpočtových politík, najmä:

**-1. maximalizovať pozitívny efekt prelievania reforiem, keďže používanie spoločnej meny a spoločná menová politika dávajú koordinácii ďalší rozmer;**

1. venovať osobitnú pozornosť fiškálnej udržateľnosti svojich verejných financií v plnom súlade s Paktom stability a rastu;

2. prispievať k súboru politík, ktorý podporuje hospodárske oživenie a je v súlade s cenovou stabilitou, čím z krátkodobého hľadiska zvyšuje dôveru medzi podnikateľmi a spotrebiteľmi a súčasne je v súlade s dlhodobou udržateľným rastom;



Streda 20. februára 2008

## ODPORÚČANIE KOMISIE

3. presadzovať štrukturálne reformy, ktoré zvýšia dlhodobý potenciálny rast eurozóny a zlepšia jej produktivitu, konkurencieschopnosť a hospodárske prispôbenie sa nerovnomerným náhlym zmenám, pričom osobitnú pozornosť je potrebné venovať politikám zamestnanosti; a

4. zabezpečiť, aby bol vplyv eurozóny v globálnom hospodárskom systéme porovnateľný s **jej** hospodárskym významom.

## ZMENY PARLAMENTU

3. presadzovať štrukturálne reformy **a realizovať investičné priority v súlade s lisabonskými cieľmi**, ktoré zvýšia dlhodobý potenciálny rast eurozóny a zlepšia jej produktivitu, konkurencieschopnosť a hospodárske prispôbenie sa nerovnomerným náhlym zmenám, pričom osobitnú pozornosť je potrebné venovať politikám zamestnanosti a

4. zabezpečiť, aby bol vplyv **EÚ a** eurozóny v globálnom hospodárskom systéme porovnateľný s **ich** hospodárskym významom.

## Zmena 7

Usmernenie 7, úvodná časť a odseky 1, 2 a 3

Usmernenie č. 7: Zvýšiť a zlepšiť investície do výskumu a vývoja, najmä zo strany súkromnej podnikateľskej sféry. **V záujme tohto usmernenia sa potvrdzuje celkový cieľ na rok 2010 na úrovni 3 % HDP, pričom by mal byť primerane rozdelený medzi súkromné a verejné investície. Členské štáty si stanovujú svoje osobitné čiastkové rozdelenie.** Členské štáty by mali ďalej rozvíjať súbor opatrení vhodných na posilnenie **výskumu a vývoja, najmä výskumu a vývoja v podnikateľskom sektore**, prostredníctvom:

1. zlepšených rámcových podmienok **a zabezpečenia toho**, aby spoločnosti pôsobili v dostatočne konkurenčnom **a atraktívnom** prostredí;

2. **účinnějších a efektívnejších verejných výdavkov na výskum a vývoj a rozvíjajúcich sa verejno-súkromných partnerstiev;**

3. **rozvoja a posilňovania centier excelentnosti vo vzdelávacích a výskumných inštitúciách v členských štátoch a v prípade potreby vytvárania nových centier, a prostredníctvom zlepšovania spolupráce a prevodu technológií medzi verejnými výskumnými ústavmi a súkromnými podnikmi;**

Usmernenie č. 7: Zvýšiť a zlepšiť investície do výskumu a vývoja, najmä zo strany súkromnej podnikateľskej sféry, **a presadzovať podnikateľskú kultúru a podporovať súkromnú iniciatívu** by členské štáty mali ďalej rozvíjať súbor opatrení vhodných na podporu **modernizácie hospodárstva a všetkých foriem inovácií** prostredníctvom:

1. **rozvoja inštitúcií reagujúcich na trh a** zlepšených rámcových podmienok **s cieľom zabezpečiť**, aby spoločnosti pôsobili v dostatočne konkurenčnom **podnikateľskom** prostredí **a mali úžitok zo zavádzania inovácií;**

3a. **podporovania decentralizácie priemyselných výskumných stredísk v záujme ich ďalšieho prepájania so vzdelávacími strediskami a skúmania rozmanitosti rôznych výskumných kultúr;**

## Zmena 8

Usmernenie 11 odseky 4 a a 4 b (nové)

4a. **plniť záväzky prijaté na zasadnutí Európskej rady na jar 2007 s cieľom riešiť energetické a environmentálne problémy a**

4b. **v súvislosti s rastom cien potravín, ktorý sa javí skôr trvalý ako cyklický, revidovať mechanizmy spoločnej poľnohospodárskej politiky, ktoré obmedzujú dodávky.**

Streda 20. februára 2008

## ODPORÚČANIE KOMISIE

## ZMENY PARLAMENTU

## Zmena 9

## Usmernenie 12

Usmernenie č. 12: Rozširovať a prehĺbovať vnútorný trh. Členské štáty by mali:

1. urýchliť transponovanie smerníc vnútorného trhu;
2. uprednostniť prísnejšie a lepšie presadzovanie právnych predpisov z oblasti vnútorného trhu;
3. odstrániť pretrvávajúce prekážky cezhraničnej činnosti;
4. účinne uplatňovať pravidlá verejného obstarávania EÚ;
5. podporovať plne funkčný vnútorný trh so službami a súčasne zachovať európsky sociálny model;
6. zrýchliť integráciu **finančného** trhu **trvalým a** súvislým vykonávaním a presadzovaním Akčného plánu pre finančné služby.

Usmernenie č. 12: Rozširovať a prehĺbovať vnútorný trh **a zabezpečiť otvorené a konkurenčné trhy**. Členské štáty by mali:

1. urýchliť transponovanie smerníc vnútorného trhu **a odstrániť zostávajúce prekážky brániace cezhraničnej činnosti**;
2. uprednostniť prísnejšie a lepšie presadzovanie právnych predpisov z oblasti vnútorného trhu;
3. odstrániť pretrvávajúce prekážky cezhraničnej činnosti;
4. účinne uplatňovať pravidlá verejného obstarávania EÚ;
5. podporovať plne funkčný vnútorný trh so službami **a zabezpečiť univerzálne, dostupné a udržateľné verejné služby za prijateľné ceny a s vysokými štandardmi kvality pre všetkých** a súčasne zachovať európsky sociálny model;
6. zrýchliť integráciu trhu **služieb vrátane finančných služieb** súvislým vykonávaním **právnych predpisov o vnútornom trhu** a presadzovaním Akčného plánu pre finančné služby **a zároveň s ohľadom na alternatívne a nealternatívne investičné činnosti na finančnom trhu zvyšovať transparentnosť, zodpovednosť a dohľad pre investorov, trhy a regulačné orgány**;
- 6a. **prispievať k rozvoju vyváženého prístupu k regulácii šírenia finančného rizika cez hranice**;
- 6b. **vytvárať primerané podmienky na zvyšovanie účinnosti zdrojov v dopravnej a energetickej infraštruktúre zameriavajúcej sa na cezhraničné oblasti, okrajové regióny a prepojenie medzi „starými“ a „novými“ členskými štátmi**; a
- 6c. **zohrávať hlavnú úlohu na medzinárodnej úrovni v súvislosti s otázkami krízového manažmentu a zlepšovania súčasných opatrení globálneho dohľadu**.

## Zmena 10

Usmernenie 13 odsek 6 a nový

**6a. dokončenie transatlantického trhu;**\*  
\* \*

39. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Streda 20. februára 2008

## Stratégia EÚ pre Strednú Áziu

P6\_TA(2008)0059

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. februára 2008 o stratégii Európskej únie pre Strednú Áziu (2007/2102(INI))

(2009/C 184 E/08)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Strednej Ázii, najmä uznesenie z 26. októbra 2006 o Uzbekistane <sup>(1)</sup>, 16. marca 2006 o Kazachstane <sup>(2)</sup> a 12. mája 2005 o situácii v Kirgizsku a v Strednej Ázii <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na dohody o partnerstve a spolupráci uzavreté medzi EÚ a Uzbekistanom, Kirgizskom a Kazachstanom, ktoré sú v platnosti od roku 1999, na dočasnú dohodu o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Tadžickou republikou na strane druhej <sup>(4)</sup>, podpísanú 11. októbra 2004, na dohodu o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Tadžikistanom, ktorá ešte nebola ratifikovaná, a na návrh Komisie týkajúci sa dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi EÚ a Turkménskom,
- so zreteľom na doložky o ľudských právach v týchto dohodách,
- so zreteľom na záväzok EÚ podporovať dosiahnutie rozvojových cieľov milénia OSN a záväzok týkajúci sa Európskeho konsenzu o rozvoji <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na prijatie stratégie EÚ pre nové partnerstvo so Strednou Áziou Európskou radou z 21. a 22. júna 2007,
- so zreteľom na akčný plán Európskej rady pre energetickú politiku pre Európu (2007-2013), ktorý bol prijatý 8.a 9. marca 2007, a na energetickú spoluprácu medzi EÚ, štátmi na pobreží Čierneho a Kaspického mora a ich susedmi,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. septembra 2007 o smerovaní k spoločnej európskej zahraničnej politike v oblasti energie <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na Bakuskú iniciatívu pre rozvoj spolupráce v oblasti energetiky a dopravy medzi EÚ a krajinami čiernomorského a kaspického regiónu,
- so zreteľom na memorandá o porozumení uzavreté medzi Azerbajdžanom a Kazachstanom v rámci rozvoja zahraničnej politiky, ktorá by slúžila energetickým záujmom Európy,
- so zreteľom na príslušné závery Rady vrátane záverov o Uzbekistane z 23. a 24. mája, 13. júna, 18. júla a 3. októbra 2005, 13. novembra 2006 a 5. marca, 14. a 15. mája a 15. a 16. októbra 2007 a na závery o Strednej Ázii z 23. a 24. apríla 2007,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 313 E, 20.12.2006, s. 466.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 291 E, 30.11.2006, s. 416.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 92 E, 20.4.2006, s. 390.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 16.11.2004, s. 2.

<sup>(5)</sup> Spoločné vyhlásenie Rady a zástupcov vlád členských štátov na zasadnutí Rady, Európskeho parlamentu a Komisie o politike rozvoja Európskej únie: Európsky konsenzus (Ú. v. EÚ C 46, 24.2.2006, s. 1).

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0413.

**Streda 20. februára 2008**

- so zreteľom na sankcie EÚ uložené Uzbekistanu po masakri v Andidžane nariadením Rady (ES) č. 1859/2005 zo 14. novembra 2005, ktorým sa zavádzajú určité reštriktívne opatrenia voči Uzbekistanu <sup>(1)</sup>, ktoré boli neustále predlžované <sup>(2)</sup>, a na čiastočné pozastavenie sankcií týkajúcich sa víz v máji 2007 a ich podmienené pozastavenie na obdobie 6 mesiacov v októbri 2007,
  - so zreteľom na Európsku iniciatívu pre demokraciu a ľudské práva, ktorá bola spustená v roku 2003 a ktorej cieľom je presadzovať ľudské práva a podporovať trestnoprávnu reformu, demokraciu, dobrú správu vecí verejných, slobodu médií, právny štát, bezpečnostné štruktúry (políciu/ozbrojené sily) a predchádzanie konfliktom,
  - so zreteľom na nástroj rozvojovej spolupráce <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na stretnutie trojky ministrov zahraničných vecí s krajinami Strednej Ázie, ktoré sa uskutočnilo v Berlíne 30. júna 2007 za prítomnosti osobitného splnomocnenca EÚ, pána Pierra Morela, a predsedu portugalskej vlády, pána Josého Sócrata,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre medzinárodný obchod (A6-0503/2007),
- A. keďže päť krajín, spoločne ďalej nazývaných Stredná Ázia (Kazachstan, Kirgizsko, Tadžikistan, Turkménsko a Uzbekistan), leží na kľúčovom priesečníku medzi Európou a Áziou a keďže tieto krajiny predstavujú historicky a tradične dôležitý stretávací a tranzitný bod medzi týmito dvoma kontinentmi,
- B. keďže EÚ trvá na tom, že je potrebný pokrok smerom k väčšej stabilite a zvyšujúcej sa úrovni hospodárskeho, demokratického a ľudského rozvoja a bezpečnosti obyvateľov celej Strednej Ázie a má jasný záujem na tom, aby tento pokrok nastal, a keďže musí vždy dodržiavať svoj záväzok začleniť ľudské práva do všetkých dohôd s tretími krajinami a presadzovať demokraciu prostredníctvom koherentných politík a prostriedkov, ktoré sú na to najvhodnejšie; keďže týmto sa zabezpečí jej dôveryhodnosť a napokon to prispeje k tomu, že sa stane ešte efektívnejším činiteľom pôsobiacim v tomto regióne, ako aj v jeho okolí,
- C. keďže stabilita v Strednej Ázii je celosvetovým záujmom, pretože vážna a dlhotrvajúca nestabilita v jednej z piatich krajín regiónu by mohla mať katastrofálne následky pre celý región a mohla by mnohorakým spôsobom ovplyvniť aj EÚ a jej členské štáty,
- D. uvedomujúc si riziká vyplývajúce zo závislosti od dovozu z nestabilných regiónov a od nestabilných dodávateľov a z potreby zabezpečiť spoľahlivé, prístupné a reálne toky energie,
- E. keďže EÚ má záujem na bezpečnosti a stabilite, ako aj dodržiavaní ľudských práv a zásad právneho štátu v krajinách Strednej Ázie, pretože strategický, politický a hospodársky rozvoj, ale aj stále nárôčnejšie nadregionálne výzvy v Strednej Ázii priamo alebo nepriamo ovplyvňujú aj záujmy EÚ; keďže krajiny Strednej Ázie môžu vďaka značným energetickým zdrojom a ich úsiliu o diverzifikáciu obchodných partnerov a zásobovacích trás prispieť k pokrytiu potrieb EÚ v oblasti energetickej bezpečnosti a zásobovania energiou,
- F. keďže na jednej strane je dobrý dôvod na spoluprácu medzi krajinami tohto regiónu, ale na druhej strane existuje silný odpor proti takejto myšlienke a úsiliu, v neposlednom rade zo strany vlády centrálne situovaného a najľudnatejšieho Uzbekistanu,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2005, s. 23. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1). Pozri aj spoločnú pozíciu Rady 2005/792/SZBP zo 14. novembra 2005 o reštriktívnych opatreniach voči Uzbekistanu (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2005, s. 72).

<sup>(2)</sup> Pozri spoločnú pozíciu Rady 2007/734/SZBP z 13. novembra 2007 o reštriktívnych opatreniach voči Uzbekistanu (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2007, s. 34).

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce (Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41).

Streda 20. februára 2008

- G. keďže izolacionizmus zvyčajne pramení z úzkostlivej snahy o udržanie vnútornej kontroly – extrémnymi príkladmi sú Turkménsko a Uzbekistan – a keďže takouto úzkostlivou snahou sa vyznačujú režimy, ktoré vykazujú malý záujem o hľadanie všeludovej zhody, na ktorej by mala byť založená ich vláda,
- H. keďže päť stredoázijských republík prijíma oficiálnu rozvojovú pomoc, čo znamená, že pomoc EÚ týmto krajinám sa považuje za rozvojovú pomoc,
- I. keďže na základe záujmov EÚ v oblasti bezpečnosti a ďalších záujmov, ako aj z jej hodnôt a podpory rozvojových cieľov milénia vyplýva, že ústrednými motívmi prístupu EÚ k Strednej Ázii sa musia stať útrapy a nedostatok príležitostí, ktorým čelí mnoho obyvateľov tohto miestami veľmi chudobného regiónu, hrozby pre bezpečnosť obyvateľov, ktoré sčasti súvisia aj s bezpečnostnými problémami v susedných krajinách, ako je Afganistan, a riziká destabilizácie a konfliktu,
- J. keďže prvoradým cieľom rozvojovej spolupráce EÚ je odstránenie chudoby v kontexte trvalo udržateľného rozvoja vrátane plnenia rozvojových cieľov milénia,
- K. keďže pomoc EÚ tomuto regiónu nadobudla vo veľkej miere formu technickej pomoci, ktorá sa realizuje prostredníctvom programu TACIS, a keďže výsledky hodnotenia jeho účinnosti sa rôznia,
- L. keďže podľa článku 25 Všeobecnej deklarácie ľudských práv je právo na zdravie ľudským právom a keďže všeobecný prístup k zdravotnej starostlivosti je nevyhnutný na dosiahnutie rozvojových cieľov milénia; keďže zdravotné podmienky sa v stredoázijských republikách po rozpade Sovietskeho zväzu zhoršili a zdravotné systémy sú v kríze; keďže potenciálne účinky prieniku epidémií, ako sú HIV/AIDS a tuberkulóza rezistentná voči liekom, predstavujú dlhodobú hrozbu pre EÚ; keďže počas krízy týkajúcej sa vtáčej chrípky sa prejavila schopnosť rýchleho šírenia infekčných chorôb po Európe; keďže spoločenské dôsledky zdravotných kríz v rôznych krajinách ohrozujú ich celkovú stabilitu i perspektívy rozvoja a majú dosah na európsku bezpečnosť,
- M. keďže energia a voda sú pre bezpečnosť obyvateľov a vzťahy medzi štátmi v tomto regióne, najmä v súvislosti s Kirgizskom, Tadžikistanom a Uzbekistanom, kľúčovými otázkami a keďže zmiernenie chudoby má naďalej kľúčový význam pre zníženie miery spoločenskej nestability,
- N. keďže EÚ má záujem o dovoz väčšieho množstva ropy a plynu zo Strednej Ázie, pokiaľ možno prostredníctvom nových prepravných ciest, a o ustanovenie jasného a transparentného rámca na výrobu a prepravu energie, a keďže krajiny, ktoré sú v tejto súvislosti dôležité, sú Kazachstan a Turkménsko,
- O. keďže krajiny Strednej Ázie sú v rozličnej miere bohaté na ropu, plyn, nerasty a na zdroje vodnej energie, keďže využívanie týchto zdrojov by malo výrazne podporiť hospodársky a sociálny rozvoj; keďže v nepriaznivých podmienkach by sa mohli objaviť nežiaduce vedľajšie účinky, ako je napríklad vážne zhoršenie životného prostredia, znížená konkurencieschopnosť iných hospodárskych odvetví, obrovské majetkové rozdiely a zvýšené politické a sociálne napätie, a mohli by dokonca prevážiť nad pozitívnymi účinkami (tzv. kľatba prírodných zdrojov),
- P. keďže 10. októbra 2007 sa zástupcovia Ukrajiny, Poľska, Azerbajdžanu a Gruzínska stretli v Litve, aby rokovali o novej ropovodnej sieti, určenej na prepravu ropy z oblasti Kaspického mora cez Baku a Odesu do poľského prístavu Gdansk,
- Q. keďže Rusko a Čína sa snažili rozšíriť svoje sféry vplyvu v Strednej Ázii založením Šanghajskej päťky v roku 1996, v ktorej sa Čína, Rusko, Kirgizsko, Kazachstan a Tadžikistan spojili do spoločného fóra na riešenie cezhraničných záležitostí a ktorá sa v roku 2001 stala Šanghajskou organizáciou spolupráce, ktorá je dnes najväčšou regionálnou organizáciou v Strednej Ázii a v súčasnosti do nej patria aj Uzbekistan ako plnoprávny člen a Pakistan, India, Irán a Mongolsko ako pozorovatelia,

**Streda 20. februára 2008**

- R. keďže množstvo rôznych krajín malo v minulosti alebo nedávno v regióne svoje záujmy; keďže nie všetky členské štáty majú v tomto regióne svoje veľvyslanectvá a keďže medzi členskými štátmi často chýba v súvislosti s týmto regiónom koordinácia,
- S. keďže odsunom personálu a materiálu USA z leteckej základne Karši-Chanabad (K2) v Uzbekistane 21. novembra 2005 sa obmedzil počet vojenských zariadení USA v Strednej Ázii na jednu základňu v Manase, v blízkosti kirgizského hlavného mesta Biškeku,
- T. keďže politické, hospodárske, sociálne a iné podmienky sa medzi krajinami Strednej Ázie, a v niektorých prípadoch aj v rámci jednotlivých krajín, veľmi líšia, a keďže pre EÚ je preto absolútne nevyhnutné v súvislosti s tým diferencovať svoju politiku,
- U. keďže krajiny Strednej Ázie sú veľmi mladými štátmi a keďže ich štátotvorné úsilie a úsilie o politickú a hospodársku transformáciu ich zaviedlo rôznymi smermi, pričom sa nerovnako vzdialili od bývalého sovietskeho systému; keďže riešenie otázok správy vecí verejných má naďalej kľúčový význam, v prípade mnohých krajín z dôvodu stability a bezpečnosti a v prípade všetkých krajín z dôvodu politického, spoločenského a hospodárskeho rozvoja,
- V. keďže jedným so záujmov EÚ je zastavenie toku pašovaných drog prichádzajúcich zo Strednej Ázie alebo prechádzajúcich cez ňu, boj proti organizovanému zločinu vrátane obchodovania s ľuďmi a zabránenie vzostupu terorizmu; keďže v niektorých prípadoch sa „boj proti terorizmu“ využíva ako zásterka na represívne opatrenia voči kritikom vlády, ochrancom ľudských práv, náboženským hnutiam a bežným podnikateľom; keďže je dôvod domnievať sa, že takéto osoby boli tiež v centre záujmu v rámci bezpečnostnej spolupráce Uzbekistanu so susednými krajinami; keďže je známe, že existuje migrácia detskej pracovnej sily, čo si vyžaduje nové formy medzinárodného a sociálneho partnerstva so zapojením všetkých zainteresovaných strán do komplexného vyriešenia tohto problému,
- W. keďže situácia v oblasti ľudských práv je v jednotlivých stredoázijských republikách odlišná a celkovo výrazne zaostáva za kritériami, ktoré stanovila Organizácia pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), a keďže najmä v Uzbekistane a Turkménsku sa systematicky porušujú základné práva a chýba tam akýkoľvek pokrok v oblasti demokracie a plurality,
- X. keďže v stredoázijských republikách sa ešte neuskutočnili také prezidentské alebo parlamentné voľby, ktoré by Úrad pre demokratické inštitúcie a ľudské práva OBSE (ODIHR) vyhodnotil ako úplne slobodné a regulárne,
- Y. keďže všetkých päť krajín Strednej Ázie je členmi OBSE a v jej rámci prijali rozsiahle záväzky týkajúce sa základných slobôd, demokracie, dodržiavania ľudských práv a právneho štátu; keďže dodržiavanie uvedených záväzkov je v týchto krajinách na rôznej úrovni,
- Z. keďže Kazachstan je v porovnaní s väčšinou ostatných krajín v regióne vnímaný v pozitívnejšom svetle; keďže posledné parlamentné voľby, ktoré sa konali v Kazachstane 18. augusta 2007, sú dôkazom, že napriek istým zlepšeniam krajina ešte stále plne nedodržiava svoje záväzky, ani nepostupuje v súlade s normami OBSE ani ďalšími medzinárodnými normami pre demokratické voľby,
- AA. keďže vo väčšine stredoázijských krajín je občianska spoločnosť aktívna najmä v rámci siete miestnych mimovládnych organizácií a združení, ktoré treba chrániť a ceniť si ako prejav ochoty občanov zapájať sa do demokratizačného a spoločenského procesu svojich krajín,
- AB. keďže politický, hospodársky a spoločenský pokrok možno v regióne účinne dosiahnuť zriadením skutočne nezávislého súdnictva a skutočným bojom proti prebujnenej korupcii,



Streda 20. februára 2008

- AC. keďže jedným z princípov, na ktorých je založená EÚ, je ochrana základných práv a slobôd vrátane slobody prejavu a ochrany aktivistov v oblasti ľudských práv,
- AD. keďže prípady rozsiahlych represíí, korupcie a vykorisťovania a popieranie základných ľudských práv a príležitostí na zlepšenie života obyvateľov spolu s neexistenciou oficiálnych prostriedkov na vyjadrenie nespokojnosti a zapojenie sa do politických procesov zvyšujú riziko rastu extrémizmu a terorizmu,
- AE. keďže vo väčšine stredoázijských krajín dochádza k porušovaniu ľudských práv, neexistuje náležitý systém súdnictva, na opozičné strany a nezávislé organizácie občianskej spoločnosti sa uvalujú obmedzenia a chýba sloboda médií,
- AF. keďže EÚ po masakri v Andidžane v máji 2005 zaviedla voči Uzbekistanu sankcie, ale vláda Uzbekistanu stále blokuje nezávislé medzinárodné vyšetrovanie týchto udalostí a pokračuje vo svojej represívnej politike vrátane prenasledovania ochrancov ľudských práv; keďže v októbri 2007 sa Rada napriek tomu rozhodla pozastaviť na šesť mesiacov zákaz vydávania víz ôsmim osobám, ktoré boli priamo zodpovedné za nevyberané použitie sily v Andidžane; keďže Rada sa týmto pozastavením zákazu snaží podnietiť uzbecké úrady k zmene politiky a keďže zákaz sa automaticky obnoví v apríli/máji 2008, ak nebudú splnené kritériá prijaté v rámci rozhodnutia Rady,
- AG. keďže v tomto regióne existuje výrazný záujem o spoluprácu s EÚ v oblasti vedy, zdravotníctva a vzdelávania a keďže takáto spolupráca môže prispieť k posilneniu kontaktov s občianskou spoločnosťou a k šíreniu európskych hodnôt demokracie, právneho štátu a ľudských práv,
- AH. keďže Mongolsko a Afganistan majú rôzne spoločné črty s piatimi hlavnými krajinami Strednej Ázie, ale strategické dokumenty Rady sa na ne nezameriavajú a vzťahujú sa na ne iné nástroje EÚ,
- AI. keďže blízkosť regiónu k Afganistanu urobila z určitých krajín cenných partnerov v boji proti terorizmu; keďže členské štáty EÚ používajú tiež letiská a vzdušný priestor tohto regiónu; keďže činnosť EÚ zameraná na podporu ľudských práv všeobecne v Strednej Ázii a konkrétne v určitých krajinách je neuspokojivo slabá,
- AJ. keďže Stredná Ázia je tranzitnou cestou, po ktorej sa prevažne na ruské trhy prepravuje až 30 % heroínu z Afganistanu, čo vedie k organizovanému zločinu a korupcii spojenými s pašovaním drog, ako aj k závislostiam a súvisiacim zdravotným a spoločenským problémom so závažnými dôsledkami na stabilitu v regióne,
- AK. keďže Mongolsko má podobný profil ako republiky Strednej Ázie a jeho historické, kultúrne a hospodárske črty, ako aj environmentálne a energetické politiky sa musia v rámci stratégie EÚ pre Strednú Áziu posudzovať konzistentným spôsobom,
1. víta výraznejšie zameranie EÚ na Strednú Áziu, ktorého jasným vyjadrením je prijatie stratégie pre Strednú Áziu; poukazuje však na pomalosť pri realizácii projektov pre daných päť krajín regiónu;
  2. je presvedčený, že kým hodnoty, ktoré musí EÚ presadzovať, zostávajú vždy rovnaké, záujmy EÚ a prevládajúce podmienky a príležitosti v piatich krajinách regiónu sa výrazne líšia;
  3. žiada vymedzenie jasných cieľov a priorít pre vzťahy EÚ s každou z týchto piatich krajín, pričom vychádza zo všeobecnej analýzy regiónu a všeobecného zoznamu politických cieľov EÚ, ktoré obsahuje prijatá stratégia EÚ;

**Streda 20. februára 2008**

4. zdôrazňuje, aké je dôležité, aby EÚ v tomto regióne presadzovala spravodlivý a trvalo udržateľný hospodársky rozvoj, podporovala miestne iniciatívy hospodárskeho rozvoja a reformy obchodného regulačného rámca, ako aj odstránenie chudoby v kontexte trvalo udržateľného rozvoja; vzhľadom na výzvy, ktoré predstavuje terorizmus, zdôrazňuje, že posilnenie spolupráce v oblasti bezpečnosti je dôležité, ale že každý spôsob boja proti radikalizmu a extrémizmu, pri ktorom nie sú bezpečnostné potreby vyvážené ľudskými právami a dobrou správou vecí verejných, je odsúdený na zlyhanie; víta posilnenie politického dialógu so stredoázijskými krajinami; vyzýva Radu a Komisiu, aby naďalej podporovali dobrú správu vecí verejných, ľudské práva, demokraciu a vzdelávanie a aby zväzili spoluprácu so všetkými typmi náboženských komunit; a vyzýva Radu a Komisiu, aby zabezpečili, že k ľudským právam bude EÚ pristupovať rovnako robustne ako k energetike, bezpečnosti a obchodu;

5. je presvedčený, že určité otázky je možné efektívne riešiť jedine prostredníctvom regionálneho prístupu vedúceho k regionálnym riešeniam (napr. boj proti terorizmu, eliminácia obchodovania s ľuďmi, boj proti drogám, vodohospodárstvo), ktorý si vyžaduje posilnenú regionálnu spoluprácu; nalieha preto na inštitúcie EÚ, aby tam, kde to bude potrebné, poskytli technickú pomoc, predovšetkým šírením know-how, ako aj v úlohe sprostredkovateľa pri posilňovaní dialógu medzi krajinami Strednej Ázie; upozorňuje však na to, že krajiny Strednej Ázie sa nachádzajú na rôznych stupňoch rozvoja a vyznačujú sa veľkými rozdielmi v politickej, hospodárskej a kultúrnej oblasti; v tejto súvislosti víta skutočnosť, že Komisia a Rada sa pri plánovaní budúceho partnerstva a spolupráce usilujú použiť postupy, ktoré sú špecifické pre jednotlivé krajiny, a zároveň postupy regionálne;

6. žiada, aby sa politika EÚ v súvislosti s prístupom ku krajinám tohto regiónu diferencovala najmä podľa situácie v oblasti ľudských práv v každej z týchto krajín, dodržiavania záväzkov OBSE vládami týchto krajín, ich rozvojových potrieb a záväzkov jednotlivých vlád týkajúcich sa zvýšenia blahobytu svojich občanov, aktuálneho a potenciálneho významu týchto krajín ako partnerov EÚ v oblasti obchodu, energetickej spolupráce a ďalších oblastiach a dialógu o medzinárodných otázkach, a tiež podľa vyhládok na úspech opatrení EÚ vrátane rôznych foriem pomoci;

7. zdôrazňuje, aká dôležitá je cezhraničná spolupráca, predovšetkým z hľadiska porozumenia, že spoločné úsilie v boji proti obchodovaniu s ľuďmi a drogami bude vďaka nej oveľa účinnejšie; nalieha preto na inštitúcie EÚ, aby tam, kde to bude potrebné, poskytli technickú pomoc, a to najmä šírením know-how, ako aj v úlohe sprostredkovateľa pri posilňovaní dialógu medzi krajinami Strednej Ázie;

8. zdôrazňuje, že politika EÚ v Strednej Ázii musí byť konzistentná, a pripomína preto, že stratégia musí byť v súlade s Európskym konsenzom o rozvoji; zdôrazňuje tiež, že je potrebné, aby všetka pomoc poskytovaná v rámci nástroja rozvojovej spolupráce bola v súlade s jeho všeobecnými cieľmi, ktorými sú napr. odstránenie chudoby a dosiahnutie rozvojových cieľov milénia;

9. konštatuje, že odstránenie chudoby je uvedené ako hlavná priorita bilaterálnej pomoci Spoločenstva na obdobie rokov 2007 – 2013 v prílohe stratégie; vyzýva Komisiu, aby Európskemu parlamentu poskytovala pravidelné a podrobné informácie o tom, ako bude bilaterálna a regionálna pomoc súvisieť s dosahovaním jednotlivých rozvojových cieľov milénia, a o plánovanom rozpočte pre odvetvia zdravotníctva a základného vzdelávania;

10. zdôrazňuje, že reformy sociálnej sféry, zdravotníctva, potravinovej bezpečnosti, ale aj boj proti korupcii a orientácia na trvalo udržateľný a spravodlivý hospodársky rozvoj sú kľúčovými prvkami zabezpečenia dlhodobej stability, bezpečnosti a prosperity v krajinách Strednej Ázie; zastáva preto názor, že proces hodnotenia potrieb na vnútroštátnej a regionálnej úrovni poskytuje EÚ jednoznačnú príležitosť zviditeľniť sa a získať dôveryhodnosť v otvorenom dialógu so všetkými zúčastnenými stranami vrátane občianskej spoločnosti, parlamentov a miestnych orgánov;

11. domnieva sa, že členstvo vo Svetovej obchodnej organizácii (WTO) je významným úspechom, ktorý prispieva k hospodárskej stabilite tohto regiónu, ale že tento cieľ možno dosiahnuť len rešpektovaním medzinárodných noriem pre zahraničné investície a prostredníctvom nezávislého súdnictva;

12. vyzýva Komisiu a Radu, aby realizovali všetky vhodné opatrenia, ktoré by podporili hlbšiu integráciu Strednej Ázie do svetového obchodného a hospodárskeho systému, najmä prijatím štyroch krajín tohto regiónu, ktoré zatiaľ nie sú členmi, do WTO;

Streda 20. februára 2008

13. nazdáva sa, že pre hospodársky rozvoj krajín tohto regiónu je nevyhnutná dôkladná reforma systémov bankovníctva a poisťovníctva, vytvorenie účinného systému mikroúverov, lepšia regulácia a dohľad nad činnosťou bánk, privatizácia štátnych bánk a vytvorenie vnútroštátnych finančných trhov, na ktorých by existovala skutočná hospodárska súťaž a boli by otvorené zahraničným bankám;
14. vyzýva Radu, aby oprávnila Európsku investičnú banku (EIB), aby v spolupráci s Európskou bankou pre obnovu a rozvoj (EBOR), ktorá už v regióne pôsobí, rozšírila svoju úverovú podporu aj na Strednú Áziu;
15. vyzýva Komisiu, aby s cieľom urýchlenia realizácie týchto projektov jednotne mobilizovala všetky nástroje, ktoré má k dispozícii, počnúc politickým dialógom a politikami Spoločenstva (najmä v oblasti obchodu, rozvoja, hospodárskej súťaže, výskumu a životného prostredia), až po granty a pôžičky vrátane tých, ktoré udelila EIB, EBOR a ďalšie medzinárodné finančné inštitúcie;
16. povzbudzuje krajiny tohto regiónu k tomu, aby zabezpečili lepšiu ochranu priamych zahraničných investícií;
17. vyzýva Komisiu a Radu, aby prijali všetky možné opatrenia na uľahčenie využívania systému všeobecných preferencií zo strany krajín Strednej Ázie a podporu rozvoja obchodu v rámci regiónu;
18. žiada Komisiu a Radu, aby krajinám tohto regiónu poskytli kvalifikovanú ekonomickú a administratívnu technickú pomoc, ktorá by im umožnila posilniť miestne štruktúry verejnej správy, vytvoriť efektívnejšie a rôznorodejšie hospodárske prostredie a lepšie preniknúť s miestnymi výrobkami na zahraničné trhy, najmä na trh EÚ;
19. domnieva sa, že stratégia nie je dostatočne ambiciózna, pokiaľ ide o dvojstrannú spoluprácu v oblasti ľudských práv, právneho štátu, dobrej správy vecí verejných a demokratizácie;
20. domnieva sa, že pri posudzovaní situácie v oblasti ľudských práv by EÚ mala venovať osobitnú pozornosť existencii (alebo neexistencii) vierohodného záväzku príslušnej vlády týkajúceho sa zlepšenia tejto situácie, a mala by sa zameriavať na dokázateľný pokrok, podmienky pre ochrancov ľudských práv a úroveň spolupráce s osobitnými spravodajcami a mechanizmami OSN, ako aj s ďalšími príslušnými medzinárodnými subjektmi;
21. v tejto súvislosti vyzýva Radu a Komisiu, aby udržiavali stabilnú a jednotnú líniu v otázkach ľudských práv a aby tak, ako v ostatných oblastiach, stanovili na základe konzultácií s partnerskými krajinami Strednej Ázie pre tieto oblasti jasné referenčné hodnoty, ukazovatele a ciele s cieľom začleniť demokraciu, dobrú správu vecí verejných, právny štát a ľudské práva ako neoddeliteľné súčasti do stratégie pre Strednú Áziu; vyzýva Radu a Komisiu, aby venovali osobitnú pozornosť prepusteniu politických väzňov a nezávislosti médií;
22. odsudzuje prenasledovanie ochrancov ľudských práv v Uzbekistane a Turkménsku; vyzýva Radu a Komisiu, aby vyvinuli všetko úsilie na ochranu ich činnosti a fyzickej integrity a vyzýva príslušné vlády, aby okamžite prepustili všetkých ochrancov ľudských práv uväznených alebo nútene zadržovaných v psychiatrických liečebňach z politických dôvodov;
23. zdôrazňuje, že kontakty EÚ s bezpečnostnými štruktúrami vysoko represívnych štátov alebo podpora bezpečnostnej spolupráce s takýmito štátmi by sa mali minimalizovať a že akékoľvek takéto kontakty by sa mali vždy realizovať transparentne;
24. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby poskytli osobitnú pomoc pri reformovaní a skvalitňovaní súdnictva v tomto regióne s cieľom zabezpečiť jeho väčšiu nezávislosť a efektívnosť vrátane činností v oblasti boja proti korupcii;
25. vyzýva Radu a Komisiu, aby úzko spolupracovali s krajinami Strednej Ázie pri uskutočňovaní reforiem v oblasti vzdelávania a aby podporili tieto krajiny pri oddelení občianskych a sociálnych práv občanov od vlastníctva nehnuteľnosti reformou systému registrácie trvalého bydliska (kedy dostane jednotlivec pri udelení občianstva do pasu registračnú pečiatku o jeho pobyte);

**Streda 20. februára 2008**

26. zastáva názor, že rozvoj a podpora skutočnej občianskej spoločnosti je nevyhnutným predpokladom akéhokoľvek pokroku; vyjadruje ľútosť nad zložitou situáciou mimovládnych organizácií v niektorých krajinách Strednej Ázie, ktorých činnosť neustále obmedzujú vlády; zdôrazňuje, že EÚ musí naďalej podporovať občiansku spoločnosť tak finančnými prostriedkami, ako aj formou zviditeľňovania (prostredníctvom fór a konzultácií), čo pomôže pri budovaní participatívnej demokracie; zastáva názor, že EÚ by mala občiansku spoločnosť považovať za partnera, ktorý prispieva k vytváraniu trvalo udržateľných spoločností, k sociálnej stabilite a šíreniu hodnôt a zásad EÚ;

27. konštatuje, že politika EÚ voči Strednej Ázii by mala vychádzať z hlbokých diskusií a výmen názorov so všetkými zúčastnenými stranami; vyzýva preto EÚ, aby sa zapojila do otvoreného politického dialógu a aby zapojila parlamenty, občiansku spoločnosť a miestne orgány do realizácie a monitorovania tejto stratégie a programov;

28. upozorňuje, že v mnohých regiónoch Strednej Ázie je rozšírené zneužívanie žien (napríklad nútené sobáše, obchodovanie s ľuďmi na účely sexuálneho vykorisťovania, znásilnenia atď.) a vyzýva vlády krajín Strednej Ázie, aby uplatňovali existujúce právne predpisy s cieľom chrániť práva žien, a vyzýva Komisiu, aby do programov pomoci zahrnula primerané opatrenia;

29. vyzýva vlády stredoázijských krajín, aby sprísnil existujúce zákony týkajúce sa práv žien a zlepšili uplatňovanie týchto zákonov; nalieha na Komisiu, aby naďalej podporovala projekty v oblasti ľudských práv a demokracie, ktoré sa týkajú osobitnej úlohy žien; nalieha na EÚ, aby podporila úplné uplatnenie Dohovoru o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien a aby ho použila ako východiskový bod pre intenzívnejšiu spoluprácu; upozorňuje, že utrpenie žien sa v mnohých častiach Strednej Ázie zhoršuje v dôsledku nerovného prístupu k vzdelávaniu, zdravotníckej starostlivosti a zamestnaniu a zdôrazňuje, že tretí rozvojový cieľ milénia zameraný na presadzovanie rodovej rovnosti a posilňovanie postavenia žien by sa mal stať prioritou a mal by sa začleniť medzi činnosti EÚ, ktoré s touto oblasťou súvisia;

30. víta podporu uplatňovania noriem a dohôd Medzinárodnej organizácie práce týkajúcich sa dôstojnej práce a zdôrazňuje, že tieto zásady musia byť neoddeliteľnou súčasťou hospodárskej spolupráce, investícií a obchodných vzťahov; konštatuje, že detská práca je stále dôvodom vážneho znepokojenia, najmä v Tadžikistane a Uzbekistane, a zdôrazňuje, že je treba podporiť uplatnenie Dohovoru OSN o právach dieťaťa;

31. upozorňuje, že vo viacerých krajinách Strednej Ázie je najmä pri zbere bavlny, pestovaní tabaku, ťažbe uhlia a v remeselnej výrobe rozšírené využívanie detskej práce a vyzýva príslušné vlády, aby účinnejšie uplatňovali existujúce opatrenia na boj proti tomuto javu, aby vypracovali jednotnú národnú politiku týkajúcu sa detskej práce a plne podporovali projekty medzinárodných a mimovládnych organizácií na odstránenie detskej práce a zapájali sa do nich; nalieha na Komisiu, aby v súvislosti s touto problematikou zostavila v rámci nástroja rozvojovej spolupráce osobitný program;

32. nalieha na Komisiu, aby rozvinula aktívnu spoluprácu k téme migrácie, ktorá povedie k skutočnému a participatívne dialógu, v rámci ktorého sa budú riešiť základné príčiny migrácie prostredníctvom osobitných programov na rozvoj miestneho hospodárstva, zameraných napr. na chýbajúce ekonomické možnosti vo vidieckych oblastiach s cieľom zmierniť narastajúcu mieru chudoby v mestách;

33. nalieha na Radu a Komisiu, aby plne využili svoje skúsenosti a osvedčené postupy pri presadzovaní ochrany ľudských práv migrantov, najmä žiadateľov o azyl a utečencov; odsudzuje extradíciu žiadateľov o azyl, najmä uzbeckých utečencov, vládami stredoázijských krajín a žiada Radu a Komisiu, aby spolupracovali s Úradom vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) pri zabezpečovaní ochrany a podpory politických utečencov;

34. upozorňuje na skutočnosť, že na žiadosť Číny bolo zo Strednej Ázie vydaných do Číny mnoho Ujgurov, čo svedčí o rastúcom tlaku Číny na vlády v tomto regióne, a pripomína, že utečenci sú vystavení riziku vážneho porušovania ľudských práv;

Streda 20. februára 2008

35. domnieva sa, že ak vezmeme do úvahy veľký nárast infekčných chorôb v tomto regióne, napríklad HIV, kľúčovou prioritou pre spoločenstvo poskytovateľov prostriedkov, vrátane Komisie, by malo byť zdravie a reforma verejného zdravotníctva;
36. dôrazne sa zasadzuje za poskytovanie podpory zo strany EÚ pre oblasť vzdelávania a odbornej prípravy, aby sa študentom zo stredoázijských krajín umožnil lepší prístup k štúdiu v EÚ, ako aj pre oblasť študentských výmen s univerzitami v EÚ;
37. vyzdvihuje geopolitickú situáciu v Strednej Ázii a rastúci záujem o tento región zo strany hospodárskych a politických veľmocí ako Rusko, USA, Čína a Turecko; domnieva sa preto, že úzka spolupráca s týmito krajinami, pokiaľ ide o Strednú Áziu, je veľmi dôležitá, pokiaľ nie sú spoločné záujmy v rozpore s otázkami ochrany ľudských práv; nalieha na Radu a Komisiu, aby našli spôsoby na zlepšenie koordinácie jednotlivých opatrení a politík členských štátov EÚ v tomto regióne, ako aj medzi EÚ a ostatnými zainteresovanými krajinami; zdôrazňuje v tejto súvislosti kľúčovú úlohu Turecka v Strednej Ázii ako kandidátskej krajiny EÚ a vyzýva Radu a Komisiu, aby čo najviac využili historické, ekonomické a kultúrne vzťahy Turecka s určitými krajinami v tomto regióne a plne zapojili túto kandidátsku krajinu do prípravy a realizácie stratégie;
38. zdôrazňuje význam ďalšieho rozvoja medziregionálnej spolupráce, najmä s krajinami čiernomorskej oblasti;
39. ľutuje skutočnosť, že Mongolsko nie je v stratégii Rady pre Strednú Áziu zaradené medzi krajinami, ktoré sa spoločne označujú ako Stredná Ázia (Kazachstan, Kirgizsko, Tadžikistan, Turkménsko a Uzbekistan), najmä vzhľadom na výrazný pokrok, ktorý Mongolsko dosiahlo pri vytváraní štátu založeného na demokracii, ľudských právach a zásadách právneho štátu v tomto regióne; vyzýva Radu a Komisiu, aby hľadali riešenie na úrovni EÚ a vypracovali vyhlásenie o rozvoji Mongolska;
40. nalieha na Radu a Komisiu, aby zabezpečila, že v každej z krajín sa budú na politickom dialógu a partnerstve s EÚ podieľať všetky spoločenské skupiny a aby do svojej politiky zapojila širšie spektrum účastníkov, najmä parlamenty a občiansku spoločnosť;
41. víta menovanie osobitného splnomocnenca EÚ pre Strednú Áziu, pána Pierra Morela, a vyzýva Radu, aby posilnila jeho mandát a spresnila jeho úlohu, a to aj tým, že prispeje k lepšej koordinácii politík členských štátov v tomto regióne;
42. nalieha na Komisiu, aby bezodkladne vymenovala plnohodnotné delegácie do všetkých krajín Strednej Ázie, v ktorých to okolnosti dovoľujú, keďže plná prítomnosť na mieste je predpokladom účinnej akcie EÚ; berie na vedomie plány na vymenovanie plnohodnotnej delegácie do Biškeku a Dušanbe v roku 2008, čo EÚ umožní výrazne sa zviditeľniť v Kirgizsku a Tadžikistane a malo by to viesť aj k posilneniu spolupráce;
43. víta rozhodnutie Rady preskúmať v júni 2008 a potom minimálne každé dva roky pokrok dosiahnutý pri realizácii stratégie; zastáva názor, že toto preskúmanie bude príležitosťou na užšie prepojenie stratégie pre Strednú Áziu s európskou susedskou politikou;

### **Kazachstan**

44. pripomína, že Kazachstan je kľúčovým spojencom a strategickým partnerom v boji proti medzinárodnému terorizmu, obchodovaniu s drogami a náboženskému extrémizmu; uznáva tradíciu rasovej a náboženskej harmónie v Kazachstane, ktorý je domovom viac než 100 rôznych etnických skupín a 45 rôznych náboženstiev; vyzýva Radu a Komisiu, aby zaradili podporu vláde, ako aj občianskej spoločnosti Kazachstanu medzi svoje priority s cieľom upevniť právny štát a naďalej presadzovať v budúcnosti demokratické voľby;
45. poukazuje na význam Kazachstanu pre obchod EÚ s energiou, keďže táto krajina je jej hlavným obchodným partnerom v Strednej Ázii; vyzdvihuje význam podpísania memoranda o porozumení zameraného na podporu spolupráce s EÚ pre zvýšenie energetickej bezpečnosti a prehĺbenie priemyselnej spolupráce; konštatuje, že s prihliadnutím na skutočnosť, že Kazachstan vlastní tretie najväčšie zásoby uránu na svete, bolo uvedené memorandum doplnené o dohodu o energetickej spolupráci a vyhlásenie o mierovom využití jadrovej energie medzi Euratomom a vládou Kazachstanu;



**Streda 20. februára 2008**

46. víta záujem Kazachstanu o posilnenie spolupráce s EÚ a uznáva vzájomný význam užších politických a hospodárskych vzťahov medzi EÚ a Kazachstanom; domnieva sa, že EÚ by mala aj naďalej pokračovať v politike pozitívnych vzťahov s Kazachstanom, ale zdôrazňuje, že rozvoj vzťahov medzi EÚ a Kazachstanom nemožno oddeľovať od úsilia Kazachstanu plniť svoje medzinárodné záväzky a záväzky vyplývajúce z členstva v OBSE v oblasti ľudských práv, základných slobôd a demokracie;

47. zdôrazňuje, že posledné parlamentné voľby, ktoré sa konali 18. augusta 2007, neboli napriek niekoľkým zlepšeniam v súlade s normami OBSE ani ďalšími medzinárodnými normami; vyjadruje znepokojenie nad tým, že všetky kreslá v parlamente obsadila vládnuca strana, ktorá podporuje prezidenta, čo by mohlo viesť k monopolizácii moci zo strany prezidenta Nursultana Nazarbajeva a jeho prívržencov; vyzýva vládu Kazachstanu, aby zrušila všetky neprimerané obmedzenia týkajúce sa registrácie nových politických strán, napríklad nerealistický počet členov, ktorý je potrebný na vytvorenie politickej strany (50 000);

48. Podporuje rozhodnutie o prevzatí predsedníctva OBSE Kazachstanom v roku 2010, umožnené prísľubom Kazachstanu brániť súčasný mandát ODIHR a demokratizovať a liberalizovať politický systém Kazachstanu; v tejto súvislosti berie na vedomie sľuby ohľadom zmiernenia požiadaviek na registráciu politických strán a pobočiek médií a zmien volebného zákona, ktoré by sa mali uskutočniť v roku 2008, ako aj sľuby týkajúce sa zmeny a doplnenia zákona o médiách spôsobom zohľadňujúcim odporúčania OBSE a zníženia trestnoprávnej zodpovednosti za urážku na cti; víta, že samotný Kazachstan úzko spája tieto otázky a svoje budúce predsedníctvo OBSE a teší sa na včasnú a presvedčivú realizáciu reformných sľubov do konkrétnych opatrení; dôrazne podnecuje Kazachstan, aby využil túto možnosť na rozhodujúci krok smerom k plne demokratickému systému a pripravil sa na skutočne úspešné predsedníctvo OBSE;

49. vyzýva vládu, aby rozhodnejšie postupovala smerom k zavedeniu demokratického inštitucionálneho systému a zdôrazňuje nepretržitý pokrok, ktorý sa vykonal od vyhlásenia nezávislosti Kazachstanu v roku 1991;

50. zdôrazňuje absenciu akejkoľvek skutočnej slobody tlače a vyjadruje znepokojenie nad prezidentskou kontrolou najvýznamnejších médií a nad prenasledovaním opozičných novinárov; vyjadruje ďalej znepokojenie nad návrhom nového zákona o médiách, ktorý by novinárom prisúdil zodpovednosť za šírenie diskreditujúcich informácií, ešte viac kriminalizoval hanobenie a urážky na cti a podľa ktorého by bolo možné každého novinára zažalovať za uverejnenie informácií o súkromnom živote verejného činiteľa; pripomína, že súčasné zákony poskytujú dostatočnú ochranu pred neetickými novinármi;

51. víta skutočnosť, že Kazachstan podpísal opčný protokol Dohovoru OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu (Dohovor OSN proti mučeniu) a vyzýva na jeho urýchlenú ratifikáciu a implementáciu;

**Kirgizsko**

52. zastáva názor, že na konsolidáciu a podporu krehkých demokratických inštitúcií v Kirgizsku sa má vynaložiť všetko úsilie; domnieva sa, že táto krajina má potenciál stať sa v oblasti demokracie, ľudských práv a právneho štátu príkladom pre všetky ostatné krajiny Strednej Ázie; vyzýva Radu a Komisiu, aby zvýšili pomoc tejto krajine a pomohli tak zabezpečiť, že prijme a úspešne vykoná sľúbené reformy;

53. výrazne podporuje pokrok Kirgizska v oblasti slobody tlače a médií, ako aj snahu politikov a občianskej spoločnosti o prijatie ústavnej reformy; vyzýva vládu Kirgizska, aby zaistila bezpečnosť miestnych novinárov, dokončila sľúbené mediálne a protikorupčné reformy a viac napredovala v politickej a v rozpočtovej decentralizácii;

54. vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že nový návrh ústavy, o ktorom sa hlasovalo v referende 21. októbra 2007, by mohol značne narušiť rovnováhu moci; vyjadruje znepokojenie, že kirgizské úrady neuskutočnili širokú verejnú diskusiu o tejto citlivej téme a nezapojili všetky zložky kirgizskej spoločnosti; naliehavo vyzýva kirgizské úrady, aby zabezpečili primeraný systém kontroly a rovnováhy;



Streda 20. februára 2008

55. lútuje, že predčasné parlamentné voľby zo 16. decembra 2007 nespĺnili mnohé zo záväzkov OBSE; zdôrazňuje, že podľa OBSE boli voľby ako také zmeškanou príležitosťou a krokom späť v porovnaní s voľbami v roku 2005, a nespĺnili očakávania verejnosti v otázke ďalšej konsolidácie volebného procesu; vyjadruje znepokojenie najmä v otázke mechanizmu dvojitého prahu, kvôli ktorému zostala najväčšia opozičná strana mimo nového parlamentu a strana prezidenta Bakijeva získala obrovskú väčšinu; žiada v tejto súvislosti kirgizské orgány, aby vykonali opatrenia na obnovenie skutočnej politickej plurality; odsudzuje policajnú raziu a zatknutie aktivistov mimovládnych organizácií a obhajcov ľudských práv, ktorí pokojne demonštrovali proti nedostatkom volebného procesu;

### **Tadžikistan**

56. vítajúc pozitívny vývoj systému viacerých strán a delby moci v Tadžikistane po ukončení občianskej vojny v roku 1997 zároveň pripomína, že Tadžikistan odvtedy žije v stave vratkej stability s prezidentom, ktorý sa síce očividne teší skutočnej podpore obyvateľstva, avšak ktorý systematicky potláča opozíciu a ktorý uvalil prísnu kontrolu na tlačové médiá a vysielateľov; s poľutovaním konštatuje, že v krajine neexistuje žiadna skutočná občianska spoločnosť, čo ohrozuje budúci demokratický vývoj a zdôrazňuje potrebu ďalších významných reforiem a dodržiavania ľudských práv; požaduje, aby sa v tejto oblasti prijali všetky opatrenia nevyhnutné na dodržiavanie Dohovoru OSN proti mučeniu, najmä postavením pre súd tých úradníkov, ktorí sú zodpovední za ponižujúce alebo zlé zaobchádzanie a vyzýva tiež na zrušenie trestu smrti;

57. vyjadruje znepokojenie nad návrhom nového zákona o náboženstvách, ktorý bude v prípade prijatia obsahovať obmedzujúce ustanovenia týkajúce sa právneho postavenia náboženských komunít, a to najmä v súvislosti so získaním právneho postavenia nemuslimských komunít; pripomína, že viacero ustanovení tohto zákona porušuje ústavu Tadžikistanu a medzinárodné normy, ktoré Tadžikistan podpísal; ďalej vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že imami budú musieť v Tadžikistane vykonávať náboženské skúšky, a vyzýva tadžickú vládu, aby rešpektovala vierovyznanie a aj existenciu náboženských menšín;

58. pripomína, že Tadžikistan, ktorému chýbajú také prírodné zdroje ako ropa a plyn, je jednou z 20 najchudobnejších krajín sveta a že vážne znepokojenie vyvoláva rovnako ako v Uzbekistane využívanie žien a detí pri pestovaní bavlny, ktorá je tu v podstate monokultúrou;

59. vyzýva tie členské štáty, ktoré ešte majú ratifikovať dohodu o partnerstve a spolupráci s Tadžikistanom, aby tak urobili čo najskôr, pretože zbytočné oneskorenie by mohlo Tadžikistan odradiť, prípadne vyslať signály naznačujúce neochotu; sám si stanovuje za cieľ udeliť svoj súhlas s touto dohodou o partnerstve a spolupráci v blízkej budúcnosti;

60. upozorňuje na existenciu nevybuchnutých triestivých bômb v Tadžikistane, nalieha, aby sa zvýšili finančné prostriedky na ich odstránenie a zdôrazňuje potrebu vypracovania medzinárodnej zmluvy o zákaze triestivých bômb; upozorňuje tiež na existenciu mýnových polí na hraniciach s Afganistanom a Uzbekistanom; vyzýva uzbecké orgány, aby plne spolupracovali pri identifikácii týchto mýnových polí, a Komisiu na podporu potrebných programov odminovania;

61. vzhľadom na úlohu Tadžikistanu ako tranzitnej krajiny pre drogy zo susedného Afganistanu povzbudzuje EÚ, aby v Tadžikistane ďalej posilňovala svoju podporu opatreniam proti týmto aktivitám bez narušenia cezhraničného obchodu, ktorý je mimoriadne dôležitý pre hospodársky rozvoj hraničných regiónov;

### **Turkménsko**

62. úsilie nového prezidenta, pána Gurbanguli Berdymuchamedova, o uskutočnenie zásadných reforiem vzdelávacieho systému považuje za pozitívny, hoci stále veľmi obmedzený signál zmeny v Turkménsku; domnieva sa, že je správne, že EÚ reaguje na vnímanosť Turkménska voči spolupráci v tejto oblasti;

63. víta rozhodnutie prezidenta Berdymuchamedova udeliť amnestiu jedenástim politickým väzňom, ktorí boli odsúdení na dlhoročné väzenie, pretože nesúhlasili s politikou bývalého prezidenta Saparmurata Nijazova; povzbudzuje k ďalším krokom, ktoré by smerovali k oslobodeniu všetkých politických väzňov v krajine;

**Streda 20. februára 2008**

64. zdôrazňuje však, že na to, aby mohla EÚ pokročiť s dočasnou dohodou, musí Turkménsko urobiť pokrok v kľúčových oblastiach, okrem iného tým, že umožní voľný a neobmedzený prístup Medzinárodnému výboru Červeného kríža, bezpodmienečne prepustí všetkých politických väzňov a väzňov svedomia, zruší všetky vládne obmedzenia cestovania a umožní všetkým mimovládnym organizáciám a organizáciám v oblasti ľudských práv slobodnú činnosť v krajine;

65. upozorňuje na naliehavú potrebu zlepšiť zúfalú situáciu v oblasti ľudských práv, najmä pokiaľ ide o vážnu situáciu, v ktorej sú malé neregistrované náboženské spoločenstvá, ich vedúci predstavitelia a iné menšiny, a trvá na tom, že podmienkou akékoľvek ďalšieho vývoja vo vzťahoch medzi EÚ a Turkménskom vrátane možného uzavretia dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach a neskôr tiež plnohodnotnej dohody o partnerstve a spolupráci musia byť jednoznačné dôkazy o tom, že sa v tejto oblasti dosahuje výrazné zlepšenie a že existujú jasné signály, že tento proces bude pokračovať;

66. vyjadruje hlboké znepokojenie v súvislosti s epidémiou ochorenia podobného chrípke, ktorá nedávno vypukla v Turkménsku, a veľmi pravdepodobne je spojená s pestovaním a zberom bavlny; vyzýva Komisiu, aby v rámci nástroja rozvojovej spolupráce ponúkla turkménskemu ministerstvu zdravotníctva pomoc s cieľom preskúmať povahu ochorenia, jeho príčiny a nájsť najúčinnšie lieky; nalieha na Komisiu, aby pomohla krajinám Strednej Ázie obmedziť používanie pesticídov pri pestovaní bavlny a zaviesť ekologické technológie;

**Uzbekistan**

67. potvrdzuje svoju podporu sankciám, ktoré EÚ uvalila na Uzbekistan po masakri v Andidžane; s poľutovaním konštatuje, že vo vzťahu k stanoveným kritériám na posudzovanie všeobecného vývoja situácie v oblasti ľudských práv sa dosiahol len veľmi malý pokrok; upozorňuje na rozhodnutie Rady z 15. októbra 2007 o predĺžení zbrojného embarga o ďalších 12 mesiacov a o podmienenom pozastavení vízových obmedzení na počiatočné obdobie 6 mesiacov (spoločná pozícia 2007/734/SZBP); naliehavo vyzýva uzbecké orgány, aby využili túto príležitosť a uskutočnili konkrétne kroky na zlepšenie situácie v oblasti ľudských práv, dodržiavali medzinárodné záväzky krajiny v tejto oblasti a plnili podmienky, ktoré stanovila EÚ;

68. podporuje ustanovenie dialógu o ľudských právach medzi EÚ a Uzbekistanom; pripomína veľké ťažkosti, ktoré sú s tým spojené, a zdôrazňuje, že je potrebné mať realistické očakávania; odmieta každý pokus využiť samotnú existenciu tohto dialógu ako zámienu na zrušenie sankcií a predstieranie skutočného riešenia otázok súvisiacich s ľudskými právami; znovu potvrdzuje, že do úvahy sa budú brať jedine výsledky a zdôrazňuje, že záväzok Uzbekistanu zabezpečiť spravodlivosť a určiť zodpovednosť v súvislosti s masakrom v Andidžane je základnou podmienkou akejkoľvek ďalšej spolupráce s EÚ;

69. naliehavo žiada Komisiu, aby stanovila konkrétne záväzky a vytvorila účinnejšie monitorovacie mechanizmy okrem doložky o ľudských právach a sankciách EÚ s cieľom dosiahnuť skutočné zlepšenie situácie v oblasti ľudských práv v Uzbekistane;

70. víta pozitívny krok smerom k reforme systému trestného súdnictva v Uzbekistane, keď uzbecký parlament schválil zákony o zrušení trestu smrti a o právomoci súdov vydávať zatýkacie rozkazy; žiada komplexne prepracovať systém trestného súdnictva, tak, aby sa účinne podporila implementácia týchto reforiem;

71. odsudzuje skutočnosť, že prezidentské voľby z 23. decembra 2007 opäť nespĺnili mnohé zo záväzkov OBSE o demokratických voľbách, a že podľa ODIHR sa voľby uskutočnili v prísne kontrolovanom politickom prostredí bez akéhokoľvek priestoru pre skutočnú opozíciu; berie na vedomie prezidentskú amnestiu z 2. januára 2008, v ktorej sa odpúšťa trest vyše 500 odsúdencom a skraca sa trest ďalším 900 väzňom, a ľutuje, že táto amnestia bola prospešná len pre veľmi malý počet politických väzňov;

Streda 20. februára 2008

**Riešenie nestability krajiny**

72. nalieha na EÚ, aby si splnila svoj záväzok a zlepšila systém reagovania na komplikované partnerstvá a nestabilné krajiny a aby pomáhala predchádzať stavom nestability krajiny prostredníctvom reforiem správy vecí verejných, právneho štátu, protikorupčných opatrení a budovaním životaschopných štátnych inštitúcií s cieľom pomôcť týmto krajinám naplniť spektrum základných funkcií a plniť potreby ich občanov, ktoré zahŕňajú vzdelanie, zdravie a všetky základné služby;

73. poznamenáva, že EÚ si určila záväzok podporovať systémy predchádzania prírodným katastrofám a pripravenosti na ne v krajinách, ktoré sú ohrozené prírodnými katastrofami, klimatickými zmenami, zhoršovaním životného prostredia a vonkajšími hospodárskymi otrasmi; s prihliadnutím na súčasnú situáciu v krajinách Strednej Ázie preto zdôrazňuje, že je potrebné tieto záväzky plne zohľadniť v stratégií EÚ;

**Životné prostredie**

74. pripomína, že veľké časti tohto regiónu sú bohaté na prírodné zdroje, ktoré sa však v minulých desaťročiach priemyselne využívali a spracúvali, čo viedlo k vážnemu znečisteniu životného prostredia, znehodnoteniu pôdy a dramatickému poklesu hladiny riek a jazier, napríklad Aralského jazera; víta skutočnosť, že Kazachstan od vyhlásenia nezávislosti v roku 1990 zakázal skúšky jadrových zbraní na svojom území, upozorňuje však na potrebu spoločného postupu pri riešení problému nedostatočne udržiavaných skládok rádioaktívneho odpadu v tomto regióne;

75. poznamenáva, že vo veľkej časti regiónu sa využívajú bohaté zdroje vody na zavlažovanie v poľnohospodárstve, avšak nie veľmi vyspelým spôsobom, čo spôsobuje obrovské problémy s riekami a jazerami (ako napríklad s Aralským jazerom) a tiež problémy pre ďalší rozvoj nielen v poľnohospodárstve; odporúča preto zaviesť nové techniky a metódy s cieľom zlepšiť využívanie vody v poľnohospodárstve, napríklad lepším utesnením zavlažovacích kanálov;

76. víta obrovské úsilie Kirgizska v oblasti ochrany životného prostredia, najmä množstvo dvojstranných projektov spolupráce, na ktorých sa Kirgizsko podieľa, a ktoré mu prinášajú významné prínosy;

77. podporuje návrh zriadiť v Biškeku tzv. vodohospodársku a energetickú akadémiu pre všetky krajiny Strednej Ázie s cieľom zabezpečiť skutočné a udržateľné vodohospodárstvo a výrobu energie z vody, zdokonaľiť prenosovú technológiu, chrániť biodiverzitu a zdokonaľiť poľnohospodárske a zavlažovacie techniky;

78. konštatuje, že jedinou surovinou, ktorou Tadžikistan oplýva, je voda, a že vzhľadom na to, že ekologické projekty na výrobu elektrickej energie vo vodných elektrárnach si vyžadujú rozsiahle kapitálové investície, vyšší prílev zahraničných investícií by Tadžikistanu pomohol diverzifikovať jeho hospodárstvo a vymaniť sa z hospodárskej závislosti od monokultúry bavlny a súvisiacich nákladov na životné prostredie, zdravie a detskú prácu, a priniesol väčší úžitok z hospodárskej, sociálnej a environmentálnej oblasti; vyzýva vládu Tadžikistanu, aby sa zaoberala posilnením svojho legislatívneho a finančného rámca a verejnej správy a nápravou nedostatočnej základnej infraštruktúry, ako aj riešením korupcie na miestnej úrovni s cieľom stimulovať prílev investícií do tejto krajiny;

79. vyzýva k otvorenému a účinnému dialógu so všetkými krajinami Strednej Ázie v oblasti životného prostredia a účinného využívania zdrojov a žiada jeho praktické uskutočnenie;

**Energia**

80. domnieva sa, že EÚ musí v otázkach energetickej politiky vystupovať jednohlasne, a to vzhľadom na projekty v týchto regiónoch, ktoré majú pre Európu z hľadiska zásobovania energie kľúčový význam;

81. domnieva sa, že v kontexte stratégie EÚ pre Strednú Áziu je spolupráca v oblasti vonkajšej energetickej politiky EÚ nesmierne dôležitá; podporuje preto úsilie EÚ zvýšiť dovoz plynu a ropy z Kazachstanu a Turkménska a diverzifikovať tranzitné cesty; žiada aktívnu energetickú spoluprácu EÚ s regiónom, predovšetkým s Kirgizskom, Tadžikistanom a pokiaľ možno s Uzbekistanom, s cieľom riešiť závažné energetické problémy týchto krajín súvisiace s ich enormnými potrebami v oblasti ľudského a hospodárskeho rozvoja, zložitými medzištátnymi vzťahmi a vratkou bezpečnosťou dodávok;

**Streda 20. februára 2008**

82. zastáva názor, že intenzívnejšia spolupráca medzi Strednou Áziou a krajinami čiernomorskej oblasti v odvetví energetiky a dopravy je rozhodujúca pre splnenie uvedených cieľov EÚ; domnieva sa, že jej súčasťou by mali byť investície do rozvoja alternatívnych zdrojov energie, energetickej účinnosti a úspory energie, ako aj do vybudovania nových a modernizácie už existujúcich infraštruktúr v energetickom sektore; uznáva významnú úlohu Kazachstanu ako silného hospodárskeho aktéra v Strednej Ázii, pre ktorú je EÚ hlavným obchodným partnerom a kde Kazachstan uplatňuje stratégiu pokročilej modernizácie spoločnosti, hospodárstva a politiky;

83. domnieva sa, že EÚ by sa mala zaoberať za zodpovedné a trvalo udržateľné využívanie prírodných zdrojov regiónu, okrem iného presadzovaním transparentnosti príjmov prostredníctvom podpory prípadnej účasti štátnych a mimovládnych organizácií na iniciatíve pre transparentnosť v ťažobnom priemysle;

84. žiada, aby sa venovala osobitná pozornosť projektom prepojenia ložísk ropy a plynu i rozvodných systémov Strednej Ázie s ropovodmi a plynovodmi vedúcimi do EÚ, ako aj budúcim projektom ako ropovod Nabucco;

\*  
\* \*

85. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, osobitnému splnomocnencovi EÚ pre Strednú Áziu, vládam a parlamentom členských štátov, OBSE a prezidentom, vládam a parlamentom Kazachstanu, Kirgizska, Tadžikistanu, Turkménska a Uzbekistanu.

---

Štvrtok 21. februára 2008

**Kontrola uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva v roku 2005**

P6\_TA(2008)0060

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o kontrole uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva v roku 2005 – 23. výročná správa (2006/2271(INI))**

(2009/C 184 E/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na 23. výročnú správu Komisie o kontrole uplatňovania práva Spoločenstva (KOM(2006)0416),
  - so zreteľom na pracovné dokumenty útvarov Komisie (SEK(2006)0999 a SEK(2006)1005),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európa výsledkov – uplatňovanie práva Spoločenstva (KOM(2007)0502),
  - so zreteľom na článok 45 a článok 112 ods. 2 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanovisko Výboru pre petície (A6-0462/2007),
- A. keďže účinnosť politik EÚ vo veľkej miere závisí od ich uplatňovania na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni; keďže dodržiavanie právnych predpisov Spoločenstva členskými štátmi sa musí dôkladne kontrolovať a monitorovať, aby sa zabezpečil ich požadovaný pozitívny vplyv na každodenný život občanov,
- B. keďže z počtu sťažností na porušovanie práva Spoločenstva vyplýva, že občania EÚ zohrávajú významnú úlohu pri jeho uplatňovaní a že pre dôveryhodnosť EÚ je dôležitá schopnosť jej inštitúcií adekvátne reagovať na potreby občanov,
- C. keďže Komisia môže prispôsobiť prostriedky, ktoré používa na účinné vykonávanie svojich úloh, a prísť s inováciami, ktoré sú určené na zlepšenie uplatňovania práva Spoločenstva,

**Výročná správa za rok 2005 a postup v nadväznosti na uznesenie Európskeho parlamentu**

1. konštatuje, že celkový počet konaní o porušení zmluvy začatých Komisiou mal v uplynulých rokoch tendenciu rásť až dosiahol úroveň 2 709 odhalených porušení v roku 2003 (v 15 členských štátoch EÚ); počet zistených porušení sa prudko znížil v roku 2004 (o 563) a opätovne vzrástol v roku 2005, avšak len na úroveň, ktorá bola nižšia ako v roku 2003: 2 653 zaregistrovaných porušení (v 25 členských štátoch EÚ);
2. v súlade s tým konštatuje, že sa zdá, že pristúpenie 10 nových členských štátov nemalo žiadny vplyv na množstvo zaregistrovaných porušení a vyzýva Komisiu, aby mu jasne vysvetlila situáciu a ubezpečila ho, že to nie je v dôsledku nedostatočnej registrácie sťažností, alebo nedostatku zdrojov v rámci Komisie zaoberajúcich sa porušeniami zmluvy, alebo politického rozhodnutia byť zhovievavejší voči týmto členským štátom;
3. víta ochotu väčšiny príslušných generálnych riaditeľstiev poskytnúť informácie o zdrojoch vyčlenených na riešenie porušení v jednotlivých oblastiach, ako aj o stave konaní o porušení zmluvy; berie na vedomie, že každé generálne riaditeľstvo má svoj vlastný spôsob, ako pristupovať k uplatňovaniu práva Spoločenstva a rozdeľovaniu zdrojov a že neexistuje detailný prehľad a verejné všeobecné hodnotenie fungovania týchto rozmanitých prístupov;
4. zaväzuje sa, že podporí Komisiu prostredníctvom zvýšenia rozpočtových prostriedkov vyčlenených na rozšírenie zdrojov, o ktoré žiadala väčšina dotknutých generálnych riaditeľstiev;

**Štvrtok 21. februára 2008**

5. víta skutočnosť, že niektoré generálne riaditeľstvá vytvorili špecifické mechanizmy, ktoré dopĺňajú využívanie konaní o porušení právnych predpisov s cieľom uskutočňovať účinnú kontrolu a konsolidáciu uplatňovania práva Spoločenstva; konštatuje, že v rámci regulačného rámca pre elektronické komunikácie z roku 2002 boli stanovené notifikačné postupy v súvislosti s predkladaním návrhov vnútroštátnych legislatívnych opatrení, ktoré v krátkodobom časovom horizonte umožnili spoluprácu vnútroštátnych regulačných orgánov členských štátov a Komisie; vyzýva Komisiu, aby zvažila systematické používanie tohto preventívneho mechanizmu v ostatných sektoroch;
6. domnieva sa, že by sa mala podporiť výmena osvedčených postupov medzi členskými štátmi, napr. prostredníctvom súhrnných stretnutí a transpozičných seminárov, ktoré by organizovala Komisia s cieľom uľahčiť uplatňovanie práva Spoločenstva; vyzýva Komisiu, aby preskúmala spôsob, akým by sa Európsky parlament mohol zapojiť do tohto procesu;
7. víta úsilie niektorých generálnych riaditeľstiev Komisie, najmä GR pre životné prostredie, o zlepšenie kontrol súladu príslušných smerníc, nie je však spokojný s odpoveďou Komisie, pokiaľ ide o dôverný charakter štúdií o súlade; ešte raz vyzýva Komisiu, aby na svojej internetovej stránke zverejnila štúdie o hodnotení súladu vnútroštátnych vykonávacích opatrení s právnymi predpismi Spoločenstva, ktoré boli vypracované na podnet jednotlivých generálnych riaditeľstiev;
8. víta skutočnosť, že do výročnej správy a jej príslušných príloh boli po prvýkrát začlenené údaje o konkrétnom a podrobnom postupe v prípade porušenia právnych predpisov spojených s petíciami;
9. podporuje vysielanie vyšetrovacích misíí do rôznych členských štátov s cieľom prešetriť otázky, na ktoré upozornili navrhovatelia v petíciách; tento postup považuje za pragmatický spôsob riešenia problémov v záujme občanov priamo s členskými štátmi; je presvedčený, že takéto misie sú ešte nevyhnutnejšie vzhľadom na skutočnosť, že Komisia nemá dostatok „kontrolných“ právomocí potrebných na overovanie vykonávania práva ES v praxi, napríklad v oblasti životného prostredia;
10. víta záväzok Komisie začleňovať do budúcich legislatívnych návrhov zhrnutia určené občanom, resp. verejnosti a žiada konkrétne príklady takýchto zhrnutí, ako aj vysvetlenie, že sú neoddeliteľnou súčasťou príslušného právneho aktu, ako sa to požaduje v odseku 19 uznesenia Európskeho parlamentu zo 16. mája 2006 o 21. a 22. výročnej správe Komisie o kontrole uplatňovania práva Spoločenstva (2003 a 2004) (1);
11. je presvedčený, že Komisia by mala aktívnejšie monitorovať vnútroštátne udalosti, ktoré môžu odhaliť porušovanie práva Spoločenstva; vyzýva preto Komisiu, aby na predchádzanie či na nápravu porušovania zmluvy intenzívnejšie využívala svoje zastúpenia;
12. vyzýva členské štáty, aby sa neobmedzili len na čisto formálnu transpozíciu právnych predpisov Spoločenstva a aby sa v záujme zjednodušenia a zvýšenia transparentnosti právnych predpisov pokiaľ možno vyhli neúplnej transpozícii smerníc;
13. víta skutočnosť, že Komisia sa vo svojom vyššie uvedenom oznámení s názvom Európa výsledkov – uplatňovanie práva Spoločenstva zaoberala niektorými významnými politickými otázkami, ktoré Európsky parlament vzniesol vo svojom vyššie uvedenom uznesení zo 16. mája 2006; poznamenáva však, že niektoré dôležité otázky zostali nevyriešené a neboli plne zodpovedané, najmä tie, ktoré sa týkali zdrojov vyčlenených na riešenie prípadov porušenia zmluvy, dĺžky konania o porušení, veľmi obmedzeného uplatňovania článku 228 Zmluvy o ES a hodnotenia uplatňovania prioritných kritérií; žiada Komisiu, aby tieto dôležité otázky zodpovedala do mája 2008;

**Oznámenie Komisie z roku 2007 s názvom Európa výsledkov – uplatňovanie práva Spoločenstva**

14. víta skutočnosť, že Komisia v oznámení prijatom v roku 2007 pripisuje veľký význam otázke uplatňovania práva Spoločenstva a náležitým spôsobom ju zohľadňuje;

(1) Ú. v. EÚ C 297 E, 7.12.2006, s. 122.



Štvrtok 21. februára 2008

15. konštatuje, že preverovanie petícií zrejme odhalilo štrukturálne nedostatky v súvislosti so spôsobom, akým členské štáty vykonávajú rôzne normy vychádzajúce z práva Spoločenstva; zastáva názor, že s cieľom zabezpečiť jednotnosť a súdržnosť práva Spoločenstva je nutné dôsledne predkladať prípady porušenia práva Spoločenstva Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev, prinajmenšom v prípadoch, ktoré sú dôležité z vnútroštátneho hľadiska a ktoré vytvárajú precedens pre vnútroštátnu judikatúru a pre budúce postupy; domnieva sa, že jednotný postup Komisie v tejto súvislosti by mohol v budúcnosti výrazne obmedziť počet sťažností občanov predkladaných Komisii, ako aj množstvo petícií podaných Európskemu parlamentu v súvislosti s podobnými otázkami;

16. konštatuje, že hlavnými prekážkami účinného konania vo veci porušenia zmluvy (články 226 a 228 Zmluvy o ES) sú jeho dĺžka a obmedzené uplatňovanie článku 228; trvá na tom, že lehoty, ktoré navrhuje Komisia v súvislosti s neoznámením transpozičných opatrení (maximálne 12 mesiacov od zaslania úradnej výzvy po vyriešenie prípadu alebo postúpenie veci Súdnemu dvoru) a s postupmi na zabezpečenie súladu s predchádzajúcim rozsudkom súdu (12 až 24 mesiacov), nesmú byť v žiadnom prípade prekročené a vyzýva preto Komisiu, aby v uvedených lehotách pravidelne monitorovala priebeh konaní o porušení právnych predpisov a informovala o ňom dotknutých občanov;

17. vyzýva Komisiu, aby dôslednejšie uplatňovala článok 228 zmluvy s cieľom zabezpečiť riadne dodržiavanie rozsudkov Súdneho dvora;

18. víta zámer Komisie zmeniť súčasné pracovné metódy s cieľom uprednostniť a urýchliť vykonávanie a riadenie existujúcich postupov, ako aj jej úmysel formálne do tohto procesu zapojiť členské štáty; konštatuje, že žiadosti o informácie a sťažnosti doručené Komisii budú na základe navrhutej novej pracovnej metódy priamo postúpené dotknutému členskému štátu, „ak si otázka vyžaduje objasnenie vecného alebo právneho stanoviska v členskom štáte, (...) poskytnú sa členskému štátu krátka lehota, aby podal potrebné vysvetlenia, informácie a riešenia priamo dotknutým občanom alebo podnikom a informoval o tom Komisiu“<sup>(1)</sup>;

19. podotýka, že Komisia je často jediným orgánom, na ktorý sa občania ešte môžu obrátiť so sťažnosťou na neuplatňovanie práva Spoločenstva; je preto znepokojený tým, že kvôli spätnému postúpeniu veci dotknutému členskému štátu (ktorý v prvom rade nesie zodpovednosť za nesprávne uplatňovanie práva Spoločenstva) by nová pracovná metóda mohla predstavovať riziko oslabenia inštitucionálnej zodpovednosti Komisie za zabezpečenie uplatňovania práva Spoločenstva, ktorá jej ako „strážkyni zmluvy“ vyplýva z článku 211 Zmluvy o ES; podotýka, že Komisia je často jediným orgánom, na ktorý sa ešte môžu občania obrátiť s oznámením o neuplatňovaní práva Spoločenstva;

20. berie na vedomie, že Komisia vyhlasuje, že nová pracovná metóda nenahrádza konanie o porušení a že sa zaväzuje využívať ju len vo fáze pred konaním o porušení a v súlade s presným harmonogramom a prísnymi termínmi;

21. žiada Komisiu, aby zabezpečila, že jestvujúce procedurálne záruky poskytnuté sťažovateľovi nebudú novou metódou ovplyvnené, a pripomína jej, že podľa rozhodnutí Európskeho ombudsmana nezaregistrovanie sťažnosti predstavuje nesprávny úradný postup; zdôrazňuje, že na tento účel by sa za sťažnosť mala považovať všetka korešpondencia, ktorá môže odhaliť porušenie práva Spoločenstva alebo je inak kategorizovaná ako sťažnosť;

22. zdôrazňuje význam toho, aby Komisia informovala sťažovateľa o podstatnom obsahu všetkej korešpondencie s členskými štátmi, ktorá sa týka jeho sťažnosti, počas celého konania a najmä vo fáze pred konaním o porušení, ak sa uplatní nová pracovná metóda;

23. domnieva sa, že neuplatňovanie niektorých častí súčasnej internej príručky postupov Komisie je sporné, keďže nie všetky členské štáty a nie všetky odvetvia sú zahrnuté do pilotného projektu a nová metóda sa plne neuplatňuje; domnieva sa, že by to mohlo vyústiť do zmätku vo vnútri, ako aj vo vzťahu k občanom, pokiaľ ide o postupy, ktoré sa majú uplatňovať, najmä ak ide o podobné porušenia, ku ktorým došlo v rôznych členských štátoch; žiada, aby mu bola sprístupnená interná príručka postupov;

(1) KOM(2007)0502, oddiel 2.2.

**Štvrtok 21. februára 2008**

24. súhlasí, že je dôležité prideliť zdroje na posudzovania zhody, ale trvá na tom, že porušeniami právnych predpisov Spoločenstva sa musí zaoberať viac ľudských zdrojov; je osobitne znepokojený, že zníženie počtu porušení po rozšírení by mohlo skutočne vyplývať z nedostatočných prostriedkov na riadne sledovanie uplatňovania právnych predpisov EÚ; žiada Komisiu, aby Európskemu parlamentu poskytla podrobné údaje o počte pracovných miest a objeme prostriedkov, ktoré budú v rozpočte na rok 2008 venované špecificky riešeniu porušovania právnych predpisov;

25. víta návrh Komisie, aby sa nová pracovná metóda vyskúšala prostredníctvom pilotného cvičenia; vyjadruje však obavy, že by mohla vzniknúť istá nejednotnosť a zmätok medzi členskými štátmi, ktoré sú, a tými, ktoré nie sú súčasťou pilotného projektu, keďže neuplatňovanie interného postupu vyplývajúce zo zavedenia novej pracovnej metódy sa vzťahuje na všetky prípady;

26. žiada Komisiu, aby navrhnutý pilotný program zamerala na tie členské štáty, v ktorých je uplatňovanie práva Spoločenstva aj naďalej problematické v dôsledku nedostatočnej spolupráce zo strany vnútroštátnych orgánov, najmä na regionálnej a miestnej úrovni; žiada Komisiu, aby prostredníctvom pilotného programu overila, či a kde je v rámci Komisie potrebné rozšíriť zdroje určené na vybavovanie a spracovanie sťažností po zavedení novej pracovnej metódy;

27. vzhľadom na to, že petície a sťažnosti občanov a podnikov uľahčujú odhaľovanie veľkého počtu prípadov porušení zmluvy, a v záujme predchádzania nejasnostiam pri kontaktovaní rôznych orgánov zaoberajúcich sa riešením problémov; vyzýva Komisiu, aby preverila možnosť jasného označovania týchto orgánov alebo vytvorenia jedného centrálného on-line miesta (on-line one-stop-shop), ktoré by občanom poskytovalo pomoc;

28. víta rozhodnutie Komisie, že „zavedie častejšie rozhodovanie vo väčšine procedurálnych krokov, aby sa dosiahol rýchlejší pokrok“; berie na vedomie, že Komisia organizuje štyri formálne schôdzky za rok, na ktorých rozhoduje o konaniach o porušení zmluvy, a víta úmysel Komisie rozhodovať o týchto otázkach častejšie; vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia nestanovila prísnejšie politické a organizačné opatrenia na plnenie týchto nových záväzkov;

29. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia nedodrжала svoj záväzok, ktorý si dala v oznámení z roku 2002 s názvom Lepšia kontrola uplatňovania práva Spoločenstva, že sa „v rámci rokovaní o správe o kontrole uplatňovania práva Spoločenstva bude každoročne posudzovať uplatňovanie prioritných kritérií“<sup>(1)</sup>; víta nový záväzok Komisie, že „bude od roku 2008 opisovať a vysvetľovať svoje opatrenia v súvislosti s týmito prioritami vo svojich výročných správach“<sup>(2)</sup>;

30. berie na vedomie, že Európsky parlament naďalej dostáva petície, v ktorých navrhovatelia uvádzajú trvalé porušovanie ich ľudských a základných práv zo strany členských štátov a vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že kritériá týkajúce sa porušovania ľudských práv a základných slobôd, ktoré sú zakotvené v dôležitých právnych predpisoch Spoločenstva, z nového zoznamu prioritných kritérií zmizli; pripomína, že Zmluva o EÚ udeľuje Európskemu parlamentu právomoc začať postup stanovený v článku 7 ods. 1 tejto zmluvy;

31. naliehavo žiada Komisiu, aby v rozsiahlej miere uplatňovala zásadu, že každá korešpondencia, ktorá pravdepodobne obsahuje oznámenie o skutočnom porušení práva Spoločenstva, by sa mala zaregistrovať ako sťažnosť, pokiaľ nespĺňa výnimočné podmienky uvedené v bode 3 prílohy oznámenia o vzťahoch so sťažovateľom v súvislosti s porušovaním práva Spoločenstva<sup>(3)</sup>; konštatuje, že Európsky ombudsman nedávno označil Komisiu za zodpovednú za „nesprávny úradný postup“, pretože nezaregistrovala sťažnosť v súlade s týmto oznámením; naliehavo žiada Komisiu, aby informovala Európsky parlament o všetkých zmenách výnimočných kritérií na nezaregistrovanie sťažností a aby s ním tieto zmeny konzultovala;

32. naliehavo žiada všetky útvary Komisie, aby sťažovateľov na konci každej vopred stanovenej lehoty (úradná výzva, odôvodnené stanovisko, predloženie veci Súdnemu dvoru) plne informovali o pokroku pri vybavovaní ich sťažnosti, aby zdôvodnili svoje rozhodnutia a sťažovateľa s týmito dôvodmi podrobne oboznámili v súlade so zásadami uvedenými v oznámení z roku 2002;

33. víta zámer Komisie prijať opatrenia na zabezpečenie voľného prístupu do jej elektronickej databázy a vyzýva ju, aby tento záväzok splnila čo najskôr;

<sup>(1)</sup> KOM(2002)0725, oddiel 3.1.

<sup>(2)</sup> KOM(2007)0502, oddiel 3.

<sup>(3)</sup> KOM(2002)0141.

Štvrtok 21. februára 2008

34. víta záväzok Komisie poskytovať súhrnné informácie o všetkých fázach konaní o porušení zmluvy počas celého ich priebehu, a to počnúc úradnou výzvou; domnieva sa, že v záujme transparentnosti a lepšieho uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva na vnútroštátnych súdoch by Komisia mala sprístupniť obsah a časový harmonogram kontaktov s členskými štátmi po skončení vyšetrovania daných prípadov;

35. víta pripravované vydanie vysvetľujúceho dokumentu Komisie o judikatúre Súdneho dvora v oblasti požadovania náhrady škody, ktorá vznikla porušením práv podľa práva Spoločenstva; ďalej sa domnieva, že Komisia by mala overiť, či by v relevantných prípadoch týkajúcich sa náhrady škôd a v súlade s vnútroštátnym procesným právom mohla predstupovať pred vnútroštátne súdy ako *amicus curiae*, ako to už robí vo vnútroštátnych prípadoch, ktoré súvisia s právnymi predpismi ES o hospodárskej súťaži<sup>(1)</sup>;

### Úloha Európskeho parlamentu a národných parlamentov pri uplatňovaní práva EÚ

36. domnieva sa, že stále výbory Európskeho parlamentu by mali prevziať aktívnejšiu úlohu pri kontrole uplatňovania práva Spoločenstva v oblastiach, ktoré spadajú do ich pôsobnosti, a Komisia by ich pri tom mala podporovať a pravidelne im poskytovať informácie; navrhuje, aby vždy, keď to bude možné, spravodajca Európskeho parlamentu pre konkrétny prípad alebo jeho menovaný nástupca zohrával ústrednú a trvalú úlohu pri neustálom hodnotení toho, ako členské štáty dodržiavajú právo Spoločenstva; podotýka, že prax pravidelných schôdzok zaoberajúcich sa uplatňovaním práva Spoločenstva, ktoré organizuje Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, by sa mala rozšíriť na všetky výbory Európskeho parlamentu a že systematicky by sa mala zapájať aj Komisia;

37. poznamenáva však, že neochota Komisie poskytovať presné informácie o prípadoch, v rámci ktorých bolo začaté konanie o porušení zmluvy, značne znižuje účinnosť týchto schôdzok a verejný záujem o ne; vyzýva výbory Európskeho parlamentu, aby v prípade potreby zvážili zahrnutie zástupcov príslušných členských štátov alebo Rady do zoznamu osôb pozvaných na schôdzky, ktoré sa budú týkať uplatňovania práva Spoločenstva;

38. je presvedčený, že výborom Európskeho parlamentu (vrátane Výboru pre petície) by sa mala poskytnúť dostatočná administratívna podpora v záujme účinného vykonávania ich úloh; žiada pracovnú skupinu pre parlamentnú reformu, Výbor pre rozpočet a ostatné príslušné parlamentné orgány, aby predložili konkrétne návrhy týkajúce sa okrem iného spomínanej trvalej úlohy spravodajcov a aby zvážili, či by bolo možné vytvoriť v rámci sekretariátu každého výboru osobitnú pracovnú skupinu s cieľom zaručiť stálu a účinnú kontrolu uplatňovania práva Spoločenstva;

39. žiada o prehĺbenie spolupráce medzi parlamentmi jednotlivých členských štátov a Európskym parlamentom a ich poslancami s cieľom podporiť a zvýšiť účinnú kontrolu európskych otázok na vnútroštátnej úrovni; domnieva sa, že národné parlamenty majú významnú úlohu pri kontrole uplatňovania práva Spoločenstva, a tým prispievajú k posilňovaniu demokratickej legitimacy EÚ a približujú ju občanom;

40. pripomína záväzok Rady podporovať členské štáty, aby vypracúvali a uverejňovali tabuľky, ktoré dokumentujú vzájomný vzťah medzi smernicami a vnútroštátnymi transpozičnými opatreniami; trvá na tom, že tieto tabuľky majú zásadný význam pre to, aby Komisia mohla účinne kontrolovať vykonávacie opatrenia vo všetkých členských štátoch; navrhuje, ako spoluzákonodarca, podniknúť všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, že ustanovenia týkajúce sa týchto tabuliek nebudú počas legislatívneho procesu odstránené z textu návrhov Komisie;

41. konštatuje, že vnútroštátne súdy majú nezastupiteľné postavenie pri uplatňovaní práva Spoločenstva a plne podporuje snahy Komisie o stanovenie oblastí, v ktorých možno účinne poskytovať doplnkové odborné vzdelávanie pre vnútroštátnych sudcov, právnych zástupcov a úradníkov štátnych orgánov;

<sup>(1)</sup> Oznámenie Komisie o spolupráci medzi Komisiou a súdmi členských štátov EÚ pri uplatňovaní článkov 81 a 82 Zmluvy o ES (Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2004, s. 54), odseky 17 až 20.

**Štvrtok 21. februára 2008**

42. vyzýva Komisiu, aby zlepšila kontrolu dodržiavania rozhodnutí Európskeho parlamentu týkajúcich sa poslaneckej imunity zo strany súdnych orgánov členských štátov a aby v prípade, že zistí nedodržanie týchto rozhodnutí, informovala Európsky parlament o krokoch, ktoré má v úmysle podniknúť;

\*  
\* \*

43. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Európskemu ombudsmanovi a parlamentom členských štátov.

---

## Situácia v Gaze

P6\_TA(2008)0064

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o situácii v pásme Gazy

(2009/C 184 E/10)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Blízkom východe, najmä uznesenie z 1. júna 2006 o humanitárnej kríze na palestínskych územiach a úlohe EÚ <sup>(1)</sup>, uznesenie zo 16. novembra 2006 o situácii v pásme Gazy <sup>(2)</sup>, uznesenie z 21. júna 2007 o programe MEDA a finančnej podpore Palestíny – hodnotenie, vykonávanie a kontrola <sup>(3)</sup>, uznesenie z 12. júla 2007 o Blízkom východe <sup>(4)</sup> a uznesenie z 11. októbra 2007 o humanitárnej situácii v Gaze <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 242 (S/RES/242) z 22. novembra 1967 a 338 (S/RES/338) z 22. októbra 1973,
  - so zreteľom na štvrtý Ženevský dohovor (1949),
  - so zreteľom na vyhlásenie z Annapolisu z 27. novembra 2007,
  - so zreteľom na závery zasadnutia Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy z 28. januára 2008,
  - so zreteľom na vyhlásenie Výboru pre politické veci, bezpečnosť a ľudské práva Euro-stredomorského parlamentného zhromaždenia o situácii v Gaze z 28. januára 2008,
  - so zreteľom na rezolúciu Rady OSN pre ľudské práva z 24. januára 2008 o porušovaní ľudských práv v pásme Gazy (A/HRC/S-6/L.1),
  - so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v dôsledku embarga na pohyb ľudí a tovaru, čiastočného odopierania prístupu k pitnej vode, potravinám a elektrine, ako aj nedostatku najdôležitejšieho tovaru a služieb sa humanitárna situácia v pásme Gazy ďalej zhoršila,
- B. keďže hraničné priechody do Gazy a späť sú už celé mesiace uzatvorené a keďže embargo na pohyb ľudí a tovaru naďalej paralyzuje hospodárstvo v pásme Gazy,
- C. keďže kľúčové odvetvia verejných služieb vrátane zdravotných a vzdelávacích systémov trpia vážnymi nedostatkami v dôsledku nedostatku základných materiálov, ktoré sú potrebné na ich fungovanie, a keďže nedostatok liekov a pohonných látok na používanie generátorov v nemocniciach v pásme Gazy má za následok ohrozenie životov Palestínčanov,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 298 E, 8.12.2006, s. 223.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 314 E, 21.12.2006, s. 324.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0277.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0350.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0430.

Štvrtok 21. februára 2008

- D. keďže nedávno po zničení hraničného oplotenia prekročili hranicu medzi pásmom Gazy a Egyptom státisíce Palestínčanov, aby získali tovar nevyhnutný na uspokojenie svojich základných potrieb, a keďže egyptské sily postupne obnovili kontrolu nad situáciou a 3. februára 2008 opätovne uzatvorili hranicu, čím ukončili voľný pohyb Palestínčanov tak, ako to vyžadovali izraelské úrady,
- E. keďže zničenie časti hraničného múru a plotu je priamym dôsledkom mimoriadne vážnej humanitárnej krízy v Gaze, čo viedlo k úsiliu palestínskeho obyvateľstva uplatniť základnú potrebu slobody pohybu,
- F. keďže po dlhom období bez samovražedných teroristických útokov boli počas nedávneho takéhoto útoku v Dimone zabití a zranení izraelskí civilní obyvatelia; keďže palestínske milície pokračovali v odpaľovaní rakiet z pásma Gazy na izraelské územie; keďže v pásme Gazy pokračovali vojenské operácie, počas ktorých boli zabíjaní a ohrozovaní civilní obyvatelia, a pokračovalo aj protizákonné cieľené zabíjanie zo strany izraelskej armády,
- G. keďže hrozí, že situácia a nedávny vývoj v pásme Gazy zmarí prebiehajúce rokovania medzi Izraelčanmi a Palestínčanmi a snahy o uzatvorenie dohody do konca roku 2008, ako vyhlásili zúčastnené strany na medzinárodnej konferencii v Annapolise 27. novembra 2007,
- H. keďže EÚ poskytla v uplynulých rokoch Palestínčanom značnú finančnú podporu; keďže dočasný medzinárodný mechanizmus EÚ a financovanie projektov zohralo významnú úlohu v zabránení humanitárnej katastrofy v pásme Gazy a na Západnom brehu; keďže Komisia, Rozvojový program OSN, Agentúra OSN pre pomoc a prácu v prospech palestínskych utečencov a Svetová banka pozastavili niekoľko projektov na výstavbu infraštruktúry vzhľadom na to, že nebolo možné dovážať suroviny; keďže tieto humanitárne úrady, agentúry a organizácie pokračovali vo svojich činnostiach v obmedzenej miere aj napriek všetkým prekážkam; keďže EÚ naďalej poskytuje humanitárnu pomoc palestínskym obyvateľom a priamu finančnú pomoc zamestnancom Palestínskej samosprávy v pásme Gazy; keďže Palestínsko-európsky mechanizmus sociálno-ekonomickej pomoci (PEGASE) bude novým mechanizmom financovania EÚ a ďalšej medzinárodnej pomoci pre palestínske územia,
- I. keďže na konferencii v Annapolise vyjadrili všetky zúčastnené strany želanie obnoviť rokovania, ktorých výsledkom by malo byť vytvorenie suverénneho a životaschopného palestínskeho štátu po boku bezpečného Izraela,
- J. keďže účastníci medzinárodnej konferencie darcov pre Palestínsky štát, ktorá sa konala v decembri 2007 v Paríži, prisľúbili celkovo 7,4 miliardy USD na podporu vybudovania palestínskych inštitúcií a obnovu hospodárstva na nasledujúce tri roky,
- K. keďže osobitný vyslanec Kvarteta určil štyri prioritné projekty na hospodársky rozvoj a budovanie inštitúcií palestínskych území vrátane obnovy čističky odpadových vôd v Beit Lahia v severnej Gaze,
1. znovu vyjadruje hlboké znepokojenie nad humanitárnou a politickou krízou v pásme Gazy a jej ďalšími možnými vážnymi dôsledkami; považuje nedávny vývoj na hraničnom priechode Rafah vrátane pokojných udalostí i násilných činov za dôsledok krízy v pásme Gazy;
  2. vyjadruje hlbokú solidaritu civilnému obyvateľstvu, ktoré postihlo násilie v Gaze a v južnom Izraeli;
  3. opakuje svoju výzvu na okamžité ukončenie všetkého násillia;
  4. vyzýva Izrael, aby zastavil vojenské akcie, pri ktorých je zabíjané a ohrozované civilné obyvateľstvo, a aby zastavil protizákonné cieľené zabíjanie;
  5. vyzýva Hamas, aby po nezákonnom prevzatí moci v pásme Gazy zabránil palestínskym milíciám, aby odpaľovali rakety z pásma Gazy na izraelské územie;



**Štvrtok 21. februára 2008**

6. je presvedčený, že politika izolácie pásma Gazy zlyhala v politickej i humanitárnej rovine; znovu vyzýva, aby všetky strany plne rešpektovali medzinárodné právo, a najmä medzinárodné humanitárne právo;
7. kladne hľadá na reakciu Egypta na nepokoje v Rafahu, keď umožnil mnohým palestínskym rodinám prístup k najdôležitejšiemu tovaru na uspokojenie základných potrieb; vyzýva vládu Egypta, aby naďalej zohrávala aktívnu úlohu pri udržiavaní mieru a stability v tejto oblasti;
8. znovu vyzýva na ukončenie blokády a kontrolované opätovné otvorenie prechodov do Gazy a späť; vyzýva Izrael, aby zabezpečil pohyb ľudí a tovaru v Rafahu, Karni a na iných hraničných priechodoch v súlade s dohodou o pohybe a prístupe; žiada obnovenie pomocnej hraničnej misie EÚ v Rafahu; podporuje vyjadrenie vysokého predstaviteľa EÚ pre SZBP, že by sa malo zväziť nové poverenie Rady pre misiu; žiada v tejto súvislosti posilnenú prítomnosť medzinárodných síl v tejto oblasti;
9. víta návrh Palestínskej samosprávy na prevzatie kontroly nad prechodmi na základe dohody zahŕňajúcej Egypt, Izrael a Palestínsku samosprávu a podporuje nedávne vyhlásenie Ligy arabských štátov k tejto otázke; vyzýva však Palestínsku samosprávu, aby v tomto zmysle pomohla vytvoriť podmienky potrebné na zapojenie všetkých zainteresovaných strán v pásme Gazy;
10. domnieva sa, že pri každej vojenskej operácii je potrebné sa vyhýbať civilnému obyvateľstvu a nemal by sa naň vzťahovať ani kolektívny trest; vyzýva Izrael, aby si ako okupačná sila plnil v pásme Gazy svoje medzinárodné záväzky; vyzýva Izrael, aby zaručil plynulý a dostatočný prísun humanitárnej pomoci, humanitárnej podpory a základného tovaru a služieb vrátane pohonných látok a dodávok energie do pásma Gazy; vyjadruje vážne znepokojenie nad rozhodnutím Izraela začať postupne znižovať dodávky energie do pásma Gazy týždenne o päť percent, o čom nemožno tvrdiť, že je v súlade s uspokojovaním minimálnych humanitárnych potrieb; víta petíciu 10 izraelských organizácií pre ľudské práva proti prerušeniu dodávok pohonných látok a elektriny v pásme Gazy;
11. domnieva sa, že fungovanie verejných inštitúcií, poskytovanie základných služieb a činnosti medzinárodných humanitárnych úradov, agentúr a organizácií, ktoré sa snažia zlepšiť podmienky Palestínčanov žijúcich v pásme Gazy, si vyžaduje dialóg medzi Palestínskou samosprávou a hnutím Hamas napriek tomu, že je na mŕtvom bode;
12. zdôrazňuje obrovský význam stáleho geografického a obchodného prepojenia medzi pásmom Gazy a Západným brehom a ich trvalého politického zjednotenia mierovými prostriedkami a vyzýva hnutie Hamas, aby prehodnotilo svoju pozíciu v súlade so zásadami Kvarteta a s medzinárodnými záväzkami, ktoré boli už prijaté, a podporuje mierový proces a prebiehajúce rokovania;
13. opakuje svoju žiadosť o okamžité prepustenie desiatnika Gilada Šalita, ktoré by sa vnímalo ako prejav dobrej vôle zo strany hnutia Hamas, ako aj prepustenie všetkých uväznených bývalých palestínskych ministrov, zákonodarcov a starostov; prepustenie zadržaných považuje za dôležité pri vytváraní dôvery v kontexte súčasných mierových rozhovorov;
14. pripomína zúčastneným stranám záväzky, ktoré prijali v Annapolise, a to rokovať v dobrej viere s cieľom uzavrieť do konca roku 2008 mierovú dohodu riešiacu všetky otvorené otázky bez výnimky, vrátane všetkých kľúčových otázok, ako sa uvádza v predchádzajúcich dohodách; naliehavo vyzýva obe strany, aby si splnili svoje povinnosti vyplývajúce z cestovnej mapy;
15. vyzýva Radu a Komisiu, aby aj naďalej spolu s medzinárodným spoločenstvom zabezpečovali základnú humanitárnu pomoc pre Palestínčanov žijúcich v pásme Gazy s osobitným zreteľom na potreby mimoriadne zraniteľných skupín; zdôrazňuje význam nového mechanizmu financovania PEGASE; vyjadruje však vážne znepokojenie nad ničením zariadení financovaných v rámci humanitárnej pomoci alebo projektov EÚ, čo oslabuje efektívnosť pomoci EÚ a ovplyvňuje solidaritu verejnosti v členských štátoch;
16. víta výsledky medzinárodnej konferencie darcov pre palestínsky štát z decembra 2007, konkrétne prisľúbenie sumy vo výške viac ako 7,4 miliardy USD, a vyzýva všetkých darcov, aby splnili svoj sľub v rámci podpory budovania budúceho palestínskeho štátu v súlade s plánom reformy a rozvoja, ktorý predložil premiér Dr. Salam Fajjád;



Štvrtok 21. februára 2008

17. vyjadruje vážne znepokojenie nad dôsledkami pre životné prostredie a ľudské zdravie zapríčinenými skutočnosťou, že sa nepodarilo vykonať údržbu zariadení na čistenie odpadových vôd, a osobitne vyzýva všetky strany, aby uľahčili prístup na dodanie tovaru potrebného na opravu a rekonštrukciu závodu v Beit Lahia, ako to vyjadril osobitný vyslanec pre Kvarteto;

18. žiada, aby sa pre Gazu naliehavo vypracoval vzorový energetický projekt, pokiaľ možno v oblasti Rafahu, s cieľom zaručiť obyvateľstvu nezávislosť a sebestačnosť vo výrobe elektrickej energie a v odsolovaní;

19. vyzýva pracovnú skupinu pre Blízky východ, aby v spolupráci s Komisiou a príslušnými medzinárodnými organizáciami preskúmala dôsledky zničenia infraštruktúry v pásme Gazy, s osobitným zreteľom na zariadenia financované v rámci humanitárnej pomoci alebo projektmi EÚ;

20. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vysokému predstaviteľovi pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, osobitnému vyslancovi Kvarteta pre Blízky východ, predsedovi Euro-stredomorského parlamentného zhromaždenia, predsedovi Palestínskej samosprávy, Palestínskej zákonodarnej rade, izraelskej vláde, Knessetu, egyptskej vláde a egyptskému parlamentu.

## Siedme zasadnutie Rady Organizácie Spojených národov pre ľudské práva

P6\_TA(2008)0065

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o siedmom zasadnutí Rady Organizácie Spojených národov pre ľudské práva (UNHRC)

(2009/C 184 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Výbore OSN pre ľudské práva prijaté od roku 1996, a najmä na svoje uznesenie zo 7. júna 2007 o piatom zasadnutí Rady OSN pre ľudské práva (UNHRC) <sup>(1)</sup>, ako aj uznesenia zo 16. marca 2006 o výsledku rokovaní o Rade OSN pre ľudské práva a o 62. zasadnutí UNCHR <sup>(2)</sup>, z 29. januára 2004 o vzťahoch medzi Európskou úniou a Organizáciou spojených národov <sup>(3)</sup>, z 9. júna 2005 o reforme OSN <sup>(4)</sup>, z 29. septembra 2005 o výsledku Svetového samitu OSN zo 14. až 16. septembra 2005 <sup>(5)</sup> a z 26. apríla 2007 o výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2006 a politike EÚ v tejto oblasti <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na svoje naliehavé uznesenia o ľudských právach a demokracii,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN A/RES/60/251, ktorou sa zakladá Rada pre ľudské práva (UNHRC),
- so zreteľom na predchádzajúce pravidelné a osobitné zasadania UNHRC, najmä šieste pravidelné zasadnutie, ako aj šieste osobitné zasadnutie o „orušovaní ľudských práv v dôsledku izraelských vojenských útokov a vtrhnutí na okupované palestínske územie, najmä v pásme Gazy“, ktoré sa uskutočnilo 23. až 24. januára 2008,
- so zreteľom na budúce siedme zasadanie UNHRC, ktoré sa uskutoční v marci 2008,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0235.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 291 E, 30.11.2006, s. 409.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 96 E, 21.4.2004, s. 79.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 124 E, 25.5.2006, s. 549.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 227 E, 21.9.2006, s. 582.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0165.

**Štvrtok 21. februára 2008**

- so zreteľom na prvé a druhé kolo všeobecného periodického preskúmania (UPR), ktoré sa uskutočnia od 7. do 18. apríla 2008 a od 5. do 16. mája 2008,
- so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže dodržiavanie, podporovanie a ochrana univerzálnej platnosti ľudských práv sú súčasťou etického a právneho *acquis* EÚ a jedným zo základných kameňov európskej jednoty a integrity,
- B. keďže UNHRC poskytuje efektívnu platformu pre posilňovanie ochrany a podpory ľudských práv v rámci OSN,
- C. keďže siedme zasadanie UNHRC bude kľúčové, keďže bude po prvý krát zamerané na hodnotenie širokého spektra podstatných otázok prostredníctvom nových pracovných metód vychádzajúcich z reforiem budovania inštitúcií prijatých v roku 2006 a 2007 a keďže doladí metódy UPR,
- D. keďže dôveryhodnosť UNHRC je postavená na realizácii týchto reforiem a mechanizmov spôsobom, ktorý posilní jej schopnosť zaoberať sa porušovaním ľudských práv vo svete,
- E. keďže sa vytvorí *ad hoc* delegácia Európskeho parlamentu pre siedme zasadnutie UNHRC tak, ako tomu bolo v dvoch predchádzajúcich rokoch, a predtým v prípade predchodkyne UNHRC, ktorou bola Komisia OSN pre ľudské práva,

***Práca Rady pre ľudské práva***

1. zdôrazňuje kľúčovú úlohu Rady pre ľudské práva v celkovej štruktúre OSN; opätovne pripomína, že by sa mala zamerať predovšetkým na riešenie porušovania ľudských práv, keďže všeobecná politická situácia patrí do náplne iných orgánov OSN; zdôrazňuje osobitné charakteristiky UNHRC, najmä významnú úlohu osobitných postupov, osobitných zasadaní, UPR, interaktívneho dialógu a jej schopnosti riešiť naliehavé krízy;
2. berie na vedomie výsledky práce UNHRC; víta plnenie ambiciózneho programu, ktorý si UNHRC sama stanovila a ktorý zahŕňal prehodnotenie postupov a pracovných metód UNHRC, najmä vypracovanie a vykonávanie UPR a prehodnotenie osobitných postupov;
3. oceňuje pozitívne výsledky predsedníctva UNHRC a najmä jeho dobrú spoluprácu s Úradom vysokého komisára OSN pre ľudské práva (OHCHR); vyzýva EÚ, aby prednostne podporovala kandidátov s vysokou mierou bezúhonnosti počas volieb nového predsedu UNHRC, ktoré sa uskutočnia 23. júna 2008;
4. víta organizovanie osobitných zasadaní, ktoré sú nevyhnutným prepojením medzi vážnym porušovaním ľudských práv a nezávislou expertízou; je však znepokojený zlyhaním UNHRC v uskutočňovaní činností na riešenie mnohých naliehavých porušení v oblasti ľudských práv vo svete;
5. konštatuje, že účelom osobitných zasadaní je riešiť naliehavé krízy, zatiaľ čo pretrvávajúcim porušovaním ľudských práv by sa malo zaoberať pravidelné zasadanie, ktoré umožňuje hĺbkové analýzy a vytváranie dlhodobých riešení;
6. zdôrazňuje, že na dosahovanie pozitívnych výsledkov si osobitné zasadania vyžadujú predchádzajúcu prípravu a štruktúrované pracovné metódy; v tejto súvislosti konštatuje úspech kľúčových iniciatív EÚ;
7. konštatuje priamy vplyv osobitného zasadania o Barne, ktoré sa uskutočnilo v Ženeve v októbri 2007, ktorého výsledkom bolo odsúdenie vládneho útlatku a návšteva osobitného spravodajcu na účely prešetrenia situácie v oblasti ľudských práv v Barne; ľutuje neexistenciu nadväznosti a monitorovania odporúčaní osobitného spravodajcu vzhľadom na zhoršujúcu sa situáciu v oblasti ľudských práv v Barne;

Štvrtok 21. februára 2008

**Zvolenie nových členov UNHRC Valným zhromaždením OSN**

8. požaduje, aby v máji 2008 prebehli vo všetkých regiónoch pluralistické voľby s cieľom čo najlepšie vybrať spomedzi členských štátov OSN; ľutuje, že už boli zvolené niektoré krajiny, ktoré majú problémy s dodržiavaním ľudských práv, keďže to znamená, že sa im umožnil nový začiatok prostredníctvom prázdnych zoznamov kandidátov;

9. vyzýva Radu, Komisiu a členské štáty, aby ďalej naliehali na stanovenie kritérií na členstvo týkajúce sa volieb do UNHRC, vrátane vydania trvalých výziev na účasť na osobitných postupoch, ako aj kritérií monitorovania reálneho plnenia predvolebných sľubov členských štátov OSN; kým sa zrealizuje takáto reforma žiada, aby sa toto pravidlo uplatňovalo pri určovaní podpory kandidátskych krajín členskými štátmi EÚ v UNHRC;

**Postupy a mechanizmy***UPR*

10. považuje mechanizmus UPR za potenciálny prostriedok rozširovania univerzálnosti monitorovania plnenia záväzkov a konania v oblasti ľudských práv na celom svete prostredníctvom podrobenia všetkých členských štátov OSN rovnakému zaobchádzaniu a kontrole;

11. podotýka, že cieľom UPR je objektívna revízia stavu, v ktorom sa krajina nachádza, aby sa identifikovali oblasti porušovania ľudských práv, v ktorých sa dá vykonať náprava prostredníctvom výmeny osvedčených postupov a prehĺbenia spolupráce, výsledkom čoho budú odporúčania a závery; v tejto súvislosti vyzýva členské štáty EÚ a Komisiu, aby pri vytyčovaní cieľov a priorít programov pomoci EÚ tieto odporúčania a závery zohľadnili;

12. vyžaduje od procesu UPR, ktorého prvé a druhé kolo sa uskutoční od 7. do 18. apríla 2008 a od 5. do 16. mája 2008, aby splnil doterajšie očakávania; vyzýva členské štáty EÚ, aby vykonali UPR transparentne a objektívne v duchu vyššie uvedeného uznesenia 60/251; vyzýva členské štáty EÚ, ktoré budú podrobené UPR, aby boli sebakritické a aby ich prezentácia nebola obmedzená len na zoznam ich pozitívnych výsledkov;

13. konštatuje, že treba vyriešiť ešte množstvo otázok vrátane výberu tzv. trojok UPR, ktoré uľahčia preskúvanie členských štátov OSN v oblasti ľudských práv; v tejto súvislosti nalieha na členské štáty EÚ, aby neakceptovali možnosť, že preskúvané krajiny tajne zamietnu výber krajín, ktoré ich preskúvajú;

14. vyzýva členov UNHRC, aby vymenovali nezávislých expertov za svojich zástupcov v pracovnej skupine poverenej výkonom UPR; vyzýva členské štáty EÚ, aby boli medzi prvými, ktorí budú presadzovať takýto prístup prijatím spoločných usmernení pre rôzne metódy UPR;

15. berie na vedomie význam účasti občianskej spoločnosti a obhajcov ľudských práv a osobitných postupov; opakuje svoje stanovisko, že závery a odporúčania vyplývajúce z nich by mali byť základom nezávislého a spoľahlivého preskúmania;

*Preskúvanie mandátov a nominácií ich držiteľov týkajúcich sa osobitných postupov*

16. zdôrazňuje, že osobitné postupy sú ústredným prvkom mechanizmov OSN v oblasti ľudských práv, pričom zohrávajú rozhodujúcu úlohu najmä v Rade pre ľudské práva; opätovne zdôrazňuje, že je potrebné, aby si členovia UNHRC plnili povinnosť plne spolupracovať v rámci osobitných postupov;

17. zdôrazňuje, že dôveryhodnosť UNHRC bude závisieť od nových nominácií držiteľov mandátu na osobitné postupy v marci 2008;

18. žiada, aby na držiteľov mandátu boli menované osoby, ktoré sú uznávanými odborníkmi na ľudské práva, majú príslušné skúsenosti, sú nezávislé, nestranné, bezúhonné a objektívne a disponujúce bohatými znalosťami systému osobitných postupov;

19. nalieha na vlády, mimovládne organizácie a príslušné profesijné združenia, aby zaslali mená vhodných kandidátov na zahrnutie do verejného zoznamu voliteľných kandidátov, ktorý spravuje OHCHR;

**Štvrtok 21. februára 2008**

20. vyzýva konzultačnú skupinu, ktorá bola poverená prieskumom kandidátov na mandáty pre osobitné postupy a predložením odporúčaní na menovanie predsedovi Rady, aby si plnila svoje úlohy objektívne a transparentne a aby bol jej výber založený na kritériách profesionality a osobnej bezúhonnosti;
21. odsudzuje rozhodnutie Rady pre ľudské práva neobnoviť mandát osobitných spravodajcov pre Bielorusko a Kubu;
22. víta obnovenie mandátov krajín osobitného spravodajcu pre Sudán a nezávislého experta pre Libériu, Haiti a Burundi;
23. ľutuje, že EÚ podporila rozhodnutie UNHRC týkajúce sa ukončenia činnosti skupiny odborníkov v Darfúre; konštatuje, že pokračovanie v činnosti tejto skupiny odborníkov bolo pridané k mandátu osobitného spravodajcu pre Sudán; preto je znepokojený možným oslabením jej mandátu kvôli zvýšeniu jej pracovného zaťaženia;
24. vzhľadom na dôležitú pridanú hodnotu skupiny odborníkov povzbudzuje k tomu, aby sa v budúcnosti prezieravejšie prerušoval ich mandát;
25. víta obnovenie doteraz preskúmaných tematických mandátov;
26. vyzýva členské štáty EÚ, aby zabezpečili obnovu mandátov osobitného spravodajcu pre Barmu, Kórejskú ľudovodemokratickú republiku a predĺženie platnosti mandátu nezávislých odborníkov pre Somálsko a Konžskú demokratickú republiku;
27. víta vytvorenie odborného mechanizmu piatich nezávislých členov pre oblasť ľudských práv domorodého obyvateľstva;
28. podporuje vedenie diskusií čo najskôr a v každom prípade v priebehu roku 2008 o otázke násilia voči ženám vo všetkých jeho podobách a prejavoch a stanovenie priorit riešenia tejto otázky vo svojom budúcom úsilí a pracovných programoch UNHCR, ako bolo dohodnuté v rezolúcii Valného zhromaždenia A/RES/61/143 z 19. decembra 2006 o zintenzívnení úsilia na odstránenie všetkých foriem násilia voči ženám;
29. berie na vedomie prijatie Kódexu správania držiteľov mandátov počas osobitných postupov, dňa 18. júna 2007; vyzýva UNHRC, aby tento kódex správania vykonávala v duchu znenia vyššie uvedenej rezolúcie 60/251 a rešpektovala nezávislosť osobitných postupov;
30. podporuje úsilie Výboru pre koordináciu osobitných postupov pri vypracúvaní náležitého postupu, prostredníctvom ktorého môže byť kódex správania a ďalšie príslušné dokumenty vrátane príručky pre osobitné postupy čo najlepšie vykonávané tak, aby sa posilnila ich kapacita ochraňovať a podporovať ľudské práva; vyzýva Výbor pre koordináciu osobitných postupov, aby pracoval efektívne a transparentne s cieľom vyhnúť sa formálnym rozpravám, ktoré by mohli odsunúť rozpravy o podstatných otázkach a prekážať vykonávaniu mandátov v rámci osobitných postupov;

*Postup podávania sťažností*

31. berie na vedomie, že postup podávania sťažností vymedzený v procese budovania inštitúcie UNHRC sa javí veľmi podobný bývalému „postupu 1503“ požaduje nový postup, ktorý bude účinnejší pri identifikovaní, predchádzaní a riešení situácií porušovania ľudských práv;

*Účasť EÚ*

32. uznáva aktívnu účasť EÚ a jej členských štátov na činnosti UNHRC počas prvého roka jej práce;
33. víta účasť EÚ na náročných rokovaniach šiesteho pravidelného zasadania, ktorého cieľom bolo najmä dosiahnutie kladných výsledkov pokiaľ ide o obnovu mandátov pre osobitné postupy;

Štvrtok 21. februára 2008

34. poukazuje na to, že pre EÚ je nevyhnutné, aby pri riešení otázky ľudských práv hovorila jedným hlasom, a že zároveň je dôležité, aby každý člen EÚ vyjadroval pozíciu EÚ, a tak jej dal väčšiu váhu;
35. vyzýva EÚ, aby presadzovala vlastné uznesenie pri hľadaní konsenzu a riešení súčasného porušovania ľudských práv v súvislosti s blokádu v Gaze a s raketovými útokmi proti Izraelu;
36. požaduje rozšírenú spoluprácu s OHCHR a zachovanie jeho nezávislosti tým, že sa mu poskytnú dostatočné financovanie;
37. požaduje nepretržitú podporu osobitných postupov, pokiaľ ide o finančné prostriedky a pracovníkov; vyjadruje podporu Európskemu nástroju pre demokraciu a ľudské práva<sup>(1)</sup>, keďže je významným zdrojom financovania osobitných postupov; víta iniciatívy predsedníctva pracovnej skupiny pre ľudské práva (COHOM) na posilnenie jej spolupráce s osobitnými spravodajcami, najmä ich systematickým pozývaním na príslušné schôdze;
38. vyzýva Komisiu a Radu, aby prijali „spoločnú pozíciu“, ktorou by zabezpečili, že členovia EÚ automaticky podpíšu a ratifikujú všetky medzinárodného nástroje v oblasti ľudských práv;
39. berie na vedomie činnosť EÚ v prospech prijatia rezolúcií konsenzom; vyzýva členské štáty EÚ, aby sa usilovali o to, aby spoločne s krajinami z iných regionálnych zoskupení mohli zaručiť širokú podporu rezolúcií, ktorá umožní lepšiu ochranu a presadzovanie ľudských práv; vyzýva EÚ, aby účinnejšie využívala svoju pomoc a politickú podporu tretím krajinám, aby im poskytla podnet na spoluprácu s UNHRC;
40. udeľuje mandát delegácii Európskeho parlamentu na siedmom zasadnutí UNHRC s cieľom informovať o obavách vyjadrených v tomto uznesení, vyzýva delegáciu, aby o svojej návšteve podala správu Podvýboru pre ľudské práva a domnieva sa, že je vhodné pokračovať vo vysielaní delegácie Európskeho parlamentu na príslušné zasadnutia UNHRC;

\*  
\* \*

41. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, Bezpečnostnej rade OSN, generálnemu tajomníkovi OSN, predsedovi 62. Valného zhromaždenia OSN, predsedovi Rady OSN pre ľudské práva, vysokému komisárovi OSN pre ľudské práva a pracovnej skupine EÚ – OSN zriadenej Výborom pre zahraničné veci.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1889/2006 z 20. decembra 2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete (Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1).

## Demografická budúcnosť Európy

P6\_TA(2008)0066

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o demografickej budúcnosti Európy (2007/2156(INI))

(2009/C 184 E/12)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. marca 1997 o správe Komisie Rade a Európskemu parlamentu o demografickej situácii v Európskej únii (1995)<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. marca 1998 o demografickej správe Komisie za rok 1997<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 115, 14.4.1997, s. 238.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 104, 6.4.1998, s. 222.

**Štvrtok 21. februára 2008**

- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. decembra 2000 o oznámení Komisie s názvom Na ceste k Európe pre každý vek – podpora prosperity a solidarity medzi generáciami <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Odpoveď Európy na starnutie svetovej populácie – podpora hospodárskeho a sociálneho pokroku v starnúcom svete – príspevok Európskej komisie k druhému Svetovému zhromaždeniu o starnutí (KOM(2002)0143),
  - so zreteľom na Európsky pakt mládeže schválený Európskou radou 22. a 23. marca 2005 v Bruseli,
  - so zreteľom na Zelenú knihu Komisie s názvom Ako čeliť demografickým zmenám, nová solidarita medzi generáciami (KOM(2005)0094),
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. marca 2006 o demografických výzvach a solidarite medzi generáciami <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. septembra 2006 o európskom sociálnom modeli budúcnosti <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Demografická budúcnosť Európy – pretvorme výzvu na príležitosť (KOM(2006)0571),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Podporovať solidaritu medzi generáciami (KOM(2007)0244),
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru s názvom Rodina a demografické zmeny <sup>(4)</sup> zo 14. marca 2007 a jeho ústredný návrh na podpísanie Európskeho rodinného paktu členskými štátmi,
  - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Demografická budúcnosť Európy: fakty a čísla (SEK(2007)0638),
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanoviská Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť, Výboru pre hospodárske a menové veci, Výboru pre regionálny rozvoj a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0024/2008),
- A. keďže demografia je súhrnným výsledkom rôznych činiteľov – pôrodnosť, dĺžka života a migračné toky, a keďže súčasný stav v členských štátoch v horizonte do roku 2050 naznačuje, že dôjde k rozsiahlym demografickým zmenám, ktoré sa prejavia najmä starnutím európskeho obyvateľstva, ktorého priemerný vek by sa mohol zvýšiť z 39 rokov v roku 2004 na 49 rokov v roku 2050,
- B. keďže podľa odhadov Komisie tieto demografické zmeny by mohli podstatne zmeniť zloženie obyvateľstva a vekovú pyramídu, ako aj vzhľadom na to, že počet mladých ľudí vo veku od 0 do 14 rokov sa zo 100 miliónov (ukazovateľ z roku 1975) zníži v roku 2050 na 66 miliónov a počet obyvateľov v produktívnom veku bude približne v roku 2010 kulminovať v počte 331 miliónov a následne bude pravidelne klesať (približne 268 miliónov v roku 2050), zatiaľ čo dĺžka života sa v rokoch 2004 až 2050 u mužov predĺži o 6 rokov a u žien o 5 rokov a podiel ľudí starších ako 80 rokov sa zvýši zo 4,1 % v roku 2005 na 11,4 % v roku 2050,
- C. keďže sa zvýši priemerná európska miera závislosti v starobe (počet osôb starších ako 65 rokov delený počtom osôb vo veku 14 – 65 rokov) z 25 % v roku 2004 na 53 % v roku 2050,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 232, 17.8.2001, s. 381.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 292 E, 1.12.2006, s. 131.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 305 E, 14.12.2006, s. 141.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 161, 13.7.2007, s. 66.



Štvrtok 21. februára 2008

- D. keďže miera závislosti (počet ekonomicky neaktívnych obyvateľov, akými sú dôchodcovia, malé deti a školopovinné deti, delený počtom ekonomicky aktívnych obyvateľov v produktívnom veku) zaväzujú oveľa viac ako hodnota miery závislosti starších osôb pri odhadovaní nákladov, ktoré predstavuje ekonomicky neaktívne obyvateľstvo pre spoločnosť;
- E. keďže demografické zmeny majú veľký vplyv na verejné výdavky, o ktorých sa predpokladá, že vzrastú o 10 % v rokoch 2004 až 2050,
- F. keďže do roku 2050 by celkový počet obyvateľov Európy nemal byť ovplyvnený demografickými zmenami, ktoré však spôsobia značné územné nerovnosti, pričom niektoré regióny EÚ už teraz vykazujú značný úbytok populácie mladých ľudí a najmä mladých žien; keďže tiež relatívny podiel európskeho obyvateľstva vo svetovom meradle sa zníži z 15 % pred 100 rokmi na 5 % v roku 2050; keďže regióny v rámci EÚ sú nerovnomerne poznačené týmito zmenami, pretože kým podiel starších osôb v regiónoch s úbytkom obyvateľstva je už teraz nepomerne vysoký, v prisťahovaleckých regiónoch proces starnutia obyvateľstva sa vzhľadom na prisťahovalectvo mladých ešte nedá pozorovať,
- G. keďže neplodnosť je jednou z príčin znižujúcej sa populácie a mala by byť uznaná za problém verejného zdravia a spoločenský problém, ktorý sa týka mužov i žien; pripomína svoju výzvu z roku 2005, aby sa konalo v otázke neplodnosti a demografie a aby Komisia predložila odporúčania v tejto oblasti,
- H. keďže legálne prisťahovalectvo sa považuje za pozitívny prvok zloženia európskeho obyvateľstva a je potrebné, ak sa má zachovať demografická rovnováha; keďže však legálne prisťahovalectvo samotné nepostačuje ako protiva postúpenej starnutiu populácie v EÚ a sú potrebné opatrenia na zvýšenie miery pôrodnosti domáceho obyvateľstva,
- I. keďže prisťahovalectvo je iba čiastočným, krátkodobým riešením, ak chceme čeliť demografickým zmenám, ku ktorým dochádza v Európe, je potrebné, aby sa členské štáty zaviazali v prospech dodržiavania zásady rodovej rovnosti vo verejnom a súkromnom sektore, ochrany materstva, sociálno-hospodárskej podpory rodín a činností, ktoré umožnia ženám a mužom lepšie zosúladiť rodinný a pracovný život,
- J. keďže zdravotné postihnutie je úzko spojené s vekom a staršie osoby sú viac vystavené možnosti duševnej alebo telesnej neschopnosti alebo zdravotnému postihnutiu,

### **Všeobecné pripomienky**

- so znepokojením berie na vedomie demografické prognózy do roku 2050; zdôrazňuje však, že tieto prognózy na 50 rokov nie sú nezvratné, ale predstavujú závažné varovné signály, na ktoré je potrebné reagovať už dnes v záujme zajtrajška, aby sa zachovala konkurencieschopnosť, trvalo udržateľné hospodárstvo, sociálna súdržnosť, solidarita medzi generáciami a európsky sociálny model; domnieva sa, že výhľad znižovania počtu obyvateľstva do roku 2050 môže prispieť k zníženiu tlakov na životné prostredie a poskytnúť príležitosť k trvalo udržateľnému rozvoju, ktorý na svojej strane potrebuje vopred vypracované politiky s cieľom prispôbiť zodpovedajúcim spôsobom územné plánovanie, byty, dopravu a všetky ostatné druhy infraštruktúr; uznáva v tomto ohľade právomoci členských štátov;
- vopred pripomína, že dve hlavné príčiny demografických zmien, teda pokles pôrodnosti a starnutie obyvateľstva, sú výsledkami pokroku, že bezprostrednou príčinou predlžovania dĺžky života je pokrok v oblasti vedy, hygieny a životnej úrovne, a že skutočnosť, že ženy dnes kontrolujú svoju plodnosť, je výsledkom ich emancipácie a je spojená so zvyšovaním úrovne vzdelania dievčat a účasti žien na pracovnom živote a vo verejných funkciách; domnieva sa, že tieto skutočnosti je potrebné považovať za nezvratné výdobytky ľudstva;
- uznáva, že podmienkou zlepšenia pôrodnosti je spoločnosť, ktorá stavia deti do centra svojho záujmu; trvá na potrebe vytvoriť prostredie zohľadňujúce potreby rodiny a zlepšiť životné podmienky rodín a detí, ktoré by zároveň mali umožniť napĺňanie skutočných rodinných túžob;

**Štvrtok 21. februára 2008**

4. zdôrazňuje, že priemerná miera pôrodnosti v EÚ predstavuje 1,5 dieťaťa, čo je mimoriadne málo; neodráža vôľu žien, ani túžbu európskych občanov založiť rodinu a mohla by tiež súvisieť s ťažkosťami pri zosúladení pracovného a rodinného života (chýbajúcou starostlivosťou o deti v predškolskom veku, hospodársko-sociálnou podporou rodín a zamestnanosťou žien), s ťaživou sociálnou situáciou (nestabilitou práce, drahými bytmi) a s obavami z budúcnosti (neskorým prístupom k zamestnaniu pre mladých a neistotou pracovného miesta);
5. pripomína, že požívanie alkoholu a drog mladými ľuďmi predstavuje riziko pre obyvateľstvo a má obrovské demografické následky, pretože okrem iného znižuje pracovnú schopnosť, schopnosť založiť rodinu, atď.; preto odporúča zavedenie rámcových programov zameraných na prevenciu požívania alkoholu a drog v mladom veku, ktoré sú tiež určené na liečbu závislosti mladých na týchto produktoch;
6. domnieva sa, že predlžovanie dĺžky života by sa malo aj naďalej považovať za pozitívny jav; preto žiada členské štáty, aby zaručili, že dôchodcovia nebudú žiť v chudobe a budú mať prostriedky na bývanie a lekársku starostlivosť a umožní sa im dožiť život dôstojným spôsobom;
7. podporuje uplatnenie globálnych protidiskriminačných opatrení, pretože otázku demografickej budúcnosti Európy nemožno oddeliť od problému zraniteľných skupín žijúcich na okraji spoločnosti a vo veľkej chudobe, ktoré sú často považované za zodpovedné za ich vlastnú situáciu, čo vplýva nielen na deti ale aj na budúce generácie;
8. upriamuje pozornosť na prípady zlého zaobchádzania a chýbajúcej starostlivosti, ktorých obeťami sú staršie osoby vo svojej rodine alebo v opatrovateľských zariadeniach; naliehavo žiada členské štáty a Komisiu, aby lepšie odhalili rozsah zlého zaobchádzania so staršími osobami v EÚ; berie na vedomie odhady, podľa ktorých až 10 % starších osôb pred smrťou trpí niektorou formou fyzického, finančného alebo psychologického násillia; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zvýšili informovanosť, rozvíjali systémy varovných signálov a sankcií za zlé zaobchádzanie; víta úmysel Komisie vypracovať oznámenie o zlom zaobchádzaní so staršími osobami v roku 2008; žiada, aby sa toto oznámenie stalo príležitosťou na vypracovanie globálnej stratégie zameranej na vytvorenie rozsiahlej kampane na zvýšenie povedomia a činností v tejto oblasti (vzdelávania poskytovateľov starostlivosti, definície kvalitatívnych noriem, sankcií proti zlému zaobchádzaniu);
9. ľutuje, že doteraz neboli prijaté postačujúce opatrenia, ktoré by pripravili EÚ na túto výzvu, ktorá sa dala predvídať už niekoľko rokov; ľutuje najmä, že veľká väčšina členských štátov neplní ciele Lisabonskej stratégie, ani záväzky Európskej rady z Barcelony z 15. a 16. marca 2002 v oblasti starostlivosti o deti, zamestnanosti osôb starších ako 55 rokov, lepšieho zosúladenia rodinného a pracovného života a účasti žien na aktívnom živote, a že EÚ ako celok ešte nie je schopná dosiahnuť tieto ciele;
10. žiada členské štáty, aby prijali opatrenia, ktoré by mohli viesť k vytvoreniu kvalitných zariadení starostlivosti o deti a iné osoby odkázané na opateru za prijateľné ceny, ako to vyplýva z cieľov stanoveneých na zasadnutí Európskej rady v Barcelone z 15. a 16. marca 2002, na ktorom zaznela výzva, aby členské štáty vytvorili do roku 2010 zariadenia pre minimálne 90 % detí vo veku od 3 rokov do veku povinnej školskej dochádzky a pre minimálne 33 % detí vo veku do 3 rokov; zdôrazňuje, že tieto opatrenia majú rodičom umožniť, aby prispôsobili svoju účasť na trhu práce svojmu životnému rytmu;
11. domnieva sa, že ciele EÚ sa nesmú obmedziť na dosahovanie cieľov z Barcelony týkajúcich sa zariadení starostlivosti o deti; zastáva názor, že tieto zariadenia musia byť uznané ako univerzálne služby prístupné pre všetkých, ktorí ich potrebujú;
12. zdôrazňuje skutočnosť, že mnohé malé podniky nie sú dobre pripravené na ťažkosti, ktoré prináša starnutie pracovnej sily, a z tohto dôvodu by mohli potrebovať pomoc od členských štátov;

Štvrtok 21. februára 2008

13. víta iniciatívu Komisie pokračovať v úvahách o tejto veľkej výzve; nabáda Komisiu, aby na regionálnej a miestnej úrovni podporila hľadanie a výmenu osvedčených postupov a využila túto príležitosť na inováciu v EÚ; súhlasí s jej celkovým prístupom k problematike demografickej výzvy, ako aj s piatimi kľúčovými usmerneniami, ktoré vyúsťujú do paktu solidarity medzi generáciami, rodmi a územiami; pripomína, že na úspešné zvládnutie demografických výziev musia členské štáty účinne uplatňovať Lisabonskú stratégiu a úzku koordináciu makroekonomických a sociálnych politík na úrovni členských štátov tak, aby rast, konkurencieschopnosť a produktivita hospodárskeho systému EÚ mohli čeliť výzvam vyplývajúcim z demografického starnutia obyvateľstva a umožniť členským štátom plniť ich povinnosti prostredníctvom plánovania inovačných politík v oblasti verejných financií, zdravotníckych služieb, služieb vo verejnom záujme (SVZ), prisťahovalectva a integrácie;

### **Výzva na demografickú obnovu**

14. uznáva, že materstvo je jednou z najintímnejších volieb mužov a žien, ktoré sa musia rešpektovať; so zreteľom na rozdiely medzi členskými štátmi v miere pôrodnosti, ktorá sa pohybuje v rozpätí 1,25 až 2,0, je možné pozitívne zmeniť krivku pôrodnosti pomocou vhodných verejných politík tým, že sa vytvorí materiálne a psychologické prostredie priaznivé pre rodinu a dieťa; uznáva, že v súlade so zásadami, ktoré presadzuje Európsky hospodársky a sociálny výbor vo svojom návrhu na európsky rodinný pakt, by sa tieto opatrenia mali zavádzať v dlhodobom horizonte a mali by poskytnúť rámec stability a ochrany potrebnej na rozhodnutie stať sa rodičom;

15. vyzýva členské štáty, aby sa inšpirovali osvedčenými postupmi pokiaľ ide o dĺžku materskej dovolenky, ktorá v jednotlivých členských štátoch trvá od 14 do 28 týždňov, a tiež o rodičovské dovolenky, zdravotnú starostlivosť, tehotenskú poradňu, záruku príjmu počas tehotenstva a návrat na pôvodné pracovné miesto; žela si tiež, aby členské štáty prijali opatrenia a stanovili sankcie proti domácemu násiliu a zlému zaobchádzaniu;

16. pripomína diskrimináciu žien v oblasti pracovných podmienok a nedôvery zamestnávateľov voči ich túžbe po materstve; pripomína, že ženy majú málo príležitostí zamestnať sa napriek ich kvalifikácii a ich odmeňovanie je nižšie ako priemerné referenčné platy, čo narúša ich nevyhnutnú hospodársku nezávislosť; vyzýva členské štáty, aby náležite uplatnili smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/54/ES z 5. júla 2006 o vykonávaní zásady rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vo veciach zamestnanosti a povolania <sup>(1)</sup> a transponovali smernicu Rady 92/85/EHS z 19. októbra 1992 o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok <sup>(2)</sup>; žiada členské štáty, aby v rámci smernice 92/85/EHS prijali opatrenia proti zamestnávateľom, ktorí priamo alebo nepriamo diskriminujú pracovníčky túžiace po materstve;

17. vyzýva členské štáty, aby zvažili opatrenia s cieľom ponúknuť ženám po pôrode osobitnú ochranu a podporu, najmä mladým slobodným matkám, pričom treba zohľadniť rastúci počet neúplných rodín, z ktorých 85 % tvoria rodiny bez otca a ktoré sú viac než iné rodiny vystavené zvýšenému riziku chudoby;

18. upozorňuje na potrebu verejných výdavkov na starostlivosť o deti v predškolskom veku a o mnohočlenné rodiny, najmä na poskytovanie služieb pomoci pri starostlivosti o deti a na ochranu osamelých matiek a neúplných rodín, ktorým predovšetkým hrozí sociálne vylúčenie, izolácia a chudoba; zdôrazňuje, že tieto služby patria do oblasti verejného záujmu a prispievajú k tvorbe pracovných miest a hospodárskemu rozvoju na miestnej a regionálnej úrovni; vyzýva Komisiu, aby zviditeľnila príklady najlepších postupov v regiónoch niektorých členských štátov;

19. preto odporúča kombinované verejno-súkromné investície do odvetvia starostlivosti o deti a systému predškolskej výchovy;

20. zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť zodpovedajúci prístup k službám starostlivosti o deti, staršie osoby, zdravotne postihnuté osoby a iné osoby odkázané na opateru s cieľom umožniť úplnú a vyrovnanú účasť mužov a žien na pracovnom trhu, čo bude mať vplyv na kvalitu neformálnej starostlivosti poskytovanej v zariadeniach;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 204, 26.7.2006, s. 23.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 348, 28.11.1992, s. 1.

**Štvrtok 21. februára 2008**

21. pripomína, že v rámci sociálneho dialógu boli uzavreté dohody o rodičovskej dovolenke a o práci na čiastočný úväzok, ktoré upravujú smernice Rady 96/34/ES z 3. júna 1996 o rámcovej dohode o rodičovskej dovolenke <sup>(1)</sup> a 97/81/ES z 15. decembra 1997 o rámcovej dohode o práci na čiastočný úväzok <sup>(2)</sup>; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby zabezpečila uplatňovanie týchto právnych predpisov a dodržiavanie zásady subsidiarity;
22. vyzýva členské štáty, aby uľahčili umiestňovanie detských obetí zlého zaobchádzania, sirôt a detí vychovávaných v špecializovaných inštitúciách do pestúnskych rodín; vyzýva, aby sa pristúpilo k úvahe na európskej úrovni o postupoch adopcie detí pochádzajúcich z členských štátov alebo z tretích krajín a aby sa zabezpečilo dodržiavanie vnútroštátnych a medzinárodných pravidiel a ich zmena, ak je to potrebné v záujme ochrany dieťaťa; žiada, aby sa venovala veľká pozornosť akejkoľvek forme zlého zaobchádzania a obchodovania s ľuďmi;
23. zdôrazňuje, že rodinné modely sa menia; preto žiada Komisiu a členské štáty, aby pri vypracúvaní a realizovaní politik túto skutočnosť náležite zohľadnili;
24. zdôrazňuje potrebu zlepšiť právne predpisy EÚ v prospech ochrany otcovstva; vyzýva Komisiu, aby navrhla osobitné opatrenia s cieľom uľahčiť väčšiu účasť otcov na rodinnom živote prostredníctvom rozvoja práva na otcovskú dovolenku; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby presadzovali práva otcov na výchovu a starostlivosť o deti, najmä v prípade odlúčenia a rozvodu, s cieľom rozvíjať rodovú rovnosť v európskej spoločnosti;
25. vyzýva Komisiu, aby zohľadnila citlivý problém neplodnosti, ktorý sa dotýka vydatých, ale aj slobodných žien alebo párov;
26. konštatuje, že neplodnosť je zdravotným problémom uznaným Svetovou zdravotníckou organizáciou, ktorý môže mať vážne následky, ako napríklad depresiu; zdôrazňuje, že neplodnosť naďalej rastie a v súčasnosti je ňou postihnutých 15 % párov; preto vyzýva členské štáty, aby zabezpečili párom právo na zaručenie univerzálneho prístupu k liečbe neplodnosti;
27. povzbudzuje členské štáty, aby stanovili a vymieňali si osvedčené postupy v prospech rodín, systémov rodinných príspevkov, ako aj poskytovanie sociálnych služieb vo verejnom záujme (SSVZ) na ochranu a pomoc rodinám; vyzýva členské štáty, aby poskytli podporu zameranú na mladých rodičov, ktorí pokračujú vo svojom odbornom vzdelávaní a štúdiu;
28. vyzýva členské štáty, aby uznali sociálnu, hospodársku a výchovnú hodnotu atypickej rodinnej práce týkajúcej sa starostlivosti o deti a o osoby odkázané na opateru, aby preverili možnosti započítania tejto práce a zaručili sociálnu ochranu a právo na dôchodok osobám, ktoré vykonávajú atypickú prácu tohto druhu;
29. povzbudzuje členské štáty, aby zaviedli pozitívne opatrenia na podporu rodičovstva, ako sú dodatočné dôchodkové práva a daňové úľavy na účely zriadenia podnikových jasli, a aby si vymieňali osvedčené postupy v tejto oblasti;

**Výzva v oblasti ľudských zdrojov**

30. poznamenáva, že pokiaľ ide o nerovnováhu medzi ekonomicky aktívnym a neaktívnym obyvateľstvom vyvolanú demografickými zmenami, EÚ disponuje značnými možnosťami ako zvyšovať počet pracovných miest, a to zamestnávaním žien, mladých ľudí, seniorov a zdravotne postihnutých osôb; zastáva názor, že úplná zamestnanosť sa musí stať krátkodobým cieľom v rámci revízie Lisabonskej stratégie v roku 2008;
31. požaduje reformu súčasného riadenia ľudských zdrojov v Európe, pretože v dôsledku nízkej zamestnanosti mladých ľudí vo veku 25 – 30 rokov a seniorov starších ako 55 rokov sa aktívny život veľkej časti obyvateľstva obmedzuje na približne 30 rokov; požaduje propagovanie preventívnych a holistických metód riadenia otázok týkajúcich sa veku;
32. žiada uplatniť súhrnný prístup k ľudským zdrojom, ktorý bude zameraný na kvalitu, a navrhuje, aby sa zadefinoval „cyklus produktívneho života“, ktorý zahŕňa odborné vzdelávanie, celoživotné vzdelávanie, zhodnotenie oficiálne uznaných alebo atypických vedomostí a kvalifikácií a získanej praxe od začiatku až do konca produktívneho života;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 145, 19.6.1996, s. 4.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 14, 20.1.1998, s. 9.

Štvrtok 21. februára 2008

33. uvedomuje si, že segmentácia pracovného trhu a stále častejší výskyt neistých foriem zamestnania vedú k znižovaniu životných istôt vo vyššom veku; domnieva sa, že členské štáty by mali preskúmať a navzájom si odovzdávať názory na osvedčené postupy, pokiaľ ide o zachovanie sociálnych príspevkov počas celého života, aby sa posilnili istoty vo vyššom veku;
34. domnieva sa, že opatrenia, ktoré by sa prípadne zaviedli vzhľadom na demografický vývoj, musia zohľadniť zvýšenie produktivity práce každého produktívneho pracovníka, a že relevantným ukazovateľom preto nie je len počet pracujúcich v porovnaní s počtom nepracujúcich, ale aj nárast produktivity práce;
35. žiada, aby sa uskutočňoval všestranný dialóg medzi sociálnymi partnermi, podnikmi, univerzitami, mimovládnyimi organizáciami a médiami v záujme prípravy na tieto demografické zmeny; zdôrazňuje, že zvyšovanie produktivity bude v budúcnosti závisieť hlavne od investícií do výskumu, vývoja a do technologických inovácií, a trvá na tom, že pre podniky je životne dôležité, aby vhodným plánovaním v oblasti riadenia zamestnanosti a služobného postupu a prostredníctvom investícií do celoživotného vzdelávania zameraných na zhodnotenie pracovných kvalifikácií predvídali svoje budúce potreby v oblasti pracovných schopností;
36. vyžaduje prijatie konkrétnych opatrení zameraných na podporu dlhodobej účasti starších pracujúcich, ak si to želajú, na trhu práce, ktorá umožní odovzdať mladým ľuďom, iným pracujúcim a podnikateľom zručnosti získané počas profesionálnej praxe;
37. podporuje investície do všeobecného a odborného vzdelávania vrátane používania nových technológií s cieľom zvýšiť úroveň základného odborného vzdelania všetkých pracujúcich, ktoré je zárukou rozvoja ich budúcich schopností prispôsobiť sa a zmeniť kvalifikáciu prostredníctvom celoživotného vzdelávania, ako aj vypracovanie opatrení, ktoré pomôžu mladým ľuďom pri hľadaní ich prvého zamestnania a starším pracujúcim a skupinám zraniteľných ľudí opätovne sa začleniť do práce, a ktoré budú pomáhať v profesijnom rozvoji počas celého produktívneho života;
38. navrhuje čo najrýchlejšie znížiť počet prípadov, keď podniky posielajú zamestnancov do predčasného dôchodku v rámci samostatného uzatvárania zmlúv alebo v rámci konzultácií so zamestnaneckými výbormi podnikov v súlade so zaužívanými postupmi členských štátov a vyzýva členské štáty, aby podporili úlohu starších pracovníkov a presadili ich zamestnávanie; pripúšťa však, že v prípade starších pracovníkov (starších ako je minimálna hranica veku odchodu do dôchodku), ktorí si neželajú pokračovať v práci s plným pracovným úväzkom, môžu byť skúsenosti s čiastočným pracovným úväzkom, pružným pracovným časom, teleworkingom a formou spoločnej účasti na práci (job-sharing) inovačnou formou postupného odchodu do dôchodku, ktoré môžu obmedziť následky stresu spôsobeného odchodom do dôchodku;
39. nazdáva sa, že nastal čas riešiť otázku tzv. stresu dôchodcov, najmä pocitov skleslosti, zbytočnosti a nihilizmu, ktoré nastávajú u zamestnaných niekoľko dní po odchode do dôchodku, keď sami seba vnímajú ako zbytočných, osamotených a bez budúcnosti;
40. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby navrhli stimuly na skorý vstup mladých ľudí na trh práce, napríklad podporovaním tutorstva medzi zamestnancami v dôchodkovom veku a mladými zamestnancami, prostredníctvom zdieľania pracovného miesta a systému čiastočného úväzku s cieľom uľahčiť výmenu generácií;
41. vyzýva na rozsiahlu reformu riadenia služobného postupu starších zamestnancov, ktorí sú v súčasnosti znevýhodnení, pokiaľ sú starší ako 50 rokov, pretože sú diskriminovaní pri prijímaní do zamestnania, majú nedostatočný prístup k odbornej príprave, najmä k novým technológiám, nie sú uznané ich pracovné skúsenosti a len zriedka majú možnosť odborne sa rozvíjať; pripomína, že obmedzenia v dôsledku veku v oblasti odborného vzdelávania majú diskriminačný charakter a vyzýva členské štáty, aby o tom jasne informovali zamestnávateľov a školiteľov; z tohto dôvodu žiada okamžitú transpozíciu a účinné uplatňovanie smernice 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolaniach<sup>(1)</sup>, ktorá stanovuje, že diskriminácia založená na veku v oblasti odborného vzdelávania a zamestnávania je nezákonná; domnieva sa, že okrem otázky prístupu ku schopnostiam starší pracujúci často potrebujú pomoc osobnejšieho charakteru, ktorá sa týka práce, ako napr. technika pohovoru, získanie sebadôvery a zostavenie životopisu; vyzýva členské štáty, aby sa zamysleli nad šírením informácií o zamestnaní určených osobitne starším pracovníkom a zostavili viac vládnych programov zameraných na podporu zamestnávania seniorov; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila monitorovanie a upozornila členské štáty, ktoré zachovávajú vo svojich právnych predpisoch diskrimináciu v dôsledku zdravotného postihnutia alebo veku;

(1) Ú. v. ES L 303, 2.12.2000, s. 16.



**Štvrtok 21. februára 2008**

42. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila monitorovanie a upozornila členské štáty, ktoré zachovali vo svojich právnych predpisoch diskrimináciu v dôsledku zdravotného postihnutia alebo veku, v rozpore so zmluvami a Chartou základných práv Európskej únie, ktorá bude právne záväzná na celom území EÚ najskôr od 1. januára 2009, aby mohli diskrimináciu bez meškania odstrániť;
43. vyzýva Komisiu, aby zhromažďovala štatistické údaje rozdelené podľa rôznych vekových skupín na základe rozličných problémov, ktorým tieto skupiny čelia, a široké spektrum diskriminácie na základe veku;
44. pripomína, že staršie osoby nepredstavujú jednoliatu kategóriu; zdôrazňuje predovšetkým skutočnosť, že staršie ženy a staršie osoby patriace k etnickým menšinám sú vystavené viacnásobnej diskriminácii;
45. zdôrazňuje, že práca na čiastočný úväzok predstavuje dôležitú etapu pre opätovné začlenenie sa do pracovného trhu; nabáda členské štáty, aby predovšetkým podporovali malé podniky pri presadzovaní práce na čiastočný úväzok a pružnej organizácie práce; pripomína konkrétne výhody práce na čiastočný úväzok pre starších pracovníkov, ktorí si neželajú pracovať na plný úväzok;
46. vyzýva členské štáty, aby podporili úlohu starších pracujúcich na trhu práce prostredníctvom zvýraznenia výhod spojených so zamestnávaním týchto osôb a povzbudzovaním zamestnávateľov, aby zaviedli pružnú organizáciu práce, ktorá nabáda starších pracujúcich, aby hrali úlohu na trhu práce;
47. žiada Komisiu, aby vypracovala štúdiu o daňových úľavách a existujúcich prekážkach v súvislosti so zamestnávaním predovšetkým starnúcej populácie, ktorá bude založená na rodovo diferencovaných údajoch;
48. naliehavo žiada Komisiu a členské štáty, aby zlepšili prístup k celoživotnému odbornému vzdelávaniu;
49. pripomína, že zásada zákonného veku odchodu do dôchodku je jednou z výdobytkov európskeho sociálneho modelu a zárukou proti neustálemu predlžovaniu produktívneho veku nad ľudsky únosnú hranicu;
50. pripomína, že dôchodok je právo, ktoré môže uplatniť každý zamestnanec po dosiahnutí zákonného veku odchodu do dôchodku, ktorý stanovuje každý členský štát spoločne so sociálnymi partnermi a v súlade s národnými tradíciami;
51. zdôrazňuje veľké rozdiely medzi mužmi a ženami v priemernej výške dôchodku, ktoré sa dajú vysvetliť prerušením kariéry v dôsledku rodinných povinností voči deťom a starším rodičom; vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia, ktoré odstránia penalizáciu pri výpočte práva na dôchodok spôsobenú prerušením pracovnej činnosti v dôsledku materstva a rodičovskej dovolenky; nabáda členské štáty, aby zvažili bonifikáciu dôchodkov v závislosti od počtu vychovaných detí a uznali úlohu individualizovanej pomoci v spoločnosti;
52. vyzýva členské štáty, aby prijali potrebné opatrenia na modernizáciu systémov sociálneho zabezpečenia vrátane dôchodkových systémov s cieľom zaistiť ich finančnú životaschopnosť a aby mohli čeliť následkom starnutia obyvateľstva; zdôrazňuje, že je potrebné venovať osobitnú pozornosť postaveniu starších žien, ktorým vo väčšej miere hrozí izolácia a chudoba;
53. vyzýva Komisiu, aby uskutočnila štúdiu, ktorá porovná rôzne dôchodkové systémy a systémy sociálneho zabezpečenia žien v jednotlivých členských štátoch, s cieľom určiť najlepšie postupy z hľadiska zvýšenia zamestnanosti žien, ale aj umožniť harmonické zosúladenie rodinného a pracovného života;
54. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby čo najskôr sústredili svoje úsilie na podporu zamestnanosti starších pracovníkov, keďže v mnohých členských štátoch sa plánuje zákonné zvýšenie dôchodkového veku;



Štvrtok 21. februára 2008

55. domnieva sa však, že očakávaná dĺžka a kvalita života osôb, ktoré prekročili zákonný vek odchodu do dôchodku sú vyššie ako kedykoľvek predtým a v tejto súvislosti zastáva názor, že členské štáty by mali spoločne so sociálnymi partnermi a v súlade s národnými tradíciami podporovať a nie brániť stanoveniu spoločných noriem a pravidiel, ktoré pracujúcim umožnia, aby na základe dobrovoľnosti predĺžili svoj aktívny život po dosiahnutí zákonného veku, stanoveného každým členským štátom; podporuje Komisiu, aby ďalej realizovala porovnávacie štúdie o rozmanitosti dôchodkových systémov v členských štátoch a o hospodárskom a sociálnom dosahu plánovaných reforiem v členských štátoch;

56. vyzýva členské štáty, aby vypracovali opatrenia, ktoré umožnia zosúladiť zamestnanosť žien a ich služobný postup s rodinnými povinnosťami a bojovať proti diskriminácii a stereotypom, s ktorými neustále zápasia na trhu práce a v oblasti vzdelávania; pripomína, že nedotknuteľnou zásadou európskeho sociálneho modelu je pravidlo, že za rovnakú prácu je na rovnakom pracovisku rovnaká odmena;

57. žiada preto prijatie opatrení v oblasti pracovného práva na definitívne ukončenie tejto formy diskriminácie, najmä rodových rozdielov v odmeňovaní, a zohľadnenie rodového prístupu vo verejných rozpočtoch;

58. pripomína, že dobré pracovné prostredie je dôležitým činiteľom produktivity; vyzýva členské štáty, aby podporovali iniciatívu na pracoviskách s cieľom znížiť riziko úrazov starších pracujúcich, najmä opatrenia na zlepšenie pracovného prostredia v rámci psychosociálnej a fyzickej práce, zmeny obsahu a organizácie práce, celkové zlepšenie fyzického zdravia, blaha a kapacít pracujúcich a posilnenie ich pracovných schopností a zručností; vyzýva podniky, aby investovali do predchádzania úrazom na pracovisku a chorobám z povolania, do pracovného lekárstva, hygieny a sociálneho dialógu;

59. zdôrazňuje, že je dôležité, aby pracovisko bolo prostredníctvom vyhovujúcich infraštruktúr a vybavením osobitnými zariadeniami prispôbenými individuálnym potrebám prístupné a tým bezpečné pre starších alebo zdravotne postihnutých pracujúcich; zdôrazňuje tiež, že ľahko prístupné prostredie poskytuje samostatnosť starším osobám, čo prispieva k zníženiu verejných výdavkov na inštitucionálnu starostlivosť;

60. vyzýva členské štáty, aby zaviedli právo požadovať pružnú pracovnú dobu, alebo prácu na čiastočný úväzok nielen pre rodičov, ale tiež aj pre starších pracujúcich, ktorí tiež môžu mať rodinné povinnosti;

61. zdôrazňuje úlohu malých a stredných podnikov ako hlavného zdroja pracovných miest v EÚ;

62. poznamenáva, že sektor, ktorý zamestnáva najviac žien, prisťahovalcov a starších pracujúcich, je sektor služieb; vyzýva k urýchlenému vytvoreniu vnútorného trhu služieb;

### ***Výzva v oblasti solidarity medzi generáciami a regiónmi***

63. pripomína, že zásada solidarity medzi generáciami, ktorá je kľúčovou zásadou európskeho sociálneho modelu, spočíva v tom, že ekonomicky aktívna časť obyvateľstva hradí financovanie sociálnych dávok a náklady na ochranu a zdravotnú starostlivosť ekonomicky neaktívnej časti obyvateľstva (detí, mládeže, osôb odkázaných na opateru a starších ľudí); trvá na tom, aby napriek predvídateľnej demografickej nerovnováhe bola zachovaná zásada solidarity;

64. zdôrazňuje dôležitosť aktívneho zásahu zo strany verejných orgánov najmä prostredníctvom SSVZ pre rodiny a malé deti, ako aj služieb zameraných na zariadenia a hradenie nákladov na starostlivosť o starších ľudí a všetkých osôb odkázaných na opateru; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila právnu istotu SSVZ v práve Spoločenstva, ktoré zabezpečuje všeobecný prístup a zásadu solidarity;

65. zdôrazňuje dôležitosť výmeny informácií a osvedčených postupov medzi členskými štátmi týkajúcich sa spôsobu, ako sa zdravotné systémy pripravujú na zvýšené požiadavky zo strany starnúcej populácie; v tejto súvislosti najmä poznamenáva, že starnutie obyvateľstva spôsobí zvýšenie verejných výdavkov v oblasti zdravotnej starostlivosti v súvislosti s jednoznačným zvýšením prípadov zdravotného postihnutia a chorôb počas staroby, predovšetkým v prípade veľmi starých osôb (viac ako 80 rokov) tvoriacich skupinu, ktorá sa bude najviac rozrastať v budúcich desaťročiach;

**Štvrtok 21. februára 2008**

66. vyzýva členské štáty, aby uplatnili prísnejšie opatrenia proti všetkým daňovým únikom a neplateniu príspevkov na sociálne zabezpečenie a zabezpečili životaschopnosť dôchodkových systémov; domnieva sa, že je potrebné, aby členské štáty zaviedli politiky aktívnejšej a účinnejšej práce a nalieha na členské štáty, aby prostredníctvom stimulov pre zamestnancov, ktorí sa rozhodnú byť dlhšie aktívnymi, vytvorili pružné systémy a možnosti osobnej voľby vzhľadom na čas odchodu do dôchodku (nad hranicou minimálneho dôchodkového veku);

67. pripomína veľký prínos starších ľudí k sociálnej a hospodárskej súdržnosti a skutočnosť, že ich aktívna účasť na rodinnej solidarite a solidarite medzi generáciami posilňuje úlohu prerozdelenia zdrojov, ktoré existujú v rámci rodinného prepojenia; na druhej strane sa domnieva, že sa musí uľahčiť a podporiť ich účasť na dobrovoľných podujatiach; domnieva sa, že dopyt starších ľudí po tovaroch a službách, ich využívanie voľného času, dopyt po zdravotnej starostlivosti a wellness službách predstavujú rozvíjajúci sa sektor hospodárstva a nové bohatstvo, ktoré sa nazýva strieborným zlatom; vyzýva teda členské štáty, aby podporovali a rozvíjali hospodársku a sociálnu účasť starších osôb najmä starostlivosťou o ich fyzické blaho a ich dobré životné a finančné podmienky;

68. vyzýva členské štáty, aby podporovali úlohu starších ľudí pri zachovaní solidarity medzi generáciami, a povzbudzuje členské štáty, aby v spolupráci s partnermi na miestnej úrovni uľahčili účasť týchto ľudí na dobrovoľných činnostiach najmä vzdelávacieho, kultúrneho a podnikateľského charakteru;

69. zdôrazňuje dôležitosť dobrovoľného prístupu, ktorý umožní mnohým ľuďom znovu sa dostať na trh práce; povzbudzuje vlády, aby uľahčili prístup starších ľudí k systému dobrovoľnosti za odmenu;

70. pripomína, že SSVZ zamerané na starostlivosť, zdravie a vzdelanie malých detí uľahčujú integráciu rodičov na trhu práce a prispievajú na boj proti chudobe najmä v prípade neúplných rodín; je presvedčený, že tieto služby sú dôležité k tomu, aby EÚ mohla čeliť demografickým výzvam; na druhej strane, vytvorením pracovných miest SSVZ stimulujú miestny a regionálny rozvoj a prispievajú ku konkurencieschopnosti EÚ; z tohto hľadiska považuje za nevyhnutné vymedziť sociálne služby vo verejnom hospodárskom záujme (SSVHZ) a vyhodnotiť ich sociálne a hospodárske vplyvy; žiada, aby sa vypracovali ukazovatele kvality s cieľom zhodnotiť pokrok v rámci Barcelonských cieľov; zdôrazňuje, že je potrebné venovať rovnakú pozornosť a rovnaký prístup k SSVHZ v prospech starších a závislých osôb;

71. zdôrazňuje, že dobrovoľný sektor a sociálne siete v regiónoch so znižujúcou sa populáciou výrazne prispievajú k uspokojovaniu potrieb miestneho obyvateľstva, ale nemôžu nahradiť zásadnú úlohu verejných orgánov poskytujúcich v týchto regiónoch služby vo verejnom záujme; zastáva názor, že toto zapojenie obyvateľstva sa musí oceniť a jeho aktéri sa musia v regionálnej politike podporovať ako partneri; zdôrazňuje, že sa tým spustia vzdelávacie postupy, ktoré regiónu umožnia riešiť problémy demografických zmien;

72. nabáda členské štáty a regionálne orgány, aby na tento účel využívali štrukturálne fondy; vyzýva Komisiu, aby v rámci územnej spolupráce (článok 7 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde<sup>(1)</sup>) podporila výmenu skúseností medzi regiónm, v ktorých „seniorská ekonomika“ už hrá podstatnú úlohu, alebo v ktorých sa tak stane v budúcnosti;

73. žiada, aby sa uskutočnila rozsiahla diskusia o práve na dôstojný dôchodok pre všetkých, ktorý je podmienkou finančnej sebestačnosti a dôstojného života starších obyvateľov a ich účasti na sociálnej súdržnosti; pripomína dôležitý prínos starších obyvateľov k sociálnej súdržnosti prostredníctvom dobrovoľného sektora a starostlivosti o rodinu;

74. vyzýva členské štáty, aby spoločne považovali nad možnosťou daňových reforiem, ktoré by zabezpečili trvanlivosť dôchodkových systémov a systémov sociálnej ochrany a aby konkrétne vytvorili ustanovenia zaručujúce ženám, že ich materská a rodičovská dovolenka sa zohľadní pri výpočte ich nárokov na dôchodok;

(1) Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 25.

Štvrtok 21. februára 2008

75. vyzýva členské štáty, aby v prípade, že to ešte neurobili, preskúmali vzťahy medzi dôchodkom a povzbudzovaním k práci, najmä pokiaľ ide o pružnú organizáciu práce s cieľom odstrániť všetko, čo by mohlo odradiť pracujúceho;

76. poukazuje na to, že starnutie európskej spoločnosti v sebe skrýva veľké regionálne rozdiely, že celoštátne údaje týkajúce sa demografických zmien maskujú rôzne miestne odlišnosti a že je niekedy zložité vymedziť potreby v oblasti infraštruktúr a potrebné finančné dotácie od ústrednej vlády; vyzýva Komisiu, aby prispela k zlepšeniu kvality a spoľahlivosti štatistických údajov týkajúcich sa demografických tendencií a žiada Komisiu a členské štáty, aby urýchlili proces voľného pohybu všetkých pracujúcich v rozšírenej EÚ ešte pred rokom 2014;

77. vyzýva členské štáty, aby v súlade so zásadou subsidiarity zachovávali v prípade rôznych dôchodkových systémov rozpočtovú rovnováhu medzi príjmami a výdavkami, a chváli členské štáty za to, že vytvárajú v rozpočtových prostriedkoch rezervy na vyplácanie dôchodkov v budúcnosti;

78. konštatuje, že demografické zmeny v niektorých regiónoch majú vážne dôsledky a vyžadujú si rôzne stratégie prispôsobenia podľa toho, či ide o prítahovalecký región alebo región so znižujúcou sa populáciou; poznamenáva, že kvalita života v regiónoch so znižujúcou sa populáciou, ktoré sú zväčša vidieckymi regiónmi, je inak definovaná ako v regiónoch v rastúcej populáciou, a preto sa nazdáva, že sú potrebné rôzne stratégie podpory;

79. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v rámci úvah o solidarite medzi európskymi regiónmi brali do úvahy aj generáčne hľadisko a zohľadnili veľké územné vplyvy rôznorodých demografických tendencií, ku ktorým dochádza v rámci EÚ; zdôrazňuje, že tieto vplyvy sú dôležité v oblasti bývania a infraštruktúr najmä v mestských oblastiach, v ktorých pravdepodobne dôjde k rastu a veľkému sústredeniu migrujúceho obyvateľstva; zdôrazňuje tiež osobitné potreby na miestnej úrovni v regiónoch so starnúcim obyvateľstvom v oblasti investícií do miestnych služieb s cieľom zohľadniť potreby starších občanov a zabezpečiť im čo najdlhšiu samostatnosť a nezávislosť; navrhuje, aby pri pridelovaní štrukturálnych fondov a možností, ktoré ponúka Európsky sociálny fond na mobilizáciu miestneho sociálneho kapitálu na poskytovanie služieb vzali do úvahy tieto investičné potreby; žiada ich zachovanie po roku 2013; upozorňuje na skutočnosť, že vysťahovalecké regióny musia prijať opatrenia na zachovanie prirodzenej demografickej rovnováhy prostredníctvom investícií do zamestnanosti, odborného vzdelávania a prístupu k verejným službám;

80. navrhuje Komisii, aby v rámci územnej spolupráce podporovala európske siete, v ktorých by si regionálne a miestne úrady spolu s regiónmi a občianskymi aktérmi mohli vymieňať skúsenosti pri riešení problémov vyplývajúcich z demografických zmien;

81. povzbudzuje členské štáty, aby podporovali medzigeneračné projekty, v ktorých starší obyvatelia pracujú s mladšími, aby sa mohli podeliť o zručnosti a získať nové skúsenosti; vyzýva Komisiu, aby uľahčila výmenu osvedčených postupov v tejto oblasti;

82. vyzýva členské štáty, aby pomohli vysťahovaleckým regiónom prostredníctvom zaručenia vysokej úrovne SVZ (napr. vzdelávania vrátane starostlivosti o deti v predškolskom a školskom veku, ako aj zdravotníckych a poštových služieb) a dostupnosti (napr. verejnej dopravy, dopravných infraštruktúr a telekomunikačných sietí) a aby zaručili hospodársku účasť a kompetencie (napr. prostredníctvom odborného vzdelávania vrátane metód celoživotného vzdelávania a využívaním investícií do nových technológií); trvá na tom, aby sa základné podmienky splnenia týchto úloh prispôsobili miestnym potrebám a aktérom a aby sa zlepšila ich schopnosť prispôsobenia; poukazuje konkrétne na situáciu na ostrovoch, v pohraničných oblastiach, horských regiónoch a iných najvzdialenejších regiónoch;

83. víta návrh na vytvorenie európskeho integračného fondu; vyzýva príslušné národné, regionálne a miestne orgány zodpovedné za tvorbu a riadenie kohéznych programov a programov rozvoja, aby spolupracovali ešte užšie a prostredníctvom zlepšenia životných a pracovných podmienok vo vidieckych regiónoch so znižujúcou sa populáciou podnietili ľudí, aby sa sťahovali do týchto regiónov a aby v nich pracovali;

**Štvrtok 21. februára 2008**

84. víta skutočnosť, že Komisia v Štvrtej správe o hospodárskej a sociálnej kohézii určila rastúcu demografickú nerovnováhu ako jednu z výziev, ktorým treba čeliť; so záujmom očakáva výsledky sociálnych konzultácií a vymedzenie úlohy regionálnej politiky v boji s nepriaznivými vplyvmi demografických zmien v budúcom programovom období;

85. pripomína členským štátom mnohoraké nevýhody, ktorým čelia najmä starší dobrovoľní ošetrovatelia; navrhuje, aby sa v záujme prekonania mnohých prekážok pri hľadaní práce zvýšila podpora týmito osobám;

86. domnieva sa, že v mestských štvrtiach, na predmestiach a v znevýhodnených vidieckych oblastiach demografické tendencie pravdepodobne odhalia znižovanie počtu obyvateľstva, ktoré bude mať rozhodujúci vplyv na bývanie a infraštruktúry;

87. vyzýva členské štáty, aby v súvislosti s urbanistickým rozvojom a plánovaním miest zvýšili napríklad prostredníctvom „medzigeneračných projektov“ dostupnosť vhodného bývania pre rodiny, najmä neúplné rodiny a starších ľudí;

88. zdôrazňuje, že v dôsledku demografickej nerovnováhy vo svetovom meradle hrozí nárast nerovnosti v rozvoji a zosilnenie migračných tlakov; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby tieto prvky zapracovali do svojich imigračných politík ako spoločné ciele rozvoja členských štátov a krajín pôvodu (co-development);

***Výzva v oblasti integrácie prisťahovalcov***

89. poukazuje na to, že prisťahovalectvo je a bude jedným z prvkov demografického vývoja EÚ a môže mať pozitívny prínos z hospodárskeho, sociálneho aj kultúrneho hľadiska; vyzýva preto Komisiu, členské štáty a sociálnych partnerov, aby k prisťahovalectvu zaujali vecný a racionálny prístup, aby sa zabránilo xenofóbnym a rasistickým názorom a postojom a aby podporili úplnú a účinnú integráciu migrantov do spoločnosti;

90. uznáva však, že migrácia pochádzajúca najmä z vysťahovaleckých regiónov tiež ponúka možnosť napraviť negatívne vplyvy demografického vývoja a preto vyzýva členské štáty, aby pristupovali k integrácii migrantov ako k politickému opatreniu strategického významu;

91. domnieva sa, že v členských štátoch by sa mali posilniť integračné politiky s cieľom pomôcť migrantom usadiť sa v EÚ; víta preto rozhodnutie Rady 2007/435/ES z 25. júna 2007, ktorým sa zriaďuje Európsky fond pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín na obdobie rokov 2007 až 2013 ako súčasť všeobecného programu Solidarita a riadenie migračných tokov<sup>(1)</sup>, a verí, že bude prínosom k uľahčeniu spoločenskej a hospodárskej integrácie migrantov v EÚ;

92. zdôrazňuje nevyhnutnosť vymedzenia a koordinovania politiky prisťahovalectva medzi členskými štátmi a zároveň zaistiť prisťahovalcom rovnaké životné a pracovné podmienky; vyzýva Komisiu, aby čo najskôr posúdila a predložila osobitnú stratégiu a opatrenia týkajúce sa ekonomického prisťahovalectva;

93. zdôrazňuje, že je veľmi potrebné zosúladiť imigračné politiky členských štátov, aby sa zaručila lepšia integrácia prisťahovalcov do formálnej ekonomiky, a zabezpečiť pre nich právnu aj sociálnu istotu vrátane ich práva na dôchodok; vyzýva členské štáty, aby dôrazne bojovali proti obchodovaniu s ľuďmi a nelegálnym sektorom a potrestali zamestnávateľov, ktorí najímajú a/alebo vykorisťujú nelegálnych robotníkov; víta európsku iniciatívu proti nelegálnej práci, vykorisťovaniu a nedôstojným životným podmienkam, ktorými trpia nelegálni migranti;

94. z tohto hľadiska uznáva osobitnú úlohu miest, v ktorých žije väčšina prisťahovalcov a zdôrazňuje, že Komisia a členské štáty musia zohľadniť vplyv mestských zón na imigračné politiky a zaangažovať ich, aby sa priamo podieľali na vypracovaní týchto politík; so záujmom berie na vedomie proces Integrating Cities, ktorý uviedla v roku 2006 Komisia a EUROCITIES, ako aj Milánsku deklaráciu o integrácii podpísanú 6. novembra 2007 na zabezpečenie pokračovania v dialógu o uplatnení spoločných rámcových zásad v oblasti prisťahovalectva na úrovni miest;

(1) Ú. v. EÚ L 168, 28.6.2007, s. 18.

Štvrtok 21. februára 2008

95. zdôrazňuje, že legálna migrácia v rámci EÚ by mala migrantom prinášať výhody a nemala by zaťažovať krajiny pôvodu; podporuje členské štáty, aby posilnili svoje opatrenia zamerané na integráciu prisťahovalcov;
96. víta iniciatívu Komisie a členských štátov na zváženie celosvetového rozmeru prisťahovalectva a vplyvu hospodárskej migrácie do EÚ na rozvoj krajín pôvodu; zdôrazňuje potrebu zohľadniť riziko úniku mozgov v krajinách pôvodu migrantov; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v spolupráci s príslušnými tretími krajinami uplatnili účinné opatrenia na boj proti tomuto javu;
97. žiada, aby sa v súvislosti s prísne ekonomickými úvahami nevytratil ľudský rozmer prisťahovalectva a aby prisťahovalci, ktorí si to budú želať, mali možnosť zlúčenia rodín; žiada, aby európske prisťahovalecké politiky úzko spolupracovali s politikami v oblasti zamestnanosti, sociálnych vecí, vzdelávania a regionálnej politiky;
98. pripomína, že príjmy prisťahovalcov v Európe veľmi dobre umožňujú živiť staršie osoby v rozvojových krajinách;
99. zdôrazňuje, že imigračné politiky musia byť pripravené na boj proti diskriminácii a ich cieľom musí byť vyšší stupeň právnej, sociálnej a spoločenskej rovnosti tak pre prisťahovalcov, ktorí sa už nachádzajú v Európe, ako aj pre tých, ktorí sem prídu v budúcnosti;
100. domnieva sa, že členovia rodiny, ktorí sprevádzajú migrujúceho pracovníka, by mali získať povolenie na pobyt a v prípade potreby pracovné povolenie;
101. zdôrazňuje dôležitú úlohu, ktorú plnia ženy migrantky, a vyzýva členské štáty, aby uznali miesto, ktoré si zaslúžia zastávať v integračných politikách, a aby im zaručili všetky ich práva;
102. vyzýva členské štáty, aby do rokovacieho programu niektorého z budúcich samitov zaradili výmenu názorov o demografických zmenách a o osvedčených postupoch v oblastiach, ako sú aktívne starnutie, zamestnávanie mladých, rodinné politiky a integrácia migrantov;
103. víta záväzok Komisie pri príležitosti Európskeho demografického fóra predkladať každé dva roky situačnú správu; želá si, aby táto správa takisto uvádzala, aký vplyv majú politiky realizované v členských štátoch v príslušných oblastiach; podporuje zámer Komisie venovať neplodnosti každé dva roky jednu kapitolu svojej správy a zahrnúť do tejto správy kapitolu o prípravách EÚ na demografické zmeny; vyzýva Komisiu, aby zaviedla systém ukazovateľov určených na monitorovanie a analýzu demografického vývoja v jednotlivých štátoch a v EÚ;
104. pozoruje, že demografická budúcnosť Európy prináša nové ťažkosti na úrovni demokratických mechanizmov a kanály, cez ktoré sa môže ozývať hlas plurality jej zložiek a môže zavážiť pri politických rozhodnutiach; domnieva sa, že ústrednou otázkou starnúcej spoločnosti je politické zastúpenie mladých, ktorí predstavujú spoločnú budúcnosť a zároveň politickú budúcnosť Spoločenstva, ale v súčasnosti nemajú hlas ani váhu pri prijímaní rozhodnutí; konštatuje, že z rôznych dôvodov majú tak dospelí prisťahovalci, ako aj ich deti ťažkosti, aby boli vypočutí; zastáva názor, že otázka predloženia názorov a politického zastúpenia sociálnych skupín, ktoré túto možnosť v súčasnosti nemajú, ide najmä o mladých ľudí, predstavuje kľúčovú otázku, ktorá si zaslúži, aby bola dôkladne prediskutovaná a prehlbená;
105. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zvyšovali povedomie občanov EÚ v oblasti demografických výziev v Európe najmä prostredníctvom kampaní a pilotných projektov v tejto oblasti;

\*  
\* \*

106. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.
-

Štvrtok 21. februára 2008

## Vedecká spolupráca s Afrikou

P6\_TA(2008)0067

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o význame podporných opatrení na zlepšenie medzinárodnej vedeckej spolupráce s Afrikou

(2009/C 184 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na nedávny samit EÚ – Afrika z 8. a 9. decembra 2007, strategické partnerstvo medzi EÚ a Afrikou a akčný plán na roky 2008 – 2010,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 31. januára 2008 o Európskom výskumnom priestore: nové perspektívy <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na úlohu energetických technológií v boji proti zmene klímy,
- so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,

1. uvedomuje si narastajúci trend medzi tvorcami politík v Afrike uprednostňovať vedu, technológiu a inováciu pre rozvoj;
2. uznáva cenný príspevok Nového partnerstva pre rozvoj Afriky (NEPAD), jeho konsolidovaný akčný plán pre vedu a technológiu a vedecko-technické programy Africkej únie a vyzýva na ich intenzívnejšiu realizáciu, širší rozvoj a zlepšenie príslušných opatrení;
3. zdôrazňuje, že je potrebná väčšia účasť afrických vedcov v oblasti medzinárodnej vedeckej spolupráce a na projektoch v oblasti výskumu a vývoja, aby sa zachovali a rozvíjali vedomosti z tejto oblasti, a to najmä v špecifických odvetviach ako sú potravinárstvo, zdravotníctvo a energetika;
4. pripomína, že osobitný význam majú v rámci 7. rámcového programu pre výskum, technický rozvoj a demonštračné činnosti <sup>(2)</sup> zanedbané ochorenia, a preto by sa mal klásť veľký dôraz na výskum v oblasti HIV/AIDS v afrických krajinách;
5. vyzýva na posilnenie súčasnej infraštruktúry pre výskum na základe údajov Africkej únie a Afrického vedeckého spoločenstva vrátane Úradu NEPAD pre vedecké a technické programy Africkej únie a výskumné a vývojové projekty, najmä v špecifických odvetviach, ako sú potravinárstvo, zdravotníctvo a energetika;
6. nalieha na členské štáty, aby podporili vedecko-technickú spoluprácu s Afrikou, čím sa urýchlene zaručí skutočný a komplexný rozvoj vedomostí a technológií v samotných afrických krajinách;
7. poznamenáva, že vedecký pokrok prispieva k hospodárskemu a sociálnemu rozvoju, ktorý bol predpokladaný v rozvojových cieľoch milénia; vyzýva EÚ najmä na to, aby otázku zmeny klímy určila ako prioritu svojej vedecko-technickej spolupráce s Afrikou, predovšetkým pokiaľ ide o obrovské zdroje obnoviteľnej, najmä slnečnej energie, ktoré sú v Afrike k dispozícii;
8. naliehavo žiada členské štáty, aby podporili výmenu vedomostí a technológií medzi EÚ a Afrikou, spolu s projektmi v oblasti výskumu a vývoja a v novom jednotnom akčnom rámci na dosiahnutie okamžitých a dlhodobých cieľov pre trvalo udržateľný rozvoj, a aby zodpovedajúcim spôsobom rozvíjali politiky a zdroje;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0029.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.



Štvrtok 21. februára 2008

9. vyzýva EÚ a členské štáty, aby viac zosúlادili medzinárodnú politiku EÚ vo vedecko-technickej oblasti so základnými potrebami afrických krajín, čo by viedlo k rozvoju nového globálneho rámca pre oblasť vedy a diplomacie s Afrikou;
10. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, parlamentom členských štátov a OSN.

## Štvrtá správa o hospodárskej a sociálnej súdržnosti

P6\_TA(2008)0068

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o štvrtej správe o hospodárskej a sociálnej súdržnosti (2007/2148(INI))

(2009/C 184 E/14)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na štvrtú správu o hospodárskej a sociálnej kohézii (KOM(2007)0273) („štvrtá správa o súdržnosti“),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Stratégia pre najvzdialenejšie regióny: výsledky a vyhladky (KOM(2007)0507),
  - so zreteľom na články 158, 159 a článok 299 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva,
  - so zreteľom na Územný program EÚ, Lipskú chartu o trvalej udržateľnosti európskych miest a Prvý akčný program na implementáciu územného programu EÚ,
  - so zreteľom na správu Európskej monitorovacej siete územného plánovania (ESPON) s názvom Budúcnosť územia – územné scenáre pre Európu a správu Európskeho parlamentu „Regionálne rozdiely a kohézia: aké stratégie pre budúcnosť?“,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov (COTER-IV-011) z 28. novembra 2007 a stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru (CESE 1712/2007) z 12. decembra 2007 k štvrtej správe o súdržnosti,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. mája 2007 o vplyve a dôsledkoch štrukturálnych politík na súdržnosť Európskej únie <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. júla 2007 o úlohe a účinnosti kohéznej politiky pri znižovaní rozdielov v najchudobnejších regiónoch Európskej únie <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 45 a článok 112 ods. 2 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre rybne hospodárstvo (A6-0023/2008),
- A. keďže komplexná európska politika súdržnosti je naďalej potrebná vzhľadom na pretrvávajúce veľké rozdiely a špecifické štrukturálne problémy v mnohých európskych regiónoch, pričom po nedávnom rozšírení EÚ sa táto situácia zhoršila,
- B. keďže politika súdržnosti EÚ preto naďalej predstavuje základný pilier v procese európskej integrácie a zohráva aktívnu úlohu pri znižovaní rozdielov a odstraňovaní rozvojových nedostatkov,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0202.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0356.

**Štvrtok 21. februára 2008**

- C. keďže existuje zrejma súvislosť medzi nárastom euroskepticizmu a prehĺbením územných rozdielov v rámci regiónov a medzi nimi, čo poukazuje na potrebu hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti v záujme zvýšenia konvergencie a posilnenia legitimity EÚ, čo možno dosiahnuť regionálnou politikou, ktorá je viditeľná v teréne; keďže regionálne a miestne orgány a miestne subjekty zohrávajú hlavnú úlohu pri približovaní činností EÚ občanom a uskutočňovaní regionálnej politiky, ktorej výsledky by sa mali zverejňovať účinnejším spôsobom,
- D. keďže s ohľadom na jej pridanú hodnotu ponúka politika súdržnosti každému regiónu možnosť konkrétnych prínosov, ako je dlhodobá zamestnanosť a vyššia životná úroveň miestneho obyvateľstva, najmä v zaostávajúcych regiónoch, a prispieva k zvyšovaniu konkurencieschopnosti a administratívnych kapacít, ako aj k zabezpečeniu decentralizovaného riadenia; keďže z tohto dôvodu treba zamietnuť každý pokus o navrátenie tejto politiky na národnú úroveň,
- E. keďže Lisabonská zmluva, ktorú hlavy štátov a predsedovia vlád schválili 18. októbra 2007 a podpísali 13. decembra 2007, zaradila územnú súdržnosť spolu s hospodárskou a sociálnou súdržnosťou medzi základné ciele EÚ,
- F. keďže v budúcnosti treba zaručiť väčšie finančné zdroje pre politiku súdržnosti, aby sme mohli čeliť očakávaným novým výzvam, ktoré majú podstatný územný vplyv, ako sú demografické zmeny, sústreďovanie obyvateľstva v mestách, segregácia, migračné pohyby (ktoré spôsobujú problémy predovšetkým vo vidieckych a v okrajových oblastiach), prispôbenie sa globalizácii, zmena klímy, dodávky energie a pomalý postup vyrovnávania úrovne na vidieku; keďže týmto výzvam možno čeliť iba v prípade, že sa v budúcnosti prisúdi politike súdržnosti v tomto smere väčší význam,

**Rozporuplné údaje o stave súdržnosti v EÚ s 27 členskými štátmi**

1. víta túto správu, ktorá je podrobnejšia ako predchádzajúce správy, vychádza z rôznych ukazovateľov a poskytuje užitočné údaje na porovnanie s inými krajinami, ako sú Spojené štáty, Japonsko, Čína a India, a zároveň odráža medzinárodné súvislosti, v ktorých fungujú hospodárstva EÚ;
2. vyjadruje však poľutovanie nad tým, že nie sú k dispozícii vzájomne súvisiace údaje a porovnateľné údaje z rôznych úrovní NUTS, ktoré by umožnili lepšie zhodnotiť udržateľnosť rastu a konvergencie; požaduje preto lepšie štatistické nástroje, napríklad nové ukazovatele, ktoré boli úspešne uplatnené v štvrtej správe o súdržnosti (okrem ukazovateľov založených na HDP na obyvateľa) a ktoré by umožnili presnejšie zmerať stupeň hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti v teréne, ako aj konkrétny príspevok miestnych opatrení k politike súdržnosti; domnieva sa, že na tento účel bude treba zvýšiť kapacity ESPON;
3. upozorňuje na oneskorenia, ku ktorým dochádza v členských štátoch pri využívaní prostriedkov zo štrukturálnych fondov, a požaduje opatrenia na zlepšenie tejto situácie; konštatuje však, že na hodnotenie výsledkov politiky súdržnosti v nových členských štátoch je príliš skoro; víta každé úsilie, ktoré zvýši účinnosť politiky súdržnosti a zníži nadmernú byrokráciu, a požaduje systematické hodnotenie tejto politiky; potvrdzuje svoju rozhodnú podporu „európskej iniciatívy za transparentnosť“, ktorú predložila Komisia a ktorá bude od roku 2008 zverejňovať prijímateľov finančných prostriedkov zo štrukturálnych fondov;
4. vyjadruje potešenie z toho, že sa krajiny, ktoré v minulosti využívali prostriedky z Kohézneho fondu, teda Grécko, Španielsko, Portugalsko a Írsko, pozoruhodne rýchlo vyrovnali ostatným krajinám a v rokoch 2000 až 2006 zaznamenali výrazný rast, pripomína však, že napriek tomuto rastu pretrvávajú medzi regiónmi v týchto krajinách veľké rozdiely a vážne nevyriešené štrukturálne problémy;
5. víta vysokú mieru rastu dosiahnutú v nových členských štátoch, ale konštatuje, že ich hospodárska konvergencia sa dá očakávať len v strednodobom a dlhodobom výhľade a že vzhľadom na veľmi nízku východiskovú hodnotu HDP na obyvateľa v niektorých krajinách to bude dlhodobý proces;
6. víta skutočnosť, že Komisia opätovne potvrdila dôležitú úlohu, ktorú zohráva politika súdržnosti pri podporovaní schopnosti všetkých členských štátov harmonicky sa rozvíjať a vytvárať nové a životaschopné pracovné miesta, čo dokazujú vynikajúce výsledky politiky súdržnosti v mnohých regiónoch cieľa 2;

Štvrtok 21. februára 2008

7. je znepokojený tým, že konvergencia medzi krajinami veľmi často skrýva prehlbovanie rozdielov medzi regiónmi a v rámci jednotlivých regiónov; poznamenáva, že toto prehlbovanie regionálnych a miestnych rozdielov sa prejavuje v mnohých oblastiach, či už ide o zamestnanosť, produktivitu, príjmy, úrovne vzdelávania alebo inovačné schopnosti; zdôrazňuje tiež úlohu územnej spolupráce pri hľadaní riešení týchto problémov;
8. zdôrazňuje napríklad skutočnosť, že konkurencieschopnosť regiónov do veľkej miery závisí od produktivity, dostupnosti trhov a úrovne kvalifikácie pracovných síl, ktorá sa medzi regiónmi líši oveľa viac ako medzi členskými štátmi; konštatuje ďalej, že inštitucionálne faktory sa čoraz častejšie považujú za kľúčové prvky konkurencieschopnosti, k takýmto faktorom patrí podpora sociálneho kapitálu vo forme kultúry podnikania a spoločných noriem správania, ktoré uľahčujú spoluprácu a podnikanie a tiež zefektívňujú verejnú správu;
9. v tejto súvislosti konštatuje, že v niektorých rozvinutých a dokonca aj v menej rozvinutých regiónoch sa začínajú hromadiť zložité problémy so silným územným vplyvom z hľadiska rozvojového potenciálu, napríklad: nízka miera hospodárskeho rastu, znižovanie produktivity a zamestnanosti a starnutie obyvateľstva;
10. konštatuje, že hoci vysoká miera rastu umožnila niektorým členským štátom dosiahnuť plnú zamestnanosť a nárast HDP na obyvateľa, v iných štátoch sa naopak prehĺbili rozdiely medzi jednotlivými sociálnymi skupinami, a preto naďalej existuje potreba sociálneho začleňovania najzraniteľnejších skupín obyvateľstva;
11. zdôrazňuje nízku konvergenciu, čo sa týka úrovne vzdelávania, a skutočnú vzdelanostnú priepasť medzi EÚ a Spojenými štátmi, kde dosiahlo vysokoškolské vzdelanie 29 % osôb vo veku od 25 do 64 rokov na rozdiel od 16 % osôb v EÚ; poznamenáva však, že podiel žien s vysokoškolským vzdelaním sa zvyšuje rýchlejšie ako podiel mužov;
12. zdôrazňuje, že je dôležité začleňovať problematiku rodovej rovnosti, rovnakých príležitostí a osobitných potrieb postihnutých osôb a starších občanov do každej etapy realizácie projektov politiky súdržnosti;
13. zdôrazňuje účinok polarizácie v regiónoch okolo hlavných miest (k tomuto javu dochádza najmä v nových členských štátoch), v ktorých sa vytvára v priemere 32 % HDP danej krajiny, zatiaľ čo v nich žije iba 22 % obyvateľstva; konštatuje, že táto polarizácia môže vyvolať veľké rozdiely v miere nezamestnanosti v centrách miest;
14. konštatuje, že neriadenejší rast miest môže vytvárať demografické, hospodárske, sociálne, dopravné a environmentálne nerovnosti v obmedzenom priestore a viesť k vytváraniu predmestí a vyľudňovaniu vidieckych oblastí vzdialených od miest; žiada preto Komisiu, aby sa týmto problémom osobitne zaoberala a predložila konkrétne návrhy na riešenie problémom tohto druhu;
15. zdôrazňuje regionálne rozdiely týkajúce sa dostupnosti centier a okrajových oblastí a spojení medzi nimi, čo je výsledok geografických a štrukturálnych znevýhodnení, nedostatočných investícií do dopravnej infraštruktúry a chýbajúcej diverzifikácie prípadných dopravných spojení; poukazuje predovšetkým na značné prekážky z hľadiska dostupnosti horských a ostrovných regiónov, ako aj okrajových a najvzdialenejších regiónov, ktoré sa nachádzajú veľmi ďaleko od kontinentálnej Európy; zdôrazňuje, že treba vypracovať opatrenia, ktoré podporia regionálny potenciál a príťažlivosť a trvalo udržateľný rozvoj uvedených regiónov;
16. vyjadruje veľké prekvapenie nad tým, že Komisia v štvrtej správe o súdržnosti uvádza, že „sa nezdá, že samotná ostrovná poloha je prekážkou rozvoja“ a poukazuje na veľké sklamanie obyvateľov ostrovných regiónov z tohto vyjadrenia, pretože títo obyvatelia sa každodenne stretávajú s negatívnymi vplyvmi a ťažkosťami vyplývajúcimi z ostrovej polohy;

### **Regionálna politika a lisabonská stratégia**

17. poukazuje na obrovské rozdiely medzi krajinami, pokiaľ ide o finančné prostriedky investované do výskumu a rozvoja, a konštatuje veľké regionálne rozdiely z hľadiska inovácie, ktoré sa v štvrtej správe o súdržnosti hodnotia na základe užitočného ukazovateľa regionálnej výkonnosti v oblasti inovácie;

**Štvrtok 21. februára 2008**

18. zdieľa názor Komisie, že politika súdržnosti je hybnou silou lisabonskej stratégie prostredníctvom nasmerovania verejných investícií do projektov, ktoré podporujú tvorbu dynamickejšej hospodárskej štruktúry, ktorá vedie k rastu, stimuluje inovácie a vychádza zo synergického účinku, ktorý vznikol účinnejšou harmonizáciou politík a programov;
19. vyjadruje poľutovanie nad tým, že sa v primeranej miere nezohľadňuje inovačný potenciál malých podnikov, mikropodnikov a remeselných podnikov pri vykonávaní politiky súdržnosti napriek viazaniu prostriedkov na tento účel; požaduje preto aktívnu politiku na podporu všetkých foriem inovácie v týchto podnikoch a vyzýva tiež Komisiu, aby vytvorila príležitosti pre vzájomnú spoluprácu podnikov, verejného sektora, škôl a univerzít s cieľom vytvárať regionálne inovačné zoskupenia v duchu lisabonskej stratégie;
20. upozorňuje na to, že pákový účinok štrukturálnej podpory možno zvýšiť využívaním súkromného spolufinancovania; žiada rýchle zavedenie transparentných pravidiel a štandardných riešení týkajúcich sa verejno-súkromného partnerstva, ktoré regiónom umožnia využívať súkromný kapitál pri plnení verejných cieľov;
21. pripomína, že dodržiavanie zásady pravidla o automatickom uvoľňovaní prostriedkov je nevyhnutné na povzbudenie riadiacich orgánov k financovaniu a rýchlej realizácii projektov; trvá na tom, že by sa mala dodržiavať zásada pravidla N+2 (a pravidlo N+3 v prípade nových členských štátov počas prvých troch rokov finančného rámca na obdobie rokov 2007 – 2013);
22. pripomína, že meškania pri vykonávaní štrukturálnej politiky sú spôsobené okrem iného prílišnou strnulosťou postupov a že sa preto treba zamyslieť nad zjednodušením týchto postupov a jasným vymedzením povinností a právomocí medzi EÚ a členskými štátmi;
23. poznamenáva, že systém viazania rozpočtových prostriedkov nasmeruje v programovom období na roky 2007 až 2013 64 % rozpočtových prostriedkov cieľa 1 (konvergencia) a 80 % rozpočtových prostriedkov cieľa 2 (regionálna konkurencieschopnosť a zamestnanosť) na inovácie, čo je o 55 000 miliónov EUR viac než v predchádzajúcom období; poznamenáva, že využitie týchto finančných prostriedkov závisí od schopnosti menej rozvinutých regiónov riadiť výskumné, rozvojové a inovačné projekty v dostatočnom množstve a v takej kvalite, aby sa zabezpečilo, že sa tieto finančné prostriedky vyčerpajú a nepresunú sa v prospech investícií s malou hodnotou;
24. vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila systém viazania rozpočtových prostriedkov a jeho vplyv na vývoj regionálnych rozdielov a preverila, či tento systém pri definovaní priorít nepodporuje príliš centralizovaný prístup alebo prístup „zhora dole“; verí, že sa toto vyhodnotenie začne potom, ako Komisia zverejní piatu správu o pokroku v oblasti súdržnosti v roku 2008, ktorá sa zameria na vzťah medzi politikou súdržnosti a prioritami Lisabonskej stratégie v oblasti rastu a zamestnanosti pre všetky regióny;
25. zdôrazňuje preto, že politika súdržnosti nemôže uprednostňovať už dynamické regióny, k čomu by došlo v prípade prísneho systému nasmerovania rozpočtových prostriedkov; pripomína, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy obsiahne politika súdržnosti tri ciele hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti, ktoré presahujú rámec Lisabonskej stratégie;
26. požaduje, aby sa Lisabonská stratégia rozšírila tak, aby zahrnula územný rozmer, čo umožní zohľadniť vlastné charakteristiky regiónov a zároveň rozvíjať transeurópske synergie a spoluprácu a osobitne podporovať vytváranie a vykonávanie rozsiahlych inovačných činností;
27. zdôrazňuje, že rozsah pôsobnosti politiky súdržnosti sa nemôže obmedzovať iba na plnenie cieľov Lisabonskej stratégie; domnieva sa, že dosiahnutie územnej súdržnosti prostredníctvom opatrení uvedených v cieľi konvergencie je podmienkou dlhodobej konkurencieschopnosti regiónov; domnieva sa preto, že cieľ 1 (konvergencia) a cieľ 2 (regionálna konkurencieschopnosť a zamestnanosť) by sa mali v budúcnosti považovať za navzájom doplnujúce a v podstate aj za ciele doplnujúce cieľ 3 (európska územná spolupráca);

**Územná súdržnosť: smerom k integrovanému prístupu**

28. vyzýva Komisiu, aby vymedzenie pojmu „územná súdržnosť“ zahrnula do pripravovanej Zelenej knihy o územnej súdržnosti (naplánovanej na september 2008) s cieľom dosiahnuť ďalší pokrok v tejto politike Spoločenstva;

Štvrtok 21. februára 2008

29. zdôrazňuje význam skutočného partnerstva a vykonávania viacstupňovej správy zahrňujúcej všetky úrovne (úroveň Spoločenstva, národnú, regionálnu a miestnu) a prebiehajúcej na základe konzultácií s hospodárskymi a sociálnymi partnermi pri definovaní a realizácii cieľov regionálneho rozvoja, pričom treba zabezpečiť, aby sa rozsah prioritných opatrení definovaných na európskej úrovni pri ich vykonávaní na národnej, regionálnej alebo miestnej úrovni (prístup „zhora dole“) nezúžil, a vyhnúť sa riziku vylúčenia subjektov podieľajúcich sa na miestnom rozvoji a súdržnosti, čo je častý prípad v rámci mestskej politiky;
30. navrhuje uprednostniť politiky, ktoré prispievajú k skutočnému polycentrickému rozvoju území, aby sa znížil tlak na hlavné mestá a podporil sa vznik druhotných centier; domnieva sa, že v tejto súvislosti by sa nemala prehliadať podpora vidieckych oblastí a dôležitá úloha malých a stredne veľkých miest vo vidieckych oblastiach;
31. požaduje, aby sa vykonali praktické kroky na zníženie rozdielov medzi územne dostupnými regiónmi a regiónmi so štrukturálnym znevýhodnením, a to ostrovmi, horskými oblasťami, riedko osídlenými oblasťami, okrajovými a prihraničnými regiónmi, a aby sa zároveň uznalo znevýhodnené postavenie takýchto regiónov a prijali sa osobitné a trvalé opatrenia na ich podporu; opätovne zdôrazňuje svoj súhlas so zohľadnením osobitných znevýhodnení najvzdialenejších regiónov;
32. odporúča lepšie prepojiť mestskú a vidiecku problematiku; zdôrazňuje, že rozvoj vidieckych oblastí by sa mal koordinovať s akciami vykonávanými v rámci regionálnej politiky; v tejto súvislosti má pochybnosti, či je osobitný prístup ku kohézii a k rozvoju vidieka (prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu na rozvoj vidieka) prínosom; požaduje vypracovanie štúdie o dôsledkoch zvyšovania finančných prostriedkov na rozvoj vidieka prostredníctvom mechanizmu povinnej modulácie;
33. varuje pred nebezpečenstvom sektorizácie politik a podporuje rozvoj integrovaného prístupu určujúci synergie, ktoré sa môžu vytvoriť medzi kohéznou politikou a politikami hlavných odvetví, ako je doprava, poľnohospodárstvo, rybné hospodárstvo, rozvoj vidieka, životné prostredie a energetika, výskum a technológia;
34. vyzýva Komisiu, aby vo svojich ďalších správach analyzovala, do akej miery prispeli rôzne nástroje a politiky vrátane politiky súdržnosti k pokroku, ktorý sa dosiahol v oblasti hospodárskej a sociálnej súdržnosti; domnieva sa, že treba analyzovať úspechy a problémy vo všetkých dôležitých oblastiach, najmä v oblasti Lisabonskej stratégie;
35. očakáva, že výsledkom diskusií o politike súdržnosti po roku 2013 bude to, že regióny na vonkajších hraniciach Spoločenstva získajú osobitný význam s cieľom zabezpečiť stabilitu a prosperitu na oboch stranách hranice, čo v konečnom dôsledku povedie nielen k rozvoju hraničných regiónov EÚ, ale aj k jej väčšej súdržnosti a konkurencieschopnosti ako celku;
36. zdôrazňuje, že na boj proti územnej segregácii a sociálnemu vylúčeniu v záujme dosiahnutia trvalo udržateľného a vyrovnaného rastu je potrebná podpora dôkladnej politiky bývania, ktorá je zahrnutá vo všeobecnejšej stratégii miestneho rozvoja, mestského plánovania a miestneho riadenia verejných služieb;
37. víta v tejto súvislosti prijatie akčného programu na uplatňovanie územného programu a Lipskej charty s cieľom zabezpečiť lepšie začlenenie územného hľadiska do všetkých verejných politík na úrovni Spoločenstva, národnej a miestnej úrovni a očakáva konkrétne výsledky v tomto smere; domnieva sa, že treba vytvoriť vhodné ukazovatele na definovanie obsahu územnej súdržnosti podľa Lisabonskej zmluvy, aby plánované rozšírenie hospodárskej a sociálnej súdržnosti zahrnulo územný prvok;
38. víta oznámenie Komisie o budúcej Zelenej knihe o územnej súdržnosti, ktorej prijatie sa predpokladá v septembri 2008, a požaduje, aby obsahovala konkrétne usmernenia na vykonávanie integrovaného prístupu;
39. uvedomuje si, aká dôležitá je nepretržitá spolupráca medzi Európskym parlamentom, prostredníctvom jeho Výboru pre regionálny rozvoj, a Výborom regiónov, ktorá sa týka budúcnosti regionálnej politiky;



Štvrtok 21. februára 2008

### **Nové výzvy v oblasti politiky súdržnosti a všeobecný rozpočet EÚ**

40. domnieva sa, že EÚ bude v budúcnosti stále viac čeliť novým výzvam so silným územným vplyvom, pričom porastú prekážky regionálneho rozvoja, ako sú demografické zmeny, mestská koncentrácia, migračné pohyby (ktoré predstavujú problém predovšetkým pre vidiecke a okrajové oblasti), dodávky energie a klimatické otázky, ako aj prispôbenie sa zmenám spôsobeným globalizáciou, ako aj politikami rozširovania a susedstva; zdôrazňuje v tejto súvislosti význam pilotných projektov týkajúcich sa prispôbenia regiónov týmto novým náročným úlohám;

41. požaduje pravidelné analýzy nákladov a štrukturálno-politických vplyvov možného budúceho rozširovania pred začiatkom akýchkoľvek nových prístupových rokovaní a verí, že môže zohrávať významnejšiu úlohu v rámci politiky rozširovania a susedstva, pričom by sa jeho účasť na vytvorení predprístupových nástrojov stala povinnou;

42. zdôrazňuje vážnosť problému znižovania počtu obyvateľstva v mnohých častiach EÚ, ktorý zahŕňa starnutie obyvateľstva, stratu ľudského kapitálu, únik kapitálu, drahšie služby atď.;

43. zastáva názor, že demografické trendy môžu mať významný územný vplyv, ako je znižovanie počtu obyvateľstva v niektorých oblastiach, najmä v menej rozvinutých vidieckych oblastiach, ktoré sprevádza sústreďovanie obyvateľstva v mestách a starnutie obyvateľstva, alebo rozvoj hospodárstva spojeného s výstavbou v iných oblastiach, čo si vyžaduje vypracovanie osobitných inovačných stratégií na vyriešenie problémov týchto regiónov, pričom treba vyvinúť osobitné úsilie o zachovanie služieb všeobecného hospodárskeho záujmu a zabezpečenie vysokej úrovne univerzálnych služieb;

44. poznamenáva, že zmena klímy bude mať rôzne vplyvy, najmä čo sa týka stále častejších a vážnejších prírodných katastrof, ako sú lesné požiare, suchá a záplavy, ktoré si budú vyžadovať reakcie, ktoré sa líšia v závislosti od regiónu EÚ a s ktorými sa regióny musia vyrovnávať tak, že prehodnotia a prispôbia svoje stratégie trvalo udržateľného rozvoja na dosiahnutie cieľa EÚ znížiť emisie CO<sub>2</sub>; je presvedčený, že politika súdržnosti EÚ by mala byť „šetrná ku klíme“, ale pripomína, že možnosti politiky súdržnosti v tejto oblasti sú obmedzené; zastáva názor, že boju proti zmene klímy by sa mali venovať aj ďalšie politiky Spoločenstva;

45. v rámci formulovania účinnej globálnej politiky na ochranu pred prírodnými katastrofami pripomína tiež význam prijatia návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie (KOM(2005)0108), ktorý navrhuje včasnejšiu a primeranejšiu reakciu na prírodné katastrofy regionálneho rozmeru, ktoré často pustošia určité regióny v dôsledku ich geografickej polohy;

46. domnieva sa, že otázky dodávok energie a zvyšovanie cien energie môžu mať významné priestorové dôsledky na územia z dôvodu veľkej energetickej závislosti väčšiny členských štátov, najmä vo vidieckych a v horských, ostrovných, veľmi vzdialených, ako aj najodľahlejších regiónoch pre ich závislosť od dopravy, ktorá je veľmi citlivá na náklady v oblasti energie; upozorňuje, že rozvoj obnoviteľných zdrojov energie a investície do energetickej účinnosti a decentralizované napájacie jednotky by mohli poskytnúť možnosti miestneho a regionálneho rozvoja;

47. opätovne pripomína svoju žiadosť, aby sa nevyčerpané prostriedky opätovne použili uplatnením pravidiel N+2 alebo N+3 na politiku súdržnosti s cieľom v čo najväčšej miere využiť nízky objem disponibilných prostriedkov;

48. domnieva sa, že zachovanie politiky súdržnosti po roku 2013 je vhodnou odpoveďou na tieto nové výzvy a že táto politika sa musí diferencovaným spôsobom uplatňovať na celé územie EÚ; zastáva názor, že politika súdržnosti by mala zostať politikou Spoločenstva v súlade so zmluvou a zásadou solidarity a odmieta preto všetky pokusy o vrátenie tejto politiky na vnútroštátnu úroveň;



Štvrtok 21. februára 2008

49. domnieva sa, že politiku súdržnosti treba v budúcnosti ďalej upevňovať a že jej pridaná hodnota by sa mala viac zdôrazňovať; požaduje preto, aby boli na účely politiky súdržnosti na úrovni Spoločenstva vyčlenené dostatočné finančné prostriedky; požaduje, aby sa revízia finančného rámca stala príležitosťou na definovanie rozpočtových zdrojov potrebných na splnenie všetkých náročných úloh politiky súdržnosti EÚ;

\*  
\* \*

50. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

## Vykonávanie územnej agendy a Lipskej charty: smerom k dosiahnutiu európskeho akčného programu územného rozvoja a územnej kohézie

P6\_TA(2008)0069

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o opatreniach v nadväznosti na územnú agendu a Lipskú chartu: smerom k dosiahnutiu európskeho akčného programu územného rozvoja a územnej kohézie (2007/2190(INI))**

(2009/C 184 E/15)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Územnú agendu EÚ (územná agenda) a Lipskú chartu o trvalo udržateľných európskych mestách (Lipská charta), ktoré boli obe prijaté na neformálnom zasadnutí Rady ministrov zodpovedných za územné plánovanie a rozvoj miest v Lipsku 24. a 25. mája 2007, a so zreteľom na Prvý akčný program na prijatie Územnej agendy EÚ prijatý na neformálnom zasadnutí Rady ministrov zodpovedných za územné plánovanie a rozvoj v Ponta Delgada (Azory) 23. a 24. novembra 2007 (prvý akčný program),
  - so zreteľom na Štvrtú správu o hospodárskej a sociálnej kohézii (KOM(2007)0273) (štvrtá správa o kohézii),
  - so zreteľom na Európsku koncepciu územného rozvoja, prijatú na neformálnom zasadnutí Rady ministrov zodpovedných za územné plánovanie 11. mája 1999 v Postupime,
  - so zreteľom na výsledky programu Európskej siete monitorovania územného plánovania (ESPON) na rok 2006,
  - so zreteľom na návrh programu ESPON 2013,
  - so zreteľom na články 158 a 159 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0028/2008),
- A. keďže územná rozmanitosť, polycentrizmus a kompaktné mestá sú zásadnými štruktúrnymi znakmi územia EÚ,
- B. keďže väčšina občanov EÚ dnes žije v mestách,
- C. keďže medzi súčasné výzvy územného rozvoja EÚ patria aj klimatické zmeny, urbanizácia a využívanie pôdy, spotreba energie, dopravná infraštruktúra, demografické zmeny vrátane odlevu obyvateľstva z vidieckych oblastí a iných regiónov EÚ, vplyv rozšírenia na sociálnu, hospodársku a územnú súdržnosť a nerovnomerné vplyvy globalizácie vrátane narastajúceho rozdielu medzi bohatšími a menej prosperujúcimi regiónmi ako aj nerovnomerný rozvoj mestských a vidieckych oblastí spojený so štruktúrnymi zmenami,

**Štvrtok 21. februára 2008**

- D. keďže cieľmi stanovenými v územnej agende sú vytvorenie polycentrického a vyváženého mestského systému a nového vzťahu medzi mestami a vidiekom, vytvorenie inovatívnych regionálnych zoskupení, zaistenie rovnosti prístupu k infraštruktúre a vedomostiam, podporovanie transeurópskeho riadenia rizík, trvalo udržateľný rozvoj, pokrokové riadenie a ochrana prírodného a kultúrneho dedičstva,
- E. keďže cieľmi stanovenými v Lipskej charte sú lepšie využívanie integrovanej politiky mestského rozvoja prostredníctvom vytvorenia a zaistenia kvalitných verejných priestorov, modernizácie infraštruktúry a zvýšenia energetickej účinnosti, aktívnej podpory inovácií a vzdelávacích politík, ako aj – predovšetkým pre zanedbávané mestské štvrte – podpory udržateľnej, efektívnej a cenovo prístupnejestskej dopravy, uplatňovania stratégií zhodnocovania mestskej výstavby, posilnenia miestneho hospodárstva a miestnej politiky pracovného trhu a aktívnymi politikami vzdelávania a výchovy detí a mládeže,
- F. keďže územné plánovanie je vhodným nástrojom na riadenie využívania pôdy a výstavby obydľí v členských štátoch a ich regiónoch a mestách a na určovanie kvality života a pre príležitosti rozvoja na danom území,
- G. keďže okrem kohéznej politiky ako nástroja pre strategické riadenie sú nevyhnutné ďalšie opatrenia na dosiahnutie cieľov územnej agendy a Lipskej charty, predovšetkým hodnotenia vplyvu na územie, integrovaný prístup a sledovanie územného plánovania,
- H. keďže okrem kohéznej politiky má podstatný vplyv na územie aj politika rozvoja vidieka; keďže integrácia týchto dvoch politických oblastí nie je dostatočná, je preto potrebná výraznejšia synergie, ktorá odhalí skutočný rozvojový potenciál a oživí príťažlivosť a konkurencieschopnosť vidieckych oblastí, čo pomôže bojovať proti odlevu obyvateľstva z týchto oblastí,
- I. keďže kvalita verejných priestranstiev a prírodného a kultúrneho prostredia a architektúry je veľmi dôležitá pre kvalitu života mestského a vidieckeho obyvateľstva a predstavuje rozhodujúce aspekty pri hodnotení lokality,
- J. keďže kreativita a inovácie sú rozhodujúcimi zdrojmi prechodu ku globalizovanej znalostnej spoločnosti; keďže úspech trvalo udržateľného územného a mestského rozvoja preto podstatne závisí od rozvoja miestneho potenciálu kreativity,
- K. keďže kultúra výstavby (kultúra vysoko kvalitného prostredia výstavby), ktorá je takpovediac súhrnom kultúrnych, hospodárskych, technologických a ekologických aspektov, ktoré ovplyvňuje kvalita a postup plánovania a výstavby, predstavuje významnú súčasť integrovaného mestského rozvoja,
- L. keďže integrovaný prístup znamená, že vytvorené projekty by mali predstavovať súdržný dlhodobý plán zahŕňajúci hospodársky, sociálny a environmentálny rozmer a plnú účasť kľúčových partnerov v plánovaní, uplatňovaní a vyhodnocovaní programov rozvoja miest;
- M. keďže integrovaný prístup k teritoriálnej dimenzii kohézie nepozostáva len z územného plánovania a opatrení a politík mestského rozvoja, pretože konečným cieľom je zabezpečenie rovnováhy medzi občanmi EÚ bez ohľadu na to, kde žijú, a tento cieľ sa nedá dosiahnuť len prostredníctvom územného plánovania,
1. domnieva sa, že ciele územnej agendy a Lipskej charty je možné dosiahnuť len prostredníctvom dodržiavania rozsiahlej, všestrannej rozvojovej stratégie medzi sektormi, pomocou ktorej sa integrovaný prístup mení na skutok;
  2. navrhuje v rámci strednodobého preskúmania kohéznej politiky a so zreteľom na kohéznu politiku po roku 2013, aby uskutočňovanie integrovaného prístupu bolo záväzným predpokladom pri programovom plánovaní a výbere projektov v rámci štrukturálnych fondov; vyzýva preto tých, ktorí rozhodujú, aby dobrovoľne uplatňovali nové metódy spolupráce;
  3. víta rozhodnutie ministrov EÚ zodpovedných za rozvoj miest, ktoré prijali na neformálnom stretnutí v Lipsku 24. a 25. mája 2007, o vytvorení medzivládnej pracovnej skupiny pod vedením Nemecka s cieľom identifikovať a objasniť rôzne otázky týkajúce sa uplatňovania iniciatívy JESSICA;

Štvrtok 21. februára 2008

4. víta v tejto súvislosti vytvorenie medziútarovej skupiny Komisie, ktorá sa zaoberá návrhmi prijatia integrovaného prístupu a vyzýva Komisiu, aby úzko spolupracovala so všetkými sociálnymi a hospodárskymi partnermi a partnermi v oblasti životného prostredia a aby zabezpečila ich účasť na akomkoľvek rozhodovaní týkajúcom sa územnej súdržnosti; žiada Komisiu, aby informovala Európsky parlament o pokroku týchto činností;
5. žiada, aby sa pri navrhovaní kohéznej politiky po roku 2013 venovala pozornosť predovšetkým územným špecifikám a požiadavkám a s tým súvisiacou diferenciaciou podľa regiónu; odporúča využívanie plánovacích nástrojov orientovaných na implementáciu, ako sa uvádza v Lipskej charte, opierajúcich sa o výskum a stále monitorovanie;
6. vyzýva Komisiu a Radu, aby v rámci strednodobého preskúmania kohéznej politiky lepšie využili súčinnosť s Európskym poľnohospodárskym fondom pre rozvoj vidieka na rozvoj územia ako celku; so zreteľom na kohéznú politiku po roku 2013 odporúča, aby sa uskutočňovala úzka koordinácia kohéznej politiky a politiky rozvoja vidieka s cieľom zvýšiť príležitosti na zlepšenie kvality života vo vidieckych oblastiach;
7. poukazuje na skutočnosť, že nielen metropolitné regióny majú inovačný potenciál, ale aj niektoré skôr periférne a vidiecke územia sú medzi prvými pri dosahovaní cieľov Lisabonskej stratégie; naliehavo žiada Komisiu, aby sa intenzívnejšie zaoberala faktormi úspechu týchto oblastí s cieľom vypracovať na tomto základe model rozvoja pre menšie a stredne veľké mestá na vidieku;
8. zdôrazňuje význam partnerstva a zdieľania úloh medzi mestskými a vidieckymi časťami pre vyrovnaný a trvalo udržateľný rozvoj územia ako celku; vyzýva mestské a vidiecke orgány, aby v spolupráci so všetkými verejnými a súkromnými účastníkmi určili spoločné výhody a vypracovali spoločné regionálne a subregionálne rozvojové stratégie s cieľom zabezpečiť lepšie životné podmienky a kvalitu života všetkým občanom EÚ; vyzýva najbližšie predsedníctva, aby zorganizovali neformálne stretnutia ministrov zodpovedných za územné plánovanie a rozvoj miest s cieľom zaoberať sa týmito otázkami;
9. vyzýva Komisiu a Radu, aby v rámci preskúmania všeobecného rozpočtu EÚ zohľadnili územnú agendu a Lipskú chartu a naplánovali kvalitatívne úpravy umožňujúce lepšie zohľadniť ciele územnej súdržnosti v politikách EÚ; domnieva sa, že na dosiahnutie týchto cieľov je potrebné v niekoľkých nasledujúcich rokoch prijať legislatívne opatrenia;
10. vyzýva Radu, aby pri preskúmaní Lisabonskej a Göteborgskej stratégie (trvalo udržateľná rozvojová stratégia) na jarnom summite 2008 definovala územné a mestské záujmy ako cieľ;
11. nalieha na členské štáty, aby prijali rýchle opatrenia na dosiahnutie cieľov územnej agendy a implementáciu Lipskej charty;
12. vyzýva Radu a členské štáty, aby v duchu skutočného viacúrovňového riadenia zohľadnili územnú rôznorodosť EÚ a zároveň rešpektovali princíp subsidiarity s cieľom plne zapojiť miestne a regionálne vlády vrátane cezhraničných verejných orgánov a v zmysle princípu partnerstva zapojili do akčných programov na implementáciu územnej agendy a Lipskej charty hospodárskych a sociálnych partnerov, príslušné mimovládne organizácie a súkromný sektor, a toto úsilie plne podporuje; zdôrazňuje, že potrebu spolupráce by mali všetci zúčastnení chápať pozitívne, pretože sa preukázalo, že konzistentná spolupráca je účinná;
13. pripomína kľúčovú úlohu, ktorú zohráva prístup k informáciám a komunikačným technológiám pre možnosti budúceho rozvoja regiónov, a preto odporúča, tak ako sa uvádza v územnej agende, aby sa infraštruktúra, napríklad širokopásmové káble, začlenila do nových programov dopravy a komunikácie;
14. vyzýva Komisiu, aby vykonala systematickú analýzu územného vplyvu príslušných kľúčových politík EÚ, ako schválili členské štáty v činnosti č. 2 prvého akčného programu, a aby tiež vykonala hodnotenie územného vplyvu príslušných nových právnych predpisov; poukazuje pritom na potenciál hodnotiacich metód, ktoré boli vytvorené v rámci ESPON;

**Štvrtok 21. februára 2008**

15. je si vedomý toho, že vysokokvalitné predškolské a základné vzdelávanie, celoživotné vzdelávanie, univerzity a iné výskumné ústavy sú základom budúceho rozvoja miest a regiónov;
16. pripomína, že Natura 2000 predstavuje významný nástroj európskeho územného rozvoja; trvá na tom, aby sa plne realizovali požiadavky programu Natura 2000 a aby sa vytvorili územné koridory a systémy otvorených priestranstiev medzi chránenými oblasťami, ktoré by umožňovali šírenie flóry a voľný pohyb fauny, a teda zachovanie biodiverzity;
17. vyzýva na začlenenie politiky tvorivých hospodárskych odvetví do územného a mestského rozvoja s cieľom vytvoriť rámec za pomoci nástrojov, ktoré sú k dispozícii (kohézna politika, územné a mestské plánovanie), a s ohľadom na kvalitu priestoru, a na skvalitnenie príležitostí na tvorivé a inovačné činnosti;
18. považuje za nevyhnutné vzhľadom na demografický rozvoj zlepšiť schopnosť prispôsobenia miest a regiónov, pričom je potrebné zamerať sa na vlastný rozvoj a podporu práce dobrovoľníkov;
19. zdôrazňuje, že demografické smerovanie vedie k novým výzvam na trhu práce, v prístupe k sociálnym a zdravotníckym službám a bývaniu a v plánovaní vo všeobecnosti; poukazuje na to, že starnutie obyvateľstva je možné vnímať ako príležitosť na vytvorenie nových pracovných miest na vzrastajúcom trhu a nových výrobkov a služieb, ktoré zlepšujú kvalitu života starších ľudí; zdôrazňuje, že rozvoj tzv. striebornej ekonomiky je dôležitý na miestnej a regionálnej úrovni;
20. vyzýva členské štáty, aby na svojom území zásadne zaistili dostupnosť a prístupnosť služieb všeobecného záujmu s cieľom poskytnúť ľuďom v rôznych regiónoch možnosť využiť osobitné možnosti a potenciál svojho regiónu; požaduje, aby sa osobitne prihliadalo k potrebám znevýhodnených skupín obyvateľstva, ako sú zdravotne postihnuté osoby, prisťahovalci, etnické menšiny, dlhodobo nezamestnaní a nízko kvalifikovaní ľudia a k osobitným potrebám žien; vyzýva Komisiu, aby vo svojich usmerneniach týkajúcich sa uplatňovania rámcových pravidiel pre služby všeobecného záujmu a verejného obstarávania umožnila miestnym orgánom vo väčšej miere zohľadniť miestne potreby a miestnych aktérov a zlepšiť ich prispôsobivosť;
21. žiada Komisiu, aby vzhľadom na novú právomoc Spoločenstva vyplývajúcu z Lisabonskej zmluvy v oblasti územného plánovania predložila oznámenie o vytvorení rámca EÚ pre hodnotenie územného vplyvu na úrovni projektu a zohľadnila pritom činnosť siete ESPON;
22. poukazuje na skutočnosť, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy je nevyhnutné posilniť spoluprácu a koordináciu medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou, pokiaľ ide o implementáciu prvého akčného programu;
23. víta najmä skutočnosť, že Lisabonská zmluva stanovuje ako svoj cieľ územnú súdržnosť popri hospodárskej a sociálnej súdržnosti a ustanovuje zdieľanie zákonodarnej právomoci EÚ a členských štátov v tejto oblasti; poukazuje na to, že v Lisabonskej zmluve sa uznáva skutočnosť, že je potrebné riešiť územné otázky týkajúce sa ostrovov, hornatých oblastí, hraničných regiónov a odľahlých a riedko obývaných oblastí, pretože majú negatívny vplyv na celkovú konkurencieschopnosť hospodárstva EÚ; vyzýva Komisiu na doplnenie prvého akčného programu osobitnými návrhmi opatrení a iniciatív EÚ;
24. zdôrazňuje skutočnosť, že zatiaľ neexistuje spoločne dohodnuté vymedzenie územnej súdržnosti a naliehavo preto žiada Komisiu, aby jasne definovala územnú súdržnosť a stanovila ciele územného rozvoja EÚ v budúcej Zelenej knihe o územnej súdržnosti; očakáva, že zabezpečenie rovnakých rozvojových a prístupových príležitostí pre všetkých občanov EÚ bez ohľadu na to, kde v EÚ žijú, bude cieľom s najvyššou prioritou;
25. odporúča ďalej rozvíjať Európsku koncepciu územného rozvoja a trvá na plnom zapojení nových členských štátov do tohto politického rámca;

Štvrtok 21. februára 2008

26. považuje za dôležité, aby sa pravidelne hodnotil pokrok pri realizácii územnej agendy; vyzýva Radu, Komisiu a všetky zúčastnené strany, aby hodnotili nielen pokrok dosiahnutý pri realizácii jednotlivých opatrení prvého akčného programu, ale aj vplyv týchto opatrení a ich prínos k trvalo udržateľnému územnému rozvoju v EÚ;
27. vyzýva Radu, aby sa čo najskôr dohodla na jednoduchých a kvantifikovateľných ukazovateľoch sledovania územného rozvoja EÚ; vyzýva, aby bolo ročné využívanie pôdy jedným z ukazovateľov územného rozvoja;
28. poukazuje na skutočnosť, že tieto ukazovatele by sa mohli použiť ako ciele na usmernenie územného rozvoja; navrhuje, aby Rada a Komisia využili tieto ukazovatele na porovnávanie členských štátov a na vytvorenie databázy osvedčených postupov;
29. súhlasí so zámerom Rady predkladať správu o realizácii prvého akčného programu na každom neformálnom zasadaní Rady; navrhuje, aby Rada zväzila program pre vzájomné vzdelávanie (Mutual Learning Programme) v oblasti európskeho územného rozvoja na výmenu skúseností a osvedčených postupov medzi členskými štátmi;
30. zdôrazňuje význam lepšej koordinácie medzi územnou agendou a Lipskou chartou; v tejto súvislosti ľutuje, že Rada ešte neschválila žiadny akčný program na realizáciu cieľov Lipskej charty a vyzýva budúce predsedníctva Rady, aby tak urobili a zaistili tak systematickú realizáciu Lipskej charty;
31. víta iniciatívu slovinského predsedníctva v oblasti prípravy a podpory opatrení, ktoré posilnia koordináciu medzi územným a mestským rozvojom vzhľadom na intenzívnejšie prelínanie cieľov územnej agendy a Lipskej charty;
32. poukazuje na závery štvrtej správy o kohézii, v ktorej sa mestá a mestské oblasti považujú za strediská populácie, hospodárskej sily a inovácií; víta návrhy na vytváranie inovatívnych regionálnych a mestských zoskupení v rámci vnútorných a vonkajších hraníc EÚ;
33. vyzýva Komisiu a Radu, aby určili ukazovatele porovnania výsledkov trvalej udržateľnosti miest v zmysle Lipskej charty, ako napríklad spotreba energie na obyvateľa, podiel používania mestskej hromadnej dopravy na celkovom objeme dopravy a emisie skleníkových plynov na obyvateľa, a osobitne pritom zohľadnili činnosť územného auditu (Urban Audit);
34. zdôrazňuje kľúčovú úlohu, ktorú zohrávajú mestá pri dosahovaní cieľov Lisabonskej stratégie a požaduje celostnú a dobre koordinovanú stratégiu mestského rozvoja podporovanú všetkými úrovňami vládneho, ako aj súkromného sektora;
35. vyzýva Komisiu, aby sa výraznejšie zaoberala otázkou rozširovania urbanizácie; vyzýva členské štáty, aby vzhľadom na problematiku rozdelenia krajiny a pretrvávajúci úbytok pôdy z dôvodu urbanizácie v členských štátoch uplatnili účinné opatrenia a stratégie na obmedzenie zástavby pôdy;
36. odporúča členským štátom, aby uprednostnili vnútorný mestský rozvoj pred vonkajším, inými slovami, aby namiesto zastavovania nových plôch uprednostňovali nové využitie existujúcich stavieb alebo ich využívanie na nové účely najmä prostredníctvom trvalo udržateľného obhospodarovania pôdy;
37. víta dôraz, ktorý Lipská charta kladie na prepájanie rôznych druhov dopravy; zdôrazňuje význam integrovaného a trvalo udržateľného dopravného systému a významnú úlohu lepšej infraštruktúry pre cyklistov a chodcov najmä vo veľkých mestách; vyzýva Komisiu, aby preskúmala účinnejšie mechanizmy na podporu miestnych orgánov pri vypracúvaní stratégií pre integrované dopravné siete, najmä v menej rozvinutých regiónoch;
38. domnieva sa, že nato, aby bolo možné efektívne reagovať na stúpajúce požiadavky spojené s vysokou kvalitou života v mestách, je nevyhnutné, aby územné správne orgány urýchlili svoje technické vybavenie s európskymi normami; osobitne sa domnieva, že zásobovanie pitnou vodou (napríklad zlepšením rozvodu alebo zvýšením kvality rozvádzanej vody), čistenie odpadových vôd (napríklad odstránením sietí alebo vytvorením nových sietí) a všetky podobné zariadenia by sa mali čo najskôr upraviť tak, aby spĺňali nové predpísané podmienky;

**Štvrtok 21. februára 2008**

39. s poľutovaním konštatuje, že sa zvyšujú spoločenské a hospodárske rozdiely, najmä v metropolitných regiónoch a mestách v EÚ, ale aj vo vidieckych oblastiach; vyzýva členské štáty, aby tento problém riešili energetickejšie a viac naň prihliadali pri príprave programov s cieľom pridelovať prostriedky zo štrukturálnych fondov;
40. domnieva sa, že mestá majú osobitnú zodpovednosť pri plnení cieľov EÚ v oblasti klimatických zmien, pretože majú jedinečnú príležitosť realizovať potenciálne riešenia s cieľom prispieť k zníženiu globálnych emisií skleníkových plynov; nalieha na členské štáty, aby ochranu klímy zaradili do mestského rozvoja ako horizontálny cieľ;
41. zdôrazňuje skutočnosť, že investície do ekologických technológií, ako inovačná prevencia, zmierňovacie a adaptačné opatrenia, ponúkajú významné dlhodobé obchodné príležitosti;
42. poznamenáva, že mestské oblasti sú vplyvmi klimatických zmien postihnuté vážnejšie, keď chýbajúce koridory čerstvého vzduchu vedú k ďalšiemu otepľovaniu a vyšším koncentráciám znečistenia;
43. zasadzuje sa za zvýšenie úsilia o zlepšenie integrácie a sociálnej a územnej súdržnosti, predovšetkým prekonaním nedostatkov v oblastiestskej výstavby a zlepšením podmienok životného prostredia, pričom sa bude uplatňovať vyvážená rozvojová politika v mestských oblastiach, konkrétne stabilizáciou problémových oblastí a vytvorením atraktívnych podmienok na bývanie, prácu a voľný čas;
44. vyzýva na lepšie začlenenie zanedbaných mestských oblastí; vyzýva príslušné orgány členských štátov, aby určili varovné znaky úpadku v konkrétnych oblastiach a aby zvýšili úsilie na uplatňovanie politiky sociálneho začleňovania s cieľom znížiť nerovnosti a zabrániť sociálnemu vyčleňovaniu; zdôrazňuje významnú úlohu MSP v hospodárskom rozvoji a územnej konkurencieschopnosti nielen v zanedbaných mestských oblastiach, ale aj vo všetkých mestských oblastiach;
45. vyzýva Komisiu, aby v súvislosti s budúcimi programami na financovanie vrátane Siedmeho rámcového programu pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti intenzívnejšie podporovala projekty podporujúce rozvoj a výmenu skúseností v oblasti trvalo udržateľného urbanistického manažmentu, podporu energeticky účinných postupov a technológií, riešenie problémov v oblasti životného prostredia miest a prínos miest v boji proti klimatickým zmenám;
46. domnieva sa, že posilnenieestskej identity a aktívneho občianstva v mestách môže prispieť k úspešnej realizácii Lipskej charty; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby začali územný dialóg s cieľom posilniť účasť verejnosti v plánovaní revitalizácie a rozvoja mestských oblastí;
47. vyzýva členské štáty a ich regióny a mestá, aby venovali väčšiu pozornosť vytváraniu kultúry vysoko kvalitného prostredia výstavby (Baukultur), ako aj dostupnosti prijateľného a cenovo dostupného bývania ako kľúčových faktorov sociálneho začlenenia a kvality mestského života v kontexte trvalo udržateľného rozvoja miest, pričom osobitnú pozornosť by mali venovať kvalite verejných priestranstiev, najmä v zmysle kvalitného architektonického stvárnenia, ktoré je prostriedkom na zlepšenie blahobytu občanov EÚ;
48. vyzýva Radu a predovšetkým slovinské a francúzske predsedníctva, aby budovali na úspechoch, ktoré dosiahli nemecké a portugalské predsedníctva so zreteľom na územnú súdržnosť a ďalej prijímali v tomto smere návrhy; domnieva sa, že v dôsledku toho, že dosiaľ sa dôraz kládol na mestá, vzťah mesta a vidieka a územné plánovanie, musia budúce iniciatívy viac prihliadať na požiadavky regiónov s územným znevýhodnením, ako sú ostrovy, hornaté oblasti, hraničné oblasti a odľahlé či riedko obývané oblasti;
49. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a Výboru regiónov.
-



Štvrtok 21. februára 2008

## Východný Timor

P6\_TA(2008)0070

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o Východnom Timore

(2009/C 184 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Východnom Timore,
  - so zreteľom na brífing osobitného splnomocnenca generálneho tajomníka OSN pre 5432. schôdzu Bezpečnostnej rady,
  - so zreteľom na správu svojej volebnej pozorovateľskej misie v Demokratickej republike Východný Timor, ktorá sa uskutočnila od 27. júna do 2. júla 2007 pod vedením Any Gomesovej,
  - so zreteľom na vyhlásenie portugalského predsedníctva v mene EÚ z 5. júla 2007 o parlamentných voľbách vo Východnom Timore,
  - so zreteľom na vyhlásenie z 11. februára 2008, v ktorom Bezpečnostná rada OSN odsudzuje útok na prezidenta Východného Timoru, José Ramosa-Hortu,
  - so zreteľom na vyhlásenie vysokého predstaviteľa EÚ pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, Javieru Solanu, z 11. februára 2008, odsudzujúce pokusy o atentát vo Východnom Timore,
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže prepustenie takmer 600 vojakov v apríli 2006 vo Východnom Timore ako reakcia na nimi páchané bezprávie viedlo k vážnej bezpečnostnej kríze v krajine, sprevádzanej ozbrojenou zrážkou (medzi ozbrojenými silami a prepustenými vojenskými jednotkami a takisto s policajnými jednotkami) a vyznačujúcej sa rozpadom polície, nepokojmi a všeobecne rozšíreným násilím zo strany zločineckých skupín, v dôsledku čoho prišli desiatky ľudí o život, mnohí ďalší boli zranení a 150 000 ľudí utieklo zo svojich domovov, pričom polovica z nich bola naďalej vysídlená v táborech,
- B. keďže táto bezpečnostná kríza mala tiež za následok pád vlády vedenej premiérom Mari Alkatirim v júni 2006 a vymenovanie dočasnej vlády pod vedením Josého Ramosa-Hortu,
- C. keďže bývalý premiér a nositeľ Nobelovej ceny José Ramos-Horta bol 9. mája 2007 zvolený za prezidenta Východného Timoru a bývalý prezident Kay Rala Xanana Gusmão sa na základe výsledkov parlamentných volieb, ktoré sa konali 30. júna 2007, stal 6. augusta 2007 premiérom krajiny, čo vzbudilo nádeje na konečnú stabilizáciu krajiny a plné rešpektovanie demokratických inštitúcií,
- D. keďže politická nestabilita vo Východnom Timore pokračovala i napriek slobodným a mierovým prezidentským a parlamentným voľbám a výraznejšej účasti medzinárodného spoločenstva pod záštitou OSN, ktorá reagovala na výzvy východotimorských orgánov,
- E. keďže táto nestabilita bola do značnej miery spôsobená odporom voči zásadám právneho štátu, ktorý prejavoval vodca prepustených vojakov, bývalý major na úteku Alfred Reinado, ktorý v roku 2006 utiekol z väzenia a stal sa vzorom pre násilné mládežnícke zločinecké skupiny v hlavnom meste,
- F. keďže 11. februára 2008 tieto skupiny rebelov postrelili a vážne poranili východotimorského prezidenta Josého Ramosa-Hortu, ktorý je v kritickom stave hospitalizovaný v austrálskej nemocnici, a spustili paľbu na premiéra Xanana Gusmãoa v rámci samostatných, no koordinovaných útokov namierených proti vedeniu krajiny a štátnym inštitúciám,
- G. keďže parlament Východného Timoru vyhlásil núdzový stav a tento stále trvá; keďže vláda požiadala o posilu v podobe 1600 vojakov medzinárodných mierových jednotiek už rozmiestnených vo Východnom Timore,

**Štvrtok 21. februára 2008**

- H. keďže tieto násilné útoky proti najvyšším štátnym inštitúciám Východného Timoru a demokraticky zvoleným vedúcim predstaviteľom sú pokračovaním krízy z apríla 2006, pričom je zrejmé, že vo Východnom Timore ešte stále nefunguje efektívna vnútroštátna bezpečnosť a právny štát, a to i napriek úsiliu vnútroštátnych orgánov, Spoločnej misie OSN vo Východnom Timore (UNMIT) a medzinárodných jednotiek,
- I. keďže kvalifikovaní pozorovatelia poukázali na to, že reakcia medzinárodnej polície OSN a ostatných medzinárodných jednotiek na útoky z 11. februára 2008 nebola dostatočne pohotová a primeraná, s výnimkou efektívneho zásahu portugalskej Republikánskej národnej gardy potom, ako o to bola požiadaná,
- J. keďže k útokom došlo potom, ako sa prezident Ramos-Horta osobne zaangažoval do hľadania riešenia prostredníctvom rokovaní s rebelmi; keďže presná séria udalostí ostáva naďalej nejasná a úloha vnútroštátnych a medzinárodných bezpečnostných síl ponecháva množstvo nezodpovedaných otázok,
- K. keďže úbohý stav hospodárstva Východného Timoru, a to i napriek príjmom z ropy, ktorý sa vyznačuje tým, že 40 % obyvateľstva krajiny žije pod hranicou chudoby a 60 % obyvateľov je vo veku 18 rokov a mladších, obrovskou nezamestnanosťou, ktorá sa drží na úrovni okolo 80 % a vysokou mierou negramotnosti, vytvára veľmi nestabilné sociálne podmienky a zvyšuje pravdepodobnosť občianskych nepokojov,
- L. keďže EÚ a OSN sa verejne zaviazali k podpore nezávislosti, demokracie a právneho štátu vo Východnom Timore, čo si vyžaduje konsolidáciu štátnych inštitúcií, dobrú správu vecí verejných, riadne používanie verejných financií v boji proti chudobe a nezamestnanosti a na podporu rozvoja a sociálnej spravodlivosti, ako aj príkladné správanie zo strany štátov susediacich s Východným Timorom,
- M. keďže Východný Timor je plnoprávnym členom skupiny štátov AKT a EÚ preto nesie osobitnú zodpovednosť, v rámci ktorej by mala prispieť ku konsolidácii jeho demokratického riadenia tým, že jeho inštitúciám poskytne pomoc v dôležitom úsilí o vybudovanie potrebných kapacít,
- N. keďže je potrebné vziať do úvahy neodňateľné suverénne práva ľudu Východného Timoru, najmä pokiaľ ide o ich prírodné zdroje,
1. dôrazne odsudzuje pokus o atentát na prezidenta Ramosa-Hortu a želá mu úplné uzdravenie a skorý návrat do vedenia krajiny;
  2. dôrazne odsudzuje súdežný atentát na premiéra Xananu Gusmãoa, ktorý z neho našťastie vyviazol bezo zranenia, a vyjadruje nádej, že vláda Východného Timoru spolu s úradujúcim prezidentom republiky a národným parlamentom dokáže prekonať tieto vážne hrozby pre stabilitu Východného Timoru a spolupracovať s cieľom zabezpečiť dodržiavanie práva a verejného poriadku a normálne fungovanie demokratických inštitúcií v súlade s ústavou;
  3. naliehavo vyzýva všetky strany vo Východnom Timore, aby upustili od násilia, nadviazali dialóg a zúčastnili sa demokratického procesu v právnom a ústavnom rámci, a teda prispeli k obnove spoločenskej a politickej stability;
  4. vyjadruje znepokojenie nad posolstvom beztravnosti a nedodržiavania zásad právneho štátu, ktoré mohlo v úsilí o podporu národného zmierenia vyplynúť z nejednoznačného postoja orgánov Východného Timoru, misie UNMIT a medzinárodných bezpečnostných síl voči osobám, ktoré majú byť postavené pred spravodlivosť;
  5. odsudzuje všetky strany vo Východnom Timore, ktoré sa pokúsia zneužiť nestálu situáciu po útokoch z 11. februára 2008, a naliehavo žiada všetky strany, aby plne rešpektovali politické orgány, ktoré vznikli po prezidentských a parlamentných voľbách v roku 2007, a spolupracovali s nimi;
  6. vyzýva na dôkladné vyšetrovanie v ústavnom a právnom rámci Demokratickej republiky Východný Timor za potrebné medzinárodnej spolupráce a podpory, ktorej cieľom by bolo objasnenie všetkých podrobností týkajúcich sa zjavného pokusu o štátny prevrat a zlyhania bezpečnostného systému v krajine s cieľom postaviť páchatel'ov týchto útokov pred spravodlivosť; víta začatie spoločného vyšetrovania OSN a východotimorskej polície týkajúceho sa útokov;

Štvrtok 21. februára 2008

7. naliehavo vyzýva hlavné politické sily vo Východnom Timore, a to vládnuce i opozičné sily, aby na úrovni všetkých strán vyvinuli úsilie o skoré dosiahnutie národného porozumenia v kľúčových otázkach fungovania štátu, ako je napríklad úloha ozbrojených síl a polície a posilnenie súdneho systému; ponúka svoju podporu pre takéto úsilie parlamentných strán vo Východnom Timore;
8. pripomína, že úloha medzinárodného spoločenstva a najmä OSN a jej Bezpečnostnej rady je mimoriadne dôležitá pre proces konsolidácie štátu Východný Timor, jeho nezávislosti a zvrchovanosti, ako aj pre posilnenie demokracie v tomto mladom štáte;
9. zdôrazňuje, že je dôležité, aby krajiny susediace s Východným Timorom rešpektovali a podporovali jeho stabilné spoločenské pomery a konsolidáciu vnútroštátnych demokratických inštitúcií; oceňuje kladný postoj Indonézie od uznania nezávislosti Východného Timoru a rozhodnutia Austrálie a ostatných strán poskytovať mu pomoc;
10. vyzýva Radu a Komisiu, aby naliehavo žiadali orgány Východného Timoru a misiu UNMIT o zákaz, rozpustenie a odzbrojenie všetkých polovojenských zoskupení, ozbrojených zločineckých skupín a ozbrojených civilistov a aby na všetkých oficiálnych schôdzach a na najvyššej úrovni tlmočili OSN a vláde Východného Timoru znepokojenie Európy, pokiaľ ide o bezpečnostné kapacity a dodržiavanie zásady právneho štátu;
11. vyzýva medzinárodné inštitúcie, aby prostredníctvom rozsiahlych konzultácií a systematickým, ako aj komplexným prístupom v súlade s odporúčaním uvedeným v rezolúcii Bezpečnostnej rady OSN 1704(2006) a v následných správach OSN poskytli širšiu podporu s cieľom reagovať na potrebu reformy krehkého a spolitizovaného bezpečnostného sektoru Východného Timoru, pretože táto reforma je nevyhnutná na plné fungovanie demokratického a bezpečného štátu; žiada vládu Východného Timoru, aby túto úlohu považovala za prioritnú; nabáda ju, aby využila odborné posudky podpornej jednotky bezpečnostného sektora OSN na uskutočnenie vnútroštátnych konzultácií o reforme bezpečnostného sektora; vyzýva Radu, Komisiu a ostatných medzinárodných darcov, aby vytvorili mechanizmus na zlepšenie koordinácie pomoci určenej bezpečnostnému sektoru; vyzýva misiu UNMIT, aby podpornej jednotke bezpečnostného sektora sprístupnila zdroje a personál s cieľom podporiť konzultačný proces a komplexné preskúmanie;
12. odporúča, aby orgány Východného Timoru bezodkladne rešpektovali a plne presadzovali rozhodnutia a nariadenia súdov, a to v prípade potreby aj s podporou zo strany medzinárodných jednotiek v krajine;
13. vyzýva inštitúcie Východného Timoru a misiu UNMIT, aby presadzovali zásadu právneho štátu, bojovali proti beztrestnosti a zabezpečili dodržiavanie medzinárodných noriem v oblasti ľudských práv v celom Východnom Timore, najmä zo strany policajných a ozbrojených jednotiek;
14. opätovne uznáva, že Východný Timor potrebuje politickú, technickú a finančnú podporu pri vytváraní infraštruktúry a administratívnych štruktúr, ktoré sú nevyhnutné na ďalšie vykonávanie jeho plánu rozvoja, ako aj pri posilnení hospodárstva Východného Timoru a podpore zamestnanosti vo Východnom Timore; žiada medzinárodné spoločenstvo o nepretržitú podporu s cieľom zmierniť chudobu vo Východnom Timore a zabezpečiť pomoc pri obnove fyzických a administratívnych štruktúr potrebných na hospodársky rozvoj tohto štátu;
15. vyzýva EÚ a medzinárodné spoločenstvo a najmä susediace krajiny a krajiny ASEAN-u, aby udržali a zintenzívnili podporu potrebnú na konsolidáciu demokracie a demokratickej kultúry vo Východnom Timore, s dôrazom na pluralitnú kultúru, slobodu prejavu a vytváranie inštitúcií, ako je parlament, vláda, súdnictvo, bezpečnosť, obrana a orgány činné v trestnom konaní, a aby poskytli pomoc pri mimoriadne potrebnom rozširovaní mediálneho pokrytia na celú krajinu, ako aj pri posilnení vzdelávacích a zdravotníckych sietí a infraštruktúr týkajúcich sa bývania, hygieny a dodávok vody;
16. vyzýva Komisiu, aby urýchlila a ukončila vytváranie plne funkčnej delegácie v Dillí;

**Štvrtok 21. februára 2008**

17. odporúča vyslanie ad hoc delegácie Európskeho parlamentu do Východného Timoru s cieľom prehodnotiť politickú situáciu, vyjadriť vzájomnú podporu demokratickým jednotkám a inštitúciám a obnoviť ponuku Európskeho parlamentu týkajúcu sa podpory demokratického fungovania parlamentu Východného Timoru;

18. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, prezidentovi, vláde a parlamentu Východného Timoru, vysokému predstaviteľovi EÚ pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, vládam krajín AKT, vládam a parlamentom členských štátov, vládam Austrálie a Indonézie, generálnemu tajomníkovi a sekretariátu ASEAN-u, generálnemu tajomníkovi OSN, osobitnému splnomocnencovi generálneho tajomníka OSN pre Východný Timor a Bezpečnostnej rade OSN.

**Bielorusko**

P6\_TA(2008)0071

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o Bielorusku**

(2009/C 184 E/17)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii v Bielorusku, najmä na svoje uznesenie zo 6. apríla 2006 o situácii v Bielorusku po prezidentských voľbách z 19. marca 2006 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie Komisie z 21. novembra 2006 o pripravenosti EÚ obnoviť vzťah s Bieloruskom a jeho obyvateľmi v rámci Európskej susedskej politiky,
- so zreteľom na Sacharovovu cenu za slobodu myslenia, ktorá bola 14. decembra 2004 udelená bieloruskému združeniu novinárov a 13. decembra 2006 Alexandrovi Milinkevičovi,
- so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Európsky parlament opakovane odsúdil neúspešné prezidentské, parlamentné a komunálne voľby v Bielorusku,
- B. keďže Európsky parlament vyzval Komisiu a Radu, aby vypracovali návrhy na vyvinutie ďalšieho tlaku na Lukašenkov režim v rámci medzinárodných organizácií, a žiadal o predloženie kompletného balíka konkrétnych a priamych sankcií, ktoré by výrazne potrestali utláčateľov, ale ktoré by nepriniesli ďalšie utrpenie pre občanov Bieloruska,
- C. keďže Európsky parlament osobitne odsúdil skutočnosť, že v Bielorusku sa nezohľadňuje a zanedbáva miestna demokracia, ktorá je základom akejkoľvek demokratickej správy vecí verejných a ktorá vyjadruje vôľu obyčajných ľudí splniť svoje vlastné nádeje a očakávania,
- D. keďže neustály politický a administratívny tlak vyvíjaný na mimovládne organizácie v Bielorusku ohrozuje ich existenciu a mári ich nezávislosť,
- E. keďže v januári 2008 sa v Minsku uskutočnila séria protestov podnikateľov a vodcovia týchto demonštrácií boli zadržaní a často bití,
- F. keďže nedávno bol zaznamenaný pozitívny vývoj týkajúci sa vytvorenia delegácie Komisie v Minsku,

(1) Ú. v. EÚ C 293 E, 2.12.2006, s. 304.

Štvrtok 21. februára 2008

1. hlboko ľutuje, že situácia súvisiaca s demokraciou, ľudskými právami a právnym štátom sa v Bielorusku nezlepšuje; poukazuje na to, že pretrvávajúce svojvoľné zatýkanie členov občianskej spoločnosti a opozičných aktivistov, najmä dočasné zadržanie Alexandra Milinkeviča a zásahy voči nezávislým médiám, sú v rozpore s nedávnymi vyjadreniami bieloruskej vlády o jej želaní zlepšiť vzťahy s EÚ;
2. vyjadruje poľutovanie nad odsúdením novinára Alexandra Zdzižkova na tri roky odňatia slobody, pričom tento trest považuje za nespravodlivo prísny a vyzýva bieloruskú vládu, aby tento rozsudok prehodnotila;
3. berie na vedomie nedávne prepustenie viacerých demokratických opozičných aktivistov vrátane vodcov Hnutia mládeže bieloruského ľudového frontu a Mladého frontu (Malady Front); zároveň odsudzuje zatknutie týchto aktivistov, ktorí boli 15 dní držaní vo väzbe a mali byť vylúčení z univerzity potom, ako si 16. januára 2008 v Minsku pokojnou demonštráciou pripomenuli deň solidarity s väznenými bieloruskými opozičnými aktivistami a rodinami nezvestných prominentných Bielorusov;
4. nalieha na bieloruské orgány, aby okamžite a bezpodmienečne prepustili politického väzňa Alexandra Kozulina a aby prestali používať zastrašovanie, obťažovanie, cielené zatýkanie a politicky motivované prenasledovanie aktivistov demokratickej opozície a občianskej spoločnosti v Bielorusku;
5. víta nedávny posun v oblasti dohôd o vytvorení delegácie Komisie v Minsku ako pozitívny krok smerom k obnove dialógu s EÚ; povzbudzuje Komisiu k využitiu plného potenciálu otvorenia tejto delegácie;
6. pripomína, že 21. novembra 2006 deklarovala EÚ svoju pripravenosť na obnovu vzťahov s Bieloruskom a jeho obyvateľmi v rámci Európskej susedskej politiky po tom, ako bieloruská vláda preukáže dodržiavanie demokratických hodnôt a základných práv bieloruského ľudu;
7. zdôrazňuje, že s cieľom nadviazať akýkoľvek konštruktívny dialóg s EÚ, Bielorusko potrebuje splniť zostávajúce podmienky stanovené v neformálnom dokumente s názvom „Čo by mohla EÚ priniesť Bielorusku“, ktorý zahŕňa prepustenie všetkých politických väzňov, zrušenie trestu smrti, zaručenie slobody pre médiá a slobody prejavu, nezávislosť súdnictva a dodržiavanie demokratických hodnôt a základných práv obyvateľov Bieloruska;
8. odsudzuje skutočnosť, že Bielorusko je jediná krajina v Európe, ktorá vykonáva trest smrti, čo je v rozpore s európskymi hodnotami;
9. naliehavo žiada bieloruské orgány, aby zrušili dekrét č. 70 z 8. februára 2008, ktorého ustanovenia porušujú právo bieloruských občanov na vzdelanie prostredníctvom vytvárania bariér pri prihlasovaní sa do inštitúcií vyššieho vzdelávania;
10. naliehavo žiada orgány Bieloruska, aby uplatnili normy Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) pri organizácii nadchádzajúcich parlamentných volieb plánovaných na 28. septembra 2008; žiada vládu, aby umožnila zástupcom demokratickej opozície účasť v miestnych volebných výboroch, aby udelila registráciu všetkým parlamentným kandidátom a ich pozorovateľom a aby nevytvárala prekážky komplexnej a celkovej medzinárodnej volebnej pozorovacej misii;
11. žiada Radu a Komisiu, aby podnikli ďalšie kroky smerom k uľahčeniu a liberalizácii vízového postupu pre občanov Bieloruska, pretože iba takéto kroky môžu pomôcť splniť hlavný cieľ politiky EÚ voči Bielorusku, čiže uľahčiť a zintenzívniť medzilidské kontakty a demokratizovať túto krajinu; naliehavo ich žiada v tejto súvislosti, aby zväzili možnosti zrušenia poplatkov za víza pre občanov Bieloruska, ktorí vstupujú do schengenského priestoru, čo predstavuje jediný spôsob, ako zabrániť rastúcej izolácii Bieloruska a jeho občanov;

**Štvrtok 21. februára 2008**

12. žiada členské štáty schengenského priestoru, aby využili všetky dostupné prostriedky (národné poplatky za víza) s cieľom uľahčiť pohyb občanov Bieloruska v rámci územia každého členského štátu;
13. žiada Radu a Komisiu a medzinárodné spoločenstvo ako celok, aby rozšírili podporu občianskej spoločnosti v Bielorusku, a najmä aby zvýšili finančnú pomoc nezávislým médiám, mimovládny organizáciám a bieloruským študentom študujúcim v zahraničí; víta finančnú podporu, ktorú udelila Komisia Európskej humanitnej univerzite vo Vilniuse (Litva); žiada Radu a Komisiu, aby zväzili finančnú pomoc existujúcemu projektu zameranému na vytvorenie nezávislého bieloruského televízneho kanálu Belsat;
14. vyjadruje solidaritu zjednotenej demokratickej opozícii Bieloruska a vodcovi tohto hnutia Alexandrovi Milinkevičovi a všetkým bieloruským občanom, ktorí prahnú po nezávislom, otvorenom a demokratickom Bielorusku vychádzajúcom zo zásady právneho štátu; podporuje vodcov opozície, aby prejavili jednotu a uspeli v nadchádzajúcich parlamentných voľbách;
15. odsudzuje rozhodnutie bieloruských orgánov, ktoré opätovne zamietli udeľovať vstupné víza poslancom Európskeho parlamentu a poslancom národných parlamentov v posledných rokoch; vyzýva bieloruské orgány, aby nevytvárali ďalšie prekážky na zabránenie vstupu delegácie Európskeho parlamentu pre vzťahy s Bieloruskom do krajiny a získaniu priamych skúseností v Bielorusku;
16. odsudzuje obmedzenia zavedené bieloruskými orgánmi pre zahraničných duchovných zamerané na zabránenie ich vstupu do krajiny s cieľom slúžiť v náboženských organizáciách a žiada, aby bieloruské orgány zrušili tieto obmedzenia;
17. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, parlamentom a vládam členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, parlamentným zhromaždeniam OBSE a Rady Európy a bieloruským orgánom.

---

## **Severné Kivu (Konžská demokratická republika)**

P6\_TA(2008)0072

### **Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o Severnom Kivu**

(2009/C 184 E/18)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. januára 2008 o situácii v Konžskej demokratickej republike a znásilnení ako vojnovom zločine<sup>(1)</sup>, a s ohľadom na svoje predchádzajúce uznesenia o porušovaní ľudských práv v Konžskej demokratickej republike (KDR),
- so zreteľom na uznesenie Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ z 22. novembra 2007 o situácii v Konžskej demokratickej republike, najmä na východe krajiny, a jej vplyve na región,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. novembra 2007 o odpovedi Európskej únie na citlivé situácie v rozvojových krajinách<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom „K odpovedi EÚ na citlivé situácie – angažovanie sa v náročných podmienkach v záujme trvale udržateľného rozvoja, stability a mieru“ (KOM(2007)0643) a na pracovný dokument útvarov Komisie, ktorý tvorí jej prílohu (SEK(2007)1417),

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0022.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0540.



Štvrtok 21. februára 2008

- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN č. 60/1 z 24. októbra 2005 o výsledkoch svetového samitu z roku 2005, a najmä na jej odseky 138 až 140 týkajúce sa zodpovednosti za ochranu obyvateľstva,
- so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže od roku 1998 si konflikt v KDR vyžiadala životy 5 400 000 osôb, a keďže je aj naďalej priamou či nepriamou príčinou každodenného úmrtia 1 500 osôb,
- B. keďže boje medzi konžskou armádou, povstalcami odvolaného generála Laurenta Nkundu a bojovníkmi Demokratických síl za oslobodenie Rwandy (FDLR, tiež nazývanými Interhamwes) spôsobujú už dlhé mesiace civilnému obyvateľstvu oblasti Severného Kivu obrovské útrapy,
- C. keďže za posledných 18 mesiacov spáchali povstalecké skupiny Laurenta Nkundu, ako aj vojaci FDLR a samotnej konžskej armády na východe KDR masakre, znásilnenia dievčat, matiek a starých matiek, násilné verbovanie civilistov a detí, ako aj mnoho iného násilia a závažného porušovania ľudských práv,
- D. pripomínajúc, že mandát Misie OSN v Konžskej demokratickej republike (MONUC) spadá pod kapitolu VII Charty OSN, čo ju oprávňuje používať všetky prostriedky potrebné na zabránenie všetkým pokusom o použitie sily zo strany zahraničných alebo konžských ozbrojených skupín, najmä bývalých FAR (Rwandské ozbrojené sily) a Interhamwe, ktoré by ohrozili politický proces, a s cieľom zabezpečiť ochranu civilistov, ktorým bezprostredne hrozí fyzické násilie,
- E. keďže 25. januára 2008 oznámil osobitný splnomocnenec generálneho tajomníka OSN v KDR vyslanie pozorovateľov poverených dohliadať na prímerie na všetkých územiach predtým okupovaných ozbrojenými skupinami, ako aj posilnenie vojenského a civilného personálu kancelárie MONUC-u v Gome,
- F. keďže na konferencii za mier, bezpečnosť a rozvoj v Gome 23. januára 2008 boli formulované sľuby postupnej demobilizácie a záväzkov na prímerie, čo zahŕňa aj prímerie medzi všetkými stranami zúčastnenými na konflikte, odzbrojenie všetkých nevládných síl, návrat a opätovné usadenie všetkých presídlených osôb na východe KDR, ako aj zavedenie dočasného kontrolného mechanizmu prímeria,
- G. keďže praktické podrobnosti tejto demobilizácie je potrebné ešte spresniť v rámci zmiešaného technického výboru pre mier a bezpečnosť pod spoločnou záštitou vlády KDR a medzinárodnej podpory týkajúcej sa tohto záväzku,
- H. keďže FDLR, ktorých bojovníci našli útočisko v tejto oblasti, sa zúčastnili na bojoch,
- I. keďže konžská armáda nemá k dispozícii potrebné ľudské, technické a finančné zdroje na zabezpečenie svojich misií v Severnom Kivu a keďže to je hlavný dôvod, prečo predstavuje hrozbu pre obyvateľstvo namiesto toho, aby mu slúžila a aby slúžila mieru,
- J. keďže pre upevnenie mieru a demokracie, podporu stability a rozvoj blaha všetkých obyvateľov oblasti Veľkých jazier je nevyhnutné nájsť politické riešenie krízy v Severnom Kivu,
- K. keďže dňa 3. septembra 2007 sa v Kinšase uskutočnilo stretnutie ministrov zahraničných vecí Rwandy a Konžskej demokratickej republiky, Mbusu Nyamwisiho a Charlesa Murigandeho, v rámci snáh o nájdenie riešenia konfliktu v Severnom Kivu,
- L. keďže v dňoch 28. až 30. januára 2008 sa v Beni uskutočnilo stretnutie pod spoločnou záštitou ministra obrany KDR Chikeza Diemua a ministra obrany Ugandy Crispusa Kiyongu,

**Štvrtok 21. februára 2008**

- M. keďže od konca roka 2006 spôsobil konflikt v KDR aj presídlenie približne 400 000 osôb, a keďže provincia Severné Kivu má v súčasnosti celkovo 800 000 presídlených osôb,
- N. keďže občianska vojna, ktorá trvá už tri roky, sa prejavuje sústavným drancovaním bohatstva krajiny, ktoré páchajú spojenci aj nepriatelia konzárskej vlády,
- O. keďže významné zlepšenie zdravia obyvateľstva a zníženie úmrtnosti v KDR ako celku a najmä v Severnom Kivu si bude vyžadovať výraznú angažovanosť a značné finančné investície zo strany konzárskej vlády, ako aj zo strany medzinárodného spoločenstva,
- P. keďže 3. februára 2008 zasiahlo oblasť Veľkých jazier zemetrasenie o sile 6 stupňov Richterovej stupnice, a to najmä v mestách Bukavu a Goma a v okolitých oblastiach, ktoré už boli závažne poškodené konfliktom, a toto zemetrasenie spôsobilo úmrtia, zranenia a výrazné hmotné škody,
- Q. keďže v dôsledku nepokojov, ku ktorým došlo koncom roka 2007, bolo viacero humanitárnych organizácií nútených pozastaviť svoju činnosť, zatiaľ čo mnohé zdravotné strediská prestali byť zásobované alebo ich opustil zdravotnícky personál,
- R. keďže organizácia Lekári bez hraníc konštatuje, že v Severnom Kivu je miestne a presídlené obyvateľstvo čoraz slabšie a že v dôsledku pokračovania bojov majú humanitárne organizácie zamedzený prístup do niektorých oblastí, ktoré však naliehavo potrebujú potravinovú a lekársku pomoc,
- S. keďže podvýchva je v súčasnosti v Severnom Kivu ďalšou formou krajnej zraniteľnosti obyvateľstva a keďže údaje získané v rámci programov lekárskej pomoci organizácie Lekári bez hraníc poskytujú alarmujúci obraz o rozsahu podvýchvy obyvateľstva Severného Kivu a vzbudzujú obavy o rodiny, ku ktorým nie je možné dopraviť pomoc,
1. je hlboko pobúrený masakrami a zločinmi proti ľudskosti, ktoré sa v Severnom Kivu páchajú už príliš dlho, a žiada všetky príslušné vnútroštátne a medzinárodné orgány, aby systematicky stíhali a súdili všetkých vinníkov, a žiada Bezpečnostnú radu OSN, aby naliehavo prijala opatrenia, ktoré by mohli skutočne zabrániť tomu, aby akýkoľvek útočník mohol opäť napadnúť civilné obyvateľstvo Severného Kivu;
  2. berie na vedomie, že MONUC napriek svojmu širokému mandátu nemá dostatočné zdroje na to, aby mohol zabrániť masakrom, znásilneniam, plieneniu, násilnému verbovaniu civilistov a detských vojakov a bezpečným iným násilným činom a porušeniam ľudských práv, a preto žiada Radu a Komisiu, aby zabezpečili, že nedávne posilnenie MONUC-u bude viesť k významnému zvýšeniu bezpečnosti obyvateľstva Severného Kivu a že v prípade, ak k tomu nedôjde, sa u Bezpečnostnej rady OSN bude naliehavo zasadzovať za to, aby MONUC mohol naplniť svoju misiu, počínajúc účinnou a trvalou ochranou civilného obyvateľstva regiónu;
  3. vyzýva na nulovú toleranciu sexuálneho násillia páchaného na dievčatách a ženách, ktoré sa používa ako vojnová zbraň, a žiada prísne tresty pre páchatel'ov týchto zločinov; pripomína význam dostupnosti služieb v oblasti reprodukčného zdravia v konfliktných situáciách a v utečeneckých táboroch;
  4. berúc do úvahy potrebu nájsť politické riešenie konfliktu, ktorý zasahuje východ KDR, víta usporiadanie mierovej konferencie v Gome; napriek značnému nedostatku zástupcov Interhamwe (FDLR) však zdôrazňuje krehkosť sľubov o odzbrojení a prímerí, ktoré bolo vyhlásené 23. januára 2008 na tejto konferencii, a naďalej sa zasadzuje o to, aby všetci účastníci tohto konfliktu neustále vyvíjali úsilie o dosiahnutie mieru, zastavenie porušovania ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva, zastavenie útokov na civilistov, a aby umožnili humanitárnym agentúram dopraviť pomoc civilnému obyvateľstvu;
  5. pripomína, že praktické podrobnosti odzbrojenia bude treba spresniť v rámci zmiešaného technického výboru pre mier a bezpečnosť pod záštitou vlády KDR a v rámci medzinárodnej pomoci týkajúcej sa tohto záväzku, a preto žiada, aby sa uvedený výbor zriadil čo najskôr v záujme dosiahnutia konečnej podoby otázok odzbrojenia;

Štvrtok 21. februára 2008

6. víta stretnutie konžského a rwandského ministra zahraničných vecí, ktoré sa uskutočnilo v septembri 2007, a žiada rwandské orgány, aby v snahe vyriešiť konflikt v Severnom Kivu podnikli konkrétne kroky, najmä v oblasti súdnych stíhaní, odzbrojenia, demobilizácie a repatriácie príslušníkov Interhamwe, ktorí sa nachádzajú v Severnom Kivu;
  7. žiada Radu a Komisiu, aby odblokovali núdzové fondy z dôvodu mimoriadnej závažnosti humanitárnej situácie, ktorej musí čeliť obyvateľstvo Severného Kivu nielen v dôsledku konfliktov, ktoré naďalej zasahujú daný región, ale aj zemetrasenia, ku ktorému došlo 3. februára 2008, a aby dohliadali na to, aby humanitárni pracovníci mohli vykonávať svoju misiu v čo najlepších podmienkach;
  8. žiada Radu a Komisiu, aby vykonávali programy lekárskej pomoci civilnému obyvateľstvu na východe KDR, a to s okamžitým účinkom a vo veľkom rozsahu, v záujme uspokojenia okamžitých potrieb a v očakávaní rekonštrukcie regiónu, ktorá bude potrebná;
  9. žiada účinné zavedenie kontrolných mechanizmov, ako je proces z Kimberley, vo veci certifikácie pôvodu prírodných zdrojov dovážaných na trh EÚ;
  10. žiada Radu a každý členský štát, aby poskytli osobitnú pomoc obyvateľstvu na východe KDR;
  11. vyzýva misiu EÚ v Severnom Kivu, ktorá sa plánuje na marec 2008, aby mu podala správu;
  12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, orgánom Africkej únie, vysokému predstaviteľovi pre SZBP, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, Bezpečnostnej rade OSN, Rade OSN pre ľudské práva, prezidentovi, parlamentu a vláde Konžskej demokratickej republiky a prezidentovi, parlamentu a vláde Rwandskej republiky.
-

Utorok 19. februára 2008

## II

(Oznámenia)

### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## EURÓPSKY PARLAMENT

### Žiadosť o ochranu imunity Claudia Favu

P6\_TA(2008)0047

### Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o žiadosti o ochranu imunity a výsad Claudia Favu (2007/2155(IMM))

(2009/C 184 E/19)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť o ochranu imunity, ktorú podal poslanec Claudio Fava v súvislosti s občianskoprávnym konaním vedeným proti nemu pred občianskym súdom v Marsale 29. mája 2007 a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 6. júna 2007,
- po vypočutí Claudia Favu v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na články 9 a 10 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
- so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 12. mája 1964 a 10. júla 1986 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 6 ods. 3 a článok 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0007/2008),

1. ochraňuje imunitu a výsady Claudia Favu;
2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a správu gestorského výboru ihneď postúpil príslušným orgánom Talianskej republiky.

<sup>(1)</sup> Vec 101/63, Wagner/Fohrmann a Krier, Zb. 1964, s. 383, a vec 149/85, Wybot/Faure a iní, Zb. 1986, s. 2391.

Utorok 19. februára 2008

## Žiadosť o ochranu imunity Witolda Tomczaka

P6\_TA(2008)0048

### Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o žiadosti o ochranu imunity a výsad Witolda Tomczaka (2007/2130(IMM))

(2009/C 184 E/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť o ochranu imunity, ktorú podal poslanec Witold Tomczak v súvislosti s trestným konaním vedeným Okresným súdom v Ostrówe Wielkopolskom v Poľsku 21. mája 2007 a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 24. mája 2007,
  - po vypočutí Witolda Tomczaka dňa 4. októbra 2007 v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na články 8, 9 a 10 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločností z 8. apríla 1965, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
  - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločností z 12. mája 1964 a 10. júla 1986 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 105 poľskej ústavy,
  - so zreteľom na článok 6 ods. 3 a článok 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0008/2008),
- A. keďže Witold Tomczak bol zvolený za poslanca Sejmu (dolná komora poľského parlamentu) 21. septembra 1997 a 23. septembra 2001; keďže po podpísaní prístupovej zmluvy 16. apríla 2003 sa stal pozorovateľom; keďže od 1. mája 2004 do 19. júla 2004 bol poslancom Európskeho parlamentu; keďže 13. júna 2004 bol zvolený za poslanca Európskeho parlamentu a jeho volebné obdobie v poľskom parlamente sa skončilo 16. júna 2004;
- B. keďže Witold Tomczak je obvinený z urážky dvoch policajných dôstojníkov počas výkonu ich služby v Ostrówe Wielkopolskom dňa 26. júna 1999, čím mal porušiť článok 226 ods. 1 poľského trestného zákonníka; keďže Okresný súd v Ostrówe Wielkopolskom na základe toho, že Witold Tomczak niekoľko ráz neprišiel na výsluch, 10. januára 2005 v súlade s článkom 377 ods. 3 poľského trestného poriadku rozhodol o pokračovaní súdneho konania v jeho neprítomnosti;
- C. keďže v súlade s článkom 9 zákona z 23. januára 2004 o voľbách do Európskeho parlamentu *Právo byť volenou do Európskeho parlamentu v Poľskej republike patrí osobe, ktorá [ ... ] nebola stíhaná za trestný čin spáchaný úmyselne a ani obžalovaná ...*; keďže článok 142 ods. 1 (1) tohto zákona hovorí, že *Strata mandátu poslanca Európskeho parlamentu je výsledkom straty práva byť volený*; keďže takéto ustanovenie neexistuje v zákone z 12. apríla 2001 o voľbách do Sejmu a Senátu Poľskej republiky;

<sup>(1)</sup> Vec 101/63, Wagner/Fohrmann a Krier, Zb. 1964, s. 383 a vec 149/85, Wybot/Faure a iní, Zb. 1986, s. 2391.

**Utorok 19. februára 2008**

- D. keďže Witold Tomczak už predtým (29. apríla 2005) žiadal Európsky parlament o ochranu jeho imunity v týchto trestných konaniach; keďže Európsky parlament na plenárnej schôdzi 4. apríla 2006 rozhodol o tom, že nebude chrániť imunitu pána Tomczaka, hoci pán Tomczak pred začatím plenárnej schôdze poslal list, ktorým chcel stiahnuť predchádzajúcu žiadosť o ochranu svojej imunity,
  - E. keďže Witold Tomczak tvrdí, že predseda senátu v konaní nie je objektívny a možnosť pokračovania konania v neprítomnosti je porušením zásady prezumpcie nevinny;
  - F. keďže Witold Tomczak sa sťažuje, že okresný súd mu nepovoľuje nahliadať do spisu a že trestné konanie proti nemu nie je objektívne, pretože sa pokúsil spochybniť zákonnosť krokov miestnej polície a miestneho vyšetrovateľa;
  - G. keďže na základe získaných informácií Witold Tomczak nie je chránený poslanceckou imunitou pokiaľ ide nároky, na ktoré bol upozornený predseda Európskeho parlamentu;
1. neochraňuje imunitu a výsady Witolda Tomczaka.
-



Utorok 19. februára 2008

## III

(Prípravné akty)

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Protokol k Euro-stredomorskej dohode medzi ES a Izraelom s cieľom zohľadniť prístupenie Bulharska a Rumunska k EÚ \*\*\***

P6\_TA(2008)0036

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na druhej strane s cieľom zohľadniť prístupenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (15061/2007 — KOM(2007)0464 — C6-0445/2007 — 2007/0165(AVC))**

(2009/C 184 E/21)

(Postup súhlasu)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2007)0464),
- so zreteľom na text Rady (15061/2007),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 300 ods. 3 druhý pododsek v spojení s článkom 310 a článkom 300 ods. 2 prvý pododsek druhá veta Zmluvy o ES (C6-0445/2007),
- so zreteľom na článok 75, článok 83 ods. 7 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0025/2008),

1. súhlasí s uzavretím protokolu;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Izraela.
-

Utorok 19. februára 2008

## **Protokol k Euro-stredomorskej dohode medzi ES a Egyptom s cieľom zohľadniť prístupenie Bulharska a Rumunska k EÚ \*\*\***

P6\_TA(2008)0037

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na druhej strane s cieľom zohľadniť prístupenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (13199/2007 — KOM(2007)0487 — C6-0438/2007 — 2007/0180(AVC))**

(2009/C 184 E/22)

(Postup súhlasu)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2007)0487),
- so zreteľom na text Rady (13199/2007),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 300 ods. 3 druhý pododsek v spojení s článkom 310 a článkom 300 ods. 2 prvý pododsek druhá veta Zmluvy o ES (C6-0438/2007),
- so zreteľom na článok 75, článok 83 ods. 7 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0026/2008),

1. súhlasí s uzavretím protokolu;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Egyptskej arabskej republiky.

---

## **Vystavenie pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činiteľ (elektromagnetické polia) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0038

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/40/ES o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činiteľ (elektromagnetické polia) (18. individuálna smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (KOM(2007)0669 — C6-0394/2007 — 2007/0230(COD))**

(2009/C 184 E/23)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0669),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 137 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0394/2007),

Utorok 19. februára 2008

- so zreteľom na článok 51 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0012/2008),

1. schvaľuje návrh Komisie;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

### **Montáž osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch (kodifikované znenie) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0039

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o montáži osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch (kodifikované znenie) (KOM(2007)0192 — C6-0108/2007 — 2007/0066(COD))**

(2009/C 184 E/24)

(Spolurozhodovací postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0192),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0108/2007),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0022/2008),

1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok 19. februára 2008

### **Povinné štítky a nápisy pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá (kodifikované znenie) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0040

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o povinných štítkoch a nápisoach pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá a ich umiestnení a spôsobe ich pripevnenia (kodifikované znenie) (KOM(2007)0344 — C6-0193/2007 — 2007/0119(COD))**

(2009/C 184 E/25)

(Spolurozhodovací postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0344),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0193/2007),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0016/2008),
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

### **Svetlo na osvetlenie zadnej tabuľky s evidenčným číslom motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (kodifikované znenie) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0041

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o svetle na osvetlenie zadnej tabuľky s evidenčným číslom motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (kodifikované znenie) (KOM(2007)0451 — C6-0252/2007 — 2007/0162(COD))**

(2009/C 184 E/26)

(Spolurozhodovací postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0451),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0252/2007),

Utorok 19. februára 2008

- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0017/2008),
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

### **Potlačovanie elektromagnetického rušenia spôsobovaného poľnohospodárskymi alebo lesnými traktormi (kodifikované znenie) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0042

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o potlačovaní elektromagnetického rušenia spôsobovaného poľnohospodárskymi alebo lesnými traktormi (elektromagnetická kompatibilita) (kodifikované znenie) (KOM(2007)0462 — C6-0256/2007 — 2007/0166(COD))**

(2009/C 184 E/27)

(Spolurozhodovací postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0462),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0256/2007),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0018/2008),
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok 19. februára 2008

## Hladina hluku kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (kodifikované znenie) \*\*\*I

P6\_TA(2008)0043

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o hladine hluku vnímanej vodičom kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (kodifikované znenie) (KOM(2007)0588 — C6-0344/2007 — 2007/0205(COD))**

(2009/C 184 E/28)

(Spolurozhodovací postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0588),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0344/2007),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0019/2008),

1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

---

## Európska environmentálna agentúra a Európska environmentálna informačná a monitorovacia sieť (kodifikované znenie) \*\*\*I

P6\_TA(2008)0044

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení Európskej environmentálnej agentúry a Európskej environmentálnej informačnej a monitorovacej siete (kodifikované znenie) (KOM(2007)0667 — C6-0397/2007 — 2007/0235(COD))**

(2009/C 184 E/29)

(Spolurozhodovací postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0667),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 175 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0397/2007),



Utorok 19. februára 2008

- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0020/2008),

1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

---

### **Spotrebné dane, ktorým podliehajú tabakové výrobky (kodifikované znenie) \***

P6\_TA(2008)0045

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Rady o štruktúre a sadzbách spotrebných daní, ktorým podliehajú tabakové výrobky (kodifikované znenie) (KOM(2007)0587 — C6-0392/2007 — 2007/0206(CNS))**

(2009/C 184 E/30)

(Konzultačný postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2007)0587),
- so zreteľom na článok 93 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0392/2007),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0021/2008),

1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok 19. februára 2008

## Dohoda ES/Švajčiarsko o programe Spoločenstva MEDIA 2007 \*

P6\_TA(2008)0046

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007, ako aj Záverečného aktu (KOM(2007)0477 — C6-0328/2007 — 2007/0171(CNS))**

(2009/C 184 E/31)

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2007)0477),
- so zreteľom na článok 150 ods. 4 a článok 157 ods. 3 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvá veta Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0328/2007),
- so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A6-0512/2007),

1. schvaľuje uzavretie zmluvy;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Švajčiarskej konfederácie.

---

## Colný kódex Spoločenstva \*\*\*II

P6\_TA(2008)0049

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (modernizovaný Colný kódex) (11272/6/2007 — C6-0354/2007 — 2005/0246(COD))**

(2009/C 184 E/32)

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (11272/6/2007 — C6-0354/2007) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní <sup>(2)</sup> k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0608),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 67 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A6-0011/2008),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 298 E, 11.12.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 317 E, 23.12.2006, s. 82.

Utorok 19. februára 2008

1. schvaľuje spoločnú pozíciu;
2. konštatuje, že akt bol schválený v súlade so spoločnou pozíciou;
3. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečili jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

### **Vzájomná pomoc medzi správnymi orgánmi členských štátov a ich spolupráca s Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0050

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 515/97 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o spolupráci medzi správnymi orgánmi členských štátov a Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach (KOM(2006)0866 — C6-0033/2007 — 2006/0290(COD))**

(2009/C 184 E/33)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2006)0866),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 135 a 280 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0033/2007),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre kontrolu rozpočtu (A6-0488/2007),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

**P6\_TC1-COD(2006)0290**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. februára 2008 a účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 515/97 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o spolupráci medzi správnymi orgánmi členských štátov a Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní zodpovedá konečnému zneniu legislatívneho aktu, nariadeniu (ES) č. .../2008.)*

---

Streda 20. februára 2008

## Sčítanie obyvateľov, domov a bytov \*\*\*I

P6\_TA(2008)0056

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. februára 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady týkajúceho sa sčítania obyvateľov, domov a bytov (KOM(2007)0069 — C6-0078/2007 — 2007/0032(COD))**

(2009/C 184 E/34)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0069),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 285 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0078/2007),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanovisko Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0471/2007),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

P6\_TC1-COD(2007)0032

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. februára 2008 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o sčítaní obyvateľov, domov a bytov**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní zodpovedá konečnému zneniu legislatívneho aktu, nariadeniu (ES) č. .../2008.)*

---

Štvrtok 21. februára 2008

**Akreditácia a dohľad nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0061

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh (KOM(2007)0037 — C6-0068/2007 — 2007/0029(COD))**

(2009/C 184 E/35)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0037),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a články 95 a 133 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0068/2007),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre medzinárodný obchod, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0491/2007),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

**P6\_TC1-COD(2007)0029****Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. februára 2008 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 339/93***(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní zodpovedá konečnému zneniu legislatívneho aktu, nariadeniu (ES) č. .../2008.)*

---

**Spoločný rámec pre uvádzanie výrobkov na trh \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0062

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o spoločnom rámci pre uvádzanie výrobkov na trh (KOM(2007)0053 — C6-0067/2007 — 2007/0030(COD))**

(2009/C 184 E/36)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0053),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0067/2007),

Štvrtok 21. februára 2008

- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre medzinárodný obchod, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre právne veci (A6-0490/2007),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

**P6\_TC1-COD(2007)0030**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. februára 2008 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. .../2008/ES o spoločnom rámci pre uvádzanie výrobkov na trh a o zrušení rozhodnutia 93/465/EHS**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní zodpovedá konečnému zneniu legislatívneho aktu, rozhodnutiu č. .../2008/ES.)*

---

**Uplatňovanie niektorých vnútroštátnych technických pravidiel na výrobky, ktoré sú zákonne uvedené na trh v inom členskom štáte \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0063

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú postupy týkajúce sa uplatňovania niektorých vnútroštátnych technických pravidiel na výrobky, ktoré sú zákonne uvedené na trh v inom členskom štáte a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 3052/95/ES (KOM(2007)0036 — C6-0065/2007 — 2007/0028(COD))**

(2009/C 184 E/37)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0036),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a články 37 a 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6- 0065/2007),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre právne veci (A6-0489/2007),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.



Štvrtok 21. februára 2008

**P6\_TC1-COD(2007)0028**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. februára 2008 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008, ktorým sa ustanovujú postupy týkajúce sa uplatňovania určitých vnútroštátnych technických pravidiel na výrobky, ktoré sú v súlade s právnymi predpismi uvedené na trh v inom členskom štáte a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 3052/95/ES**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní zodpovedá konečnému zneniu legislatívneho aktu, nariadeniu (ES) č. .../2008.)*

---

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
(2009/C 184 E/17)	Bielorusko Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o Bielorusku.....	104
(2009/C 184 E/18)	Severné Kivu (Konžská demokratická republika) Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o Severnom Kivu .....	106

## II Oznámenia

### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

#### Európsky parlament

##### Utorok 19. februára 2008

(2009/C 184 E/19)	Žiadosť o ochranu imunity Claudia Favu Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o žiadosti o ochranu imunity a výsad Claudia Favu (2007/2155(IMM)) .....	110
(2009/C 184 E/20)	Žiadosť o ochranu imunity Witolda Tomczaka Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o žiadosti o ochranu imunity a výsad Witolda Tomczaka (2007/2130(IMM)) .....	111

## III Prípravné akty

#### Európsky parlament

##### Utorok 19. februára 2008

(2009/C 184 E/21)	Protokol k Euro-stredomorskej dohode medzi ES a Izraelom s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharska a Rumunska k EÚ *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na druhej strane s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (15061/2007 — KOM(2007)0464 — C6-0445/2007 — 2007/0165(AVC)) .....	113
(2009/C 184 E/22)	Protokol k Euro-stredomorskej dohode medzi ES a Egyptom s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharska a Rumunska k EÚ *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na druhej strane s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (13199/2007 — KOM(2007)0487 — C6-0438/2007 — 2007/0180(AVC)) .....	114
(2009/C 184 E/23)	Vystavenie pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činidiel (elektromagnetické polia) ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/40/ES o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činidiel (elektromagnetické polia) (18. individuálna smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (KOM(2007)0669 — C6-0394/2007 — 2007/0230(COD)) .....	114



(2009/C 184 E/24)	<p>Montáž osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch (kodifikované znenie) ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o montáži osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch (kodifikované znenie) (KOM(2007)0192 — C6-0108/2007 — 2007/0066(COD)) ..... 115</p>
(2009/C 184 E/25)	<p>Povinné štítky a nápisy pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá (kodifikované znenie) ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o povinných štítkoch a nápisoach pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá a ich umiestnení a spôsobe ich pripevnenia (kodifikované znenie) (KOM(2007)0344 — C6-0193/2007 — 2007/0119(COD)) ..... 116</p>
(2009/C 184 E/26)	<p>Svetlo na osvetlenie zadnej tabuľky s evidenčným číslom motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (kodifikované znenie) ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o svetle na osvetlenie zadnej tabuľky s evidenčným číslom motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (kodifikované znenie) (KOM(2007)0451 — C6-0252/2007 — 2007/0162(COD)) ..... 116</p>
(2009/C 184 E/27)	<p>Potlačovanie elektromagnetického rušenia spôsobovaného poľnohospodárskymi alebo lesnými traktormi (kodifikované znenie) ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o potlačovaní elektromagnetického rušenia spôsobovaného poľnohospodárskymi alebo lesnými traktormi (elektromagnetická kompatibilita) (kodifikované znenie) (KOM(2007)0462 — C6-0256/2007 — 2007/0166(COD)) 117</p>
(2009/C 184 E/28)	<p>Hladina hluku kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (kodifikované znenie) ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o hladine hluku vnímanej vodičom kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (kodifikované znenie) (KOM(2007)0588 — C6-0344/2007 — 2007/0205(COD)) ..... 118</p>
(2009/C 184 E/29)	<p>Európska environmentálna agentúra a Európska environmentálna informačná a monitorovacia sieť (kodifikované znenie) ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení Európskej environmentálnej agentúry a Európskej environmentálnej informačnej a monitorovacej siete (kodifikované znenie) (KOM(2007)0667 — C6-0397/2007 — 2007/0235(COD)) ..... 118</p>
(2009/C 184 E/30)	<p>Spotrebné dane, ktorým podliehajú tabakové výrobky (kodifikované znenie) *</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu smernice Rady o štruktúre a sadzbách spotrebných daní, ktorým podliehajú tabakové výrobky (kodifikované znenie) (KOM(2007)0587 — C6-0392/2007 — 2007/0206(CNS)) ..... 119</p>
(2009/C 184 E/31)	<p>Dohoda ES/Švajčiarsko o programe Spoločenstva MEDIA 2007 *</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007, ako aj Záverečného aktu (KOM(2007)0477 — C6-0328/2007 — 2007/0171(CNS)) ..... 120</p>



(2009/C 184 E/32)	<p>Colný kódex Spoločenstva ***II</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (modernizovaný Colný kódex) (11272/6/2007 — C6-0354/2007 — 2005/0246(COD)) ..... 120</p>	120
(2009/C 184 E/33)	<p>Vzájomná pomoc medzi správnymi orgánmi členských štátov a ich spolupráca s Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. februára 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 515/97 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o spolupráci medzi správnymi orgánmi členských štátov a Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach (KOM(2006)0866 — C6-0033/2007 — 2006/0290(COD)) ..... 121</p> <p>P6_TC1-COD(2006)0290</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. februára 2008 a účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 515/97 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o spolupráci medzi správnymi orgánmi členských štátov a Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach ..... 121</p>	121
<b>Streda 20. februára 2008</b>		
(2009/C 184 E/34)	<p>Sčítanie obyvateľov, domov a bytov ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. februára 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady týkajúceho sa sčítania obyvateľov, domov a bytov (KOM(2007)0069 — C6-0078/2007 — 2007/0032(COD)) ..... 122</p> <p>P6_TC1-COD(2007)0032</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. februára 2008 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o sčítaní obyvateľov, domov a bytov ..... 122</p>	122
<b>Štvrtok 21. februára 2008</b>		
(2009/C 184 E/35)	<p>Akreditácia a dohľad nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh (KOM(2007)0037 — C6-0068/2007 — 2007/0029(COD)) ..... 123</p> <p>P6_TC1-COD(2007)0029</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. februára 2008 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 339/93 ..... 123</p>	123
(2009/C 184 E/36)	<p>Spoločný rámec pre uvádzanie výrobkov na trh ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o spoločnom rámci pre uvádzanie výrobkov na trh (KOM(2007)0053 — C6-0067/2007 — 2007/0030(COD)) ..... 123</p>	123



## P6\_TC1-COD(2007)0030

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. februára 2008 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. .../2008/ES o spoločnom rámci pre uvádzanie výrobkov na trh a o zrušení rozhodnutia 93/465/EHS ..... 124

(2009/C 184 E/37)

Uplatňovanie niektorých vnútroštátnych technických pravidiel na výrobky, ktoré sú zákonne uvedené na trh v inom členskom štáte \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. februára 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú postupy týkajúce sa uplatňovania niektorých vnútroštátnych technických pravidiel na výrobky, ktoré sú zákonne uvedené na trh v inom členskom štáte a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 3052/95/ES (KOM(2007)0036 — C6-0065/2007 — 2007/0028(COD)) ..... 124

## P6\_TC1-COD(2007)0028

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. februára 2008 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008, ktorým sa ustanovujú postupy týkajúce sa uplatňovania určitých vnútroštátnych technických pravidiel na výrobky, ktoré sú v súlade s právnymi predpismi uvedené na trh v inom členskom štáte a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 3052/95/ES ..... 125



*Vysvetlivky k použitým symbolom*

- \* Konzultačný postup
- \*\*I Postup spolupráce: prvé čítanie
- \*\*II Postup spolupráce: druhé čítanie
- \*\*\* Postup so súhlasom
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom **■**.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom **||**.

